叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 谁吃了粉红色的糖果？(who Ate The Pink Sweetmeat And Other) 000001

2. 谁吃了粉红色的糖果？(who Ate The Pink Sweetmeat And Other) 000002

3. 谁吃了粉红色的糖果？(who Ate The Pink Sweetmeat And Other) 000003

4. 谁吃了粉红色的糖果？(who Ate The Pink Sweetmeat And Other) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

谁吃了粉红色的糖果？(Who Ate the Pink Sweetmeat And Other)

[ðə; ði] ['wɪzər] [lʊkt] ['pɪtɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] - .
THE WHIZZER LOOKED PITIFUL OUT OF HIS EYES AT MRAR .
这 旋风 看起来 可怜 出去 的 他的 眼睛 在 - .

威泽从他那双可怜兮兮的眼睛里看着先生。

[huː] [eɪt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['swiːtmiːt] ?
Who Ate the Pink Sweetmeat ?
WHO 吃 这 粉色的 蜜饯 ?

谁吃了粉红色的甜食?

[baɪ] ['suːzn] ['kuːlɪdʒ]
By SUSAN COOLIDGE
经过 苏珊 柯立芝

作者：苏珊·库利奇

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['stɔːriz]
AND OTHER CHRISTMAS STORIES
和 其他 圣诞节 故事

以及其他圣诞故事

[huː] [eɪt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['swiːtmiːt] ?
WHO ATE THE PINK SWEETMEAT ?
WHO 吃 这 粉色的 蜜饯 ?

谁吃了粉红色的甜食?

['suːzn] ['kuːlɪdʒ]
Susan Coolidge
苏珊 柯立芝

苏珊·库利奇

[ðə; ði] ['wɪzər] ,
THE WHIZZER ,
这 旋风 ,

旋风

['meri] ['hɑːrˌtwɛl] ['kæðɝˌwʊd]
Mary Hartwell Catherwood
玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

[ðə; ði] - ['krɪsməs] ,
THE PATRONCITO'S CHRISTMAS ,
这 - 圣诞节 ,

小守护神的圣诞节

[ef] . [el] . ['stiːli]
F . L . Stealey
F . L . 斯蒂利

弗洛·斯蒂利

['tʃeri] [paɪ] ,
CHERRY PIE ,
樱桃 馅饼 ,

樱桃派

[keit] ['ʌpsən] [klɑ:k]
Kate Upson Clark
凯特 厄普森 克拉克

凯特·厄普森·克拉克

['bɜ:rtiz] [raɪd] ,
BERTIE'S RIDE ,
伯蒂的 骑 ,

伯蒂的旅程

['leɪdi] [dʌn'bɔɪn]
Lady Dunboyne
女士 邓博因

邓博恩夫人

['eɪˌsæf] [ʃi:fs] ['krɪsməs] ,
ASAPH SHEAFE'S CHRISTMAS ,
亚萨夫 谢夫 圣诞节 ,

阿萨夫·谢夫的圣诞节

[i:] . [i:] . [heɪl]
E . E . Hale
E . E . 黑尔

EE Hale

[ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['smedli] , ['lʌŋrɛn] ,
Illustrations from Original Drawings by Smedley , Lungren ,
插图 从 原来的 图画 经过 斯梅德利 , 肺 ,

插图取材自斯梅德利、伦格伦的原创画作

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts]
and other artists
和 其他 艺术家

以及其他艺术家

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[di:]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni]
D LOTHROP COMPANY
D 洛思罗普 公司

LOTHROP 公司

['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['hɔli] [stri:ts]
FRANKLIN AND HAWLEY STREETS
富兰克林 和 霍利 街道

富兰克林街和霍利街

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp][ænd; ənd] Company1884 [['sɛvən]]
D . Lothrop and Company1884 [7]
D . 洛思罗普 和 Company1884 [7]

D. Lothrop and Company 1884[7]

[hu:] [eɪt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['swi:tmi:t] ?
WHO ATE THE PINK SWEETMEAT ?
WHO 吃 这 粉色的 蜜饯 ?

谁吃了粉红色的甜食?

[oʊ]
O
哦

哦

[ɛn'ɛl 'waɪ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
nly **three** **pairs** **of** **stockings** **were** **left** **in** **the** **shop** **.**
仅 三 对 的 长筒袜 是 左边 在 这 店铺 .

店里只剩下三双丝袜了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ɪn'diːd] , ['skersli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stɔːl] .
It **was** **a** **very** **little** **shop** **indeed** **,** **scarcely** **larger** **than** **a** **stall** **.**
它 曾是 一个 非常 小的 店铺 的确 , 几乎 更大的 比 一个 摊位 .

那真是一家非常小的店铺，比摊位大不了多少。

[dʒɑːb] [tuːk] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ,
Job **Tuke** **,** **to** **whom** **it** **belonged** **,**
工作 图克 , 到 谁 它 属于 ,

它属于乔布·图克，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [suː'pɜːrfluəs] [werz] .
was **not** **rich** **enough** **to** **indulge** **in** **the** **buying** **of** **any** **superfluous** **wares** **.**
曾是 不是 富有的 足够的 到 放纵 在 这 购买 的 任何 多余 商品 .

他并不富裕，无法购买任何多余的商品。

['evri] [sprɪŋ] [hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [θɪn] ['stɑːkɪŋz] , [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [tʃiːp]
Every **spring** **he** **laid** **in** **a** **dozen** **dozen** **of** **thin** **stockings** **,** **a** **bale** **of** **cheap**
每一个 春天 他 铺设 在 一个 打 打 的 薄的 长筒袜 , 一个 包 的 便宜的
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] ,
handkerchiefs **,**
手帕 ,

每年春天他都会囤积十几打薄袜子和一捆廉价手帕。

[ə; eɪ] [groʊs] [ʌv; əv] [blæk] ['bʌtnz] , [ə; eɪ] [groʊs] [ʌv; əv] [waɪt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['steɪʃəneri] ,
a **gross** **of** **black** **buttons** **,** **a** **gross** **of** **white** **,** **a** **little** **stationery** **,**
一个 总的 的 黑色的 按钮 , 一个 总的 的 白色的 , 一个 小的 静止的 ,

一箱黑色纽扣，一箱白色纽扣，一些文具，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [smɔːl] [kə'mɑːdətiz] .
and **a** **few** **other** **small** **commodities** **.**
和 一个 很少 其他 小的 商品 .

以及其他一些小商品。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [θɪk] ['stɑːkɪŋz] ,
In **the** **autumn** **he** **added** **a** **dozen** **dozen** **of** **thick** **stockings** **,**
在 这 秋天 他 额外 一个 打 打 的 厚的 长筒袜 ,

秋天的时候，他又添置了十几打厚厚的长袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪtnz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['kʌmfərtərz] .
and **a** **box** **full** **of** **mittens** **and** **knitted** **comforters** **.**
和 一个 盒子 满的 的 连指手套 和 针织 被子 .

还有一箱手套和针织被子。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [hiː; hi] [soʊld] ['peni] ['pepərz] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [jiːst] [meɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [tuːk] .
Beside **these** **he** **sold** **penny** **papers** **,** **and** **home** **-** **made** **yeast** **made** **by** **Mrs** **.** **Tuke** **.**
旁 这些 他 卖 一分钱 文件 , 和 家 - 制成 酵母 制成 经过 太太 . 图克 .

除了这些，他还卖一便士的报纸和图克太太自制的酵母。

[ɪf] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['wɛrəblz] [gruː] [skænt] [tɔːrd] [ˌmɪd'wɪntər] , [dʒɑːb] [ri'dʒɔist] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
If **the** **stock** **of** **wearables** **grew** **scant** **toward** **midwinter** **,** **Job** **rejoiced** **in** **his** **heart** **,**
如果 这 库存 的 可穿戴设备 生长 稀少 朝向 隆冬 , 工作 欣喜若狂 在 他的 心 ,

如果到了隆冬时节，衣物变得稀少，约伯心中却感到高兴。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	by	no	means	made	haste	to	replenish	it	.
但	经过	不	方法	制成	匆忙	到	补充	它	.

但却丝毫没有急于补充库存。

[hiː; hi][dʒʌst][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['mʌni] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [[eɪt]]

He	just	laid	aside	the	money	needed	for	the	spring	[	8	]
他	只是	铺设	旁边	这	钱	需要	为了	这	春天	[	8	]

他只是把春天需要的钱存了起来[8]

['aʊtfɪt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn] [wʌt] [rɪ'meɪnd] .

outfit	,	and	lived	on	what	remained	.
全套服装	,	和	居住地	在	什么	剩余	.

穿上衣服，靠剩下的东西生活。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [went] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

Thus	it	went	year	after	year	.
因此	它	去	年	后	年	.

就这样，年复一年地过去了。

[treɪd] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evər]

Trade	was	sometimes	a	little	better	,	sometimes	a	little	worse	,	but	whichever
贸易	曾是	有时	一个	小的	更好的	,	有时	一个	小的	更糟	,	但	任何

[wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

way	it	was	,
方式	它	曾是	,

贸易情况有时略好一些，有时略差一些，但无论如何，

[dʒɑːb] [gruː] [noʊ] ['rɪtʃər] .

Job	grew	no	richer	.
工作	生长	不	更富有	.

约布的财富并没有增加。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][waɪf] [lɪvd] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔːr; fər]

He	and	his	old	wife	lived	along	somehow	without	coming	on	the	parish	for
他	和	他的	老的	妻子	居住地	沿着	不知何故	没有	未来	在	这	教区	为了

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

他和老伴儿没去教区领取救济金，就这样勉强维持着生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['veri] ['mɑːdərət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] .

and	with	this	very	moderate	amount	of	prosperity	they	were	content	.
和	和	这	非常	缓和	数量	的	繁荣	他们	是	内容	.

他们满足于这种非常有限的财富。

[ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ['ɜːrliər]

This	year	of	which	I	write	,	the	supply	of	winter	stockings	had	given	out	earlier
这	年	的	哪个	我	写	,	这	供应	的	冬天	长筒袜	有	给定	出去	早些时候

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

在我写下这段文字的这一年里，冬季长袜的供应比往年更早告罄。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] [koʊld] [sɪns] [ɑːk'toʊbər] , [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

The	weather	had	been	uncommonly	cold	since	October	,	which	may	have	been	the
这	天气	有	到过	不寻常地	寒冷的	自从	十月	,	哪个	可能	有	到过	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

自十月以来，天气一直异常寒冷，这可能是原因所在。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hɪr] [æt; ət] ['mɪklməs] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sembər] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ɪn] ,

Certain	**it**	**is**	**,**	**that**	**here**	**at**	**Michaelmas**	**,**	**with**	**December**	**not**	**yet**	**come**	**in**	**,**
肯定	它	是	,	那	这里	在	米迦勒节	,	和	十二月	不是	然而	来	在	,

可以肯定的是，在米迦勒节这天，十二月还没到来，

['oʊnli] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] .

only	**three**	**pairs**	**of**	**stockings**	**were**	**left**	**in**	**the**	**little**	**shop**	**.**
仅有的	三	对	的	长筒袜	是	左边	在	这	小的	店铺	.

小店里只剩下三双长筒袜了。

[dʒɑːb] [tuːk] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi]

Job	**Tuke**	**had**	**told**	**his**	**wife**	**only**	**the**	**week**	**before**	**that**	**he**	**almost**	**thought**	**he**
工作	图克	有	讲述	他的	妻子	仅有的	这	星期	前	那	他	几乎	想法	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] ,

should	**be**	**forced**	**to**	**lay**	**in**	**a**	**few**	**dozen**	**more**	**,**
应该	是	强制	到	躺	在	一个	很少	打	更多的	,

就在一周前，乔布·图克还告诉他的妻子，他几乎觉得自己应该被迫再睡几十次。

[foʊks] [siːmd] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] - [ɪm] .

folks	**seemed**	**so**	**eager**	**to**	**get**	**'**	**em**	**.**
各位	似乎	所以	渴望的	到	得到	-	呃	.

人们似乎都非常渴望得到它们。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]

But	**since**	**he**	**said**	**that**	**,**	**no**	**one**	**had**	**asked**	**for**	**stockings**	**,**	**as**	**it**	**happened**
但	自从	他	说	那	,	不	一	有	问	为了	长筒袜	,	作为	它	发生

,

,

,

但自从他说了那番话之后，碰巧就没有人再要过丝袜了。

[ænd; ənd][dʒɑːb] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [treɪd] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['prɪti] [wel] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

and	**Job**	**thinking**	**that**	**trade**	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**	**pretty**	**well**	**over**	**for**	**the**	**season**	**,**
和	工作	思维	那	贸易	曾是	,	后	全部	,	漂亮的	出色地	超过	为了	这	季节	,

而乔布则认为，这笔交易毕竟已经基本结束了。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] .

had	**given**	**up**	**the**	**idea**	**of**	**replenishing**	**his**	**stock**	**.**
有	给定	向上	这	主意	的	补充	他的	库存	.

他已经放弃了补充库存的想法。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [per] [ʌv; əv][dɑːrk] [mɪkst] [greɪ] .

One	**of**	**the**	**three**	**pairs**	**of**	**stockings**	**was**	**a**	**big**	**pair**	**of**	**dark**	**mixed**	**gray**	**.**
一	的	这	三	对	的	长筒袜	曾是	一个	大的	一对	的	黑暗的	混合	灰色的	.

三双长筒袜中，有一双是深灰色混色的大号长筒袜。

[wʌn] [per] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] , [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] , ['smɔːlər] [stɪl] [ænd; ənd][dɑːrk]

One	**pair**	**,**	**a**	**little**	**smaller**	**,**	**was**	**white**	**,**	**and**	**the**	**third**	**,**	**smaller**	**still**	**and**	**dark**
一	一对	,	一个	小的	较小的	,	曾是	白色的	,	和	这	第三	,	较小的	仍然	和	黑暗的

[bluː] [ɪn] ['kʌlər] ,

blue	**in**	**color**	**,**
蓝色的	在	颜色	,

其中一双稍小一些，是白色的；第三双更小，是深蓝色的。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] . [[naɪn]]

was	**about**	**the**	**size**	**for**	**a**	**child**	**of**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**old**	**.**	**[**	**9**	**]**
曾是	关于	这	尺寸	为了	一个	孩子	的	七	或者	八	年	老的	.	[	9	]

大约相当于七八岁儿童的体型。[9]

[mæn] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . [-]

MAN	**DREAMING**	**OF**	**A**	**CHALLENGE**	**.**	**[**	**11**	**]**
男人	做梦	的	一个	挑战	.	[	-	]

男人梦想挑战。[11]

[dʒɑːb] [tuːk] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] .

Job	**Tuke**	**had**	**put**	**up**	**the**	**shutters**	**for**	**the**	**night**	**and**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**.**
工作	图克	有	放	向上	这	百叶窗	为了	这	夜晚	和	有	已消失	到	床	.

乔布·图克关上百叶窗准备睡觉了。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['dɑːrknəs] , [æz; əz] ['stɑːkɪŋz] [wɪl] [wen] [left] [ə'loʊn] .

The	**stockings**	**were**	**talking**	**together**	**in**	**the**	**quiet**	**darkness**	**,**	**as**	**stockings**	**will**	**when**	**left**	**alone**	**.**
这	长筒袜	是	说	一起	在	这	安静的	黑暗	,	作为	长筒袜	将要	什么时候	左边	独自的	.

在寂静的黑暗中，丝袜们仿佛在低声交谈，就像丝袜独自待着时那样。

[wʌn] [per] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

One	**pair**	**had**	**been**	**hung**	**in**	**the**	**window**	**.**
一	一对	有	到过	悬挂	在	这	窗户	.

其中一双鞋挂在窗户上。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ɪts] [neɪl] ,

It	**had**	**got**	**down**	**from**	**its**	**nail**	**,**
它	有	得到	向下	从	它是	指甲	,

它从钉子上下来了，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['strædlɪŋ] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] ,

and	**was**	**now**	**straddling**	**carelessly**	**with**	**one**	**leg**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**box**	**in**	**which**	**the**	**others**	**lay**	**,**
和	曾是	现在	跨骑	粗心大意	和	一	腿	在	任何一个	边	的	这	边缘	的	这	盒子	在	哪个	这	其他的	躺	,

现在他漫不经心地跨坐在箱子上，一条腿搭在箱子边缘的两侧，其他人则躺在箱子里。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [maɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staɪl] .

as	**a**	**boy**	**might**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**stile**	**.**
作为	一个	男生	可能	在	这	顶部	的	一个	风格	.

就像男孩站在栅栏顶上一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [per] .

This	**was**	**the**	**big**	**gray**	**pair**	**.**
这	曾是	这	大的	灰色的	一对	.

这是那对高大的灰色双胞胎。

“ ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [slɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

“	**Our**	**chances**	**seem**	**to**	**be**	**getting**	**slim**	**,**	**”**	**he**	**said**	**gloomily**	**.**
“	我们的	机会	似乎	到	是	获得	苗条的	,	”	他	说	阴郁地	.

“我们的机会似乎越来越渺茫了，”他沮丧地说。

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [siːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] , [ɪn] [ə; eɪ] [tɑːrt] [vɔɪs] .

“	**That**	**is**	**more**	**than**	**you**	**seem**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**White**	**Stockings**	**,**	**in**	**a**	**tart**	**voice**	**.**
“	那	是	更多的	比	你	似乎	,	”	回复	这	白色的	长筒袜	,	在	一个	酸	嗓音	.

“你可比看起来厉害多了，”白丝袜用尖刻的声音回答道。

“ [jʊr; jər] ['æŋklz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [meʃ] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['kɔrsɚ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**Your**	**ankles**	**are**	**as**	**thick**	**as**	**ever**	**,**	**and**	**your**	**mesh**	**looks**	**to**	**me**	**coarser**	**than**	**usual**	**to**	**-**	**night**	**.**	**”**
“	你的	脚踝	是	作为	厚的	作为	曾经	,	和	你的	网	看起来	到	我	较粗糙	比	通常	到	-	夜晚	.	”

“你的脚踝还是那么粗，而且今晚你的网眼看起来比平时粗糙。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] ['θɪknəs] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [greɪ] ['stɑːkɪŋz]
“ There are worse things in the world than thickness , ” retorted the Gray Stockings
“ 那里 是 更糟 事物 在 这 世界 比 厚度 , ” 反驳 这 灰色的 长筒袜
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“世界上还有比厚重更糟糕的事情，”灰丝袜愤怒地反驳道。

“ [aɪm]['juːsf(ə)l] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wer] [ɪn][juː; jʊ] .
“ I'm useful , at any rate , I am , while you have no wear in you .
“ 我是 有用 , 在 任何 速度 , 我 是 , 尽管 你 有 不 穿 在 你 .

“至少我还有用，而你却毫无用处。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [-]
I should say that you would [12]
我 应该 说 那 你 会 [-]

我应该说你会[12]

[kʌm] [tuː; tə] ['dɑːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɑːʃ] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] . ”
come to darning about the second wash , if not sooner . ”
来 到 织补 关于 这 第二 洗 , 如果 不是 很快 . ”

第二次洗涤时就该开始缝补了，甚至可能更早。

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fɔːlt] ? ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [per] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
“ Is that my fault ? ” said the White Pair , beginning to cry .
“ 是 那 我的 过错 ? ” 说 这 白色的 一对 , 开始 到 哭 .

“这是我的错吗？”白衣女子说着，开始哭泣。

“ [noʊ] ; [its] [jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
“ No ; it's your misfortune .
“ 不 ; 它是 你的 不幸 .

“不，这是你的不幸。”

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ðer; ðər] [piː] [ænd; ənd][kjuː] ,
But people as unfortunate as you are should mind their P's and Q's ,
但 人们 作为 不幸 作为 你 是 应该 头脑 他们的 P 的 和 问题 ,

但像你这样不幸的人，还是应该谨言慎行。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf] . ”
and not say disagreeable things to those who are better off . ”
和 不是 说 令人不快的 事物 到 那些 WHO 是 更好的 离开 . ”

不要对那些条件比你好的人说难听的话。

“ [preɪ] [dəunt] ['kwɑːrəl] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluːz] , [huː] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['piːsˌmeɪkəz] .
“ Pray don't quarrel , ” put in the Little Blues , who were always peacemakers .
“ 祈祷 不 争吵 , ” 放 在 这 小的 蓝调 , WHO 是 总是 和平缔造者 .

“请不要争吵，”一向爱好和平的小蓝调乐队唱道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][læst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [twelv] ['dʌz(ə)n] !
“ Think of our situation , the last survivors of twelve dozen !
“ 思考 的 我们的 情况 , 这 最后的 幸存者 的 十二 打 !

“想想我们的处境，我们是十二打幸存者中的最后幸存者！”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
we ought to be friends .
我们 应该 到 是 朋友们 .

我们应该成为朋友。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mætərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
But , as you say , matters are getting serious with us .
但 , 作为 你 说 , 事情 是 获得 严肃的 和 我们 .

但是，正如你所说，我们这边的情况变得严峻了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”

Of	course	we	are	all	thinking	about	the	same	thing	.	”
的	课程	我们	是	全部	思维	关于	这	相同的	事物	.	”

当然，我们都在想同一件事。

“ [jes] ; [ə'baʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , ” [said] [ðə; ði] [waɪt] [per] .

“	Yes	;	about	the	Christmas	,	and	the	chimney	corner	,	”	sighed	the	White	Pair	.
”	是的	;	关于	这	圣诞节	,	和	这	烟囱	角落	,	”	叹了口气	这	白色的	一对	.

“是的；关于圣诞节，还有壁炉角，”白衣夫妇叹了口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ræg] - [bæg] ['nevər]

“	What	a	dreadful	thing	it	would	be	if	we	went	to	the	rag	-	bag	never
”	什么	一个	可怕	事物	它	会	是	如果	我们	去	到	这	抹布	-	包	绝不

['hævɪŋ] [held] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

having	held	a	Christmas	gift	.
拥有	握住	一个	圣诞节	礼物	.

“如果我们去旧货店的时候，从来没有拿过圣诞礼物，那该是多么可怕的事情啊。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

I	could	not	get	over	such	a	disgrace	.
我	可以	不是	得到	超过	这样的	一个	耻辱	.

我简直无法接受这种耻辱。

[maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ] ['grænfɑːðər] — [ɔːl][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] — [sʌm; səm][ʌv; əv]

My	father	,	my	grandfather	—	all	my	relations	had	their	chance	—	some	of
我的	父亲	,	我的	祖父	—	全部	我的	关系	有	他们的	机会	—	一些	的

[ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ! ”

them	were	even	hung	a	second	time	!	”
他们	是	甚至	悬挂	一个	第二	时间	!	”

我的父亲、我的祖父——我的所有亲戚都曾被处以绞刑——他们中的一些人甚至被绞死了两次！

“ [jes] ; ['krɪsməs] [ɪz]['woʊv(ə)n]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['sʌbstəns] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] .

“	Yes	;	Christmas	is	woven	into	our	very	substance	,	”	said	the	Gray	Stockings	.
”	是的	;	圣诞节	是	编织	进入	我们的	非常	物质	,	”	说	这	灰色的	长筒袜	.

“是的，圣诞节已经融入了我们的生命之中，”灰袜子一家说道。

“ [ðə; ði][oʊld] [-]

“	The	old	[	13	]
”	这	老的	[	-	]

“旧的[13]

[skeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rævəlɪŋz] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [wʊl] , [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]

skeins	and	the	ravellings	tell	the	story	to	the	new	wool	,	the	story	of	the
线团	和	这	迷惘	告诉	这	故事	到	这	新的	羊毛	,	这	故事	的	这

['krɪsməs] [taɪm] .

Christmas	time	.
圣诞节	时间	.

线团和线头向新羊毛讲述着故事，讲述着圣诞节的故事。

[ðə; ði] ['veri] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	very	sheep	in	the	fields	know	it	.
这	非常	羊	在	这	字段	知道	它	.

就连田野里的羊都知道这一点。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['praʊdli] ,

For	my	part	,	”	he	added	proudly	,
为了	我的	部分	,	”	他	额外	自豪地	,

“至于我，”他自豪地补充道，“

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [æʃ] - [hiːp] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑːd] ['stɑːkɪŋ] [huː]

“	I	should	blush	to	lie	in	the	same	ash	-	heap	even	with	an	odd	stocking	who
“	我	应该	脸红	到	说谎	在	这	相同的	灰	-	堆	甚至	和	一个	奇怪的	袜	WHO

[hæd; həd] [daɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['nevər] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

had	died	under	the	disgrace	of	never	being	hung	up	for	Christmas	,
有	死亡	在下面	这	耻辱	的	绝不	存在	悬挂	向上	为了	圣诞节	,

“即使和一只因为从未被挂起来过圣诞节而蒙羞而死的奇怪长袜躺在同一个灰烬堆里，我也会感到羞愧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['laɪflɔːŋ] [driːm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ! ”

and	I	will	never	believe	that	my	lifelong	dream	is	to	be	disappointed	!	”
和	我	将要	绝不	相信	那	我的	终身	梦	是	到	是	失望的	!	”

我绝不会相信我毕生的梦想会以失望告终！

“ [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [juːz] [sʌtʃ] [ɪn'fleɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [waɪt] [per] .

“	Why	will	you	use	such	inflated	language	?	”	snapped	the	White	Pair	.
“	为什么	将要	你	使用	这样的	膨胀	语言	?	”	啪啪	这	白色的	一对	.

“你为什么要使用如此夸张的言辞？”白人夫妇厉声问道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['woʊv(ə)n] [læst] [dʒʊ'laɪ] .

“	You	were	only	woven	last	July	.
“	你	是	仅有的	编织	最后的	七月	.

“你去年七月才被织成。”

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [meɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [bæk] . ”

As	late	as	May	you	were	running	round	the	meadow	on	a	sheep's	back	.	”
作为	晚的	作为	可能	你	是	跑步	圆形的	这	草地	在	一个	羊的	后退	.	”

直到五月份，你还在羊背上绕着草地跑来跑去呢。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [dəunt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Very	well	;	I	don't	dispute	it	.
“	非常	出色地	;	我	不	争议	它	.

“很好，我不否认。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [mə'θjʊzələr] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] , [maɪ] [laɪf] [ɪz] [maɪ] [laɪf] ,

I	may	not	be	as	old	as	Methuselah	,	but	long	or	short	,	my	life	is	my	life	,
我	可能	不是	是	作为	老的	作为	玛土撒拉	,	但	长的	或者	短的	,	我的	生活	是	我的	生活	,

我或许没有玛土撒拉那么老，但无论长短，我的生命就是我的生命。

[ænd; ənd] [maɪ] [driːm] [ɪz] [maɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [ɪk'spreʃənz] ,

and	my	dream	is	my	dream	,	and	you	have	no	call	to	criticize	my	expressions	,
和	我的	梦	是	我的	梦	,	和	你	有	不	称呼	到	批评	我的	表达式	,

我的梦想就是我的梦想，你无权批评我的表达方式。

[mɪs] ! ” ['θʌndərz] [ðə; ði] [bɪg] [per] .

Miss	!	”	thunders	the	Big	Pair	.
错过	!	”	雷声	这	大的	一对	.

“小姐！”大二人组雷鸣般地喊道。

“ [ðer; ðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluːz] .

“	There	you	are	again	,	”	said	the	Little	Blues	.
“	那里	你	是	再次	,	”	说	这	小的	蓝调	.

“你们又来了，”小蓝调乐队说道。

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [dɪ'spjuːt] .

“	I	do	wish	you	wouldn't	dispute	.
“	我	做	希望	你	不会	争议	.

“我希望你不要争辩。”

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃænsɪz] .

Now	let	us	talk	about	our	chances	.
现在	让	我们	讲话	关于	我们的	机会	.

现在我们来谈谈我们的胜算。

[wʌt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	day	of	the	month	is	it	? ”
什么	天	的	这	月	是	它	? ”

今天是几号?

“ [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [ˈstɑːkɪŋz] , [huː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

“	The	twenty	-	seventh	of	November	,	”	said	the	Gray	Stockings	,	who	,	because	they
“	这	二十	-	第七	的	十一月	,	”	说	这	灰色的	长筒袜	,	WHO	,	因为	他们

[hʌŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [-]

hung	over	the	[	14	]
悬挂	超过	这	[	-	]

“11月27日,”灰袜子说，因为他们悬挂在[14]

[ˈpeni] [ˈpepərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [deɪt] .

penny	papers	in	the	window	,	always	knew	the	exact	date	.
一分钱	文件	在	这	窗户	,	总是	知道	这	精确的	日期	.

橱窗里的一便士报纸，总能让我准确地知道日期。

“ [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [per] [ˈdɑːlərəsli] .

“	Little	more	than	four	weeks	to	the	holidays	,	”	said	the	White	Pair	dolorously	.
“	小的	更多的	比	四	周	到	这	假期	,	”	说	这	白色的	一对	悲惨地	.

“距离假期只剩四个多星期了,”白衣二人组伤感地说。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [səˈspens] . ”

“	How	I	wish	some	one	would	come	along	and	put	us	out	of	suspense	.	”
“	如何	我	希望	一些	一	会	来	沿着	和	放	我们	出去	的	悬念	.	”

“真希望有人能来给我们解脱，让我们不再悬着心。”

“ [ˈbiːɪŋ] [bɔːt] [ˈmaɪtənt] [duː] [ðæt] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bluːz] .

“	Being	bought	mightn't	do	that	,	”	suggested	the	Little	Blues	.
“	存在	买	可能不会	做	那	,	”	建议	这	小的	蓝调	.

“被收购可能不会那样做,”小蓝调乐队建议道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] ,

“	You	might	be	taken	by	a	person	who	had	two	pairs	of	stockings	,
“	你	可能	是	已采取	经过	一个	人	WHO	有	二	对	的	长筒袜	,

“你可能会被一个只有两双长袜的人骗走，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] .

and	the	others	might	be	chosen	to	be	hung	up	.
和	这	其他的	可能	是	选定	到	是	悬挂	向上	.

而其他的人则可能被选中悬挂起来。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] [ˈhæpən] . ”

Such	things	do	happen	.	”
这样的	事物	做	发生	.	”

这种事确实会发生。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [per] [veɪn] - [ˈglɔːriəsli] .

“	Oh	,	they	wouldn't	happen	to	me	,	I	think	,	”	said	the	White	Pair	vain	-	gloriously	.
“	哦	,	他们	不会	发生	到	我	,	我	思考	,	”	说	这	白色的	一对	徒劳	-	辉煌地	.

“哦，我想，这种事不会发生在我身上,”白衣二人自负地说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊld][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər]

As	it	happened	,	the	three	pairs	of	stockings	were	all	sold	the	very	day	after
作为	它	发生	,	这	三	对	的	长筒袜	是	全部	卖	这	非常	天	后

[ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

this	conversation	,
这	对话	,

巧合的是，就在这次谈话后的第二天，那三双丝袜就全部卖掉了。

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

and	all	to	one	and	the	same	person	.
和	全部	到	一	和	这	相同的	人	.

而且都是对同一个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʃɪpraɪt] .

This	was	Mrs	.	Wendte	,	an	Englishwoman	married	to	a	Dutch	shipwright	.
这	曾是	太太	.	-	,	一个	英国女人	已婚	到	一个	荷兰语	造船工	.

这位是温特夫人，一位嫁给荷兰造船工的英国女子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['hɑːlənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

She	had	lived	in	Holland	for	some	years	after	her	marriage	,
她	有	居住地	在	荷兰	为了	一些	年	后	她	婚姻	,

婚后她曾在荷兰生活过几年。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .

but	now	she	and	her	husband	lived	in	London	.
但	现在	她	和	她	丈夫	居住地	在	伦敦	.

但现在她和丈夫住在伦敦。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] .

They	had	three	children	.
他们	有	三	孩子们	.

他们有三个孩子。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .

The	stockings	were	very	much	pleased	to	be	bought	.
这	长筒袜	是	非常	很多	高兴	到	是	买	.

这些长筒袜很高兴被买走。

[wen] [dʒɑːb] [tuːk] [roʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]['peɪpər] [-]

When	Job	Tuke	rolled	them	up	in	paper	[	15	]
什么时候	工作	图克	滚动	他们	向上	在	纸	[	-	]

当乔布·图克把它们卷在纸里时[15]

[ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [staʊt] ['pækˌθred] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['nesəld] [kloʊz] , [ænd; ənd] [skwiːzd]

and	tied	a	stout	packthread	round	them	,	they	nestled	close	,	and	squeezed
和	系	一个	肥硕	packthread	圆形的	他们	,	他们	依偎	关闭	,	和	挤压

[iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

each	other	with	satisfaction	.
每个	其他	和	满意	.

他们用结实的捆扎线把它们绑在一起，它们紧紧依偎在一起，满足地互相拥抱。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊld] ,

Besides	the	joy	of	being	sold	,
除了	这	喜悦	的	存在	卖	,

除了被卖掉的喜悦之外，

[wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ədˈventʃəz] .

was	the	joy	of	keeping	together	and	knowing	about	each	other's	adventures	.
曾是	这	喜悦	的	保持	一起	和	会心	关于	每个	其他的	冒险	.

彼此陪伴、了解彼此的冒险经历，这才是最大的快乐。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ədˈventʃəz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

The	first	of	these	adventures	was	not	very	exciting	.
这	第一的	的	这些	冒险	曾是	不是	非常	激动人心	.

第一次冒险并不精彩。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [drɔːr] ,

It	consisted	in	being	laid	away	in	the	back	part	of	a	bureau	drawer	,
它	由……组成	在	存在	铺设	离开	在	这	后退	部分	的	一个	局	抽屉	,

它被放置在梳妆台抽屉的后部，

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [lɔkt] [ɪn] .

and	carefully	locked	in	.
和	小心	已锁定	在	.

并小心地锁好。

“ [naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈstɑːkɪŋz] .

“	Now	what	is	this	for	?	”	questioned	the	White	Stockings	.
“	现在	什么	是	这	为了	?	”	被质问	这	白色的	长筒袜	.

“这又是做什么用的？”白丝袜姐妹问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] ? ”

“	Are	we	to	stay	here	always	?	”
“	是	我们	到	停留	这里	总是	?	”

“我们难道要一直待在这里吗？”

“ [jes] ; [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [wʌnz] .

“	Yes	;	that	is	just	what	I	should	like	to	know	,	”	grumbled	the	Big	Gray	ones	.
“	是的	;	那	是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	,	”	咕哝	这	大的	灰色的	一个	.

“没错，这正是我想知道的，”大灰人咕哝道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Why	,	of	course	not	!
“	为什么	,	的	课程	不是	!

“为什么不呢！”

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈɔːlweɪz] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈveri] [waɪz] [ˈlɪt(ə)l]

Who	ever	heard	of	stockings	being	put	away	for	always	?	”	said	the	very	wise	Little
WHO	曾经	听到	的	长筒袜	存在	放	离开	为了	总是	?	”	说	这	非常	明智的	小的

[bluːz] .

Blues	.
蓝调	.

“谁听说过要把长筒袜永远收起来的呢？”睿智的小蓝精灵说道。

“ [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	Wait	patiently	and	we	shall	see	.
“	等待	耐心	和	我们	将	看	.

请耐心等待，我们拭目以待。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

I	think	it	is	some	sort	of	a	surprise	.
我	思考	它	是	一些	种类	的	一个	惊喜	.

我觉得这有点出乎意料。

” [bʌt; bət] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [səˈpraɪzɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ,

”	But	day	after	day	passed	and	nothing	happened	,	surprising	or	otherwise	,
”	但	天	后	天	通过了	和	没有什么	发生	,	奇怪	或者	否则	,

“但日复一日，什么事也没发生，既没有出乎意料的，也没有意料之外的。”

[tɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [ˈstɑːkɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] .

till	even	the	philosophical	Little	Blue	Stockings	began	to	lose	heart	and	hope	.
直到	甚至	这	哲学	小的	蓝色的	长筒袜	开始	到	失去	心	和	希望	.

甚至连富有哲理的小蓝袜们也开始失去勇气和希望。

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ki:] [klɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:r] , [ə; eɪ]

At	last	,	one	evening	they	heard	the	key	click	in	the	lock	of	the	drawer	,	a
在	最后的	,	一	晚上	他们	听到	这	钥匙	点击	在	这	锁	的	这	抽屉	,	一个

[stri:m] [-]

stream	[	16	]
溪流	[	-	]

终于，一天晚上，他们听到钥匙在抽屉锁里咔哒一声，一条小溪[16]

[ʌv; əv] [laɪt] [flæʃt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [fɔ:rθ] .

of	light	flashed	into	their	darkness	,	and	they	were	seized	and	drawn	forth	.
的	光	闪光灯	进入	他们的	黑暗	,	和	他们	是	查获	和	绘制	前进	.

一道光芒闪入他们的黑暗中，他们被抓住并拉了出来。

“ [wel] , ['mʌðər] , [let] [ˌju: 'es] [si:] [ðaɪ] ['pɜ:rtʃəs] .

“	Well	,	mother	,	let	us	see	thy	purchase	.
“	出色地	,	母亲	,	让	我们	看	你的	购买	.

“好了，母亲，让我们看看你买的东西。”

['tru:li] [faɪn] ['hejzən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [sed] ['dʒeɪkəb] - , [hu:z] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fɔ:rən] .

Truly	fine	hosen	they	are	,	”	said	Jacob	Wendte	,	whose	English	was	rather	foreign	.
真的	美好的	丝袜	他们	是	,	”	说	雅各布	-	,	谁	英语	曾是	相当	外国的	.

“这些裤子真是太好了，”雅各布·温特说道，他的英语还不太流利。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Yes	,	”	replied	his	wife	.
“	是的	,	”	回复	他的	妻子	.

“是的，”他的妻子回答道。

“ [gʊd] , ['hænsəm] ['stɑ:kɪŋz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] ,

“	Good	,	handsome	stockings	they	are	,	and	the	children	will	be	glad	,
“	好的	,	英俊的	长筒袜	他们	是	,	和	这	孩子们	将要	是	高兴的	,

“这些袜子又好又漂亮，孩子们一定会喜欢的。”

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊld] [wʌnz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [wɔ:rn] [aʊt] .

for	their	old	ones	are	about	worn	out	.
为了	他们的	老的	一个	是	关于	磨损	出去	.

因为他们的旧设备都快用旧了。

[ðə; ði] [bɪg] [per] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['vilhelm,'wil-] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] .

The	big	pair	is	for	Wilhelm	,	as	thou	knowest	.
这	大的	一对	是	为了	威廉	,	作为	你	最了解	.

如你所知，那对大鞋子是给威廉的。

[ðoʊz] [mʌst; məst] [hæŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .

Those	must	hang	to	the	right	of	the	stove	.
那些	必须	悬挂	到	这	正确的	的	这	火炉	.

它们必须挂在炉灶的右侧。

” [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] [per] [kæst] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd]

”	The	Big	Gray	Pair	cast	a	triumphant	glance	at	his	companions	as	he	found
”	这	大的	灰色的	一对	投掷	一个	凯	瞥一眼	在	他的	同伴	作为	他	成立

[hɪm'self] [sə'spendɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [staʊt] [neɪl] .

himself	suspended	on	a	stout	nail	.
他自己	暂停	在	一个	肥硕	指甲	.

“大灰狗”发现自己被挂在一根粗壮的钉子上，得意地看了看它的同伴。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [laɪf] !

This	was	something	like	life	!
这	曾是	某物	喜欢	生活	!

这感觉就像生活一样！

“ [ðə; ði] [waɪt] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ˌgretə] , [ænd; ənd] [ðiːz] [smɔːl] [wʌnz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][dʒæn] .

“	The	white	are	for	Greta	,	and	these	small	ones	for	little	Jan	.
”	这	白色的	是	为了	格蕾塔	,	和	这些	小的	一个	为了	小的	一月	.

“白色的是给格蕾塔的，这些小的给小简的。”

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] [gɪfts] [ɪn'diːd] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . - , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

Ah	,	they	are	nice	gifts	indeed	!	”	said	Mrs	.	Wendte	,	rubbing	her	hands	.
啊	,	他们	是	好的	礼物	的确	!	”	说	太太	.	-	,	擦	她	双手	.

“啊，这些礼物真不错！”温特太太一边搓着手一边说。

“ [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	A	fine	Christmas	they	will	be	for	the	children	.
”	一个	美好的	圣诞节	他们	将要	是	为了	这	孩子们	.

“孩子们将会度过一个美好的圣诞节。”

” [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	The	stockings	glowed	with	pleasure	.
”	这	长筒袜	发光	和	乐趣	.

“丝袜闪闪发光，洋溢着愉悦的光芒。”

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [kən'teɪn] ['prez(ə)nts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

Not	only	were	they	hung	up	to	contain	presents	,	but	they	themselves	were
不是	仅有的	是	他们	悬挂	向上	到	包含	礼物	,	但	他们	他们自己	是

['krɪsməs] [gɪfts] !

Christmas	gifts	!
圣诞节	礼物	!

它们不仅被悬挂起来用来装礼物，而且它们本身就是圣诞礼物！

[ðɪs] [wʌz; wəz][prə'moʊʃ(ə)n] [ɪn'diːd] .

This	was	promotion	indeed	.
这	曾是	晋升	的确	.

这的确是一次晋升。

“ [hæst] [ðaʊ] [nɔːt] [els] ? ” [di'mɑːndid] ['dʒeɪkəb] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . [-]

“	Hast	thou	naught	else	?	”	demanded	Jacob	Wendte	of	his	wife	.	[	17	]
”	哈斯特	你	零	别的	?	”	要求	雅各布	-	的	他的	妻子	.	[	-	]

“你还有别的吗？”雅各布·温特质问他的妻子。[17]

“ [noʊ] [greɪt] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] [fɔːr; fər] [ˌgretə] , [ðɪs] ['kʌmfərtər] [fɔːr; fər]['vilhelm,'wil-] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	No	great	things	;	a	kerchief	for	Greta	,	this	comforter	for	Wilhelm	,	for	the
”	不	伟大的	事物	;	一个	头巾	为了	格蕾塔	,	这	棉被	为了	威廉	,	为了	这

['lɪt(ə)l][wʌn] , ['mɪtnz] .

little	one	,	mittens	.
小的	一	,	连指手套	.

“没什么贵重物品；给格蕾塔的一条手帕，给威廉的这条被子，给小家伙的手套。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] , [fɔːr; fər]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ,

”	But	it	was	not	quite	all	,	for	after	her	husband	had	gone	to	bed	,
”	但	它	曾是	不是	相当	全部	,	为了	后	她	丈夫	有	已消失	到	床	,

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Wendte	,
太太	.	-	,

“但这并非全部，因为在她丈夫上床睡觉后，温特太太……”

[ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [feɪs] , [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skruːd] - [ʌp] ['peɪpər] ,

a	tender	look	on	her	motherly	face	,	sought	out	a	small	,	screwed	-	up	paper	,
一个	投标	看	在	她	母性	脸	,	寻求	出去	一个	小的	,	螺丝	-	向上	纸	,

她慈母般的脸上带着温柔的神情，找到一张揉成一团的小纸片。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] ,

and	with	the	air	of	one	who	is	a	little	ashamed	of	what	she	is	doing	,
和	和	这	空气	的	一	WHO	是	一个	小的	羞愧	的	什么	她	是	正在做	,

她脸上带着一丝羞愧的神情，似乎对自己的所作所为感到有些羞愧。

[drɑːpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['stɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

dropped	into	each	stocking	a	something	made	of	sugar	.
掉落	进入	每个	袜	一个	某物	制成	的	糖	.

每只袜子里都放了一件糖做的点心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ʃʊgər] ['ɑːməndz] ,

They	were	not	sugar	almonds	,
他们	是	不是	糖	杏仁	,

它们不是糖渍杏仁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['seɪləm] [dʒi'brɔːltə] — [wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kən'fekʃənz] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə]

they	were	not	Salem	Gibraltars	—	which	delightful	confections	are	unfamiliar	to
他们	是	不是	塞勒姆	直布罗陀	—	哪个	愉快	糖果	是	陌生	到

['lʌndən] [ʃɑːps] — [bʌt; bət] [ɪ'regjələr] [lʌmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kærəktər] ,

London	shops	—	but	irregular	lumps	of	a	nondescript	character	,
伦敦	商店	—	但	不规律的	肿块	的	一个	不伦不类	特点	,

它们不是塞勒姆直布罗陀蛋糕——这种美味的甜点在伦敦的商店里并不常见——而是形状不规则、毫不起眼的块状物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['krʌmbli] [ænd; ənd] [swiːt] ,

which	were	crumbly	and	sweet	,
哪个	是	易碎的	和	甜的	,

它们酥脆香甜，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['kændi] .

and	would	be	sure	to	please	those	who	did	not	often	get	a	taste	of	candy	.
和	会	是	当然	到	请	那些	WHO	做过	不是	经常	得到	一个	品尝	的	糖果	.

一定会让那些不常尝到糖果滋味的人感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði]

It	was	of	little	Jan	that	his	mother	had	thought	when	she	bought	the
它	曾是	的	小的	一月	那	他的	母亲	有	想法	什么时候	她	买	这

[swiːt'miːts] ,

sweetmeats	,
甜食	,

他母亲买糖果时，想到的就是小扬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	for	his	sake	she	had	yielded	to	the	temptation	,
和	为了	他的	清酒	她	有	产生	到	这	诱惑	,

为了他，她屈服于诱惑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] .

though	she	looked	upon	it	as	an	extravagance	.
尽管	她	看起来	之上	它	作为	一个	奢侈	.

虽然她认为这是一种奢侈行为。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] — [tuː] [waɪt] , [wʌn] [pɪŋk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]

There	were	three	of	the	sweetmeats	—	two	white	,	one	pink	—	and	the	pink
那里	是	三	的	这	甜食	—	二	白色的	,	一	粉色的	—	和	这	粉色的

[wʌn] [went] ['ɪntuː]['dʒænz] ['stɑːkɪŋz] .

one	went	into	Jan's	stockings	.
一	去	进入	简的	长筒袜	.

糖果共有三颗——两颗白色的，一颗粉色的——粉色的那颗被放进了简的长筒袜里。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd][nɑːt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Wendte	had	not	said	anything	about	them	to	her	husband	.
太太	.	-	有	不是	说	任何事物	关于	他们	到	她	丈夫	.

温特太太没有跟丈夫提起过这些事。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˌsætɪsˈfæktəri] , ” [sed] [ðə; ði] [greɪ] [-]
“ Well , this is satisfactory , ” said the Gray [18]
“ 出色地 , 这 是 令人满意的 , ” 说 这 灰色的 [-]

“嗯，这令人满意，”格雷[18]说道。

[per] , [wen] [ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [nɑːt]
Pair , when Mrs . Wendte had left the room , and he was sure of not
一对 , 什么时候 太太 . - 有 左边 这 房间 , 和 他 曾是 当然 的 不是
[ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .
being overheard .
存在 无意中听到 .

温特太太离开房间后，两人便开始交谈，他确信不会被人听到。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈhæŋɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .
“ Here we are all hanging together on Christmas Eve .
” 这里 我们 是 全部 绞刑 一起 在 圣诞节 前夕 .

“圣诞前夜，我们一家人聚在一起。”

[maɪ] [driːm] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] . ”
My dream is accomplished . ”
我的 梦 是 完成 . ”

我的梦想实现了。

“ [maɪn] [ˈiznt] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [per] [ˈpleɪntɪvli] .
“ Mine isn't , ” said the White Pair plaintively .
” 矿 不是 , ” 说 这 白色的 一对 哀怨地 .

“我的可不是，”白人夫妇哀怨地说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)l] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ɔːr] [ə; eɪ] [per]
“ I always hoped that I should hold something valuable , like a watch , or a pair
” 我 总是 希望 那 我 应该 抓住 某物 有价值的 , 喜欢 一个 手表 , 或者 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈiəriŋz] .
of earrings .
的 耳环 .

“我一直希望自己能拥有一些贵重物品，比如一块手表或一副耳环。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kʌm] - [daʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈkændi] [ˌɪnˈsaɪd] ,
It is rather a come - down to have nothing but a bit of candy inside ,
它 是 相当 一个 来 - 向下 到 有 没有什么 但 一个 少量 的 糖果 里面 ,

里面只有一点糖果，这多少有点令人失望。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [pɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [leg] .
and a pocket handkerchief pinned to my leg .
和 一个 口袋 手帕 已置顶 到 我的 腿 .

腿上别着一块手帕。

[aɪ] [dəunt] [hæf] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I don't half like it .
我 不 一半 喜欢 它 .

我非常喜欢它。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈprɪkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] . ”
It gives me an uncomfortable pricking sensation , like a stitch in the side . ”
它 给予 我 一个 不舒服 刺 感觉 , 喜欢 一个 缝 在 这 边 . ”

它给我一种不舒服的刺痛感，就像肋部被针扎了一下一样。

“ [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] .
“ It's just as well for you to get used to it , ” put in the Gray .
” 它是 只是 作为 出色地 为了 你 到 得到 用过的 到 它 , ” 放 在 这 灰色的 .

“你最好还是习惯一下，”格雷插话道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [prɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɑːrnɪŋ] [ˈniːd(ə)l] , [aɪ] [ˈfænsi] ,

“	It	doesn't	prick	as	much	as	a	darning	needle	,	I	fancy	,
“	它	不	刺	作为	很多	作为	一个	织补	针	,	我	想要	,

“我觉得它不像缝衣针那样扎人。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [æz; əz] [aɪv] [riˈmɑːkt]

and	you'll	have	to	get	accustomed	to	that	before	long	,	as	I've	remarked
和	你会	有	到	得到	习惯	到	那	前	长的	,	作为	我已经	评论

[bɪˈfɔːr] . ”

before	.	”
前	.	”

正如我之前所说，你很快就会习惯这一点。

“ [aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɪŋk] ['swiːtmiːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluːz] ,

“	I'm	the	only	one	who	has	a	pink	sweetmeat	,	”	said	the	Little	Blues	,
“	我是	这	仅有的	一	WHO	有	一个	粉色的	蜜饯	,	”	说	这	小的	蓝调	,

“只有我有一个粉红色的糖果，”小蓝调乐队说道。

[huː] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] .

who	couldn't	help	being	pleased	.
WHO	不能	帮助	存在	高兴	.

谁能不感到高兴呢?

“ [ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld] .

“	And	I'm	for	a	real	child	.
“	和	我是	为了	一个	真实的	孩子	.

“我支持生个真正的孩子。”

['vilhelm,'wil-][ænd; ənd] [ˌgretə] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [groʊn] [ʌp] . ”

Wilhelm	and	Greta	are	more	than	half	grown	up	.	”
威廉	和	格蕾塔	是	更多的	比	一半	生长	向上	.	”

威廉和格蕾塔都已经大半岁了。

“ ['riːəl] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði]

“	Real	children	are	very	hard	on	their	stockings	,	I've	always	heard	,	”	retorted	the
“	真实的	孩子们	是	非常	难的	在	他们的	长筒袜	,	我已经	总是	听到	,	”	反驳	这

[waɪt] [per] , [-]

White	Pair	,	[	19	]
白色的	一对	,	[	-	]

“我一直听说，真正的孩子穿袜子很费劲，”白衣二人组反驳道[19]。

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] .

who	never	could	resist	the	temptation	to	say	a	disagreeable	thing	.
WHO	绝不	可以	抵抗	这	诱惑	到	说	一个	令人不快的	事物	.

他总是忍不住要说些令人不快的话。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

“	That	may	be	,	but	it	is	all	in	the	future	.
“	那	可能	是	,	但	它	是	全部	在	这	未来	.

“也许是这样，但那都是未来的事。”

[ðɪs] [wʌn] [naɪt] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	one	night	is	my	own	,	and	I	mean	to	enjoy	it	,
这	一	夜晚	是	我的	自己的	,	和	我	意思是	到	享受	它	,

今晚只属于我，我要好好享受。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [bluː] .

”	replied	the	contented	Little	Blue	.
”	回复	这	满足	小的	蓝色的	.

“小蓝心满意足地回答道。”

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .

So	the	night	went	,	and	now	it	was	the	dawn	of	Christmas	.
所以	这	夜晚	去	,	和	现在	它	曾是	这	黎明	的	圣诞节	.

夜幕降临，转眼间圣诞节的黎明到来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

With	the	first	light	the	door	opened	softly	and	a	little	boy	crept	into	the	room
和	这	第一的	光	这	门	打开	轻轻	和	一个	小的	男生	悄悄地爬	进入	这	房间

.

:

.

随着第一缕阳光，门轻轻地开了，一个小男孩蹑手蹑脚地走进了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒæn] . [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] ,

This	was	Jan	.	When	he	saw	the	three	pairs	of	stockings	hanging	by	the	stove	,
这	曾是	一月	.	什么时候	他	锯	这	三	对	的	长筒袜	绞刑	经过	这	火炉	,

那是1月。当他看到炉子旁挂着三双长筒袜时，

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] , [bʌt; bət] ['sɔːftli] , [lest] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	clapped	his	hands	together	,	but	softly	,	lest	the	noise	should	wake	the	others
他	鼓掌	他的	双手	一起	,	但	轻轻	,	免得	这	噪音	应该	唤醒	这	其他的

.

:

.

他轻轻地拍了拍手，以免声音吵醒其他人。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

Then	he	crossed	the	room	on	tiptoe	and	looked	hard	at	the	stockings	.
然后	他	交叉	这	房间	在	脚尖	和	看起来	难的	在	这	长筒袜	.

然后他踮着脚尖穿过房间，仔细地看了看那双长筒袜。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ʃʊr] [wɪtʃ] [per] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm]

He	soon	made	sure	which	pair	was	for	himself	,	but	he	did	not	take	them
他	很快	制成	当然	哪个	一对	曾是	为了	他自己	,	但	他	做过	不是	拿	他们

[daʊn] [ɪ'miːdiətli] ;

down	immediately	;
向下	立即地	;

他很快确定了哪双鞋是自己的，但他并没有立即脱下来；

['oʊnli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː]

only	stood	with	his	hands	behind	his	back	and	gazed	at	them	with	two
仅有的	站立	和	他的	双手	在后面	他的	后退	和	凝视	在	他们	和	二

[lɑːrdʒ] , [pliːzd] [aɪz] .

large	,	pleased	eyes	.
大的	,	高兴	眼睛	.

他双手背在身后，呆呆地站在那里，用两只大大的、满意的眼睛望着他们。

[æt; ət][læst][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][ænd; ənd]['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θriː] , [felt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː]

At	last	he	put	his	hand	up	and	gently	touched	the	three	,	felt	the	little	blue
在	最后的	他	放	他的	手	向上	和	轻轻地	感动	这	三	,	毛毡	这	小的	蓝色的

[per] ,

pair	,
一对	,

最后他抬起手，轻轻地摸了摸那三只鞋，摸到了那双蓝色的小鞋。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pæt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌn'hʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] .

gave	it	a	pat	,	and	finally	unhooked	it	from	its	nail	.
给予	它	一个	拍	,	和	最后	解开	它	从	它是	指甲	.

他轻轻拍了拍它，最后把它从指甲上取了下来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] .

Then	he	sat	down	on	the	floor	,	and	began	to	put	them	on	.
然后	他	卫星	向下	在	这	地面	,	和	开始	到	放	他们	在	.

然后他坐在地板上，开始穿鞋。

[hɪz; ɪz][toʊ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] , [pʊt][hɪz; ɪz] [hænd][ɪn] ,

His	toe	encountering	an	obstacle	,	he	pulled	the	stocking	off	again	,	put	his	hand	in	,
他的	脚趾	遭遇	一个	障碍	,	他	拉	这	袜	离开	再次	,	放	他的	手	在	,

他的脚趾碰到障碍物，于是他又脱下袜子，把手伸了进去。

[ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [-]

and	extracted	the	[	20	]
和	提取	这	[	-	]

并提取了[20]

[pɪŋk] ['swiːtmiːt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [læft] [ə'laʊd] .

pink	sweetmeat	,	with	which	he	was	so	pleased	that	he	laughed	aloud	.
粉色的	蜜饯	,	和	哪个	他	曾是	所以	高兴	那	他	笑了	大声	.

他非常喜欢粉红色的糖果，高兴得大笑起来。

[ðæt] [woʊk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] .

That	woke	up	the	others	,	who	presently	came	in	.
那	觉醒	向上	这	其他的	,	WHO	目前	来了	在	.

这惊醒了其他人，他们随即走了进来。

“ [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [roʊg] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] !

“	Ah	,	little	rogue	that	thou	art	!
”	啊	,	小的	流氓	那	你	艺术	!

“啊，你这个小恶棍！”

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['weɪkən] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .

Always	the	first	to	waken	,	”	said	his	mother	,	pleased	at	his	pleasure	.
总是	这	第一的	到	唤醒	,	”	说	他的	母亲	,	高兴	在	他的	乐趣	.

“总是第一个醒来的，”他的母亲看到他这么开心，很高兴。

“ [siː] , ['mʌðər] !

“	See	,	mother	!
”	看	,	母亲	!

“看，妈妈！”

[siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] !

see	what	I	found	!
看	什么	我	成立	!

看看我发现了什么！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] — [swiːt] !

“	It	is	good	—	sweet	!
”	它	是	好的	—	甜的	!

“它很好——很甜！”

[aɪ][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [krʌm] [ɔːl'redi] .

I	have	tasted	a	crumb	already	.
我	有	尝过	一个	屑	已经	.

我已经尝了一小块了。

[teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

Take	some	of	it	,	mother	.
拿	一些	的	它	,	母亲	.

妈妈，你也拿一些吧。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Mrs	.	Wendte	shook	her	head	.
"	但	太太	.	-	摇晃	她	头	.

“但是温特太太摇了摇头。”

“ [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['ʃʊgər] .

“	I	do	not	care	for	sugar	.
"	我	做	不是	关心	为了	糖	.

我不喜欢糖。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][foʊks] [laɪk] [ðiː] .

That	is	for	little	folks	like	thee	.
那	是	为了	小的	各位	喜欢	你	.

这是给像你这样的小家伙准备的。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪ'self] , [dʒæn] .

Eat	it	thyself	,	Jan	.
吃	它	你自己	,	一月	.

你自己吃吧，简。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [pər'hæps] , [wɪtʃ] [pri'ventid] ['vilhelm,'wil-][ænd; ənd] [ˌgretə]

"	It	was	her	saying	this	,	perhaps	,	which	prevented	Wilhelm	and	Greta
"	它	曾是	她	说	这	,	也许	,	哪个	阻止	威廉	和	格蕾塔

[frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər] — [æt; ət] [liːst] ,

from	making	the	same	offer	—	at	least	,
从	制作	这	相同的	提供	—	在	至少	,

“或许正是她说了这句话，才阻止了威廉和格蕾塔提出同样的提议——至少是这样。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Certain	it	is	that	neither	of	them	made	it	.
肯定	它	是	那	两者都不	的	他们	制成	它	.

可以肯定的是，他们俩都没能成功。

[ˌgretə] [eɪt] [hɜːrz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] ,

Greta	ate	hers	up	on	the	spot	,
格蕾塔	吃	她的	向上	在	这	点	,

格蕾塔当场就把她的那份吃光了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fræŋk] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] [huː] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [get] ['kændi] .

with	the	frank	greediness	of	a	girl	of	twelve	who	does	not	often	get	candy	.
和	这	坦率	贪婪	的	一个	女孩	的	十二	WHO	做	不是	经常	得到	糖果	.

带着十二岁女孩那种不常吃到糖果的坦率贪婪。

['vilhelm,'wil-] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

Wilhelm	buttoned	his	up	in	his	trousers	pocket	.
威廉	纽扣	他的	向上	在	他的	裤子	口袋	.

威廉把扣子扣在了裤兜里。

[ɔ:l] [θri:] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [nu:] ['stɑ:kɪŋz] .

All	three	made	haste	to	put	on	the	new	stockings	.
全部	三	制成	匆忙	到	放	在	这	新的	长筒袜	.

三人赶紧穿上新袜子。

[ðə; ði] [θri:] [perz] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tu:; tə] ['heɪstɪli] ['wɪspər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] :

The	three	pairs	had	only	time	to	hastily	whisper	as	they	were	separated	:
这	三	对	有	仅有的	时间	到	草草	耳语	作为	他们	是	分开	:

三对男女被分开时，只来得及匆匆低声交谈：

“ [tu:; tə] - [naɪt] [pər'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] . ” [-]

“	To	-	night	perhaps	we	may	meet	again	.	”	[	21	]
“	到	-	夜晚	也许	我们	可能	见面	再次	.	”	[	-	]

“今晚我们或许会再次相遇。”[21]

[ˌgretə] [-]

GRETA	[	23	]
格蕾塔	[	-	]

格蕾塔[23]

[ðə; ði] [pɪŋk] ['swi:tmi:t] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] ['dʒænz] ['dʒækɪt] ,

The	pink	sweetmeat	went	into	the	pocket	of	Jan's	jacket	,
这	粉色的	蜜饯	去	进入	这	口袋	的	简的	夹克	,

那块粉红色的糖果放进了简的夹克口袋里。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	he	carried	it	about	with	him	all	the	morning	.
和	他	携带	它	关于	和	他	全部	这	早晨	.

他整个上午都随身带着它。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wʌns] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ,

He	did	not	eat	it	,	because	once	eaten	it	would	be	gone	,
他	做过	不是	吃	它	,	因为	一次	吃	它	会	是	已消失	,

他没吃，因为吃掉了就没了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pleʒər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ,

and	it	was	a	greater	pleasure	to	have	it	to	look	forward	to	,
和	它	曾是	一个	更大的	乐趣	到	有	它	到	看	向前	到	,

而且，能够有所期待，更让人感到欣喜。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

than	to	enjoy	it	at	the	moment	.
比	到	享受	它	在	这	片刻	.

而不是享受当下。

[dʒæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [pər'si:v] .

Jan	was	a	thrifty	little	boy	,	as	you	perceive	.
一月	曾是	一个	节俭	小的	男生	,	作为	你	感知	.

正如你所看到的，扬是个很节俭的小男孩。

['bi:ɪŋ] ['krɪsməs] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [deɪ] .

Being	Christmas	,	it	was	of	course	an	idle	day	.
存在	圣诞节	,	它	曾是	的	课程	一个	闲置的	天	.

正值圣诞节，这当然是个闲暇的日子。

['dʒeɪkəb] - ['nevər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] .

Jacob	Wendte	never	knew	what	to	do	with	such	.
雅各布	-	绝不	知道	什么	到	做	和	这样的	.

雅各布·温特一直不知道该如何处理这些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪr] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [soʊ][ɪn]

There	was	his	pipe	,	and	there	was	beer	to	be	had	,	so	in
那里	曾是	他的	管道	,	和	那里	曾是	啤酒	到	是	有	,	所以	在

[dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

default	of	other	occupation	,
默认	的	其他	职业	,

他有烟斗，还有啤酒可以喝，所以，在没有其他事情可做的情况下，

[hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .

he	amused	himself	with	these	.
他	觉得好笑	他自己	和	这些	.

他用这些东西自娱自乐。

[ˈmɪsɪz] . - [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] ,

Mrs	.	Wendte	had	her	hands	full	with	the	dinner	,
太太	.	-	有	她	双手	满的	和	这	晚餐	,

温特太太忙着准备晚餐，一团糟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfraɪɪŋ] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ˈjɔːkʃə] [ˈpʊdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	was	frying	sausages	and	mixing	Yorkshire	pudding	all	the	morning	.
和	曾是	煎炸	香肠	和	混合	约克郡	布丁	全部	这	早晨	.

整个上午他都在煎香肠和拌约克郡布丁。

[ˈoʊnli] [ˌgretə] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

Only	Greta	went	to	church	.
仅有的	格蕾塔	去	到	教会	.

只有格蕾塔去教堂。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] - [skuːl] [wer] [ðeɪ] [geɪv] [ˈkrɪsməs] [ˈpraɪzɪz] ,

She	belonged	to	a	parish	-	school	where	they	gave	Christmas	prizes	,
她	属于	到	一个	教区	-	学校	在哪里	他们	给予	圣诞节	奖品	,

她就读的教区学校会颁发圣诞节奖品。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [tʃæns] ; [bʌt; bət] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,

and	by	no	means	intended	to	lose	her	chance	;	but	,	apart	from	that	,
和	经过	不	方法	故意的	到	失去	她	机会	;	但	,	除	从	那	,

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [lʌvd] [tʃɜːrtʃ] - [ˈgoʊɪŋ] ,

she	really	loved	church	-	going	,
她	真的	喜爱	教会	-	去	,

她绝无意错失良机；但除此之外，她真的很喜欢去教堂。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]

for	she	spoke	English	and	understood	it	better	than	either	of	the	other
为了	她	辐	英语	和	理解	它	更好的	比	任何一个	的	这	其他

[ˈtʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

因为她比其他两个孩子都更懂英语，也更会说英语。

[ˈvilhelm,ˈwil-] [went] [ɔːf] [ɑːn] [ˈerəndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Wilhelm	went	off	on	errands	of	his	own	.
威廉	去	离开	在	跑腿	的	他的	自己的	.

威廉独自外出办事。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæn] [spent] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈræpɪŋ] [ænd; ənd]

Little	Jan	spent	the	morning	in	admiring	his	stockings	,	and	in	wrapping	and
小的	一月	花费	这	早晨	在	钦佩	他的	长筒袜	,	和	在	包装	和

[ʌnˈræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

unwrapping	his	[	24	]
拆包装	他的	[	-	]

小扬一上午都在欣赏他的袜子，并反复地包装和拆开他的[24]

['preʃəs] ['swi:tmi:t] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn]

precious	**sweetmeat**	**,**	**and**	**taking**	**it**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**putting**	**it**	**in**
宝贵的	蜜饯	,	和	采取	它	出去	的	他的	口袋	和	推杆	它	在

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

他把珍贵的糖果从口袋里拿出来，又放了回去。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t] [i:t] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

" Why	**dost**	**thou**	**not**	**eat**	**it**	**, dear**	**? "**	**asked**	**his**	**mother**	**,**
" 为什么	朋友	你	不是	吃	它	, 亲爱的	? "	问	他的	母亲	,

"亲爱的，你为什么不吃呢？"他母亲问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .

as	**she**	**lifted**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**from**	**the**	**stove**	**.**
作为	她	抬起	这	煎炸	-	平底锅	从	这	火炉	.

她从炉子上拿起煎锅。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] : " [oʊ] ! [nɑ:t] [jet] .

But	**he**	**answered**	**: "**	**Oh**	**!**	**not**	**yet**	**.**
但	他	回答	: "	哦	!	不是	然而	.

但他回答说："哦！还没有。"

[wen] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['i:tn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] .

When	**once**	**it**	**is**	**eaten**	**,**	**it**	**is**	**over**	**.**
什么时候	一次	它	是	吃	,	它	是	超过	.

一旦被吃掉，一切就结束了。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] . "

I	**will**	**wait**	**. "**
我	将要	等待	. "

我将等待。"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [weɪt] ?

" How	**long**	**wilt**	**thou**	**wait**	**?**
" 如何	长的	枯萎	你	等待	?

你还要等多久？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she	**asked**	**.**
" 她	问	.

她问道。

[dʒæn] [sed] ['bæʃfəli] : " [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

Jan	**said**	**bashfully**	**: "**	**I**	**don't**	**know**	**.**
一月	说	害羞地	: "	我	不	知道	.

简羞涩地说："我不知道。"

" [ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['swi:tmi:t] ,

" In	**truth**	**,**	**he**	**had**	**not**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**about**	**the**	**sweetmeat**	**,**
" 在	真相	,	他	有	不是	制成	向上	他的	头脑	关于	这	蜜饯	,

事实上，他还没决定要不要吃甜点。

['oʊnli][hi:; hi] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [hɪz; ɪz]

only	**he**	**felt**	**instinctively**	**that**	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**hurry**	**and**	**shorten**	**his**
仅有的	他	毛毡	本能地	那	他	做过	不是	想	到	匆忙	和	缩短	他的

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

只是他本能地觉得，他不想操之过急，缩短自己的快乐时光。

['dɪnər] ['oʊvər] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Dinner	over	,	he	went	out	for	a	walk	.
晚餐	超过	,	他	去	出去	为了	一个	走	.

晚饭后，他出去散步了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ,

Every	now	and	then	,	as	he	marched	along	,
每一个	现在	和	然后	,	作为	他	行军	沿着	,

他边走边说，时不时地

[hɪz; ɪz][hænd] [wʊd] [stiːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə]['fɪŋgər][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['kændi][ænd; ənd] [meɪk]

his	hand	would	steal	into	his	pocket	to	finger	his	precious	candy	and	make
他的	手	会	偷	进入	他的	口袋	到	手指	他的	宝贵的	糖果	和	制作

[ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

sure	that	it	was	safe	.
当然	那	它	曾是	安全的	.

他的手会偷偷伸进口袋，摸摸他珍贵的糖果，确保它安全无虞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['snoʊɪŋ] [ɔːr] ['reɪnɪŋ] .

It	was	a	gray	afternoon	,	but	not	snowing	or	raining	.
它	曾是	一个	灰色的	下午	,	但	不是	下雪了	或者	下雨	.

这是一个阴沉的下午，但没有下雪也没有下雨。

[haid] [pɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][dʒæn] [went] [ðer; ðər] .

Hyde	Park	was	not	too	far	away	for	a	walk	,	and	Jan	went	there	.
海德	公园	曾是	不是	也	远的	离开	为了	一个	走	,	和	一月	去	那里	.

海德公园离这里不远，散步很方便，简就去了那里。

[ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [wʌz; wəz] [skɪmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][aɪs][dʒʌst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [bɔɪz] ,

The	Serpentine	was	skimmed	over	with	ice	just	strong	enough	to	bear	boys	,
这	蛇形	曾是	脱脂	超过	和	冰	只是	强的	足够的	到	熊	男孩们	,

九曲湖面上覆盖着一层薄冰，冰层刚好足以支撑男孩的生命。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ɔːr] ['skeɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	quite	a	little	crowd	was	sliding	or	skating	upon	it	.
和	相当	一个	小的	人群	曾是	滑动	或者	溜冰	之上	它	.

有不少人在上面滑冰或溜冰。

[dʒæn][kʊd; kəd] [skeɪt] ['veri] [wel] .

Jan	could	skate	very	well	.
一月	可以	滑冰	非常	出色地	.

扬滑冰滑得很好。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] ['hɑːlənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

He	had	learned	in	Holland	,	but	he	made	no	attempt	to	join	the	crowd	.
他	有	学习	在	荷兰	,	但	他	制成	不	试图	到	加入	这	人群	.

他在荷兰接受过教育，但他并没有试图融入人群。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [-]

He	was	rather	shy	of	English	[	25	]
他	曾是	相当	害羞的	的	英语	[	-	]

他不太擅长说英语[25]

[bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔləndə] [kloʊðz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['æksent] ,

boys	,	for	they	sometimes	laughed	at	his	Hollander	clothes	or	his	Dutch	accent	,
男孩们	,	为了	他们	有时	笑了	在	他的	霍兰德	衣服	或者	他的	荷兰语	口音	,

男孩们，因为他们有时会嘲笑他的荷兰服饰或荷兰口音。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

and	he	did	not	like	to	be	laughed	at	.
和	他	做过	不是	喜欢	到	是	笑了	在	.

他不喜欢被人嘲笑。

[soʊ][hiː; hi] ['stroʊld] [ə'weɪ] , [pæst][ðə; ðɪ] ['sɜːrpəntiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skeɪtərz] ,

So	he	strolled	away	,	past	the	Serpentine	and	the	skaters	,
所以	他	漫步	离开	, 过去的		这	蛇形	和	这	滑冰者	,

于是他漫步离去，经过九曲湖和滑冰者。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['raɪdərz][ɪn][ðə; ðɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

and	watched	the	riders	in	the	Row	for	awhile	.
和	观看	这	骑手	在	这	排	为了	一会儿	.

然后观察了人群中的骑手们一会儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,

There	were	not	a	great	many	,
那里	是	不是	一个	伟大的	许多	,

数量不多。

[fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪd][ɑːr; ər][ɑept][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [taɪm] ;

for	people	who	ride	are	apt	to	be	out	of	London	at	the	Christmas	time	;
为了	人们	WHO	骑	是	易于	到	是	出去	的	伦敦	在	这	圣诞节	时间	;

圣诞节期间，骑车出行的人往往会离开伦敦；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['prɪti] ['hɔːrsɪz] ,

but	there	were	some	pretty	horses	,
但	那里	是	一些	漂亮的	马匹	,

但那里也有一些漂亮的马。

[ænd; ənd][wʌn] [fer] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] [huː] [tʊk] ['dʒænz]['fænsi] ['veri] [mʌtʃ] .

and	one	fair	little	girl	on	a	pony	who	took	Jan's	fancy	very	much	.
和	一	公平的	小的	女孩	在	一个	小马	WHO	采取	简的	想要	非常	很多	.

还有一位骑着小马的漂亮小女孩，简非常喜欢她。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][trɑːt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	stood	for	a	long	time	watching	her	trot	up	and	down	,
他	站立	为了	一个	长的	时间	观看	她	小跑	向上	和	向下	,

他站在那里看了很久，看着她来回小跑。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

and	the	idea	occurred	to	him	that	he	would	like	to	give	her	his
和	这	主意	发生	到	他	那	他	会	喜欢	到	给	她	他的

['swiːtmiːt] .

sweetmeat	.
蜜饯	.

他突然想到，他想把自己的甜点送给她。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hæf] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

He	even	put	his	hand	into	his	pocket	and	half	pulled	it	out	,
他	甚至	放	他的	手	进入	他的	口袋	和	一半	拉	它	出去	,

他甚至把手伸进口袋，掏出一半。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [lʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

but	the	little	girl	did	not	look	his	way	,	and	presently	her	father	,
但	这	小的	女孩	做过	不是	看	他的	方式	,	和	目前	她	父亲	,

但小女孩没有看他，过了一会儿，她的父亲……

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

with	whom	she	was	riding	,	spoke	to	her	,
和	谁	她	曾是	骑术	,	辐	到	她	,

她同行的那个人跟她说话了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] .

and	she	turned	her	horse's	head	and	trotted	off	through	the	marble	arch	.
和	她	转向	她	马匹	头	和	小跑	离开	通过	这	大理石	拱	.

她调转马头，小跑着穿过大理石拱门离开了。

[dʒæn] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] [ə'gen] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Jan	dropped	the	sugar	-	plum	again	into	his	pocket	,
一月	掉落	这	糖	-	李子	再次	进入	他的	口袋	,

简又把糖梅放回了口袋里。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [hæd; həd] [bɪn] [əb'sɜ:rd] ;

and	felt	as	if	his	sudden	fancy	had	been	absurd	;
和	毛毡	作为	如果	他的	突然	想要	有	到过	荒诞	;

他觉得自己的突发奇想很荒谬;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [wʌt]

and	indeed	I	think	the	little	girl	would	have	been	surprised	and	puzzled	what
和	的确	我	思考	这	小的	女孩	会	有	到过	惊讶	和	困惑	什么

[tu:; tə][du:][hæd; həd][hi:; hi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

to	do	had	he	carried	out	the	intention	.
到	做	有	他	携带	出去	这	意图	.

事实上，我认为如果他真的这么做了，小女孩会感到惊讶和困惑，不知道该怎么办。

['æftər][ðə; ði]['poʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [-]

After	the	pony	and	his	little	mistress	had	departed	[	26	]
后	这	小马	和	他的	小的	情妇	有	已离开	[	-	]

小马和他的小女主人离开之后[26]

, [dʒæn] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['raɪdərz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] .

,	Jan	lost	his	interest	in	the	riders	,	and	walked	away	across	the	park	.
,	一月	丢失的	他的	兴趣	在	这	骑手	,	和	步行	离开	穿过	这	公园	.

简对骑车的人失去了兴趣，径直穿过公园离开了。

[wʌns] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['kɑ:lər] ,

Once	he	stopped	to	look	at	a	dear	little	dog	with	a	blue	collar	,
一次	他	停止	到	看	在	一个	亲爱的	小的	狗	和	一个	蓝色的	衣领	,

他停下来看了看一只戴着蓝色项圈的可爱小狗，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz]['mæstər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ]

who	seemed	to	have	lost	his	master	,	for	he	was	wandering	about	by
WHO	似乎	到	有	丢失的	他的	掌握	,	为了	他	曾是	漫游	关于	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他似乎和主人走散了，因为他独自一人四处游荡。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [met] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]

and	smelling	everybody	and	everything	he	met	,	as	if	to	recover	a
和	闻起来	大家	和	一切	他	遇见	,	作为	如果	到	恢复	一个

[lɔ:st] [treɪl] .

lost	trail	.
丢失的	踪迹	.

他嗅遍遇到的每一个人和每样东西，仿佛要找回丢失的线索。

[dʒæn] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

Jan	called	him	.
一月	称为	他	.

简给他打了电话。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] [weɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['pætɪd] ,

He	came	up	in	a	very	friendly	way	and	allowed	himself	to	be	patted	,
他	来了	向上	在	一个	非常	友好的	方式	和	允许	他自己	到	是	轻拍	,

他非常友好地走过来，任由别人抚摸他。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['swi:tmi:t] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

and	once	more	the	sweetmeat	was	in	danger	,
和	一次	更多的	这	蜜饯	曾是	在	危险	,

甜食再次面临危险。

[fɔːr; fər][dʒæn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðɪs]

for	Jan	had	taken	it	out	with	the	intention	of	dividing	it	with	this
为了	一月	有	已采取	它	出去	和	这	意图	的	分割	它	和	这

[nuː] [frend] ,

new	friend	,
新的	朋友	,

因为简把它拿出来就是打算和这位新朋友平分的。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ['evɪdəntlɪ] ['rekəgnaɪzd] ,

when	a	whistle	was	heard	which	the	little	dog	evidently	recognized	,
什么时候	一个	哨	曾是	听到	哪个	这	小的	狗	显然	认可	,

这时，小狗显然认出了一声哨响。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	he	darted	off	at	once	to	join	his	master	.
和	他	飞镖	离开	在	一次	到	加入	他的	掌握	.

他立刻飞奔过去，去找他的主人。

[soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] [pɪŋk] ['swiːtmiːt] [wʌz; wəz] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː]['dʒænz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt]

So	again	the	pink	sweetmeat	was	put	back	into	Jan's	pocket	,	and	he	walked
所以	再次	这	粉色的	蜜饯	曾是	放	后退	进入	简的	口袋	,	和	他	步行

[ɑːn] .

on	.
在	.

于是，那颗粉红色的糖果又被放回了简的口袋里，他继续往前走。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kə'lektɪd]

He	had	gone	quite	a	distance	when	he	saw	a	number	of	people	collected
他	有	已消失	相当	一个	距离	什么时候	他	锯	一个	数字	的	人们	集

[raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

round	the	foot	of	a	tree	.
圆形的	这	脚	的	一个	树	.

他走了很远的路，看到许多人聚集在一棵树下。

[ə; eɪ] ['lædər] [wʌz; wəz][set] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ,

A	ladder	was	set	against	one	of	the	lower	branches	,
一个	梯子	曾是	放	反对	一	的	这	降低	分支	,

一架梯子靠在较低的树枝上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	a	man	had	climbed	up	nearly	to	the	top	of	the	tree	.
和	一个	男人	有	攀登	向上	几乎	到	这	顶部	的	这	树	.

一个男人爬到了几乎树顶的高度。

[dʒæn] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [bɔɪ] , [lɔːst][noʊ][taɪm][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kraʊd] ,

Jan	,	like	a	true	boy	,	lost	no	time	in	joining	the	crowd	,
一月	,	喜欢	一个	真的	男生	,	丢失的	不	时间	在	加入	这	人群	,

简像个真正的男孩一样，立刻加入了人群。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

but	at	first	he	could	not	make	out	what	was	going	on	.
但	在	第一的	他	可以	不是	制作	出去	什么	曾是	去	在	.

但起初他并不明白发生了什么事。

[ðə; ði] [baʊz] [wɜːr; wər] [θɪk] .

The	boughs	were	thick	.
这	树枝	是	厚的	.

树枝很茂密。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [bæk] [-]

All	that	he	could	see	was	the	man's	back	[	27	]
全部	那	他	可以	看	曾是	这	男人的	后退	[	-	]

他只能看到那人的背影[27]

[haɪ] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

high	up	overhead	,	and	what	he	was	doing	he	could	not	guess	.
高的	向上	开销	,	和	什么	他	曾是	正在做	他	可以	不是	猜测	.

他高高在上，他正在做什么，他无法猜测。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd][dʒæn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm]

A	benevolent	-	looking	old	gentleman	stood	near	and	Jan	heard	him	exclaim
一个	仁慈	-	寻找	老的	绅士	站立	靠近	和	一月	听到	他	惊叹

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :

with	great	excitement	:
和	伟大的	激动	:

一位面容慈祥的老先生站在附近，简听到他激动地喊道：

“ [ðer; ðər] , ['hiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] !

“	There	,	he's	got	him	!
”	那里	,	他是	得到	他	!

“看，他抓住他了！”

[noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] ! ”

No	,	he's	not	;	but	it	was	a	close	shave	!	”
不	,	他是	不是	;	但	它	曾是	一个	关闭	刮胡子	!	”

不，他没事；不过真是千钧一发！

“ [gɑːt] [wʌt] , [sɜːr] ?

“	Got	what	,	sir	?
”	得到	什么	,	先生	?

“先生，您收到什么了？”

” [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .

”	he	ventured	to	ask	.
”	他	冒险	到	问	.

他试探性地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [rʊk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

“	Why	,	the	rook	,	to	be	sure	.
”	为什么	,	这	车	,	到	是	当然	.

“当然是车了。”

” [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒæn] [stɪl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

”	Then	,	seeing	that	Jan	still	looked	puzzled	,	he	took	the	trouble	to	explain	.
”	然后	,	看到	那	一月	仍然	看起来	困惑	,	他	采取	这	麻烦	到	解释	.

“然后，见 Jan 仍然一脸困惑，他便费心解释起来。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rʊk] [ʌp] [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] , [dəunt][juː; jʊ] ?

“	You	see	that	rook	up	there	,	my	lad	,	don't	you	?
”	你	看	那	车	向上	那里	,	我的	小伙子	,	不	你	?

“孩子，你看到上面那个车了吗？”

” [dʒæn][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [rʊk] [æt; ət][ɔːl] !

”	Jan	had	not	seen	any	rook	at	all	!
”	一月	有	不是	已见	任何	车	在	全部	!

“Jan 根本没看到任何车！”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [haʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Well	,	it	is	caught	in	some	way	,	how	,	I	can't	tell	you	,
”	出色地	,	它	是	捕捉	在	一些	方式	,	如何	,	我	不能	告诉	你	,

“嗯，它以某种方式被困住了，至于怎么困的，我不能告诉你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

but	it	can't	get	away	from	the	tree	.
但	它	不能	得到	离开	从	这	树	.

但它却无法离开这棵树。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [θriː] [deɪz] , [ðeɪ] [seɪ] ,

It	has	been	there	three	days	,	they	say	,
它	有	到过	那里	三	天	,	他们	说	,

他们说，它已经在那儿三天了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [rʊks] [hæv; həv] [brɔːt] [fuːd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː]

and	all	that	time	the	other	rooks	have	brought	food	to	it	,	and	kept	it
和	全部	那	时间	这	其他	车	有	带来	食物	到	它	,	和	保留	它

[frʌm; frəm] [ˈstɑːrvɪŋ] .

from	starving	.
从	饥饿	.

在那段时间里，其他的乌鸦不断地给它带食物，使它不至于挨饿。

[naʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,

Now	some	one	has	gone	up	to	see	what	is	the	difficulty	,	and	,	if	possible	,
现在	一些	一	有	已消失	向上	到	看	什么	是	这	困难	,	和	,	如果	可能的	,

现在有人上去查看遇到了什么困难，如果可能的话，

[tuː; tə][set][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [friː] . ”

to	set	the	poor	thing	free	.	”
到	放	这	贫穷的	事物	自由的	.	”

释放这可怜的家伙。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒæn] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	Jan	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	一月	.

“谢谢您，先生，”简说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

And	the	old	gentleman	looked	at	him	kindly	,	and	said	to	himself	:
和	这	老的	绅士	看起来	在	他	亲切地	,	和	说	到	他自己	:

那位老先生慈祥地看了他一眼，心想：

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sɪv(ə)l] , ['taɪdi]['lɪt(ə)l] [læd] !

“	A	very	civil	,	tidy	little	lad	!
“	一个	非常	民用	,	整齐的	小的	小伙子	!

“一个非常有礼貌、很爱干净的小伙子！”

[aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] . ” [-]

I	like	his	face	.	”	[	28	]
我	喜欢	他的	脸	.	”	[	-	]

我喜欢他的脸。”[28]

[dʒæn][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Jan	had	now	become	deeply	interested	in	what	was	going	on	.
一月	有	现在	变得	深	感兴趣的	在	什么	曾是	去	在	.

简现在对正在发生的事情产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ;

He	stood	on	tiptoe	,	and	stretched	his	neck	;
他	站立	在	脚尖	,	和	拉伸	他的	脖子	;

他踮起脚尖，伸长脖子；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænz] [bæk] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

but	all	he	could	see	was	the	man's	back	and	one	of	his	feet	,
但	全部	他	可以	看	曾是	这	男人的	后退	和	一	的	他的	脚	,

但他只能看到那人的背影和一只脚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [siːmd]

and	now	and	then	the	movement	of	a	stick	with	which	the	man	seemed
和	现在	和	然后	这	移动	的	一个	戳	和	哪个	这	男人	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt] ['sʌmθɪŋ] .

to	be	trying	to	hit	something	.
到	是	尝试	到	打	某物	.

不时地，可以看到那人挥舞着一根棍子，似乎想敲打什么东西。

[æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [plʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd]

At	last	there	was	a	great	plunge	and	a	rustling	of	branches	,	and
在	最后的	那里	曾是	一个	伟大的	暴跌	和	一个	沙沙声	的	分支	,	和

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hə'rɑː] .

people	began	to	hurrah	.
人们	开始	到	欢呼	.

最后，水流猛烈地倾泻而下，树枝沙沙作响，人们开始欢呼起来。

[dʒæn] [hə'rɑː] [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['klɪrli] ;

Jan	hurrahed	too	,	though	he	still	saw	nothing	very	clearly	;
一月	欢呼	也	,	尽管	他	仍然	锯	没有什么	非常	清楚地	;

扬也欢呼起来，尽管他仍然什么也看不清楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʃaʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

but	it	is	easier	to	shout	when	other	boys	shout	,	if	you	happen	to	be	a
但	它	是	更轻松	到	喊	什么时候	其他	男孩们	喊	,	如果	你	发生	到	是	一个

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但如果你恰好是男孩，那么当其他男孩大声喊叫时，你也更容易跟着喊叫。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

than	it	is	to	keep	still	.
比	它	是	到	保持	仍然	.

比保持静止更难。

['sloʊli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

Slowly	the	man	in	the	tree	began	to	come	down	.
缓慢地	这	男人	在	这	树	开始	到	来	向下	.

树上的人缓缓地开始往下走。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][hænd][tuː; tə][help] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [held][ðə; ði]

He	had	only	one	hand	to	help	himself	with	now	,	for	the	other	held	the
他	有	仅有的	一	手	到	帮助	他自己	和	现在	,	为了	这	其他	握住	这

['hevi] [rʊk] .

heavy	rook	.
重的	车	.

他现在只有一只手可以用来帮忙，因为另一只手拿着沉重的车。

[wiː; wi][ɪn] [əˈmerɪkə] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [rʊks] [ɑːr; ər] [laɪk] , [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən]

We	in	America	do	not	know	what	rooks	are	like	,	but	in	England	they	are	common
我们	在	美国	做	不是	知道	什么	车	是	喜欢	,	但	在	英格兰	他们	是	常见的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我们美国人不知道车是什么，但在英国它们很常见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [blæk] [bɜːrdz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][krəuz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] ['waɪzər] ,

They	are	large	black	birds	,	something	like	our	crows	,	but	they	look	wiser	,
他们	是	大的	黑色的	鸟类	,	某物	喜欢	我们的	乌鸦	,	但	他们	看	更明智	,

它们是体型较大的黑色鸟类，有点像我们这里的乌鸦，但它们看起来更睿智。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] .

and	are	a	good	deal	bigger	.
和	是	一个	好的	交易	大	.

而且体积要大得多。

[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [nɪə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ['evrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

As	the	man	neared	the	ground	every	one	in	the	crowd	could	see	what	had
作为	这	男人	接近	这	地面	每一个	一	在	这	人群	可以	看	什么	有

[bɪn] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rʊk] .

been	the	matter	with	the	rook	.
到过	这	事情	和	这	车	.

当那人接近地面时，人群中的每个人都能看出那辆车出了什么问题。

[ə; eɪ] [kaɪt] - [strɪŋ] [kɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triː] ['bræntʃɪz] , [hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd]

A	kite	-	string	caught	among	the	tree	branches	,	had	tangled	his	legs	and
一个	风筝	-	细绳	捕捉	之中	这	树	分支	,	有	纠缠不清	他的	腿	和

[held] [hɪm; ɪm][fæst] .

held	him	fast	.
握住	他	快速地	.

一根风筝线缠在树枝间，缠住了他的双腿，把他牢牢地困住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [soʊ][hɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [-]

He	had	pulled	so	hard	in	his	efforts	to	escape	that	[	29	]
他	有	拉	所以	难的	在	他的	努力	到	逃脱	那	[	-	]

他拼命挣扎着想要逃脱，结果[29]

[ðə; ðɪ] [strɪŋ] [hæd; həd] [kʌt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hæf] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] .

the	string	had	cut	into	one	of	his	legs	and	half	broken	it	.
这	细绳	有	切	进入	一	的	他的	腿	和	一半	破碎的	它	.

绳子勒进了他的一条腿里，把他的腿折断了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʊk] [kʊd; kəd] ['niːðər] [flaɪ][nɔːr][hɑːp] .

It	was	stiff	and	bleeding	,	and	the	rook	could	neither	fly	nor	hop	.
它	曾是	僵硬的	和	出血	,	和	这	车	可以	两者都不	飞	也不	跳	.

它僵硬僵硬，鲜血直流，这只车既不能飞也不能跳。

['piːp(ə)l] [səːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hæf] ['bɪskɪt] ,

People	searched	in	their	pockets	,	and	one	little	girl	,	who	had	a	half	biscuit	,
人们	搜索	在	他们的	口袋	,	和	一	小的	女孩	,	WHO	有	一个	一半	饼干	,

[fed] [ðə; ðɪ] [rʊk] ,

fed	the	rook	,
美联储	这	车	,

人们在口袋里翻找，一个小女孩身上只有半块饼干，她用这块饼干喂了乌鸦。

[huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ]['kaɪndlɪ] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - ['fæmɪʃt] .

who	,	for	all	the	kindly	efforts	of	his	friends	,	seemed	to	be	half	-	famished	.
WHO	,	为了	全部	这	亲切地	努力	的	他的	朋友们	,	似乎	到	是	一半	-	饥饿	.

尽管朋友们尽了最大的努力，他看起来仍然饿得前胸贴后背。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɔːr][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ,

The	poor	thing	was	too	weak	to	struggle	or	be	frightened	,
这	贫穷的	事物	曾是	也	虚弱的	到	斗争	或者	是	害怕	,

这可怜的小家伙太虚弱了，既没有力气挣扎，也没有力气感到害怕。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [krʌmz] ['iːgərlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hænd] .

and	took	the	crumbs	eagerly	from	the	girl's	hand	.
和	采取	这	面包屑	急切地	从	这	女孩们	手	.

他急切地从女孩手中接过面包屑。

[dʒæn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːtmiːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] .

Jan	thought	of	his	sweetmeat	,	and	took	it	out	for	the	third	time	.
一月	想法	的	他的	蜜饯	,	和	采取	它	出去	为了	这	第三	时间	.

简想起了他的甜点，第三次把它拿出来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['krəʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ðə; ði] [rʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

Everybody	was	crowding	round	the	man	who	held	the	rook	,	and	he	could
大家	曾是	拥挤	圆形的	这	男人	WHO	握住	这	车	,	和	他	可以

[nɑːt][get] [nɪr] .

not	get	near	.
不是	得到	靠近	.

所有人都围着持车的人，他根本无法靠近。

[ə; eɪ] [tɔːl] [pə'liːsmən] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	tall	policeman	stood	in	front	of	him	.
一个	高的	警察	站立	在	正面	的	他	.

一名高个子警察站在他面前。

[dʒæn] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['swiːtmiːt] ,

Jan	pulled	his	arm	,	and	when	he	turned	,	handed	him	the	sweetmeat	,
一月	拉	他的	手臂	,	和	什么时候	他	转向	,	递交	他	这	蜜饯	,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ,

and	said	in	his	soft	,
和	说	在	他的	柔软的	,

简拉了拉他的胳膊，等他转过身来，便把甜点递给他，轻声说道：

['fɔːrən] ['ɪŋglɪʃ] :

foreign	English	:
外国的	英语	:

外语英语：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , [sɜːr] . ”

“	For	the	bird	,	sir	.	”
“	为了	这	鸟	,	先生	.	”

“先生，是为了那只鸟。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	Thank	you	my	dear	,	”	said	the	policeman	.
“	感谢	你	我的	亲爱的	,	”	说	这	警察	.

“谢谢你，亲爱的，”警察说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [dʒæn] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [wei] ,

He	had	not	understood	what	Jan	said	,	and	in	an	abstracted	way	,
他	有	不是	理解	什么	一月	说	,	和	在	一个	摘要	方式	,

他没有听懂扬说的话，只是心不在焉地想着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [rʊk] , [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][pɪŋk] ['swiːtmiːt] [ɪn] [tuː] ,

with	his	eyes	still	fixed	on	the	rook	,	he	bit	the	pink	sweetmeat	in	two	,
和	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	车	,	他	少量	这	粉色的	蜜饯	在	二	,

他目光仍然紧盯着那只车，然后一口咬断了粉红色的糖果。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .

and	swallowed	half	of	it	at	a	mouthful	.
和	吞咽	一半	的	它	在	一个	一口气	.

然后一口吞下了一半。

['fɔːrtʃənətli] [dʒæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Fortunately	Jan	did	not	see	this	,	for	the	policeman's	back	was	turned	to	him
幸运的是	一月	做过	不是	看	这	,	为了	这	警察的	后退	曾是	转向	到	他

; [bʌt; bət]

;	but
;	但

幸好扬没有看到这一幕，因为警察背对着他；

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv]

observing	that	the	man	made	no	attempt	to	go	forward	,	he	pulled	his	sleeve
观察	那	这	男人	制成	不	试图	到	去	向前	,	他	拉	他的	袖子

[fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

for	the	[	30	]
为了	这	[	-	]

见那人没有要往前走的意思，他便拉起袖子[30]

['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [sed] :

second	time	,	and	again	said	:
第二	时间	,	和	再次	说	:

第二次，他又说了一遍：

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] , [aɪ] [sed] , [sɜːr] .

“	For	the	bird	,	I	said	,	sir	.
“	为了	这	鸟	,	我	说	,	先生	.

“先生，我说，是为了那只鸟。”

” ['vilhelm,'wil-]

”	WILHELM
”	威廉

威廉

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] ['fɔːrwərd] ,

This	time	the	policeman	heard	,	and	taking	one	step	forward	,
这	时间	这	警察	听到	,	和	采取	一	步	向前	,

这次警察听到了，便向前迈了一步。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtmiːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rʊk] , [huː] ,

he	held	the	remaining	half	of	the	sweetmeat	out	to	the	rook	,	who	,
他	握住	这	其余的	一半	的	这	蜜饯	出去	到	这	车	,	WHO	,

他把剩下的半块甜点递给了车兵，车兵说：

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [fed] , [tʊk] [ðə; ði] ['ɔːfərd] ['deɪnti] ['griːdɪli] .

having	by	this	time	grown	used	to	being	fed	,	took	the	offered	dainty	greedily	.
拥有	经过	这	时间	生长	用过的	到	存在	美联储	,	采取	这	提供	纤巧	贪婪地	.

这时它已经习惯了被喂食，贪婪地接受了所提供的美味佳肴。

[dʒæn] [sɔː] [ðə; ði] [læst] [pɪŋk] [krʌm] ['vænɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [-]

Jan	saw	the	last	pink	crumb	vanish	into	the	long	[	31	]
一月	锯	这	最后的	粉色的	屑	消失	进入	这	长的	[	-	]

Jan 看到最后一块粉红色面包屑消失在长长的[31]

[biːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [noʊ] [rɪ'gret] .

beak	,	but	he	felt	no	regret	.
喙	,	但	他	毛毡	不	后悔	.

但他并不后悔。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrd] ,

His	heart	had	been	touched	by	the	suffering	of	the	poor	bird	,
他的	心	有	到过	感动	经过	这	痛苦	的	这	贫穷的	鸟	,

他被这只可怜的小鸟的遭遇深深触动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fər'get] [ðoʊz]

and	he	was	glad	to	give	what	he	could	to	make	it	forget	those
和	他	曾是	高兴的	到	给	什么	他	可以	到	制作	它	忘记	那些

['peɪnf(ə)l] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

painful	days	in	the	tree	.
痛苦	天	在	这	树	.

他很高兴能尽自己所能，让它忘记在树上那些痛苦的日子。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['swiːtmiːt] , [ɔːr] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [end] .

So	that	was	the	end	of	the	pink	sweetmeat	,	or	not	quite	the	end	.
所以	那	曾是	这	结尾	的	这	粉色的	蜜饯	,	或者	不是	相当	这	结尾	.

所以，粉红色的甜食故事就此结束了，或者说，还没有完全结束。

[ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] [dʒæn] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	kind	old	gentleman	to	whom	Jan	had	spoken	,	had	noticed	the	little
这	种类	老的	绅士	到	谁	一月	有	说	,	有	注意到	这	小的

[træn'zækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

transaction	with	the	policeman	.
交易	和	这	警察	.

简和那位和蔼的老先生谈过话，他注意到了简与警察之间的小插曲。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kaɪnd] .

He	was	shrewd	as	well	as	kind	.
他	曾是	精明	作为	出色地	作为	种类	.

他既精明又善良。

[hiː; hi] [gest] [baɪ] ['dʒænz] [kloʊðz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['mænz] [sʌn] ,

He	guessed	by	Jan's	clothes	that	he	was	a	working	-	man's	son	,
他	猜对了	经过	简的	衣服	那	他	曾是	一个	在职的	-	男人的	儿子	,

他从扬的穿着打扮判断出他是工人的儿子。

[tuː; tə] [huːm] [swiːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ækt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

to	whom	sweets	were	not	an	everyday	affair	,	and	the	generous	act	pleased	him	.
到	谁	糖果	是	不是	一个	每天	事务	,	和	这	慷慨的	行为	高兴	他	.

对他来说，甜食并非日常之物，这份慷慨之举令他十分高兴。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

So	he	put	his	hand	into	his	pocket	,	pulled	out	a	half	-	crown	,	and	watching	his	opportunity	,
所以	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	拉	出去	一个	一半	-	王冠	,	和	观看	他的	机会	,

于是他把手伸进口袋，掏出半克朗，伺机而动。

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['dʒænz] ['pɑːkɪt] , [kwaɪt] ['empti] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['swiːtmiːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

dropped	it	into	Jan's	pocket	,	quite	empty	now	that	the	sweetmeat	was	gone	.
掉落	它	进入	简的	口袋	,	相当	空的	现在	那	这	蜜饯	曾是	已消失	.

糖果吃完后，它被扔进了简的口袋里，口袋里现在空空如也。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,

Then	,	with	a	little	chuckle	,	he	walked	away	,
然后	,	和	一个	小的	轻笑	,	他	步行	离开	,

然后，他轻笑一声，转身离开。

[ænd; ənd] [dʒæn] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	Jan	had	no	suspicion	of	what	had	been	done	to	him	.
和	一月	有	不	怀疑	的	什么	有	到过	完毕	到	他	.

而简丝毫没有怀疑自己遭遇了什么。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] , [dʒæn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] ,

Gradually	the	crowd	dispersed	,	Jan	among	the	rest	walking	briskly	,
逐步地	这	人群	分散的	,	一月	之中	这	休息	步行	轻快地	,

人群渐渐散去，简也和其他人一起快步走着。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði] ['stɔːri] .

for	he	wanted	to	get	home	and	tell	his	mother	the	story	.
为了	他	通缉	到	得到	家	和	告诉	他的	母亲	这	故事	.

因为他想回家把这个故事告诉妈妈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ,

It	was	not	till	after	supper	that	he	discovered	the	half	-	crown	,
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	那	他	发现	这	一半	-	王冠	,

晚饭后他才发现那半克朗。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] , [æz; əz] [ɪf] ['fɛəriz] [-]

and	then	it	seemed	to	him	like	a	sort	of	dream	,	as	if	fairies	[	32	]
和	然后	它	似乎	到	他	喜欢	一个	种类	的	梦	,	作为	如果	仙女	[	-	]

然后，在他看来，这就像一场梦，仿佛仙女[32]

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['swiːtmiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] .

had	been	at	work	,	and	turned	the	pink	sweetmeat	into	a	bit	of	silver	.
有	到过	在	工作	,	和	转向	这	粉色的	蜜饯	进入	一个	少量	的	银	.

一直在工作，把粉红色的糖果变成了银色的小块。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

That	night	the	three	pairs	of	stockings	had	another	chance	for	conversation	.
那	夜晚	这	三	对	的	长筒袜	有	其他	机会	为了	对话	.

当晚，这三双丝袜又有了一次交谈的机会。

[ðə; ði] [bluː] [wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [wʌnz] [leɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

The	blue	ones	and	the	green	ones	lay	close	together	on	the	floor	of	the	room
这	蓝色的	一个	和	这	绿色的	一个	躺	关闭	一起	在	这	地面	的	这	房间

[wer] [dʒæn] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

where	Jan	slept	with	his	brother	,
在哪里	一月	睡着了	和	他的	兄弟	,

蓝色的和绿色的那些东西紧挨着躺在扬和他哥哥睡觉的房间的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [wɪtʃ] [ˌgretə] [hæd; həd] ['kerləsli] [drɑːpt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][bed]

and	the	white	ones	which	Greta	had	carelessly	dropped	as	she	jumped	into	bed
和	这	白色的	一个	哪个	格蕾塔	有	粗心大意	掉落	作为	她	跳了起来	进入	床

,

,

,

还有格蕾塔跳上床时不小心掉在地上的那些白色的东西，

[wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] .

were	near	enough	the	half	-	opened	door	to	talk	across	the	sill	.
是	靠近	足够的	这	一半	-	打开	门	到	讲话	穿过	这	窗台	.

他们离半开的门足够近，可以隔着门沿交谈。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [per] .

“	It	has	been	an	exciting	day	,	”	said	the	White	Pair	.
“	它	有	到过	一个	激动人心	天	,	”	说	这	白色的	一对	.

“今天真是令人兴奋的一天，”这对白衣搭档说道。

“ [maɪ][gɜːrl][gɑːt][ə; eɪ] - ['krɪstʃən] [jɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] .

“	My	girl	got	a	Keble's	Christian	Year	at	her	school	.
“	我的	女孩	得到	一个	-	基督教	年	在	她	学校	.

“我女儿在学校获得了基布尔基督教年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd] - [best] [praɪz] .

It	was	the	second	-	best	prize	.
它	曾是	这	第二	-	最好的	奖	.

这是第二好的奖项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['praɪzɪz] .

It	is	a	good	thing	to	belong	to	respectable	people	who	take	prizes	.
它	是	一个	好的	事物	到	属于	到	可敬	人们	WHO	拿	奖品	.

能成为受人尊敬、屡获殊荣的人的一员，是一件好事。

['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Only	**one**	**thing**	**was**	**painful**	**to**	**me**	**,**
仅有的	一	事物	曾是	痛苦	到	我	,

只有一件事让我感到痛苦，

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] [toʊz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

she	**wriggled**	**her**	**toes**	**so**	**with**	**pleasure**	**that**	**I**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**were**	**coming**	**to**
她	扭动	她	脚趾	所以	和	乐趣	那	我	感觉	作为	如果	我	是	未来	到

[æn; ən] [end] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [pɔɪnts] . ”

an	**end**	**in**	**one**	**of**	**my**	**points**	**.**	**”**
一个	结尾	在	一	的	我的	积分	.	”

她高兴地扭动着脚趾，让我觉得我的某个论点快要结束了。

“ [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ] .

“	**You**	**probably**	**are**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**Big**	**Gray**	**.**
“	你	大概	是	,	”	评论	这	大的	灰色的	.

“你很可能就是，”大灰狼说道。

“ [jes] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪg'zæmɪn] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	**Yes**	**,**	**now**	**that**	**I**	**examine**	**,**	**I**	**can**	**see**	**the**	**place**	**.**
“	是的	,	现在	那	我	检查	,	我	能	看	这	地方	.

“是的，现在我仔细查看，可以看到那个地方了。”

[wʌn] [stɪtʃ] [hæz; həz] ['pɑːrtɪd] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪn] [spɑːt] .

One	**stitch**	**has**	**parted**	**already**	**,**	**and**	**there**	**is**	**quite**	**a**	**thin**	**spot**	**.**
一	缝	有	分手了	已经	,	和	那里	是	相当	一个	薄的	点	.

已经有一针开了，而且有一处很薄的地方。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] - [bæg] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**know**	**I**	**always**	**predicted**	**that**	**you**	**would**	**be**	**in**	**the**	**rag**	**-**	**bag**	**before**	**you**	**knew**	**it**	**.**	**”**
你	知道	我	总是	预测	那	你	会	是	在	这	抹布	-	包	前	你	知道	它	.	”

你知道，我一直预言你迟早会落得个凄惨的下场。

“ [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluːz] .

“	**Oh**	**,**	**don't**	**say**	**such**	**dreadful**	**things**	**,**	**”**	**pleaded**	**the**	**Little**	**Blues**	**.**
“	哦	,	不	说	这样的	可怕	事物	,	”	恳求	这	小的	蓝调	.

“哦，别说这么可怕的话，”小蓝精灵们恳求道。

“ ['mɪsɪz] . - [wɪl] [mend] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [-]

“	**Mrs**	**.**	**Wendte**	**will**	**mend**	**her**	**,**	**I**	**am**	**[**	**33**	**]**
“	太太	.	-	将要	修补	她	,	我	是	[	-	]

“温特太太会给她补好，我是[33]

[ʃʊr] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [læst] .

sure	**,**	**and**	**make**	**her**	**last**	**.**
当然	,	和	制作	她	最后的	.

当然，而且要让她坚持下去。

[wʌt] [dɪd] [jʊr; jər] [gɜːrl] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['swiːtmiːt] ? ”

What	**did**	**your**	**girl**	**do**	**with**	**her**	**sweetmeat**	**?**	**”**
什么	做过	你的	女孩	做	和	她	蜜饯	?	”

你女朋友把她的甜食怎么处理了？

“ [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**Ate**	**it**	**up**	**directly**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	吃	它	向上	直接地	,	的	课程	.

“当然是直接吃光了。”

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['swiːtmiːt] ? ” [snæpt] [ðə; ði] [waɪt] [per] ['krɔːsli] .

What	else	should	one	do	with	a	sweetmeat	?	”	snapped	the	White	Pair	crossly	.
什么	别的	应该	一	做	和	一个	蜜饯	?	”	啪啪	这	白色的	一对	生气	.

“除了吃甜食还能怎么办呢？”白夫妇不耐烦地厉声问道。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
”	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

[maɪ] [toʊ] [fiːlz] ['dredfəli] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ; [kwaɪt] [nʊ'rældʒɪk] ! ”

my	toe	feels	dreadfully	ever	since	you	said	that	;	quite	neuralgic	!	”
我的	脚趾	感觉	极其糟糕	曾经	自从	你	说	那	;	相当	神经痛	!	”

自从你这么说之后，我的脚趾就一直感觉很不舒服，像是神经痛一样！

“ [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['swiːtmiːt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪg] [greɪ]

“	My	boy	was	not	so	foolish	as	to	eat	his	sweetmeat	,	”	said	the	Big	Gray
“	我的	男生	曾是	不是	所以	愚蠢	作为	到	吃	他的	蜜饯	,	”	说	这	大的	灰色的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

“我的孩子没那么傻，不会去吃他的糖果，”大灰袜子说道。

“ ['oʊnli] ['gɝːlz] [ækt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['griːdi] ['æpitaɪts] .

“	Only	girls	act	in	that	way	,	without	regard	to	anything	but	their	greedy	appetites	.
”	仅有的	女孩们	行为	在	那	方式	,	没有	看待	到	任何事物	但	他们的	贪婪的	食欲	.

只有女孩才会那样做，她们除了贪婪的欲望之外，什么都不顾。

[hiː; hi] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	traded	his	with	another	boy	,	and	he	got	a	pocket	-	knife	for	it	,
他	交易	他的	和	其他	男生	,	和	他	得到	一个	口袋	-	刀	为了	它	,

[θriː] [skruːz] ,

three	screws	,
三	螺丝	,

他把自己的东西跟另一个男孩换了一把小刀和三个螺丝钉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːr'mɑːnɪkə] .

and	a	harmonica	.
和	一个	口琴	.

还有一把口琴。

[ðer; ðər] ! ”

There	!	”
那里	!	”

那里！ ”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪf] [nuː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bluː] .

“	Was	the	knife	new	?	”	asked	the	Blue	.
“	曾是	这	刀	新的	?	”	问	这	蓝色的	.

“这把刀是新的吗？”蓝衣人问道。

“ [kʊd; kəd] [ðə; ði] [hɑːr'mɑːnɪkə] [pleɪ] ['eni] ['mjuːzɪk] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] [waɪt] .

“	Could	the	harmonica	play	any	music	?	”	demanded	the	White	.
“	可以	这	口琴	玩	任何	音乐	?	”	要求	这	白色的	.

“口琴能吹奏任何音乐吗？”怀特问道。

“ [noʊ] ; [ðə; ði] [hɑːr'mɑːnɪkə] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [maɪ] [bɔɪ] [kæn; kən]

“	No	;	the	harmonica	is	out	of	order	inside	somehow	,	but	perhaps	my	boy	can
”	不	;	这	口琴	是	出去	的	命令	里面	不知何故	,	但	也许	我的	男生	能

[mend] [ˌaɪ 'tiː] .

mend	it	.
修补	它	.

“不，口琴内部不知什么原因出了问题，不过也许我儿子能修好它。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['iznt] [nuː] — [kwaɪt][oʊld] , [ɪn][fækt] — [ænd; ənd][ɪts] [bleɪd] [ɪz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði]

And	the	knife	isn't	new	—	quite	old	,	in	fact	—	and	its	blade	is	broken	at	the
和	这	刀	不是	新的	—	相当	老的	,	在	事实	—	和	它是	刀刃	是	破碎的	在	这

[end] ;

end	;
结尾	;

而且这把刀并不新——实际上相当旧了——刀刃末端已经断了；

[stɪl] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

still	it's	a	knife	,	and	Wilhelm	thinks	he	can	trade	it	off	for	something
仍然	它是	一个	刀	,	和	威廉	思考	他	能	贸易	它	离开	为了	某物

[els] .

else	.
别的	.

但它毕竟是一把刀，威廉认为他可以用它换点别的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] .

And	now	for	your	adventures	.
和	现在	为了	你的	冒险	.

现在，开始你的冒险之旅吧！

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [bɔɪ] [duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['swiːtmiːt] , ['lɪt(ə)l] [bluːz] ?

What	did	your	boy	do	with	his	sweetmeat	,	Little	Blues	?
什么	做过	你的	男生	做	和	他的	蜜饯	,	小的	蓝调	?

小布鲁斯，你儿子把他的糖果怎么处理了？

[dɪd][hiː; hi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

Did	he	eat	it	,	or	trade	it	?	”	[	34	]
做过	他	吃	它	,	或者	贸易	它	?	”	[	-	]

他吃了它，还是把它换掉了？[34]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] ['stɑːkɪŋz] ['kɔːʃəsli] .

“	It	is	eaten	,	”	replied	the	Blue	Stockings	cautiously	.
”	它	是	吃	,	”	回复	这	蓝色的	长筒袜	谨慎地	.

“它会被吃掉，”蓝袜队谨慎地回答道。

“ ['iːtn] !

“	Eaten	!
”	吃	!

“吃掉了！”

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	of	course	he	ate	it	.
然后	的	课程	他	吃	它	.

然后他当然把它吃了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] ?

Why	don't	you	speak	out	?
为什么	不	你	说话	出去	?

你为什么不站出来说话?

[ɪf] [hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [soʊ] .

If	he	ate	it	,	say	so	.
如果	他	吃	它	,	说	所以	.

如果他吃了，就说出来。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [huː] [dɪd] ? ”

If	he	didn't	,	who	did	?	”
如果	他	没有	,	WHO	做过	?	”

如果不是他，那是谁?

“ [wel] , ['noʊbɑ:di] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['dɪdnt] [i:t] ['eni] .

“	Well	,	nobody	ate	the	whole	of	it	,	and	my	boy	didn't	eat	any	.
”	出色地	,	无人	吃	这	所有的	的	它	,	和	我的	男生	没有	吃	任何	.

“嗯，没有人把它全部吃完，我的儿子一口也没吃。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɝ:sənz] — [ɔ:r] ['ræðər] , [bɪ'twi:n] [wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] —

It	was	divided	between	two	persons	—	or	rather	,	between	one	person	and	—
它	曾是	分割	之间	二	人	—	或者	相当	,	之间	一	人	和	—

[ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] . ”

and	—	a	thing	that	is	not	a	person	.	”
和	—	一个	事物	那	是	不是	一个	人	.	”

它被两个人瓜分了——或者更确切地说，被一个人和一个——和一个非人的东西瓜分了。”

“ [bles] [ˌem 'i:] !

“	Bless	me	!
”	保佑	我	!

“保佑我！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜ:rd][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	heard	anything	so	absurd	in	my	life	.
我	绝不	听到	任何事物	所以	荒诞	在	我的	生活	.

我这辈子都没听过这么荒谬的事。

['pɝ:sənz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['pɝ:sənz] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪt] [per] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

Persons	,	and	things	that	are	not	persons	,	”	said	the	White	Pair	,	“	what	do	you
人	,	和	事物	那	是	不是	人	,	”	说	这	白色的	一对	,	“	什么	做	你

[mi:n] ? ”

mean	?	”
意思是	?	”

“人，以及非人之物，”白衣人说，“你这是什么意思？”

“ [jes] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	Yes	;	what	do	you	mean	?
”	是的	;	什么	做	你	意思是	?

“是的；你是什么意思？”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?

What	is	the	use	of	beating	about	the	bush	in	this	way	?
什么	是	这	使用	的	殴打	关于	这	衬套	在	这	方式	?

这样拐弯抹角有什么用呢?

” [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] [per] .

”	remonstrated	the	Big	Gray	Pair	.
”	抗议	这	大的	灰色的	一对	.

“大灰狗二人组抗议道。”

“ [hu:] [dɪd] [i:t] [ðə; ði] ['swi:tmi:t] ?

“	Who	did	eat	the	sweetmeat	?
”	WHO	做过	吃	这	蜜饯	?

谁吃了甜点?

[seɪ] ['pleɪnli] . ”

Say	plainly	.	”
说	显然	.	”

直说吧。

“ [hæf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæf][baɪ][ə; eɪ] [rʊk] ,
“ **Half** **of** **it** **was** **eaten** **by** **a** **policeman** **,** **and** **the** **other** **half** **by** **a** **rook** **,**
” 一半 的 它 曾是 吃 经过 一个 警察 , 和 这 其他 一半 经过 一个 车 ,

“一半被警察吃了，另一半被乌鸦吃了。”

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bluːz] , [ɪn][ə; eɪ] [miːk] [vɔɪs] .
” **replied** **the** **Little** **Blues** **,** **in** **a** **meek** **voice** **.**
” 回复 这 小的 蓝调 , 在 一个 温顺 嗓音 .

“小蓝鸟们用温顺的声音回答道。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! ” [rɔːrd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [ˈstɑːkɪŋz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [waɪt] [per] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl]
“ **Ho** **,** **ho** **!** ” **roared** **the** **Gray** **Stockings** **,** **while** **the** **White** **Pair** **joined** **in** **with** **a** **shrill**
” 何 , 何 ! ” 咆哮 这 灰色的 长筒袜 , 尽管 这 白色的 一对 加入 在 和 一个 尖锐
[ˈgɪg(ə)l] .
giggle **.**
傻笑 .

“嚯，嚯！”灰丝袜姐妹俩大声喊道，白丝袜姐妹俩也跟着发出尖锐的咯咯笑声。

“ [ðæt] [biːts] [ɔːl] !
“ **That** **beats** **all** **!**
” 那 节拍 全部 !

“这胜过一切！”

[hæf] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd][hæf] [-]
Half **by** **a** **policeman** **,** **and** **half** **[** **35** **]**
一半 经过 一个 警察 , 和 一半 [-]

一半是警察干的，一半是[35]

[baɪ][ə; eɪ] [rʊk] !
by **a** **rook** **!**
经过 一个 车 !

被一个车兵干掉了！

[ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈswiːtmiːt] !
A **fine** **way** **to** **dispose** **of** **a** **Christmas** **sweetmeat** **!**
一个 美好的 方式 到 处置 的 一个 圣诞节 蜜饯 !

处理圣诞糖果的好方法！

[jʊr; jər] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈlɪt(ə)l] [bluːz] . ”
Your **boy** **must** **be** **a** **fool** **,** **Little** **Blues** **.** **”**
你的 男生 必须 是 一个 傻子 , 小的 蓝调 . ”

小布鲁斯，你儿子一定是傻瓜。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bluː] [per] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **Not** **a** **fool** **at** **all** **,** **”** **said** **the** **Blue** **Pair** **indignantly** **.**
” 不是 一个 傻子 在 全部 , ” 说 这 蓝色的 一对 愤慨地 .

“一点也不傻，”蓝衣二人组愤愤不平地说。

“ [naʊ] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
“ **Now** **just** **listen** **to** **me** **.**
” 现在 只是 听 到 我 .

“现在你们都听我说。”

[jʊr; jər][gɜːrl] [eɪt] [hɜːrz] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
Your **girl** **ate** **hers** **up** **at** **once** **,** **and** **forgot** **it** **.**
你的 女孩 吃 她的 向上 在 一次 , 和 忘了 它 .

你女朋友一下子就把她的那份吃光了，然后就忘了。

[jʊr; jər] [bɔɪ] [ˈtreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ?
Your **boy** **traded** **his** **away** **;** **and** **what** **has** **he** **got** **?**
你的 男生 交易 他的 离开 ; 和 什么 有 他 得到 ?

你儿子把他的东西都换掉了，他现在得到了什么?

[ə; eɪ]['broʊkən] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːr'mɑːnɪkə] [ðæt] [kɑːnt] [pleɪ] ['mjuːzɪk] .

A	broken	knife	,	and	a	harmonica	that	can't	play	music	.
一个	破碎的	刀	,	和	一个	口琴	那	不能	玩	音乐	.

一把断了的刀，还有一把吹不出声音的口琴。

[aɪ][dəunt][kɔːl] [ðoʊz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

I	don't	call	those	worth	having	.
我	不	称呼	那些	值得	拥有	.

我不认为那些东西值得拥有。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['swiːtmiːt] [ɔːl] [deɪ] .

My	boy	enjoyed	his	sweetmeat	all	day	.
我的	男生	享受	他的	蜜饯	全部	天	.

我儿子一整天都在吃甜食。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ten]

He	had	more	pleasure	in	giving	it	away	than	if	he	had	eaten	it	ten
他	有	更多的	乐趣	在	给予	它	离开	比	如果	他	有	吃	它	十

[taɪmz] ['oʊvər] !

times	over	!
时代	超过	!

他觉得把食物送人比自己吃十遍还要快乐!

[bɪ'saɪd] [hiː; hi][gɑːt][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Beside	he	got	half	a	crown	for	it	.
旁	他	得到	一半	一个	王冠	为了	它	.

此外，他还因此获得了半克朗。

[æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

An	old	gentleman	slipped	it	into	his	pocket	because	he	was	pleased	with
一个	老的	绅士	滑倒了	它	进入	他的	口袋	因为	他	曾是	高兴	和

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [hɑːrt] .

his	kind	heart	.
他的	种类	心	.

一位老先生因为赞赏他的善良之心，便把它放进了自己的口袋。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	saw	him	do	it	.	”
我	锯	他	做	它	.	”

我亲眼看到他这么做的。

“ [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [waɪt] [per] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

“	Half	a	crown	!	”	ejaculated	the	White	Pair	,	with	amazement	.
“	一半	一个	王冠	!	”	射精	这	白色的	一对	,	和	惊愕	.

“半克朗！”白衣夫妇惊呼道。

“ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][bɪg] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] .

“	That	is	something	like	,	”	admitted	the	Big	Gray	Stockings	.
“	那	是	某物	喜欢	,	”	承认	这	大的	灰色的	长筒袜	.

“那有点像，”大灰丝袜承认道。

“ [jʊr; jər] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] , [aɪ][æd'mɪt] .

“	Your	boy	did	the	best	of	the	three	,	I	admit	.
“	你的	男生	做过	这	最好的	的	这	三	,	我	承认	.

“我承认，你儿子是这三个孩子里表现最好的。”

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluːz] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

”	The	Little	Blues	said	no	more	.
”	这	小的	蓝调	说	不	更多的	.

“小蓝调”不再说话了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [ə'sliːp] ,
Presently **the** **others** **fell** **asleep** **,**
目前 这 其他的 跌倒 睡着了 ,

随后其他人也都睡着了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [dʒæn][æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] ['piːsfəli] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
but **she** **lay** **and** **watched** **Jan** **as** **he** **rested** **peacefully** **beside** **his** **brother** **,**
但 她 躺 和 观看 一月 作为 他 休息 和平地 旁 他的 兄弟 ,

但她躺着，看着扬安详地睡在他哥哥身边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['treʒər] — [ðə; ði] ['sɪlvər] [-]
with **his** **wonderful** **treasure** **—** **the** **silver** **[** **36** **]**
和 他的 精彩的 宝藏 — 这 银 [-]

以及他那惊人的宝藏——银子[36]

[kɔɪn] — [klɑːspt] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
coin **—** **clasped** **tight** **in** **his** **hand** **.**
硬币 — 紧握 紧的 在 他的 手 .

一枚硬币——紧紧攥在手里。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] .
He **smiled** **in** **his** **sleep** **as** **though** **his** **dreams** **were** **pleasant** **.**
他 微笑 在 他的 睡觉 作为 尽管 他的 梦境 是 令人愉快的 .

他睡梦中面带微笑，仿佛做了个美梦。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][hæf] - [kraʊn] , [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best] ,
“ **Even** **if** **he** **had** **no** **half** **-** **crown** **,** **still** **he** **would** **have** **done** **the** **best** **,**
” 甚至 如果 他 有 不 一半 - 王冠 , 仍然 他 会 有 完毕 这 最好的 ,

“即使他没有半克朗，他也会尽力做到最好。”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self][æt; ət][læst] .
” **she** **whispered** **to** **herself** **at** **last** **.**
” 她 低声说道 到 她自己 在 最后的 .

她最后低声自语道。

[ðen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] . [-]
Then **the** **clock** **struck** **twelve** **,** **and** **the** **day** **after** **Christmas** **was** **begun** **.** **[** **37** **]**
然后 这 钟 击 十二 , 和 这 天 后 圣诞节 曾是 开始 . [-]

然后时钟敲响了十二点，圣诞节后的第二天开始了。[37]

[ðə; ði] ['wɪzər] .
THE **WHIZZER** **.**
这 旋风 .

旋风。

[tiː]
T
T

T

[hæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['iːvnɪŋ] .
hat **was** **a** **cold** **evening** **.**
帽子 曾是 一个 寒冷的 晚上 .

那是一个寒冷的夜晚。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][draɪ][æz; əz]['flaʊər] ,
The **snow** **was** **just** **as** **dry** **as** **flour** **,**
这 雪 曾是 只是 作为 干燥 作为 面粉 ,

雪干得像面粉一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [biːt] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][roʊd] [lʊkt] [slɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪbən] [fɑːr][ʌp][ænd; ənd]

and	had	been	beat	down	till	the	road	looked	slick	as	a	ribbon	far	up	and
和	有	到过	打	向下	直到	这	路	看起来	光滑	作为	一个	丝带	远的	向上	和

[fɑːr] [daʊn] ,

far	down	,
远的	向下	,

一路被踩踏得坑坑洼洼，路面像一条光滑的丝带，一直延伸到很远的地方。

[ænd; ənd] [skwiːkt] ['evri] [step] .

and	squeaked	every	step	.
和	吱吱作响	每一个	步	.

每走一步都发出吱吱声。

[aɪ] [pʊld] - [ɑːn]['aʊər; ɑːr][sled] .

I	pulled	Mrar	on	our	sled	.
我	拉	-	在	我们的	雪橇	.

我用雪橇拉着玛拉。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [went] [hoʊm][baɪ][ðə; ði] [krɪk] [tuː; tə] [skeɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd]

All	the	boys	went	home	by	the	crick	to	skate	,	but	I	was	'	fraid
全部	这	男孩们	去	家	经过	这	板球	到	滑冰	,	但	我	曾是	-	害怕

男孩们都沿着小溪回家滑冰了，但我很害怕。

- [wʊd] [get][koʊld] , [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Mrar	would	get	cold	,	she's	such	a	little	thing	.
-	会	得到	寒冷的	,	她是	这样的	一个	小的	事物	.

玛拉会冷的，她那么小。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [læf] ,

I	like	to	play	with	the	girls	if	the	boys	do	laugh	,
我	喜欢	到	玩	和	这	女孩们	如果	这	男孩们	做	笑	,

如果男生们笑了，我喜欢和女生们一起玩。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [maɪt] [pʊʃ] - [daʊn] [ænd; ənd][hɜːrt][hɜːr; hər] .

for	some	of	the	big	ones	might	push	Mrar	down	and	hurt	her	.
为了	一些	的	这	大的	一个	可能	推	-	向下	和	伤害	她	.

有些体型较大的鲨鱼可能会把玛拉尔推倒，伤到她。

[ʃiː; ʃi] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

She	misses	her	mother
她	错过	她	母亲

她想念她的母亲。

[soʊ][aɪ]['beɪbiːz][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

so	I	babies	her	more	than	I	used	to	.
所以	我	婴儿	她	更多的	比	我	用过的	到	.

所以我现在比以前更宠她了。

[wiːz] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

We's	almost	out	of	sight	of	the	schoolhouse	,
我们是	几乎	出去	的	视线	的	这	校舍	,

我们几乎已经看不到学校了，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wer] [ðə; ði][roʊd] ['elbəuz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [brɪgzɪz] [pleɪs] , [wen] ['sʌmθɪŋ]

and	just	where	the	road	elbows	by	the	Widow	Briggs's	place	,	when	something
和	只是	在哪里	这	路	肘部	经过	这	寡妇	布里格斯	地方	,	什么时候	某物

[pæst] [ˌjuː 'es] [laɪk] [wɪz] !

passed	us	like	whiz	!
通过了	我们	喜欢	呼啸	!

就在布里格斯寡妇家附近道路拐弯的地方，突然有什么东西嗖地一声从我们身边飞过！

[aɪ'd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] [roʊp]['oʊvər][maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɪn][maɪ]

I'd	been	pulling	along	with	the	sled	rope	over	my	arm	,	and	my	hands	in	my
ID	到过	拉	沿着	和	这	雪橇	绳索	超过	我的	手臂	,	和	我的	双手	在	我的

['pɑːkəts] ,

pockets	,
口袋	,

我当时胳膊上挎着雪橇绳，双手插在口袋里，拉着雪橇往前走。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [tiːm] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [-]

and	didn't	hear	a	team	or	anything	,	but	it	made	me	[	38	]
和	没有	听到	一个	团队	或者	任何事物	,	但	它	制成	我	[	-	]

没听到任何团队的声音，但这让我[38]

[ʃaɪ] [ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] ['prɪti] [nɪr] [ˌʌp'set] - .

shy	off	the	side	of	the	road	,	and	pretty	near	upset	Mrar	.
害羞的	离开	这	边	的	这	路	,	和	漂亮的	靠近	沮丧的	-	.

吓得从路边退了下来，差点惹恼了 Mrar。

[skuːl] [lets] [aʊt][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [dʌsk] [kʌmz] [suːn] ['æftər] [ðæt] ,

School	lets	out	at	four	o'clock	,	and	dusk	comes	soon	after	that	,
学校	让我们	出去	在	四	点钟	,	和	黄昏	来	很快	后	那	,

学校四点放学，之后不久天就黑了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʊli] [greɪ] [jet] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnərz]

but	it	was	woolly	gray	yet	,	so	you	could	see	plain	except	in	the	fence	corners
但	它	曾是	毛茸茸的	灰色的	然而	,	所以	你	可以	看	清楚的	除了	在	这	栅栏	角落

,

,

,

但当时天空还是灰蒙蒙的，除了篱笆的角落，其他地方都看不清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pæst] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][bɪg]

and	the	thing	that	passed	us	was	a	man	riding	on	nothing	but	one	big
和	这	事物	那	通过了	我们	曾是	一个	男人	骑术	在	没有什么	但	一	大的

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

而从我们身边经过的，是一个骑着一个大轮子的人。

“ [oʊ] , [siː] [ðer; ðər] ! ” [sez] - , [skerd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

“	O	,	see	there	!	”	says	Mrar	,	scared	as	could	be	.
“	哦	,	看	那里	!	”	说道	-	,	害怕的	作为	可以	是	.

“哦，看那里！”玛拉尔惊恐万分地说。

[aɪ] [felt] [glæd][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wiːz] [kloʊz] [tuː; tə] ['wɪdoʊ] [brɪgzɪz] [pleɪs] .

I	felt	glad	on	her	account	we's	close	to	Widow	Briggs's	place	.
我	毛毡	高兴的	在	她	帐户	我们是	关闭	到	寡妇	布里格斯	地方	.

因为她家离布里格斯寡妇的住处很近，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [hɜːr; hər]['oʊvər] [brɪgzɪz] [fens] ;

It	would	be	easy	to	hustle	her	over	Briggs's	fence	;
它	会	是	简单的	到	努力奋斗	她	超过	布里格斯	栅栏	;

很容易就能把她弄过布里格斯的栅栏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [rʌn] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][fæst][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [fensiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

but	the	thing	run	so	still	and	fast	it	might	take	fences	as	well	as	a
但	这	事物	跑步	所以	仍然	和	快速地	它	可能	拿	栅栏	作为	出色地	作为	一个

[streɪt] [roʊd] .

straight	road	.
直的	路	.

但这东西跑得又快又稳，可能连栅栏和直路都能跑过去。

[ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd]['æftər][hiː; hi] [pæst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rɪrɪŋ] [bæk] , [ə'weɪ] [ʌp][ɑːn]

The	man	turned	round	after	he	passed	us	,	and	came	rearing	back	,	away	up	on
这	男人	转向	圆形的	后	他	通过了	我们	,	和	来了	饲养	后退	,	离开	向上	在

[ðæt] [wiːl] ,

that	wheel	,
那	车轮	,

那人经过我们身边后转过身，腾空而起，骑着车轮扬长而去。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [æz; əz][kloʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sled][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

and	I	stood	as	close	before	the	sled	as	I	could	.
和	我	站立	作为	关闭	前	这	雪橇	作为	我	可以	.

我尽可能地站在雪橇前面。

[hiː; hi][sæt] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] , [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] ,

He	sat	high	up	in	the	air	,	and	wiggled	his	feet	on	each	side	of	the	wheel	,
他	卫星	高的	向上	在	这	空气	,	和	扭动	他的	脚	在	每个	边	的	这	车轮	,

他高高地坐在空中，双脚在车轮两侧晃动着。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['kæm(ə)l][ɔːr] ['elɪfənt] ,

and	I	never	saw	a	camel	or	elephant	,
和	我	绝不	锯	一个	骆驼	或者	大象	,

我从未见过骆驼或大象。

[ɔːr]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['fʌni] .

or	any	kind	of	wild	thing	at	a	show	that	made	me	feel	so	funny	.
或者	任何	种类	的	荒野	事物	在	一个	展示	那	制成	我	感觉	所以	有趣的	.

或者演出中任何让我感觉非常搞笑的疯狂事情。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [θruː] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʃɔːrt] ,

But	just	when	I	thought	he's	going	to	cut	through	us	,	he	turned	short	,
但	只是	什么时候	我	想法	他是	去	到	切	通过	我们	,	他	转向	短的	,

[ænd; ənd] [stɑːpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

但正当我以为他要从我们中间穿过时，他突然转向，停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən]['oʊvərkoʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr][kæp] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	on	an	overcoat	to	his	ears	,	and	a	fur	cap	down	to	his
他	有	在	一个	大衣	到	他的	耳朵	,	和	一个	毛皮	帽	向下	到	他的

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

他穿着一件盖到耳朵的大衣，戴着一顶一直垂到鼻子的毛皮帽。

[ænd; ənd] ['heri] [glʌvz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] [stræpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

and	hairy	gloves	on	,	and	a	little	satchel	strapped	over	his	shoulder	,
和	毛茸茸	手套	在	,	和	一个	小的	书包	绑带	超过	他的	肩膀	,

他戴着毛茸茸的手套，肩上挎着一个小挎包。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [smɔːl] [wiːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [-]

and	I	saw	there	was	a	real	small	wheel	behind	the	big	[	39	]
和	我	锯	那里	曾是	一个	真实的	小的	车轮	在后面	这	大的	[	-	]

我看到大轮子后面有一个很小的轮子[39]

[wʌn] [ðæt] ['bæləns t] [hɪm; ɪm][ʌp] .

one	that	balanced	him	up	.
一	那	均衡	他	向上	.

一个让他重拾平衡的人。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['taɪər] ['niːðər] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [pleɪs] ,

He	wasn't	sitting	on	the	tire	neither	,	but	on	a	saddle	place	,
他	不是	坐着	在	这	胎	两者都不	,	但	在	一个	鞍	地方	,

他当时既没坐在轮胎上，也没坐在马鞍上。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]['sɪlvər] [spoʊks] ['krɔːsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] .

and	**the**	**big**	**wheel**	**had**	**lots**	**of**	**silver**	**spokes**	**crossing**	**back**	**and**	**forward**	**.**
和	这	大的	车轮	有	很多	的	银	发言人	过境	后退	和	向前	.

大轮子上有许多银色的辐条来回交叉。

“ [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sez] [ðə; ði][mæn] .

“	**Whose**	**children**	**are**	**you**	**?**	**”**	**says**	**the**	**man**	**.**
”	谁	孩子们	是	你	?	”	说道	这	男人	.

“你是谁的孩子？”那人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

谁吃了粉红色的糖果？(Who Ate the Pink Sweetmeat And Other)

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] , ” [sez] [aɪ] .
“ Nobody's , ” says I .
“ 没有人 , ” 说道 我 .

“没有人，”我说。

“ [bʌt; bət] [huː] [oʊnz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [juː; jʊ] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ But who owns and switches you ? ” says he .
“ 但 WHO 拥有 和 开关 你 ? ” 说道 他 .

“但谁拥有你，谁来更换你呢？”他问道。

“ [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [swɪtʃɪz] [ˌem 'iː] , ” [sez] [aɪ] ; “ [bʌt; bət][wiː; wi] [eint] [oʊnd] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] .
“ The schoolmaster switches me , ” says I ; “ but we ain't owned since mother died .

“老师把我换掉了，”我说；“但是自从母亲去世后，我们就一直没有主人了。”

” - [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .
” Mrar begun to cry .
” - 开始 到 哭 .

“先生开始哭泣。”

“ [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ We live at uncle Mozy's , ” says she .
“ 我们 居住 在 叔叔 - , ” 说道 她 .

“我们住在莫齐叔叔家，”她说。

“ [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
“ They don't want to give us away .
“ 他们 不 想 到 给 我们 离开 .

“他们不想把我们拱手让人。”

” [ðə; ði][mæn] [læft] , [ænd; ənd] [sez] : “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪt] [ʃʊr] ?
” The man laughed , and says : “ Are you right sure ?
” 这 男人 笑了 , 和 说道 : “ 是 你 正确的 当然 ?

那人笑了，说道：“你确定吗？”

” [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [skerd] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [wiːl] ['kudnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ,
” But I hated to have her scared , so I told her the wheel couldn't hurt her ,
” 但 我 憎恨 到 有 她 害怕的 , 所以 我 讲述 她 这 车轮 不能 伤害 她 ,

“但我不想让她害怕，所以我告诉她车轮不会伤害她。”

[nɔːr][hɪm; ɪm] ['niːðər] .
nor him neither .
也不 他 两者都不 .

他也不是。

“ [aɪv] [siːn] [ðə; ði][kɑːrz] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] , ” [aɪ] [sez] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [bə'luːnz] ,
“ I've seen the cars many a time , ” I says , “ and I've seen balloons ,
“ 我已经 已见 这 汽车 许多 一个 时间 , ” 我 说道 , “ 和 我已经 已见 气球 ,

“我见过这些汽车很多次了，”我说，“我也见过气球。”

[ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑːn] [θriː] [wiːlz] , [bʌt; bət] [ðɪs] " —

and	read	in	the	paper	about	things	that	went	on	three	wheels	,	but	this	"	—
和	读	在	这	纸	关于	事物	那	去	在	三	车轮	,	但	这	"	—

我在报纸上读到过一些关于三轮车的文章，但是这个——

" [its] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , " [sez] [hiː; hi] .

"	It's	a	bicycle	,	"	says	he	.
"	它是	一个	自行车	,	"	说道	他	.

"这是一辆自行车，"他说。

" [aɪm][ə; eɪ] [wiːl] - [mæn] . "

"	I'm	a	wheel	-	man	.	"
"	我是	一个	车轮	-	男人	.	"

"我是个车手。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sez] [aɪ] .

"	That's	what	I	thought	,	"	says	I	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说道	我	.

"我也是这么想的，"我说。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

Then	he	wanted	to	know	our	names	.
然后	他	通缉	到	知道	我们的	姓名	.

然后他想知道我们的名字。

" ['maɪnz] [stiːl] - , " [aɪ] [sez] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] - . " [-]

"	Mine's	Steele	Pedicord	,	"	I	says	,	"	and	this	is	my	little	sister	Mrar	.	"	[	40	]
"	我的	斯蒂尔	-	,	"	我	说道	,	"	和	这	是	我的	小的	姐姐	-	.	"	[	-	]

"我的是斯蒂尔·佩迪科德，"我说，"这是我的小妹妹玛拉。"[40]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ʃɑːrp] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

His	eyes	looked	sharp	at	us	and	he	says	:
他的	眼睛	看起来	锋利的	在	我们	和	他	说道	:

他目光锐利地盯着我们，说道：

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ] ? "

"	Your	mother	died	about	six	weeks	ago	?	"
"	你的	母亲	死亡	关于	六	周	前	?	"

"你母亲大约六周前去世了？"

" [jes] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] .

"	Yes	,	sir	,	"	says	I	.
"	是的	,	先生	,	"	说道	我	.

"是的，先生，"我说。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['krɪsməs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sez] [hiː; hi] .

"	To	-	morrow	won't	be	a	very	nice	Christmas	for	you	,	"	says	he	.
"	到	-	明天	惯于	是	一个	非常	好的	圣诞节	为了	你	,	"	说道	他	.

"你明天不会过一个愉快的圣诞节，"他说。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sez] [aɪ] , [dɪgɪŋ] [maɪ] [hiːl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

"	No	,	sir	,	"	says	I	,	digging	my	heel	in	the	snow	,
"	不	,	先生	,	"	说道	我	,	挖掘	我的	脚跟	在	这	雪	,

"不，先生，"我一边说着，一边用脚后跟蹬着雪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] - [fiːl] [bæd] ,

for	he	had	no	business	to	talk	that	way	,	and	make	Mrar	feel	bad	,
为了	他	有	不	商业	到	讲话	那	方式	,	和	制作	-	感觉	坏的	,

他不该那样说话，让玛拉尔感到难过。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən][ɔːl] ['hwɪtld] [aʊt][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ,

when	I	had	a	little	wagon	all	whittled	out	in	my	pocket	to	give	her	,
什么时候	我	有	一个	小的	车皮	全部	削过的	出去	在	我的	口袋	到	给	她	,

当我口袋里揣着一辆精心准备的小马车，准备送给她的时候，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kraɪd][moʊst]['evri] [naɪt] , ['enihaʊ] ,
and she cried most every night , anyhow ,
和 她 哭 最多 每一个 夜晚 , 无论如何 ,

而且她几乎每晚都会哭。

[ʌn'tɪl] [ænt] ['ɪbi] ['θretnd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðə; ði]['fæməli]['eni] [mɔːr] .
until aunt Ibby threatened to switch her if she waked the family any more .
直到 阿姨 伊比 威胁 到 转变 她 如果 她 醒来 这 家庭 任何 更多的 .

直到伊比阿姨威胁说，如果她再吵醒家人，就要把她换掉。

[aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] - ['snɪfəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg][bed] ,
I slept with the boys , but when I heard Mrar sniffling in the big bed ,
我 睡着了 和 这 男孩们 , 但 什么时候 我 听到 - 抽泣 在 这 大的 床 ,

我和男孩们一起睡，但当我听到老爷爷在大床上抽泣时，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [naɪts] [aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['stɔːriz] [tuː; tə]
a good many nights I slipped out and sat by her and whispered stories to
一个 好的 许多 夜晚 我 滑倒了 出去 和 卫星 经过 她 和 低声说道 故事 到
[teɪk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][dʒɔːz] [wɜːrkt] ['lɪmbər] ;
take her attention as long as my jaws worked limber ;
拿 她 注意力 作为 长的 作为 我的 下颚 工作 柔韧 ;

很多个夜晚，我偷偷溜出去，坐在她身边，轻声给她讲故事，以吸引她的注意力，只要我的下巴还能灵活活动；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['tʃætəd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , [aɪ'd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] ,
but when they chattered too much with the cold , I'd lay down on the cover ,
但 什么时候 他们 喋喋不休 也 很多 和 这 寒冷的 , ID 躺 向下 在 这 覆盖 ,

但当他们冷得叽叽喳喳说个不停时，我就躺在被子上。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
with my arm across her till she went to sleep .
和 我的 手臂 穿过 她 直到 她 去 到 睡觉 .

我用手臂搂着她，直到她睡着。

[aɪ] [laɪk] - .
I like Mrar .
我 喜欢 - .

我喜欢 Mrar。

“ [ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændɚzɪz] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ,
“ They said we might go up to cousin Andy Sanders's to stay over ,
“ 他们 说 我们 可能 去 向上 到 表哥 安迪 桑德斯 到 停留 超过 ,

“他们说我们可能会去表哥安迪·桑德斯家过夜，

” [sez] [aɪ] . “ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] - [ə; eɪ] ['krɪsməs] . ”
” says I . “ We don't have to be at uncle Moze's a Christmas . ”
” 说道 我 . “ 我们 不 有 到 是 在 叔叔 - 一个 圣诞节 . ”

“我说，‘我们圣诞节不必去莫泽叔叔家。’”

“ [ðæts] [sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ That's some consolation , is it ? ” says he .
“ 那就是 一些 安慰 , 是 它 ? ” 说道 他 .

“这多少算是一种安慰吧？”他说道。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [-]
I was not going to let him know what the relations [41]
我 曾是 不是 去 到 让 他 知道 什么 这 关系 [-]

我本来不想让他知道这些关系[41]

[dɪd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [laɪkt] [rɪ'leɪʃnz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .
did , but I never liked relations outside of our place .
做过 , 但 我 绝不 喜欢 关系 外部 的 我们的 地方 .

确实有过，但我从来不喜欢和家以外的人交往。

[æt; ət] [ænt] ['ɪbi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faɪt] [laɪk] [kæts] .

At	aunt	Ibby	and	uncle	Moze's	the	children	fight	like	cats	.
在	阿姨	伊比	和	叔叔	-	这	孩子们	斗争	喜欢	猫	.

在伊比阿姨和莫泽叔叔家，孩子们打架像猫一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ækt] [pʊr] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

And	they	always	act	poor	at	Christmas	,
和	他们	总是	行为	贫穷的	在	圣诞节	,

他们圣诞节总是装穷。

[ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [ɔːr] ['setɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪt] ;

and	make	fun	of	hanging	your	stocking	or	setting	your	plate	;
和	制作	乐趣	的	绞刑	你的	袜	或者	环境	你的	盘子	;

嘲笑你挂袜子或摆放餐盘；

[fɔːr; fər] [juːd] ['oʊnli] [get] ['æʃɪz] [ɔːr] [kɔːrn] - [kɑːbz] .

for	you'd	only	get	ashes	or	corn	-	cobs	.
为了	你会	仅有的	得到	灰烬	或者	玉米	-	玉米	.

因为那样你只会得到灰烬或玉米芯。

[ænt] ['ɪbi] [kiːps] [hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [slæp] ['riːəl] ['hændi] ,

Aunt	Ibby	keeps	her	sleeves	rolled	up	so	she	can	slap	real	handy	,
阿姨	伊比	保持	她	袖子	滚动	向上	所以	她	能	拍击	真实的	便利	,

伊比阿姨总是卷起袖子，这样她就能很方便地拍打别人。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [moʊz] [hæz; həz] ['jeloʊ] [striːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃivəz] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	uncle	Moze	has	yellow	streaks	in	his	eyes	,	and	he	shivers	over	the
和	叔叔	莫泽	有	黄色的	连胜	在	他的	眼睛	,	和	他	颤抖	超过	这

[stoʊv] ,

stove	,
火炉	,

莫泽叔叔的眼睛里闪着黄光，他在炉子旁瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [kiːps] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [bæk] .

and	keeps	everybody	else	back	.
和	保持	大家	别的	后退	.

并阻碍其他人前进。

[æt; ət] ['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændərz] - [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] .

At	cousin	Andy	Sanders	'	they	have	no	children	,	and	don't	want	them	.
在	表哥	安迪	桑德斯	-	他们	有	不	孩子们	,	和	不	想	他们	.

表兄安迪·桑德斯家没有孩子，也不想要孩子。

[juː; jʊ] - ['hɑːrdli] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] ,

You	durse	hardly	come	in	out	of	the	snow	,
你	-	几乎	来	在	出去	的	这	雪	,

你几乎没法从雪地里出来，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .

and	all	the	best	things	on	the	table	will	make	you	sick	.
和	全部	这	最好的	事物	在	这	桌子	将要	制作	你	生病的	.

桌上所有最好的东西都会让你生病。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [riːd] ,

If	there	is	a	piece	in	the	paper	that	is	hard	to	read	,
如果	那里	是	一个	片	在	这	纸	那	是	难的	到	读	,

如果报纸上有一段难以阅读的内容，

[ænd; ənd] ['ʌgli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	ugly	as	it	can	be	,	they	will	make	you	sit	still	and	read	it	;
和	丑陋的	作为	它	能	是	,	他们	将要	制作	你	坐	仍然	和	读	它	;

尽管它们可能很丑陋，但它们会让你坐下来认真阅读；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [dʌn] [tuː] [kwɪk] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [skɪpt] ,

and	if	you	get	done	too	quick	,	they	will	say	you	skipped	,
和	如果	你	得到	完毕	也	快的	,	他们	将要	说	你	跳过	,

如果你完成得太快，他们会说你偷懒了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [laʊd] [waɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [fɔːlt] .

and	you	have	to	read	it	out	loud	while	they	find	fault	.
和	你	有	到	读	它	出去	大声	尽管	他们	寻找	过错	.

你必须大声朗读，同时让他们挑毛病。

[aɪ] [nuː] [ˈkʌz(ə)n] [ændɪ] [ˈsændərz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈkændi] [ɔːr] [ˈtæfi] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ,

I	knew	cousin	Andy	Sanders	never	had	any	candy	or	taffy	for	Christmas	,
我	知道	表哥	安迪	桑德斯	绝不	有	任何	糖果	或者	太妃糖	为了	圣诞节	,

我知道表弟安迪·桑德斯圣诞节从来没有收到过糖果或太妃糖。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈpiːsəbl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] [pʊʃ] [hɜːr; hər]

but	Mrar	and	me	could	be	peaceable	there	,	for	they	don't	push	her
但	-	和	我	可以	是	和平的	那里	,	为了	他们	不	推	她

[əˈraʊnd] [soʊ] [bæd] .

around	so	bad	.
大约	所以	坏的	.

但是我和米拉尔在那里可以和平相处，因为他们不会对她那么苛刻。

“ [wel] , [hænd] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [roʊp] , ” [sez] [ðə; ði] [mæn] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] . ” [-

“	Well	,	hand	me	your	rope	,	”	says	the	man	,	“	and	I'll	give	you	a	ride	.	”	[	42
“	出色地	,	手	我	你的	绳索	,	”	说道	这	男人	,	“	和	患病的	给	你	一个	骑	.	”	[	-

]

]

]

“好吧，把你的绳子给我，”那人说，“我带你走。”[42]

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] [ˈnoʊʃ(ə)n] ; [soʊ] [aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [roʊp] ,

I	liked	that	notion	;	so	I	handed	him	the	rope	,
我	喜欢	那	概念	;	所以	我	递交	他	这	绳索	,

我喜欢这个主意，于是把绳子递给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [sled] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - .

and	he	waited	till	I	got	on	the	sled	in	front	of	Mrar	.
和	他	等待	直到	我	得到	在	这	雪橇	在	正面	的	-	.

他一直等到我坐上雪橇，站在马勒前面。

“ [ðæts] [ˈwɪdoʊ] [brɪgzɪz] [ˈhoʊmsted] ; [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	That's	Widow	Briggs's	homestead	;	isn't	it	?
“	那就是	寡妇	布里格斯	家园	;	不是	它	?

“那是布里格斯寡妇的家，对吧？”

” [hiː; hi] [sed] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] .

”	he	said	,	just	before	he	started	.
”	他	说	,	只是	前	他	开始	.

“他开始之前说道。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [lɪvd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .

I	told	him	it	was	,	and	asked	if	he	ever	lived	down	our	way	.
我	讲述	他	它	曾是	,	和	问	如果	他	曾经	居住地	向下	我们的	方式	.

我告诉他确实如此，并问他是否曾经住在我们这附近。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	laughed	,	and	said	he	knew	something	about	every	place	;	and	then	he
他	笑了	,	和	说	他	知道	某物	关于	每一个	地方	;	和	然后	他

[set] [ðə; ði] [wiːl] [ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] .

set	the	wheel	a	-	going	.
放	这	车轮	一个	-	去	.

他笑着说他对每个地方都略知一二；然后他发动了车轮。

- [held] [taɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [breɪst] [maɪ] [hiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [frʌnt] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mrar	held	tight	to	me	,	and	I	braced	my	heels	against	the	front	round	of	the
-	握住	紧的	到	我	,	和	我	支撑	我的	高跟鞋	反对	这	正面	圆形的	的	这

[sled] .

sled	.
雪橇	.

玛拉紧紧地抱着我，我用脚后跟抵住雪橇的前轮。

[ðə; ði] [fens] [ˈkɔːrnərz] [went] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhwisld] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr]

The	fence	corners	went	faster	and	faster	,	and	the	wind	whistled	through	our
这	栅栏	角落	去	快点	和	快点	,	和	这	风	吹口哨	通过	我们的

[ɪrz] ,

ears	,
耳朵	,

栅栏的拐角越来越快，风呼啸着吹进我们的耳朵里。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌn][draɪ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːdər] [ʃɑːks] [muːv] .

while	you	could	not	see	one	dry	blade	in	the	fodder	shocks	move	.
尽管	你	可以	不是	看	一	干燥	刀刃	在	这	饲料	冲击	移动	.

虽然你看不到饲料堆里有一根干枯的叶子在动。

“ [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈwɪzər] ? ” [sez] [aɪ][tuː; tə] - .

“	Ain't	he	a	Whizzer	?	”	says	I	to	Mrar	.
“	不是	他	一个	旋风	?	”	说道	我	到	-	.

“他是不是个旋风手？”我对玛拉尔说。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈnʌðər] [dʒɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spoʊks] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [lʊkt] [ɔːl] [smiəd] [təˈgeðər]

We	turned	another	jog	,	and	the	spokes	in	the	wheel	looked	all	smeared	together
我们	转向	其他	慢跑	,	和	这	发言人	在	这	车轮	看起来	全部	涂抹	一起

.

:
.

我们又慢跑了一段，车轮的辐条看起来都混在一起了。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [biːt] [hɔːrs] - [ˈreɪsɪŋ] .

It	did	beat	horse	-	racing	.
它	做过	打	马	-	赛车	.

它的确比赛马强。

[aɪ][gɑːt][ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɔləd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [goʊ][ˌaɪ ˈtiː] , [oʊld] [ˈwɪzər] !

I	got	excited	,	and	hollered	for	him	to	“	Go	it	,	old	Whizzer	!
我	得到	兴奋的	,	和	大声喊叫	为了	他	到	“	去	它	,	老的	旋风	!

我兴奋起来，大声喊他：“加油，老威泽！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiːz] [pæst][ˈkʌz(ə)n] [ændɪ] [ˈsændɚzɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs]

”	and	he	went	it	till	we's	past	cousin	Andy	Sanders's	before	I	knew	the	place
”	和	他	去	它	直到	我们是	过去的	表哥	安迪	桑德斯	前	我	知道	这	地方

[wʌz; wəz] [naɪ] .

was	nigh	.
曾是	夜	.

“他一直走到我们经过表弟安迪·桑德斯家的时候，我才意识到快到家了。”

“ [kæst] [luːs] , [naʊ] , [ˈmɪstər] , [wɪə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , ” [sez] [aɪ] .

“	Cast	loose	,	now	,	Mister	,	we're	much	obliged	,	”	says	I	.
“	投掷	松动的	,	现在	,	先生	,	是	很多	有义务	,	”	说道	我	.

“先生，请放手吧，我们感激不尽。”我说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [laɪk] [hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] . [-]

But	he	kept	right	on	like	he	never	heard	me	.	[	43	]
但	他	保留	正确的	在	喜欢	他	绝不	听到	我	.	[	-	]

但他却像没听见我说话一样，继续往前走。[43]

[soʊ][aɪ] [jeld] [ʌp] ['laʊdər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wiːz] [ðer; ðər] ,

So	I	yelled	up	louder	and	told	him	we's	there	,
所以	我	大喊	向上	更大声	和	讲述	他	我们是	那里	,

于是我提高了音量，告诉他我们到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [læft] .

and	he	turned	around	his	head	a	minute	,	and	laughed	.
和	他	转向	大约	他的	头	一个	分钟	,	和	笑了	.

他转过头来，笑了一会儿。

“ [pliːz] [let][goʊ] , ['mɪstər] , ” [aɪ] [sez] .

“	Please	let	go	,	Mister	,	”	I	says	.
“	请	让	去	,	先生	,	”	我	说道	.

“先生，请放开我，”我说。

“ [ðæts] ['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændɜ-zɪz] [ə'weɪ] [bæk] [ðer; ðər] .

“	That's	cousin	Andy	Sanders's	away	back	there	.
“	那就是	表哥	安迪	桑德斯	离开	后退	那里	.

“那是表弟安迪·桑德斯在后面。”

[wɪə(r)] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

We're	obliged	,	but	we'll	have	to	go	back	.
是	有义务	,	但	出色地	有	到	去	后退	.

我们很感激，但我们必须回去。

” [ðə; ði] ['wɪzər] ['nevər] [let][ɑːn] .

”	The	Whizzer	never	let	on	.
”	这	旋风	绝不	让	在	.

“旋风侠从未透露过。”

[hiː; hi] [wɪzd] [ə'hed] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .

He	whizzed	ahead	as	fast	as	ever	.
他	嗖嗖	前方	作为	快速地	作为	曾经	.

他像往常一样飞驰而去。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] - ,

I	thought	it	was	a	mean	trick	for	him	to	play	on	Mrar	,
我	想法	它	曾是	一个	意思是	诡计	为了	他	到	玩	在	-	,

我觉得他这样捉弄 Mrar 真是太卑鄙了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][trɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wiːl] .

and	wished	I	could	trip	up	his	wheel	.
和	希望	我	可以	旅行	向上	他的	车轮	.

我真希望我能绊倒他的车轮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændɜ-zɪz] ;

It	would	be	dark	long	before	I	got	her	back	to	cousin	Andy	Sanders's	;
它	会	是	黑暗的	长的	前	我	得到	她	后退	到	表哥	安迪	桑德斯	;

等我把她送回表弟安迪·桑德斯家的时候，天早就黑了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzər] [wɪzd] [ə'hed] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	the	Whizzer	whizzed	ahead	like	he	was	running	off	with	us	.
和	这	旋风	嗖嗖	前方	喜欢	他	曾是	跑步	离开	和	我们	.

那只旋风像要带着我们逃跑似的，嗖地一声飞了出去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [aɪ'd][get]

I	had	a	notion	to	cut	the	rope	,	but	there	was	no	telling	when	I'd	get
我	有	一个	概念	到	切	这	绳索	,	但	那里	曾是	不	讲述	什么时候	ID	得到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我曾想过把绳子割断，但谁也不知道什么时候才能再找到一根绳子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] .

and	it	was	new	.
和	它	曾是	新的	.

而且它是新的。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪs] ;

I	made	up	my	mind	to	do	it	,	though	,	when	we	come	along	by	our	old	place	;
我	制成	向上	我的	头脑	到	做	它	,	尽管	,	什么时候	我们	来	沿着	经过	我们的	老的	地方	;

不过，我下定决心，等我们路过老地方的时候就去做这件事；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈwɪzər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

but	there	the	Whizzer	turned	round	and	jumped	off	in	the	road	.
但	那里	这	旋风	转向	圆形的	和	跳了起来	离开	在	这	路	.

但就在这时，旋风车转身跳到了马路上。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .

I	picked	up	the	end	of	my	rope	,	and	shook	my	head	,	because	I	was	mad	.
我	挑选	向上	这	结尾	的	我的	绳索	,	和	摇晃	我的	头	,	因为	我	曾是	疯狂的	.

我拿起绳子的末端，摇了摇头，因为我很生气。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][let][goʊ] ? ” [sez] [aɪ] .

“	Why	didn't	you	let	go	?	”	says	I	.
”	为什么	没有	你	让	去	?	”	说道	我	.

“你为什么不放手？”我问。

“ [ˈhævnt] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][hoʊm] ?

“	Haven't	I	brought	you	home	?
”	还没有	我	带来	你	家	?

我不是把你带回家了吗?

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃʌt] - [ʌp] [haʊs] ,

I	looked	at	the	shut	-	up	house	,
我	看起来	在	这	关闭	-	向上	房子	,

我看着那栋封闭的房子，

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [juː ˈes] . [-]

and	felt	a	good	deal	worse	than	when	I	thought	he	was	running	off	with	us	.	[	44	]
和	毛毡	一个	好的	交易	更糟	比	什么时候	我	想法	他	曾是	跑步	离开	和	我们	.	[	-	]

感觉比以为他要和我们一起逃跑时还要糟糕得多。[44]

“ [oʊ] [ˈstiːli] , ” [sez] - , “ [lɛz] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [steɪ] .

“	O	Steeley	,	”	says	Mrar	,	“	le's	go	in	and	stay	.
”	哦	斯蒂利	,	”	说道	-	,	“	le's	去	在	和	停留	.

“哦，斯蒂利，”玛拉尔说，“我们进去待着吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [soʊ][bæd] ! ”

I	want	to	come	home	so	bad	!	”
我	想	到	来	家	所以	坏的	!	”

我太想回家了!

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] ！ ” [sez] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzər] .

“	Now	you	see	what	you	done	!	”	says	I	to	the	Whizzer	.
”	现在	你	看	什么	你	完毕	！	”	说道	我	到	这	旋风	.

“现在你看看你都做了些什么！”我对旋风侠说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæn] [groʊn] , [ænd; ənd]['aɪz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	man	grown	,	and	I's	only	ten	years	old	,
他	曾是	男人	生长	,	和	是	仅有的	十	年	老的	,

他已经是个成年人了，而我才十岁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['noʊd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪd] - [kraɪ] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [rʌn]

but	he	ought	to	knowed	better	than	to	made	Mrar	cry	till	the	tears	run
但	他	应该	到	已知	更好的	比	到	制成	-	哭	直到	这	眼泪	跑步

[daʊn] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .

down	her	chin	.
向下	她	下巴	.

但他应该更明白，不该让玛拉哭到泪流满面。

[aɪ'd] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]

I'd	been	to	look	at	the	house	myself	,	but	never	said	a	word	to	her
ID	到过	到	看	在	这	房子	我	,	但	绝不	说	一个	单词	到	她

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我曾亲自去看过那栋房子，但从未跟她提起过这件事。

[wʌns] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [slɪpt] [ʌp] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ['raʊndəbaʊt] ,

Once	at	noon	I	slipped	up	there	by	the	cornfields	roundabout	,
一次	在	中午	我	滑倒了	向上	那里	经过	这	玉米地	迂回	,

一天中午，我偷偷溜到玉米地环岛那边去，

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mʌðər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	sat	on	the	fence	and	thought	about	mother	till	I	could	hardly	stand	it	.
和	卫星	在	这	栅栏	和	想法	关于	母亲	直到	我	可以	几乎	站立	它	.

我坐在篱笆上，想着母亲，直到我几乎无法忍受。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] ['ləʊns(ə)m] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ;

The	house	looked	lonesomer	than	an	old	cabin	about	to	fall	;
这	房子	看起来	孤独者	比	一个	老的	舱	关于	到	落下	;

这栋房子看起来比摇摇欲坠的老旧小屋还要孤寂；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən][oʊld]['kæbɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [hæz; həz][fər'gɑːt] [ɪts] [foʊks] ,

because	an	old	cabin	about	to	fall	has	forgot	its	folks	,
因为	一个	老的	舱	关于	到	落下	有	忘了	它是	各位	,

因为一座即将倒塌的老房子忘记了它的主人。

[bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [hɪr] ,

but	all	our	things	were	locked	up	here	,
但	全部	我们的	事物	是	已锁定	向上	这里	,

但我们所有的东西都被锁在这里了。

[ɪk'sept] [wʌt] [ænt] ['ɪbi] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændərz][hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] .

except	what	aunt	Ibby	and	cousin	Andy	Sanders	had	carried	off	.
除了	什么	阿姨	伊比	和	表哥	安迪	桑德斯	有	携带	离开	.

除了伊比阿姨和表弟安迪·桑德斯带走的东西。

['aʊər; ɑːr] [seɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒænjueri] .

Our	sale	was	to	be	in	January	.
我们的	销售	曾是	到	是	在	一月	.

我们的促销活动原定于一月份举行。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [niː] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

The	snow	was	knee	-	deep	in	the	yard	,	and	drifted	even	on	the	porch	,
这	雪	曾是	膝盖	-	深的	在	这	院子	,	和	漂移	甚至	在	这	门廊	,

院子里的雪都积到膝盖那么深了，甚至连门廊上也堆满了雪。

[bʌt; bət] [træks] [ʃoʊd] [wer] [ænt] ['ɪbi] [wɔːkt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

but	tracks	showed	where	aunt	Ibby	walked	when	she	got	out	a	load	of	provisions
但	轨道	显示	在哪里	阿姨	伊比	步行	什么时候	她	得到	出去	一个	加载	的	条款

[ænd; ənd] ['bedkloʊðz] .

and	bedclothes	.
和	床上用品	.

但脚印显示，伊比阿姨搬出一大堆食物和被褥时走过的路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [kiː] , [ænd; ənd] [tʊk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kʌvərlɪd]

She	had	the	front	door	key	,	and	took	even	the	blue	-	and	-	white	coverlid
她	有	这	正面	门	钥匙	,	和	采取	甚至	这	蓝色的	-	和	-	白色的	床单

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz] [woʊv] [ɪn] ,

with	birds	wove	in	,
和	鸟类	编织	在	,

她有前门钥匙，甚至连那件蓝白相间、织着鸟图案的盖罩也拿走了。

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ['mʌðər] [seɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - ,

that	I	heard	mother	say	was	to	be	Mrar's	,
那	我	听到	母亲	说	曾是	到	是	-	,

我听母亲说，那东西是太太的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kænd] [fruːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [friːz] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [-]

and	the	canned	fruit	for	fear	it	would	freeze	,	when	our	[	45	]
和	这	罐装	水果	为了	害怕	它	会	冻结	,	什么时候	我们的	[	-	]

还有罐装水果，因为担心它会冻住，当我们的[45]

['selər] [ɪz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [stoʊv] .

cellar	is	warmer	than	their	stove	.
地窖	是	更温暖	比	他们的	火炉	.

地窖比他们的炉子暖和。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [moʊz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ˌʌnbɪ'noʊn] ,

She	said	to	uncle	Moze	,	when	I	was	by	unbeknown	,
她	说	到	叔叔	莫泽	,	什么时候	我	曾是	经过	未知	,

她趁我不在的时候对莫泽叔叔说：

[ðæt] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv][ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]

that	Mrar	and	me	would	have	ten	times	as	much	property	as	her	children
那	-	和	我	会	有	十	时代	作为	很多	财产	作为	她	孩子们

, ['enihaʊ] ,

,	anyhow	,
,	无论如何	,

无论如何，我和玛拉尔拥有的财产将是她子女的十倍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	she	ought	to	be	paid	more	for	keeping	us	.
和	她	应该	到	是	有薪酬的	更多的	为了	保持	我们	.

她应该得到更多报酬，因为她养活了我们。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [kɛəd] ,

She	might	had	our	money	,	for	all	I	cared	,
她	可能	有	我们的	钱	,	为了	全部	我	关心	,

她可能拿了我们的钱，我才不在乎呢。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stænd][hɜːr; hər] ['rɔbiŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [haʊs] ,

but	I	did	not	know	how	to	stand	her	robbing	things	out	of	mother's	house	,
但	我	做过	不是	知道	如何	到	站立	她	抢劫	事物	出去	的	母亲的	房子	,

但我不知道该如何容忍她从母亲家偷东西。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði] [seɪl] [wʊd] [kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd] ['skætər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	wished	the	sale	would	come	quick	,	and	scatter	them	all	.
和	希望	这	销售	会	来	快的	,	和	分散	他们	全部	.

希望这场促销活动能尽快到来，把它们全部分散开来。

[ðə; ði] ['wɪzər] [lent] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɪtɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	Whizzer	leant	his	chin	on	his	breast	and	looked	pitiful	out	of	his	eyes
这	旋风	倾斜	他的	下巴	在	他的	胸部	和	看起来	可怜	出去	的	他的	眼睛

[æt; ət] - ,

at	Mrar	,
在	-	,

旋风侠把下巴搁在胸前，用可怜兮兮的眼神望着玛拉尔。

[fɔːr; fər] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [friːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

for	seemed	like	the	tears	had	a	notion	to	freeze	on	her	face	,
为了	似乎	喜欢	这	眼泪	有	一个	概念	到	冻结	在	她	脸	,

仿佛她的眼泪有种要冻结在脸上的冲动，

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː] [fæst] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] :

only	she	kept	them	running	down	too	fast	;	and	he	says	:
仅有的	她	保留	他们	跑步	向下	也	快速地	;	和	他	说道	:

只是她让他们跑得太快了；他说：

“ [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”

“	Let's	go	into	the	house	.	”
“	我们来吧	去	进入	这	房子	.	”

“我们进屋吧。”

“ [oʊ] , [duː] , ['stiːli] ! ” [sez] - , [hʌgɪŋ] [maɪ] [niː] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][sled] .

“	Oh	,	do	,	Steeley	!	”	says	Mrar	,	hugging	my	knee	,	for	I	was	alongside	the	sled	.
“	哦	,	做	,	斯蒂利	!	”	说道	-	,	拥抱	我的	膝盖	,	为了	我	曾是	旁边	这	雪橇	.

“哦，斯蒂利！”玛拉说着，抱住了我的膝盖，因为我当时正站在雪橇旁边。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʊk] [ɔːl][jʊr; jər] ['dinəz] .

“	And	I'll	cook	all	your	dinners	.
“	和	患病的	厨师	全部	你的	晚餐	.

“我会负责你们所有的晚餐。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['stɑːkɪŋz] ['evri] ['sʌndeɪ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,

And	we'll	hang	up	our	Christmas	stockings	every	Sunday	,	”	says	she	,
和	出色地	悬挂	向上	我们的	圣诞节	长筒袜	每一个	星期日	,	”	说道	她	,

“我们每个星期天都会把圣诞袜挂起来，”她说。

“ [ænd; ənd] [ænt] - [bɔɪz] [wəʊnt] - [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ['mʌðər] [gɪv] [ˌem 'iː] ,

“	and	aunt	Ibby's	boys	won't	durse	to	take	away	my	lead	pencil	mother	give	me	,
“	和	阿姨	-	男孩们	惯于	-	到	拿	离开	我的	带领	铅笔	母亲	给	我	,

“伊比阿姨的儿子们休想拿走我妈妈给我的铅笔，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [juːl] [set] [baʊns] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”

and	if	you	see	them	coming	here	,	you'll	set	Bounce	on	them	.	”
和	如果	你	看	他们	未来	这里	,	你会	放	弹跳	在	他们	.	”

如果你看到他们过来，就派出Bounce去对付他们。”

“ - , ” [sez] [aɪ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] [-]

“	Mrar	,	”	says	I	,	“	we	will	go	in	and	make	a	fire	[	46	]
“	-	,	”	说道	我	,	“	我们	将要	去	在	和	制作	一个	火	[	-	]

“先生，”我说，“我们进去生火吧[46]

[ænd; ənd][ækt] [laɪk] ['mʌðɚz] [dʒʌst] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbɚz] .

and	act	like	mother's	just	gone	out	to	a	neighbor's	.
和	行为	喜欢	母亲的	只是	已消失	出去	到	一个	邻居	.

假装妈妈只是去了邻居家。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [læf] ,
" Then she begun to laugh ,
" 然后 她 开始 到 笑 ,

然后她开始笑了起来，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [stʌk] [tuː; tə][æn; ən][ɪn] - [spɑːt][ðæt] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz][ɪn]
and one of her tears stuck to an in - spot that comes and goes in
和 一 的 她 眼泪 卡住 到 一个 在 - 点 那 来 和 去 在
[hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdentid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋgər] .
her face like it was dented with your finger .
她 脸 喜欢 它 曾是 凹陷 和 你的 手指 .

她的一滴眼泪粘在了她脸上一个时隐时现的斑点上，就像被手指按压过一样。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][maɪnd] , " [aɪ] [sez] ,
“ But now you mind , " I says ,
" 但 现在 你 头脑 , " 我 说道 ,

“但现在你介意了，”我说。

“ [ɪf] [ænt] [ˈɪbi] [ɔːr][ˈʌŋk(ə)l][moʊz] [goʊz][tuː; tə] [wɪp] [ˌjuː ˈes][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
“ if aunt Ibby or uncle Moze goes to whip us for this ,
" 如果 阿姨 伊比 或者 叔叔 莫泽 去 到 鞭 我们 为了 这 ,

“如果伊比阿姨或莫兹叔叔因为这件事鞭打我们，

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][pʊt][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
you tell them I put you up to it and made you go along with me .
你 告诉 他们 我 放 你 向上 到 它 和 制成 你 去 沿着 和 我 .

你告诉他们是我指使你这么做的，让你跟着我一起做。

" - [lʊkt] [skerd] .
" Mrar looked scared .
" - 看起来 害怕的 .

拉尔先生看起来很害怕。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði] [ˈwɪzər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ]
“ And you tell them , " says the Whizzer , lifting his wheel across the snow
" 和 你 告诉 他们 , " 说道 这 旋风 , 举重 他的 车轮 穿过 这 雪
[tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] ,
toward the gate ,
朝向 这 门 ,

“然后你就告诉他们，”旋风车说着，抬起车轮，越过雪地朝大门驶去。

“ [ðæt] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][bəuθ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
“ that I put you both up to it and made you go along with me .
" 那 我 放 你 两个都 向上 到 它 和 制成 你 去 沿着 和 我 .

“是我唆使你们俩这么做的，让你们跟着我一起做。”

" [aɪ] [pʊld] - ['oʊvər][ðə; ði] [drɪfts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .
" I pulled Mrar over the drifts , and we went to the side door .
" 我 拉 - 超过 这 漂移 , 和 我们 去 到 这 边 门 .

“我把玛拉拉过雪堆，然后我们走到侧门。”

“ [ænt] - [gɑːt][ðə; ði][bɪg] [kiː] , " [aɪ] [sez] ,
“ Aunt Ibby's got the big key , " I says ,
" 阿姨 - 得到 这 大的 钥匙 , " 我 说道 ,

“伊比阿姨有那把大钥匙，”我说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] .
“ and I'll have to raise a window while you wait here .
" 和 患病的 有 到 增加 一个 窗户 尽管 你 等待 这里 .

“在你在这里等候的时候，我得把窗户升起来。”

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] [daʊn] ,

"	The	windows	were	all	locked	down	,
"	这	视窗	是	全部	已锁定	向下	,

"所有的窗户都被锁上了。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [gɪv] [weɪ] ,

but	we	went	round	and	round	till	the	one	in	the	shed	give	way	,
但	我们	去	圆形的	和	圆形的	直到	这	一	在	这	棚	给	方式	,

但我们绕着圈子转了好久，直到棚子里的那个人倒下了。

[ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [θruː] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	I	crawled	through	and	bursted	the	latch	off	the	kitchen	door	.
和	我	爬行	通过	和	爆发	这	闩锁	离开	这	厨房	门	.

我爬了进去，把厨房门的门闩弄掉了。

[aɪ] [briːðd] [soʊ][fæst][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [θʌmp] [wen] [aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd]

I	breathed	so	fast	it	made	my	heart	thump	when	I	unlocked	the	side	door	and
我	呼吸	所以	快速地	它	制成	我的	心	扑通	什么时候	我	已解锁	这	边	门	和

[let] [-]

let	[	47	]
让	[	-	]

当我打开侧门让[47]时，我的呼吸急促得心脏都怦怦直跳。

[ðə; ði] ['wɪzər] [ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

the	Whizzer	and	Mrar	into	the	sitting	-	room	.
这	旋风	和	-	进入	这	坐着	-	房间	.

威泽和玛拉走进了客厅。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðen] ['hiːd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəd] .

I	noticed	then	he'd	hung	his	wheel	on	the	limb	of	a	tree	,	for	it	glittered	.
我	注意到	然后	他会	悬挂	他的	车轮	在	这	肢	的	一个	树	,	为了	它	闪闪发光	.

我当时注意到他把车轮挂在树枝上，因为它闪闪发光。

" [baʊns] [eɪnt] [hɪr] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][juː 'es] , [ɪz][hiː; hi] , - ? " [sez] [aɪ] .

"	Bounce	ain't	here	to	jump	on	us	,	is	he	,	Mrar	?	"	says	I	.
"	弹跳	不是	这里	到	跳	在	我们	,	是	他	,	-	?	"	说道	我	.

"Bounce 不是来跳到我们身上的，对吧，Mrar？"我说道。

" [noʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændɜ·zɪz] , " [sez] [ʃiː; ʃi] .

"	No	;	and	he	hates	to	stay	at	cousin	Andy	Sanders's	,	"	says	she	.
"	不	;	和	他	讨厌	到	停留	在	表哥	安迪	桑德斯	,	"	说道	她	.

"不，他讨厌待在表弟安迪·桑德斯家，"她说。

[baʊns] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][kraɪ] [tɪl] [aɪ] [æskt] [ðə; ði]['mæstər]

Bounce	would	come	to	the	schoolhouse	and	kind	of	cry	till	I	asked	the	master
弹跳	会	来	到	这	校舍	和	种类	的	哭	直到	我	问	这	掌握

,

,

,

Bounce会跑到学校来，然后哭闹，直到我问老师为止。

" [pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ] [aʊt] ?

"	Please	may	I	go	out	?
"	请	可能	我	去	出去	?

我可以出去吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [baʊns] [ænd; ənd] - [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

"	And	then	Bounce	and	me'd	have	a	talk	behind	the	schoolhouse	,
"	和	然后	弹跳	和	-	有	一个	讲话	在后面	这	校舍	,

"然后我和邦斯就会在校舍后面聊天，"

[ænd; ənd][aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'd	tell	him	I	could	not	help	it	,
和	ID	告诉	他	我	可以	不是	帮助	它	,

我会告诉他我没办法控制自己，

[ænd; ənd]['hiːd] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ænt] - [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [frʌm; frəm] [tʃɔːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['jeloʊ] [dɔːgz] ;

and	he'd	own	that	he	might	live	at	aunt	Ibby's	with	us	if	he	could	only	keep	from	chawing	up	their	miserable	yellow	dogs	;
和	他会	自己的	那	他	可能	居住	在	阿姨	-	和	我们	如果	他	可以	仅有的	保持	从	咀嚼	向上	他们的	悲惨的	黄色的	狗	;

他承认，如果他能忍住不把他们家那些可怜的黄狗吃掉，他或许会和我们一起住在伊比阿姨家；

[ænd; ənd] [wiːd] [bəuθ] [fiːl] ['betər] .

and	we'd	both	feel	better	.
和	我们会	两个都	感觉	更好的	.

这样我们俩都会感觉好些。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	I	did	miss	him	that	minute	I	opened	the	door	,
但	我	做过	错过	他	那	分钟	我	打开	这	门	,

但我打开门的那一刻，就确实想念他了。

[wen] [hɪr] [hiː; hi] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] - ['faɪər] ,

when	here	he	come	like	a	house	a	-	fire	,
什么时候	这里	他	来	喜欢	一个	房子	一个	-	火	,

他一来就像火烧房子一样，

[ænd; ənd][lɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ;

and	lit	down	on	the	floor	panting	and	pounding	his	tail	and	laughing	;
和	点燃	向下	在	这	地面	喘息	和	猛击	他的	尾巴	和	笑	;

然后他重重地摔倒在地，气喘吁吁，尾巴拍打着地面，哈哈大笑；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tɪl] - [hæd; həd][tuː; tə] [hoʊld][hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [stɪl] [waɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [laɪt] .

and	then	he	jumped	up	and	pawed	us	in	the	dark	till	Mrar	had	to	hold	him	round	the	neck	to	keep	him	still	while	I	got	a	light	.
和	然后	他	跳了起来	向上	和	爪子	我们	在	这	黑暗的	直到	-	有	到	抓住	他	圆形的	这	脖子	到	保持	他	仍然	尽管	我	得到	一个	光	.

然后他突然跳起来，在黑暗中用爪子挠我们，直到 Mrar 不得不抓住他的脖子让他安静下来，我才去拿灯。

[hiː; hi][mʌst; məst] [snʌft] ['aʊər; ɑːr] [træks] [wen] [wiː; wi] [wɪzd] [pæst]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændɜ-zɪz] . [-]

He	must	snuffed	our	tracks	when	we	whizzed	past	cousin	Andy	Sanders's	.	[	48	]
他	必须	熄灭	我们的	轨道	什么时候	我们	嗖嗖	过去的	表哥	安迪	桑德斯	.	[	-	]

当我们飞驰经过表弟安迪·桑德斯家时，他一定发现了我们的踪迹。[48]

[aɪ] [felt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l][bɑːks] ,

I	felt	to	the	pantry	and	put	my	hand	in	the	candle	box	,
我	毛毡	到	这	食品储藏室	和	放	我的	手	在	这	蜡烛	盒子	,

我摸索着来到食品储藏室，把手伸进蜡烛盒里。

[bʌt; bət] [ænt] ['ɪbi] ['nevər] [left] [wʌn] .

but	aunt	Ibby	never	left	one	.
但	阿姨	伊比	绝不	左边	一	.

但伊比阿姨从来没留下过一个。

[aɪ] [nuː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ['kʌbərd] , [ðoʊ] .

I	knew	there's	a	piece	in	a	candlestick	in	the	shed	cupboard	,	though	.
我	知道	有	一个	片	在	一个	烛台	在	这	棚	橱柜	,	尽管	.

我知道棚屋橱柜里的烛台上有一块。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɜːrnt] [hæf] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈmʌðər] [daɪd] .

It	burnt	half	out	the	night	mother	died	.
它	烧焦的	一半	出去	这	夜晚	母亲	死亡	.

母亲去世的那晚，它烧掉了一半。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪzər] [skreɪpt] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] [wɪk] .

So	I	got	it	,	and	the	Whizzer	scraped	a	match	,	and	lit	the	wick	.
所以	我	得到	它	,	和	这	旋风	刮擦	一个	匹配	,	和	点燃	这	灯芯	.

于是我拿到了它，旋风刮出一根火柴，点燃了灯芯。

[ðə; ði] [ˈwɪzər] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [set] [tuː; tə] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [ˈloʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊdˌhaʊs] .

The	Whizzer	and	me	set	to	,	then	,	and	brought	in	loads	from	the	woodhouse	.
这	旋风	和	我	放	到	,	然后	,	和	带来	在	负载	从	这	伍德豪斯	.

于是，我和惠泽开始行动，从柴房里搬来了很多柴火。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [klɪr] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ðə; ði] [bruːm] ,

We	built	a	fire	clear	up	into	the	chimney	,	and	Mrar	took	the	broom	,
我们	建造	一个	火	清除	向上	进入	这	烟囱	,	和	-	采取	这	扫帚	,

我们在烟囱里生了一堆火，玛拉尔拿起了扫帚。

[ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌst] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	swept	all	the	dust	into	it	.
和	扫荡	全部	这	灰尘	进入	它	.

然后把所有的灰尘都扫了进去。

[baʊns] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] [ænd; ənd] [lɪkt] [æt; ət] [juː ˈes] ,

Bounce	laid	on	the	carpet	and	licked	at	us	,
弹跳	铺设	在	这	地毯	和	舔过	在	我们	,

Bounce躺在地毯上舔我们，

[ænd; ənd] [wækt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tɪl] [wiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [læf] .

and	whacked	his	tail	till	we's	in	a	broad	laugh	.
和	猛击	他的	尾巴	直到	我们是	在	一个	广阔	笑	.

然后拍打他的尾巴，直到我们哈哈大笑。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [ˈwɔːrmər] [ðæn; ðən] [aɪˈd] [bɪn] [sɪns] [ˈmʌðər] [daɪd] .

The	fire	got	me	warmer	than	I'd	been	since	mother	died	.
这	火	得到	我	更温暖	比	ID	到过	自从	母亲	死亡	.

自从母亲去世以来，我从未像现在这样感到温暖过。

[ðə; ði] [ˈwɪzər] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] [goʊld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [klɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	Whizzer	took	out	a	thick	gold	watch	,	and	wound	our	clock	and	set	it	.
这	旋风	采取	出去	一个	厚的	金子	手表	,	和	伤口	我们的	钟	和	放	它	.

旋风侠掏出一块厚重的金表，给我们的钟上了发条，并调好了时间。

[ðen] [hiː; hi] [sez] :

Then	he	says	:
然后	他	说道	:

然后他说：

“ [lets] [goʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Let's	go	over	the	house	.
“	我们来吧	去	超过	这	房子	.

“我们去房子里看看。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

"	**And**	**we**	**did**	**.**
"	和	我们	做过	.

“我们做到了。”

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [went] [ə'lɔːŋ] .

I	**carried**	**the**	**candle**	**,**	**and**	**Mrar**	**and**	**the**	**dog**	**went**	**along**	**.**
我	携带	这	蜡烛	,	和	-	和	这	狗	去	沿着	.

我拿着蜡烛，玛拉和狗也跟着去了。

[ðə; ði] ['wɪzər] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ʌp] - [sterz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['bjʊroʊ]

The	**Whizzer**	**looked**	**in**	**all**	**the**	**up**	**-**	**stairs**	**presses**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**bureau**
这	旋风	看起来	在	全部	这	向上	-	楼梯	出版社	,	和	打开	这	局

[drɔːrz] .

drawers	**.**
抽屉	.

“旋风”查看了楼上所有的橱柜，并打开了梳妆台的抽屉。

[aɪ] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [baʊns] [dɪd] [tuː] .

I	**staid**	**outside**	**of**	**the**	**parlor**	**,**	**and**	**Mrar**	**and**	**Bounce**	**did**	**too**	**.**
我	稳重	外部	的	这	客厅	,	和	-	和	弹跳	做过	也	.

我待在客厅外面，Mrar 和 Bounce 也待在外面。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

I	**did**	**not**	**want**	**to**	**think**	**of**	**the**	**sheet**	**stretched**	**in**	**the**	**corner**	**,**
我	做过	不是	想	到	思考	的	这	床单	拉伸	在	这	角落	,

我不想去想角落里绷紧的床单，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['mʌðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] . [-]

for	**it**	**was**	**not**	**like**	**mother**	**under**	**the**	**sheet**	**.**	**[**	**49**	**]**
为了	它	曾是	不是	喜欢	母亲	在下面	这	床单	.	[	-	]

因为床单下不像母亲。[49]

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] ['fɑːðɚz] .

But	**her**	**picture**	**hung**	**up**	**in**	**there**	**,**	**and**	**so**	**did**	**my**	**father's**	**.**
但	她	图片	悬挂	向上	在	那里	,	和	所以	做过	我的	父亲的	.

但是她的照片挂在那里，我父亲的照片也挂在那里。

[ðə; ði] ['wɪzər] [steɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænd(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

The	**Whizzer**	**staid**	**in**	**with**	**the**	**candle**	**a**	**good**	**while**	**.**
这	旋风	稳重	在	和	这	蜡烛	一个	好的	尽管	.

旋风侠在蜡烛旁待了好一会儿。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi]

I	**heard**	**him**	**going**	**from**	**one**	**thing**	**to**	**another**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**he**
我	听到	他	去	从	一	事物	到	其他	,	和	想知道	什么	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	**about**	**.**
曾是	关于	.

我听见他一会儿说这个，一会儿说那个，不禁好奇他到底在干什么。

[aɪd] ['ræðər] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [ðoʊ] ,

I'd	**rather**	**gone**	**out**	**to**	**the**	**graveyard**	**,**	**though**	**,**
ID	相当	已消失	出去	到	这	墓地	,	尽管	,

不过，我宁愿去墓地看看。

[ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ði] [fens] ['wɑtʃɪŋ] ['mʌðɚz] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz] [greɪvz; grɑːvz] ,

and	**set**	**on**	**the**	**fence**	**watching**	**mother's**	**and**	**father's**	**graves**	**,**
和	放	在	这	栅栏	观看	母亲的	和	父亲的	坟墓	,

他坐在栅栏上，望着父母的坟墓。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][draɪ]['suːmæk] [bʊʃɪz] [skreɪp] [tə'geðər] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	heard	the	dry	sumac	bushes	scrape	together	,	than	to	stepped	into	the
和	听到	这	干燥	苏玛克	灌木丛	刮	一起	,	比	到	步	进入	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

听到枯萎的漆树灌木丛互相摩擦的声音，然后走进了客厅。

['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd]

Father	died	a	year	before	mother	,	but	I	didn't	like	him	the	same	as	I	did
父亲	死亡	一个	年	前	母亲	,	但	我	没有	喜欢	他	这	相同的	作为	我	做过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

父亲比母亲早一年去世，但我对他的喜爱程度不及对母亲的喜爱。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] ['selər] ;

Then	we	looked	down	cellar	;
然后	我们	看起来	向下	地窖	;

然后我们向下看了看地窖；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wɪzər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]

and	I	thought	I	ought	to	tell	the	Whizzer	about	the	provisions	and
和	我	想法	我	应该	到	告诉	这	旋风	关于	这	条款	和

['bedkloʊðz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

bedclothes	being	taken	out	of	the	house	,
床上用品	存在	已采取	出去	的	这	房子	,

我觉得我应该把食物和被褥被搬出房子的事告诉“旋风”先生。

[ɔːr]['hiːd] [sə'poʊz] ['mʌðər] ['nevər] [kept] [ˌjuː 'es] [naɪs] .

or	he'd	suppose	mother	never	kept	us	nice	.
或者	他会	认为	母亲	绝不	保留	我们	好的	.

否则他会认为母亲从来没有好好管教过我们。

[hiː; hi] [smaɪld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kæp] ;

He	smiled	under	his	cap	;
他	微笑	在下面	他的	帽	;

他帽子底下露出了笑容；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [wʌn][dʒɑːr][ʌv; əv] - ['hʌni] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] - [wer] [ænt] ['ɪbi]

and	I	found	one	jar	of	cand'ed	honey	behind	some	bar'ls	where	aunt	Ibby
和	我	成立	一	罐	的	-	蜂蜜	在后面	一些	-	在哪里	阿姨	伊比

[ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

overlooked	it	.
被忽视的	它	.

我在一些栅栏后面发现了一罐蜜饯，那是伊比阿姨没注意到的。

[wiː; wi] ['kærid] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

We	carried	that	up	to	the	sitting	-	room	.
我们	携带	那	向上	到	这	坐着	-	房间	.

我们把它搬到了客厅。

- [laɪks] - ['hʌni] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

Mrar	likes	cand'ed	honey	better	than	anything	.
-	点赞	-	蜂蜜	更好的	比	任何事物	.

Mrar 最喜欢蜜饯蜂蜜。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Just	as	we	come	into	the	sitting	-	room	,	I	heard	somebody	pound	on	the	front
只是	作为	我们	来	进入	这	坐着	-	房间	,	我	听到	某人	磅	在	这	正面

[dɔːr] .

door	.
门	.

我们刚走进客厅，就听到有人在猛敲前门。

“ [ðeə(r)] ['æftər][ˌjuː 'es] ! ” [sez] - .

“	They're	after	us	!	”	says	Mrar	.
”	它们是	后	我们	!	”	说道	-	.

“他们要追杀我们！”玛拉尔说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] . [-]

“	Let	me	see	to	it	,	”	says	the	Whizzer	.	[	50	]
”	让	我	看	到	它	,	”	说道	这	旋风	.	[	-	]

“让我来处理吧，”旋风侠说道。[50]

[soʊ][hiː; hi] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wiːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]

So	he	stepped	around	the	house	,	and	came	back	with	his	wheel	on	his	arm
所以	他	步	大约	这	房子	,	和	来了	后退	和	他的	车轮	在	他的	手臂

,

,
,

于是他绕着房子走了一圈，然后胳膊上扛着轮子回来了。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

and	held	the	door	open	.
和	握住	这	门	打开	.

然后他把门打开了。

[ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [aʊt] - [dɔːz] [laɪt] ;

The	snow	made	out	-	doors	light	;
这	雪	制成	出去	-	门	光	;

雪让户外变得明亮起来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [liːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd]['ɪntuː]

and	we	saw	a	little	fellow	lead	a	horse	and	buggy	through	the	yard	into
和	我们	锯	一个	小的	同伴	带领	一个	马	和	有缺陷的	通过	这	院子	进入

[ðə; ði][bɑːrn][lɑːt] ,

the	barn	lot	,
这	谷仓	很多	,

我们看到一个小个子牵着一辆马车穿过院子，进了谷仓。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['bæskəts] .

and	he	came	right	in	,	carrying	a	couple	of	baskets	.
和	他	来了	正确的	在	,	携带	一个	夫妻	的	篮子	.

他径直走了进来，手里提着几个篮子。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sæm] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] .

“	All	right	,	Sam	,	”	says	the	Whizzer	.
”	全部	正确的	,	山姆	,	”	说道	这	旋风	.

“好的，萨姆，”旋风侠说道。

“ [pʊt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

“	Put	your	horse	in	the	stable	,	and	then	build	a	fire	in	the	kitchen	stove	.
”	放	你的	马	在	这	稳定的	,	和	然后	建造	一个	火	在	这	厨房	火炉	.

“把你的马牵进马厩，然后在厨房的炉子里生火。”

” [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːld] [sæm] [stɑːpt] [tuː; tə][wɔːrm] [hɪm'self] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] ,

”	The	man	he	called	Sam	stopped	to	warm	himself	at	our	hearth	,
”	这	男人	他	称为	山姆	停止	到	温暖的	他自己	在	我们的	炉	,

“他称之为萨姆的那个人停下来在我们家的壁炉旁烤火，

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] [bɪ'fɔ:r] .

and	I	never	saw	such	a	looking	creature	before	.
和	我	绝不	锯	这样的	一个	寻找	生物	前	.

我以前从未见过长相如此奇特的生物。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	had	a	cap	with	a	button	on	top	of	his	head	,
他	有	一个	帽	和	一个	按钮	在	顶部	的	他的	头	,

他戴着一顶帽子，帽子顶上有一颗纽扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['breɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl][bɪ'haɪnd] .

and	his	hair	was	braided	in	a	long	tail	behind	.
和	他的	头发	曾是	编织	在	一个	长的	尾巴	在后面	.

他的头发在脑后编成长长的辫子。

[hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sloʊpt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['lædər] [set]

He	laughed	,	and	his	eyes	glittered	;	and	they	sloped	up	like	a	ladder	set
他	笑了	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	;	和	他们	倾斜的	向上	喜欢	一个	梯子	放

[ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

against	the	house	.
反对	这	房子	.

他笑了，眼睛闪闪发光；它们像梯子一样向上倾斜，倚靠在房子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [bræs] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [klɔ:θ] ['sɜ:rkjələr][wɪð; wɪθ][bɪg]

He	was	just	as	yellow	as	brass	,	and	wore	a	cloth	circular	with	big
他	曾是	只是	作为	黄色的	作为	黄铜	,	和	穿着	一个	布	圆	和	大的

[sli:vz] ,

sleeves	,
袖子	,

他皮肤黄得像铜一样，穿着一件袖子很大的布质圆袍。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lʊkt] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] .

but	the	rest	of	him	looked	like	other	folks	.
但	这	休息	的	他	看起来	喜欢	其他	各位	.

但他的其他方面看起来和其他人没什么两样。

- [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wɪzər] [set][hɪz; ɪz] [wi:l] [ə'genst]

Mrar	went	back	into	the	corner	,	and	I	noticed	the	Whizzer	set	his	wheel	against
-	去	后退	进入	这	角落	,	和	我	注意到	这	旋风	放	他的	车轮	反对

[ðə; ði][wɔ:l] ,

the	wall	,
这	墙	,

玛拉尔回到了角落里，我注意到“旋风”把车轮抵在了墙上。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] ['hi:d] [left] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn] [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [mæn] [wʊd]

and	I	wondered	if	he'd	left	it	out	for	a	sign	so	the	little	yellow	man	would
和	我	想知道	如果	他会	左边	它	出去	为了	一个	符号	所以	这	小的	黄色的	男人	会

[noʊ] [wer] [tu:; tə][stɑ:p] .

know	where	to	stop	.
知道	在哪里	到	停止	.

我心想，他是不是把它留在那里当路标，好让那个黄衣小人知道在哪里停车。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [mæn] [went] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

The	yellow	man	went	out	to	his	horse	,	and	the	[	51	]
这	黄色的	男人	去	出去	到	他的	马	,	和	这	[	-	]

黄种人走到他的马跟前，然后[51]

['wɪzər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd][koʊt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Whizzer	took	off	his	cap	and	gloves	and	coat	,	and	hung	them	in	the
旋风	采取	离开	他的	帽	和	手套	和	外套	,	和	悬挂	他们	在	这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['klɑːzɪt] .

sitting	-	room	closet	.
坐着	-	房间	壁橱	.

威泽脱下帽子、手套和外套，把它们挂在客厅的壁橱里。

[hiː; hi] [lʊkt] [naɪs] .

He	looked	nice	.
他	看起来	好的	.

他看起来挺帅的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [kloʊz] ,

His	eyes	snapped	,	and	his	hair	was	cut	off	close	,
他的	眼睛	啪啪	,	和	他的	头发	曾是	切	离开	关闭	,

他眼神一转，头发也被剪短了。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [brʌʃ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

except	a	brush	right	along	the	middle	of	his	head	.
除了	一个	刷子	正确的	沿着	这	中间	的	他的	头	.

除了他额头正中间的一道疤痕。

[wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

We	set	our	chairs	up	to	the	fire	,	and	I	watched	him	and	watched
我们	放	我们的	椅子	向上	到	这	火	,	和	我	观看	他	和	观看

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我们把椅子搬到火堆旁，我看着他，一直看着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['feloʊ] ['træv(ə)l] [tə'geðər] , ” [aɪ] [sez] , “ [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ə; eɪ]

“	If	you	and	that	fellow	travel	together	,	”	I	says	,	“	what	makes	him	go	in	a
“	如果	你	和	那	同伴	旅行	一起	,	”	我	说道	,	“	什么	制作	他	去	在	一个

['bʌgi] ,

buggy	,
有缺陷的	,

“如果你和那个人一起旅行，”我说，“他为什么要坐马车呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ? ”

and	you	on	a	wheel	?	”
和	你	在	一个	车轮	?	”

你骑着轮子吗?

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['baɪsɪkl] , ” [sez] [hiː; hi] .

“	Oh	,	I	like	the	bicycle	,	”	says	he	.
“	哦	,	我	喜欢	这	自行车	,	”	说道	他	.

“哦，我喜欢这辆自行车，”他说。

“ [aɪv] [rʌn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	run	thousands	of	miles	on	it	.
“	我已经	跑步	数千	的	英里	在	它	.

“我已经穿着它跑了几千英里了。”

[aɪ] [sent] [sæm] [aʊt] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði]

I	sent	Sam	out	from	San	Francisco	by	the	railroad	,	but	I	came	through	on	the
我	发送	山姆	出去	从	圣	弗朗西斯科	经过	这	铁路	,	但	我	来了	通过	在	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

我派萨姆从旧金山乘火车出发，但我自己开车过去。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [θriː] [mʌnθs] .

It	took	me	three	months	.
它	采取	我	三	几个月	.

我花了三个月时间。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

"	I	thought	he	was	a	funny	man	,	but	I	liked	him	,	too	.
"	我	想法	他	曾是	一个	有趣的	男人	,	但	我	喜欢	他	,	也	.

“我觉得他是个很有趣的人，但我也很喜欢他。”

[wen] [sæm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

When	Sam	came	in	from	the	stable	,
什么时候	山姆	来了	在	从	这	稳定的	,

山姆从马厩进来的时候，

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʊk] ['sʌpər] .

Mrar	and	I	went	to	the	kitchen	and	saw	him	cook	supper	.
-	和	我	去	到	这	厨房	和	锯	他	厨师	晚餐	.

我和玛拉去了厨房，看到他在做晚饭。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskəts][wʌz; wəz][dʒæm] - [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪtəlz] .

For	one	of	the	baskets	was	jam	-	full	of	vittles	.
为了	一	的	这	篮子	曾是	果酱	-	满的	的	食物	.

其中一个篮子里装满了食物。

[hiː; hi] ['hiːtɪd] [ə; eɪ] ['roʊstɪd] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɔɪstər] [suːp] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz]

He	heated	a	roasted	turkey	,	and	made	oyster	soup	and	mashed	potatoes
他	加热	一个	烤	火鸡	,	和	制成	牡蛎	汤	和	捣碎	土豆

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] ['kæbɪdʒ] .

and	chopped	cabbage	.
和	切碎	卷心菜	.

他加热了一只烤火鸡，做了牡蛎汤、土豆泥和切碎的卷心菜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɪzər] [kɔːld] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd][hɑːt][roʊlz] , [ænd; ənd]['dʒeli] ,

There	were	preserves	the	Whizzer	called	Scotch	,	and	hot	rolls	,	and	jelly	,
那里	是	果酱	这	旋风	称为	苏格兰威士忌	,	和	热的	卷	,	和	果冻	,

[ænd; ənd][koʊld] ['tʃɪkɪn] ,

and	cold	chicken	,
和	寒冷的	鸡	,

有惠泽称之为苏格兰威士忌的蜜饯、热面包卷、果冻和冷鸡肉。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [keɪks] [ðæt] [meltid] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['pɪkəlz] , [ænd; ənd] [-]

and	little	round	cakes	that	melted	in	your	mouth	,	and	pickles	,	and	[	52	]
和	小的	圆形的	蛋糕	那	融化	在	你的	嘴	,	和	泡菜	,	和	[	-	]

还有入口即化的小圆蛋糕、泡菜和[52]

[nʌts] , [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] - ['hʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

nuts	,	and	oranges	;	and	we	put	the	cand'ed	honey	on	the	table	.
坚果	,	和	橙子	;	和	我们	放	这	-	蜂蜜	在	这	桌子	.

我们准备了坚果和橙子；并将罐装蜂蜜摆在桌上。

[ðə; ði] ['kɔːfi] [smelt] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

The	coffee	smelt	like	Thanksgiving	.
这	咖啡	冶炼	喜欢	感恩	.

咖啡闻起来像感恩节的味道。

[sæm] ['weɪtɪd] [ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [tɪl] ['aɪz] [ə'ʃeɪmd] .

Sam	waited	on	us	,	and	I	eat	till	I's	ashamed	.
山姆	等待	在	我们	,	和	我	吃	直到	是	羞愧	.

山姆招待了我们，我吃得都觉得不好意思了。

[wiː; wi] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['mʌðɚz] [haʊs] ['eni] [mɔːr] .

We	never	expected	to	have	such	a	dinner	in	mother's	house	any	more	.
我们	绝不	预期的	到	有	这样的	一个	晚餐	在	母亲的	房子	任何	更多的	.

我们再也没想到能在母亲家吃到这样的晚餐了。

[wen] - [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːs] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪndʒɪz] ,

When	Mrar	and	I	got	down	and	begun	to	toss	our	oranges	,
什么时候	-	和	我	得到	向下	和	开始	到	折腾	我们的	橙子	,

当我和玛拉下来开始扔橘子的时候，

[ðə; ði] ['wɪzər] [toʊld][sæm][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]

the	Whizzer	told	Sam	to	clear	the	things	away	and	have	his	supper	in	the
这	旋风	讲述	山姆	到	清除	这	事物	离开	和	有	他的	晚餐	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

旋风侠告诉山姆把东西收拾好，然后去厨房吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][bedz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	then	to	fix	the	beds	as	comfortable	as	he	could	.
和	然后	到	使固定	这	床	作为	舒服的	作为	他	可以	.

然后尽力把床铺调整得舒适一些。

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪzər] [dɪd]['træv(ə)l] [ə'hed] [ðæt] - [ænd; ənd] - [steɪ]

I'd	made	up	my	mind	even	if	the	Whizzer	did	travel	ahead	that	Mrar	and	m'd	stay
ID	制成	向上	我的	头脑	甚至	如果	这	旋风	做过	旅行	前方	那	-	和	-	停留

[ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

there	all	night	.
那里	全部	夜晚	.

我已经决定，即使"旋风号"先行出发，我和玛拉也会在那里待上一整夜。

[ænt] - [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændɚzɪz] ,

Aunt	Ibby's	would	think	we	were	at	cousin	Andy	Sanders's	,
阿姨	-	会	思考	我们	是	在	表哥	安迪	桑德斯	,

伊比阿姨会以为我们在表哥安迪·桑德斯家。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændɚzɪz] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ænt] - .

and	cousin	Andy	Sanders's	would	think	we	were	at	aunt	Ibby's	.
和	表哥	安迪	桑德斯	会	思考	我们	是	在	阿姨	-	.

而表弟安迪·桑德斯会以为我们在伊比阿姨家。

[hiː; hi][sæt][ɪn] ['mʌðɚz] [bɪg] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][aɪ][felt] ['wɪlɪŋ] .

He	sat	in	mother's	big	chair	before	the	fire	and	I	felt	willing	.
他	卫星	在	母亲的	大的	椅子	前	这	火	和	我	毛毡	愿意的	.

他坐在母亲的大椅子上，在火炉前，我感到很愿意。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌŋk(ə)l][moʊz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [aɪ] ['wʊdnt] [felt] ['wɪlɪŋ] .

If	it	had	been	uncle	Moze	in	the	chair	I	wouldn't	felt	willing	.
如果	它	有	到过	叔叔	莫泽	在	这	椅子	我	不会	毛毡	愿意的	.

如果坐在椅子上的是莫兹叔叔，我肯定不愿意。

[wen] [ə; eɪ] [stɪk] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] - ['aɪərnz][wiː; wi] [paɪld] [ɑːn] [mɔːr] [wʊd] ,

When	a	stick	broke	on	the	dog	-	irons	we	piled	on	more	wood	,
什么时候	一个	戳	打破	在	这	狗	-	熨斗	我们	堆积	在	更多的	木头	,

当狗腿铁架上的一根木棍断了，我们就堆上更多的木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [tikt] [ænd; ənd] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [wiːz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

and	the	clock	ticked	and	struck	nine	,	and	I	wished	we's	never	going	away
和	这	钟	勾选	和	击	九	,	和	我	希望	我们是	绝不	去	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'gen] .

from	there	again	.
从	那里	再次	.

时钟滴答作响，敲响了九点，我真希望我们永远不要再离开那里了。

- [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][mæn] ,

Mrar	and	I	played	and	jumped	,	and	he	was	blind	man	,
-	和	我	玩	和	跳了起来	,	和	他	曾是	瞎的	男人	,

我和米拉尔一起玩耍、跳跃，他是个盲人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['sɑːlɪd][fʌn] [tɪl] [wiːz] ['taɪərd][aʊt] .

and	we	had	solid	fun	till	we's	tired	out	.
和	我们	有	坚硬的	乐趣	直到	我们是	疲劳的	出去	.

我们玩得非常开心，直到筋疲力尽才罢休。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [bʊks] , [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [tʊk] [wʌn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [-]

I	showed	him	my	books	,	for	I	never	took	one	to	uncle	[	53	]
我	显示	他	我的	图书	,	为了	我	绝不	采取	一	到	叔叔	[	-	]

我给他看了我的书，因为我从来没有带书去见叔叔[53]

- .

Moze's	.
-	.

莫泽的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪk] [ðer; ðər]['dɜːrti] [θʌmz]

The	boys	there	make	you	give	up	everything	,	and	they	lick	their	dirty	thumbs
这	男孩们	那里	制作	你	给	向上	一切	,	和	他们	舔	他们的	肮脏的	拇指

[tuː; tə][tɜːrn] [liːvz] .

to	turn	leaves	.
到	转动	树叶	.

那里的男孩会让你放弃一切，他们舔着脏兮兮的拇指来翻动树叶。

- [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [laɪk][wiː; wi]

Mrar	and	I	stood	and	looked	into	the	glass	doors	of	the	bookcase	like	we
-	和	我	站立	和	看起来	进入	这	玻璃	门	的	这	书柜	喜欢	我们

[juːst] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

used	to	when	the	fire	made	them	like	a	looking	-	glass	,
用过的	到	什么时候	这	火	制成	他们	喜欢	一个	寻找	-	玻璃	,

我和玛拉尔站在那里，透过书柜的玻璃门向里张望，就像以前大火把玻璃门变成镜子一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [hɜːrz] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] ,

and	there	were	our	faces	,	hers	round	and	wide	between	the	eyes	,
和	那里	是	我们的	面孔	,	她的	圆形的	和	宽的	之间	这	眼睛	,

[ænd; ənd] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ; [ænd; ənd] [maɪn] [lɔːŋ] ,

and	curly	-	headed	;	and	mine	long	,
和	卷曲	-	标题	;	和	矿	长的	,

我们俩的脸映入眼帘，她的脸圆圆的，两眼之间很宽，一头卷发；而我的头发很长，

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [roʊtʃ] .

and	narrow	between	the	eyes	,	and	my	hair	in	a	black	roach	.
和	狭窄的	之间	这	眼睛	,	和	我的	头发	在	一个	黑色的	蟑螂	.

两眼之间很窄，我的头发像黑色的蟑螂一样。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['wɪzər] [ʃiː; ʃi] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][bed] [meɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

I	told	the	Whizzer	she	better	have	a	bed	made	down	by	the	fire	,
我	讲述	这	旋风	她	更好的	有	一个	床	制成	向下	经过	这	火	,

我告诉旋风女，她最好在火堆旁铺好床。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wɜːr; wər][moʊst][ɔːl] [aʊt][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

considering	the	blankets	and	comforts	were	most	all	out	a	-	visiting	,	and
考虑	这	毯子	和	舒适	是	最多	全部	出去	一个	-	访问	,	和

[hiː; hi] [gest] [soʊ] , [tuː] ;

he	guessed	so	,	too	;
他	猜对了	所以	,	也	;

考虑到毯子和舒适用品几乎都被搬走了，他也猜到了这一点；

[ænd; ənd][sæm] [helpt] [ˌem ˈiː] [brɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [kwɪlts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeðər] [tɪk] [frʌm; frəm][maɪ][oʊld]

and	Sam	helped	me	bring	lots	of	quilts	and	a	feather	tick	from	my	old
和	山姆	帮助	我	带来	很多	的	被子	和	一个	羽毛	打钩	从	我的	老的

[ruːm] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ] .

room	to	fix	up	the	lounge	with	.
房间	到	使固定向上		这	休息室	和	.

山姆帮我从旧房间里搬来了很多被子和羽绒被，用来布置客厅。

[sæm] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [slept] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

Sam	went	into	the	kitchen	and	slept	by	the	stove	.
山姆	去	进入	这	厨房	和	睡着了	经过	这	火炉	.

山姆走进厨房，睡在炉子旁。

[ðen] [aɪ] [ʌnˈdrest] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prerz] [ˈæftər][aɪ] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] .

Then	I	undressed	Mrar	,	and	heard	her	prayers	after	I	tucked	her	in	.
然后	我	脱光衣服	-	,	和	听到	她	祈祷	后	我	塞进去	她	在	.

然后我脱掉了玛拉的衣服，给她盖好被子后，听她祷告。

[ʃiːz] [sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [drest] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈmʌðər] [daɪd] , [ɔːl][bʌt; bət] [ˈhʊkɪŋ] [ʌp] .

She's	six	years	old	,	and	dressed	herself	before	mother	died	,	all	but	hooking	up	.
她是	六	年	老的	,	和	穿着	她自己	前	母亲	死亡	,	全部	但	钩子	向上	.

她六岁，在母亲去世前就已经会自己穿衣服了，几乎已经完全独立了。

[aɪ] [hʊkt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiːd] [swel] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

I	hooked	her	up	,	and	sometimes	she'd	swell	out	for	mischief	when	she	ought
我	钩子	她	向上	,	和	有时	棚	膨胀	出去	为了	恶作剧	什么时候	她	应该

[tuː; tə] [swel] [ɪn] .

to	swell	in	.
到	膨胀	在	.

我给她接上了电源，但有时她本该缩回去的时候，却会因为调皮而膨胀起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [tendid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [mɪst] [-]

But	now	I	tended	to	her	entirely	because	she	missed	[	54	]
但	现在	我	倾向于	到	她	完全	因为	她	错过	[	-	]

但现在我全心全意地照顾她，因为她错过了[54]

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

她的母亲。

[ðə; ði] [ˈwɪzər] [ˈæktɪd] [laɪk] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

The	Whizzer	acted	like	he	saw	something	in	the	fire	,
这	旋风	行动	喜欢	他	锯	某物	在	这	火	,

旋风侠装作在火里看到了什么东西。

[bʌt; bət] [wen] - [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp] [maɪ]

but	when	Mrar	was	asleep	and	I	sat	down	by	him	,	he	pushed	up	my
但	什么时候	-	曾是	睡着了	和	我	卫星	向下	经过	他	,	他	推动	向上	我的

[roʊtʃ] ,

roach	,
蟑螂	,

但当马罗睡着后，我坐在他旁边，他把我的蟑螂推了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

and	he	says	:
和	他	说道	:

他说：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɑːðərli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [stiːl] - .

“	You're	a	very	fatherly	little	fellow	,	Steele	Pedicord	.
“	你是	一个	非常	父爱	小的	同伴	,	斯蒂尔	-	.

“斯蒂尔·佩迪科德，你真是个很有父爱的小家伙。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] ['sæmz] ['fɑːðər] ,
" **It put me in mind to ask him if he's Sam's father ,**
" 它 放 我 在 头脑 到 问 他 如果 他是 山姆的 父亲 ,

"这让我想到要问问他是不是萨姆的父亲。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [læft] [aʊt] [laʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] .
but he laughed out loud at the notion .
但 他 笑了 出去 大声 在 这 概念 .

但他听到这个想法后却大笑出声。

" ['sæmz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪndz] [soʊ] [wel] , " [sez] [aɪ] .
" **Sam's smaller than you and he minds so well , " says I .**
" 山姆的 较小的 比 你 和 他 思想 所以 出色地 , " 说道 我 .

"萨姆比你个子小，但他很听话，"我说。

" [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hændi] [æt; ət] ['gɝːlz] [wɜːrk] . "
" **And I never saw a man that was so handy at girl's work . "**
" 和 我 绝不 锯 一个 男人 那 曾是 所以 便利 在 女孩们 工作 . "

"我从未见过哪个男人像他那样擅长做女人该做的事。"

" [sæm] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] ,
" **Sam is an excellent fellow , " says the Whizzer ,**
" 山姆 是 一个 出色的 同伴 , " 说道 这 旋风 ,

"萨姆是个很棒的小伙子，"旋风侠说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] . "
" **but I don't deserve to have a Chinaman called my son . "**
" 但 我 不 应得 到 有 一个 中国人 称为 我的 儿子 . "

"但我不配拥有一个名叫中国人的儿子。"

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

"哦！

" [aɪ] [sez] .
" **I says .**
" 我 说道 .

我说。

" [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ?
" **Is he a Chinaman ?**
" 是 他 一个 中国人 ?

"他是中国人吗？"

[wel] , [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] [bɪ'fɔːr] .
Well , I've read about them , but I never saw one before .
出色地 , 我已经 读 关于 他们 , 但 我 绝不 锯 一 前 .

我听说过它们，但以前从未见过实物。

" [ðen] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] ['wɪzər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] .
" **Then I concluded to ask the Whizzer what his own name was .**
" 然后 我 结束 到 问 这 旋风 什么 他的 自己的 姓名 曾是 .

"然后我决定问问旋风侠他自己叫什么名字。"

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bæskɪt] [tuː; tə]
But just then he got up from his chair and brought the other basket to
[ðə; ði] ['faɪər] .
the fire .
这 火 .

但就在这时，他从椅子上站起来，把另一个篮子拿到火边。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz] ? ” [hiː; hi] [sez] , ['tɔːkɪŋ] [loʊ] .

“	Do	you	know	who	Santa	Claus	is	?	”	he	says	,	talking	low	.
”	做	你	知道	WHO	圣诞老人	克劳斯	是	?	”	他	说道	,	说	低的	.

“你知道圣诞老人是谁吗？”他低声问道。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ” [sez] [aɪ] . [-]

“	I	found	that	out	two	years	ago	,	”	says	I	.	[	55	]
”	我	成立	那	出去	二	年	前	,	”	说道	我	.	[	-	]

“我两年前就发现了这一点，”I说道。[55]

“ [wel] , [get] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋz] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Well	,	get	her	little	stockings	,	then	,	”	he	says	.
”	出色地	,	得到	她	小的	长筒袜	,	然后	,	”	他	说道	.

“那就给她买双小袜子吧，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [jɔːr'self] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] .

“	I	thought	you'd	like	to	do	this	yourself	,	”	says	the	Whizzer	.
”	我	想法	你会	喜欢	到	做	这	你自己	,	”	说道	这	旋风	.

“我以为你会想自己动手做这件事，”旋风侠说道。

[hiː; hi] ['æktɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðər] .

He	acted	just	like	mother	.
他	行动	只是	喜欢	母亲	.

他的行为就像他的母亲一样。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

We	took	the	things	out	of	the	basket	.
我们	采取	这	事物	出去	的	这	篮子	.

我们把东西从篮子里拿出来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tɔɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [dɔːgz] , [ænd; ənd] ['dɑːlz] [ænd; ənd] [tʌb] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ,

There	were	toy	sheep	and	dogs	,	and	dolls	and	tubs	and	dishes	,
那里	是	玩具	羊	和	狗	,	和	娃娃	和	浴缸	和	菜肴	,

有玩具绵羊和小狗，还有娃娃、浴缸和碗碟。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kændiz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [skuːl] .

and	underneath	them	all	kinds	of	candies	,	enough	to	treat	a	school	.
和	下	他们	全部	种类	的	糖果	,	足够的	到	对待	一个	学校	.

下面还藏着各种各样的糖果，足够招待一所学校了。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪzər] [wʌz; wəz] ['sæntə] ['klɔz] .

I	felt	like	the	Whizzer	was	Santa	Claus	.
我	毛毡	喜欢	这	旋风	曾是	圣诞老人	克劳斯	.

我觉得那个旋风侠就像圣诞老人一样。

[wiː; wi] [stʌft] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['stɑːkɪŋz] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ə'loʊn] , [laɪk] [kegz] , [ænd; ənd] [taɪd] ['bʌndlz]

We	stuffed	her	little	stockings	till	they	stood	alone	,	like	kegs	,	and	tied	bundles
我们	填充	她	小的	长筒袜	直到	他们	站立	独自的	,	喜欢	酒桶	,	和	系	捆绑

[tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

我们把她的小袜子塞得满满的，像小木桶一样立起来，然后把包裹绑在上面。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] .

and	fastened	them	together	and	hung	them	on	the	mantel	-	piece	.
和	系紧	他们	一起	和	悬挂	他们	在	这	壁炉架	-	片	.

然后将它们固定在一起，挂在壁炉架上。

- [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [doʊz] [ɔːf] ,

Bounce'd	wake	up	and	watch	us	,	and	then	he'd	doze	off	,
-	唤醒	向上	和	手表	我们	,	和	然后	他会	瞌睡	离开	,

Bounce会醒来看着我们，然后就睡着了。

[fɔːr; fər] [baʊns] [wʌz; wəz] [fʊlər] [ʌv; əv] ['tɜːrki] - [boʊnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

for	Bounce	was	fuller	of	turkey	-	bones	than	he	ever	expected	to	be
为了	弹跳	曾是	更丰满	的	火鸡	-	骨头	比	他	曾经	预期的	到	是

[ə'gen] ; [ænd; ənd] - [slept] [ə'weɪ] ,

again	;	and	Mrar	slept	away	,
再次	;	和	-	睡着了	离开	,

因为邦斯肚子里的火鸡骨头比他预想的还要多；而玛拉则睡着了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərˌʃaɪn] .

looking	like	a	doll	in	the	fireshine	.
寻找	喜欢	一个	玩具娃娃	在	这	火光	.

在火光下，她像个洋娃娃。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [baʊns] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːrk] .

But	all	at	once	Bounce	gave	a	jump	and	a	bark	.
但	全部	在	一次	弹跳	给予	一个	跳	和	一个	吠	.

但突然间，Bounce 跳了起来，吠了一声。

[bæk] [went] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] ['ʌŋk(ə)l]

Back	went	the	door	like	the	wind	had	tore	it	open	,	and	there	stood	uncle
后退	去	这	门	喜欢	这	风	有	撕裂	它	打开	,	和	那里	站立	叔叔

[moʊz] ,

Moze	,
莫泽	,

门像被风撕开一样又关上了，莫泽叔叔站在那里。

[ænd; ənd] [ænt] ['ɪbi] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [brɪgzɪz] [groʊn] [sʌn] ,

and	aunt	Ibby	,	and	cousin	Andy	Sanders	,	and	the	Widow	Briggs's	grown	son	,
和	阿姨	伊比	,	和	表哥	安迪	桑德斯	,	和	这	寡妇	布里格斯	生长	儿子	,

还有伊比阿姨、安迪·桑德斯表弟，以及布里格斯寡妇的成年儿子，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

and	two	or	three	men	behind	them	.
和	二	或者	三	男人	在后面	他们	.

他们身后还有两三个人。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [skerd] [ɔːr] [mæd] ,

They	all	looked	scared	or	mad	,
他们	全部	看起来	害怕的	或者	疯狂的	,

他们看起来都很害怕或很生气。

[ænd; ənd] [ænt] - [feɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [moʊlz] [ɔːl] ['brɪsld] . [-]

and	aunt	Ibby's	face	was	so	white	that	her	moles	all	bristled	.	[	56	]
和	阿姨	-	脸	曾是	所以	白色的	那	她	鼹鼠	全部	竖起的	.	[	-	]

伊比阿姨的脸白得像根刺，脸上的痣都竖了起来。[56]

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] - [tuː; tə] - [duː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['spiːkɪŋ] [ʌp] [laʊd] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɑːn] [wɑːʃ] -

“	This	is	a	pretty	how	-	to	-	do	,	”	says	she	,	speaking	up	loud	like	she	did	on	wash	-
“	这	是	一个	漂亮的	如何	-	到	-	做	,	”	说道	她	,	请讲	向上	大声	喜欢	她	做过	在	洗	-

[deɪz] ,

days	,
天	,

“这真是个很简单的操作指南，”她大声说道，就像往常洗衣服时那样。

[ɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .

or	times	she	took	a	stick	and	drove	the	boys	to	the	wood	-	pile	.
或者	时代	她	采取	一个	戳	和	驾驶	这	男孩们	到	这	木头	-	桩	.

有时她会拿起一根棍子，把男孩们赶到柴堆旁。

“ [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] ? [fairz] , [ænd; ənd] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]
“ What's going on in this house to - night ? fires , and candles burning , and
“ 是什么 去 在 在 这 房子 到 - 夜晚 ? 火灾 , 和 蜡烛 燃烧 , 和
['trævələz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] ,
travellers putting up ,
旅行者 推杆 向上 ,

“今晚这房子里发生了什么事？有火，有蜡烛，还有旅客在搭帐篷，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)] [let][goʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [els] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] !
and children running away when they're let go some place else to stay all night !
和 孩子们 跑步 离开 什么时候 它们是 让 去 一些 地方 别的 到 停留 全部 夜晚 !

孩子们被送到别的地方过夜后竟然逃跑了！

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [sniːk] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
You little sneak , ” says she ,
你 小的 潜行 , ” 说道 她 ,

“你这个小鬼！”她说。

“ [juːl] [get] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [eɪkt] [fɔːr; fər] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
“ you'll get one such a whipping as you ached for when your mother was
“ 你会 得到 一 这样的 一个 鞭打 作为 你 疼痛 为了 什么时候 你的 母亲 曾是
[ə'laɪv] . ”
alive . ”
活 . ”

“你会得到你生前一直渴望的那种鞭笞。”

“ [stɑːp] , [stɑːp] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] ['piːsəbli] .
“ Stop , stop , ” says the Whizzer peaceably .
“ 停止 , 停止 , ” 说道 这 旋风 和平地 .

“停下，停下，”旋风侠平静地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ” [sez] ['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændərz] .
“ What are you doing in this house ? ” says cousin Andy Sanders .
“ 什么 是 你 正在做 在 这 房子 ? ” 说道 表哥 安迪 桑德斯 .

“你在这房子里干什么？”表弟安迪·桑德斯问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] [goʊ][pæst][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [ðæt] [wiːl] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]
“ Are you the man I saw go past my place to - night on that wheel , pulling the
“ 是 你 这 男人 我 锯 去 过去的 我的 地方 到 - 夜晚 在 那 车轮 , 拉 这
['tʃɪldrən] ? ”
children ? ”
孩子们 ? ”

“你就是今晚我看到驾着车轮拉着孩子们经过我家门口的那个人吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] ,
“ I am , ” says the Whizzer ,
“ 我 是 , ” 说道 这 旋风 ,

“我就是，”旋风侠说道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid]
“ and I've been making notes of the personal property that has been carried
“ 和 我已经 到过 制作 笔记 的 这 个人的 财产 那 有 到过 携带
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”
out of the house . ”
出去 的 这 房子 . ”

“我一直在记录从房子里搬出的个人物品。”

“ [wel] , ” [sez] ['ʌŋk(ə)l] [moʊz] , “ [aɪm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['pɑːsi] .
“ Well , ” says uncle Moze , “ I'm the constable and this is my posse .
“ 出色地 , ” 说道 叔叔 莫泽 , “ 我是 这 警官 和 这 是 我的 民兵 .

“嗯，”莫泽叔叔说，“我是警长，这是我的队伍。”

" [ðə; ði] ['wɪzər] [læft] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [ðɪs] ['θɔːnbuʃ] [ɪz][maɪ] ['θɔːnbuʃ] , [ænd; ənd]

"	The	Whizzer	laughed	,	and	he	says	,	"	This	thornbush	is	my	thornbush	,	and
"	这	旋风	笑了	,	和	他	说道	,	"	这	荆棘丛	是	我的	荆棘丛	,	和

[ðɪs] [dɔːg][maɪ][dɔːg] .

this	dog	my	dog	.
这	狗	我的	狗	.

"旋风"笑了，他说："这丛荆棘是我的荆棘，这条狗是我的狗。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['iːðər] . [-]

"	I	did	not	know	what	he	meant	and	they	acted	as	if	they	did	not	either	.	[	57	]
"	我	做过	不是	知道	什么	他	意思是	和	他们	行动	作为	如果	他们	做过	不是	任何一个	.	[	-	]

"我不知道他的意思，他们也装作不知道的样子。[57]

" [aɪ] [ə'rest] [juː; jʊ] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l][moʊz] , " [fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

"	I	arrest	you	,	"	says	uncle	Moze	,	"	for	breaking	into	a	house	and	disturbing
"	我	逮捕	你	,	"	说道	叔叔	莫泽	,	"	为了	打破	进入	一个	房子	和	令人不安

[ðə; ði] [piːs] . "

the	peace	.	"
这	和平	.	"

"我逮捕你，"莫泽叔叔说，"因为你闯入民宅，扰乱治安。"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] .

"	You	can't	do	it	,	"	says	the	Whizzer	.
"	你	不能	做	它	,	"	说道	这	旋风	.

"你做不到，"旋风侠说道。

" [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l][moʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [men] .

"	Go	in	and	take	him	,	"	says	uncle	Moze	to	the	other	men	.
"	去	在	和	拿	他	,	"	说道	叔叔	莫泽	到	这	其他	男人	.

"进去把他带走，"莫泽叔叔对其他人说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] .

"	Because	this	is	my	house	,	"	says	the	Whizzer	.
"	因为	这	是	我的	房子	,	"	说道	这	旋风	.

"因为这是我的房子，"旋风侠说道。

[aɪ] ['swɑːloʊd] [maɪ] [breθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] .

I	swallowed	my	breath	when	he	said	that	.
我	吞咽	我的	气息	什么时候	他	说	那	.

听到这话，我倒吸了一口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sez] ; " [ænd; ənd] [sɪns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['krɪsməs] ,

"	I	wish	you'd	shut	the	door	,	"	he	says	;	"	and	since	to	-	morrow	is	Christmas	,
"	我	希望	你会	关闭	这	门	,	"	他	说道	;	"	和	自从	到	-	明天	是	圣诞节	,

"我希望你把门关上，"他说；"而且明天就是圣诞节了，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['hɑːrbər]['eni] [ɪl] - [wɪl] ,

and	I	don't	want	to	harbor	any	ill	-	will	,
和	我	不	想	到	港口	任何	患病的	-	将要	,

我不想怀有任何恶意。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

you	can	shut	it	behind	instead	of	in	front	of	you	.
你	能	关闭	它	在后面	反而	的	在	正面	的	你	.

你可以把它关在身后，而不是关在前面。

[aɪm] [stiːl] - , [ðɪs] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl] [noʊ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I'm	Steele	Pedicord	,	this	boy's	father	as	you	might	all	know	by	looking	at	me	.
我是	斯蒂尔	-	,	这	男孩们	父亲	作为	你	可能	全部	知道	经过	寻找	在	我	.

我是斯蒂尔·佩迪科德，正如你们从我的外表上可能认出的那样，我是这个男孩的父亲。

" ['i:v(ə)n]['kʌz(ə)n] [ændɪ]['sændərz] ['dɪdnt] [dʒʌmp]['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər]
" Even cousin Andy Sanders didn't jump any more than I did , but I jumped for
" 甚至 表哥 安迪 桑德斯 没有 跳 任何 更多的 比 我 做过 , 但 我 跳了起来 为了
['glædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

"就连表弟安迪·桑德斯都没跳得比我高，但我高兴得跳了起来。"

[ænd; ənd] [si:md] [laɪk][hi:; hi] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and seemed like he jumped for something else .
和 似乎 喜欢 他 跳了起来 为了 某物 别的 .

他似乎又想抓住什么机会。

" [aɪm] [ə'pɔɪntɪd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sez] ,
" I'm appointed guerdeen to the children , " he says ,
" 我是 任命 - 到 这 孩子们 , " 他 说道 ,

"我被任命为孩子们的监护人，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] ['ɪmpjədənt] [tɔ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] . "
" and I don't want any impudent talk from a stranger . "
" 和 我 不 想 任何 厚颜无耻 讲话 从 一个 陌生人 . "

"我不想听到陌生人无礼的言语。"

" [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'i:] , [ændɪ]['sændərz] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪzər] , " [bʌt; bət][aɪ]
" You pretend you don't know me , Andy Sanders , " says the Whizzer , " but I
" 你 假装 你 不 知道 我 , 安迪 桑德斯 , " 说道 这 旋风 , " 但 我
['ɔ:lweɪz] [nu:] [ju:; jʊ] .
always knew you .
总是 知道 你 .

"你假装不认识我，安迪·桑德斯，"旋风侠说，"但我一直都认识你。"

[ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['set(ə)l][ɑ:n][ðer; ðər][lænd] , [waɪl] [moʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['pɪlɪdʒd] [ðer; ðər]
You expected to settle on their land , while Moze and his wife pillaged their
你 预期的 到 定居 在 他们的 土地 , 尽管 莫泽 和 他的 妻子 被洗劫一空 他们的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

你原本打算在他们的土地上定居，而莫泽和他的妻子却掠夺了他们的财物。

[aɪ] ['dɪdnt] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . " [-]
I didn't grow up with you for nothing . " [58]
我 没有 生长 向上 和 你 为了 没有什么 . " [-]

"我可不是白白和你一起长大的。"[58]

" [sti:l] - [daɪd] [wen] [ðæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , " [sez] [ænt] ['ɪbi] ,
" Steele Pedicord died when that boy was a year old , " says aunt Ibby ,
" 斯蒂尔 - 死亡 什么时候 那 男生 曾是 一个 年 老的 , " 说道 阿姨 伊比 ,

"斯蒂尔·佩迪科德去世时，那个男孩才一岁，"伊比阿姨说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ]['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd][soʊ][bɪg][aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] .
and she looked so awful and so big I could hardly bear to watch her .
和 她 看起来 所以 可怕 和 所以 大的 我 可以 几乎 熊 到 手表 她 .

她看起来那么可怕，那么庞大，我简直无法忍受看着她。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm] [kælɪfɔrni] , ['æftər][hi:; hi][sent]
" He was killed by the Indians on his way from Californy , after he sent
" 他 曾是 被杀 经过 这 印度人 在 他的 方式 从 加利福尼亚州 , 后 他 发送
[hɪz; ɪz] ['mʌni] [hoʊm] . "
his money home . "
他的 钱 家 . "

"他把钱寄回家后，在从加利福尼亚返回的途中被印第安人杀害了。"

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kept] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['indiəns] , ” [sez] [maɪ] ['fɑːðər] , “ [ænd; ənd] [sɪk]

“	He	was	only	kept	prisoner	by	the	Indians	,	”	says	my	father	,	“	and	sick
”	他	曾是	仅有的	保留	囚犯	经过	这	印度人	,	”	说道	我的	父亲	,	“	和	生病的

[ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] .

and	ill	-	used	.
和	患病的	-	用过的	.

“他只是被印第安人囚禁了，”我父亲说，“而且生病了，还遭受虐待。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

But	he	had	no	notion	he	was	dead	till	he	got	away	after	a	few	years	,
但	他	有	不	概念	他	曾是	死的	直到	他	得到	离开	后	一个	很少	年	,

但直到几年后他逃脱后，才意识到自己已经死了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['mærid] [ə'gen] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tʃaɪld]

and	heard	his	widow	was	married	again	,	and	even	mother	to	another	child
和	听到	他的	寡妇	曾是	已婚	再次	,	和	甚至	母亲	到	其他	孩子

. ”

:	”
.	”

我听说他的遗孀再婚了，而且又生了一个孩子。

“ [its] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] , ” [sez] ['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændərz] ,

“	It's	a	likely	story	,	”	says	cousin	Andy	Sanders	,
”	它是	一个	可能	故事	,	”	说道	表哥	安迪	桑德斯	,

“这很有可能是真的，”表弟安迪·桑德斯说。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wʊdnt] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . ”

“	that	a	man	wouldn't	come	forward	and	claim	his	own	in	such	a	case	.	”
”	那	一个	男人	不会	来	向前	和	宣称	他的	自己的	在	这样的	一个	案件	.	”

“在这种情况下，竟然没有人站出来认领自己的财产。”

“ [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [maɪn] ['nevər] [dɪd] [ə'griː] , [ændɪ] ['sændərz] , ” [sez] [maɪ]

“	Your	notion	of	a	man	and	mine	never	did	agree	,	Andy	Sanders	,	”	says	my
”	你的	概念	的	一个	男人	和	矿	绝不	做过	同意	,	安迪	桑德斯	,	”	说道	我的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

“你对男人的看法和我的看法从来都不一致，安迪·桑德斯，”我父亲说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][maɪ][best] [frend] .

“	She	wasn't	to	blame	,	and	her	second	husband	was	my	best	friend	.
”	她	不是	到	责备	,	和	她	第二	丈夫	曾是	我的	最好的	朋友	.

“她没有错，而且她的第二任丈夫是我最好的朋友。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][ɑːr; ər] [maɪn] [naʊ] . ”

The	boy	and	girl	are	mine	now	.	”
这	男生	和	女孩	是	矿	现在	.	”

男孩和女孩现在是我的了。

“ [its] [sʌm; səm] ['rɔbiŋ] [skiːm] , ” [sez] [ænt] ['ɪbi] ,

“	It's	some	robbing	scheme	,	”	says	aunt	Ibby	,
”	它是	一些	抢劫	方案	,	”	说道	阿姨	伊比	,

“这肯定是某种抢劫阴谋，”伊比阿姨说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

but	she	looked	as	if	she	knew	him	well	enough	.
但	她	看起来	作为	如果	她	知道	他	出色地	足够的	.

但她看上去好像很了解他。

“ [aɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ”

“	I've	more	to	give	them	than	you	could	have	taken	from	them	,	”
”	我已经	更多的	到	给	他们	比	你	可以	有	已采取	从	他们	,	”

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

他说：“我能给他们的比你能从他们那里得到的要多得多。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	and	you	may	begin	to	investigate	to	-	night	.
”	和	你	可能	开始	到	调查	到	-	夜晚	.

“你今晚就可以开始调查了。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [brɪgzɪz] [bɔɪ] ?

Is	that	the	Widow	Briggs's	boy	?
是	那	这	寡妇	布里格斯	男生	?

那是布里格斯寡妇的儿子吗?

” [hiː; hi] [sez] . [-]

”	he	says	.	[	59	]
”	他	说道	.	[	-	]

他说。[59]

[ðə; ði] ['brɪgz] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	Briggs	boy	came	up	and	shook	hands	with	him	,
这	布里格斯	男生	来了	向上	和	摇晃	双手	和	他	,

布里格斯家的男孩走过来和他握了握手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [tuː] .

and	the	other	men	stepped	in	and	shook	hands	,	too	.
和	这	其他	男人	步	在	和	摇晃	双手	,	也	.

其他男人也纷纷上前握手。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] .

They	all	begun	to	talk	.
他们	全部	开始	到	讲话	.

他们开始交谈起来。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][moʊz] , [ænd; ənd] [ænt] ['ɪbi] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [ændɪ] ['sændərz] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ,

But	uncle	Moze	,	and	aunt	Ibby	,	and	cousin	Andy	Sanders	left	the	door	,
但	叔叔	莫泽	,	和	阿姨	伊比	,	和	表哥	安迪	桑德斯	左边	这	门	,

但是莫泽叔叔、伊比婶婶和表弟安迪·桑德斯都离开了门口。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][slæm][ðə; ði] [geɪt] .

and	I	heard	them	slam	the	gate	.
和	我	听到	他们	猛击	这	门	.

我听到他们砰地一声关上了大门。

- [slept] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['nebəz] [tɔːkt] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd][fæst] ;

Mrar	slept	right	along	,	though	the	neighbors	talked	so	loud	and	fast	;
-	睡着了	正确的	沿着	,	尽管	这	邻居	谈话	所以	大声	和	快速地	;

尽管邻居们说话又大声又快，玛拉尔却睡得很香；

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	I	sat	down	on	the	lounge	at	her	feet	,
和	我	卫星	向下	在	这	休息室	在	她	脚	,

我坐在她脚边的躺椅上，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪzər] [wʌz; wəz]

wondering	what	she	would	say	Christmas	morning	when	she	found	out	the	Whizzer	was
好奇	什么	她	会	说	圣诞节	早晨	什么时候	她	成立	出去	这	旋风	曾是

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] ,

my	own	father	,
我的	自己的	父亲	,

我想知道，当圣诞节早上她发现"旋风侠"竟然是我的亲生父亲时，她会作何反应。

[ðæt] ['mʌðər] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ded] [sɪns] ['aɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] !

that	mother	thought	was	dead	since	I's	a	year	old	!
那	母亲	想法	曾是	死的	自从	是	一个	年	老的	!

自从我一岁起，我母亲就以为我死了！

[aɪ] [felt] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [wɪzd] [laɪk] [ðə; ði] [wiːl] ,

I	felt	so	queer	and	glad	that	something	in	me	whizzed	like	the	wheel	,
我	毛毡	所以	酷儿	和	高兴的	那	某物	在	我	嗖嗖	喜欢	这	车轮	,

我感到既奇怪又高兴，因为我体内有什么东西像车轮一样飞速运转。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	while	my	father	was	not	looking	,	and	everybody	sat	up	to	the
和	尽管	我的	父亲	曾是	不是	寻找	,	和	大家	卫星	向上	到	这

['faɪər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,

fire	asking	questions	,
火	问	问题	,

趁着父亲不注意，大家围坐在火堆旁问东问西的时候，

[aɪ] [slɪpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kræŋks] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [wɪð; wɪθ]

I	slipped	over	and	tried	to	hug	it	around	the	cranks	that	he	wiggled	with
我	滑倒了	超过	和	尝试	到	拥抱	它	大约	这	曲柄	那	他	扭动	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

我滑了过去，试图抱住它，抓住他用脚摇晃的曲柄。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] ['piːsɪz] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] ,

You	can	read	pieces	about	Santa	Claus	coming	on	a	sledge	,
你	能	读	件	关于	圣诞老人	克劳斯	未来	在	一个	雪橇	,

你可以读到一些关于圣诞老人乘雪橇来的文章，

[bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] — [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn]

but	that's	nothing	to	having	your	own	father	—	that	you	think	is	dead	and	gone
但	那就是	没有什么	到	拥有	你的	自己的	父亲	—	那	你	思考	是	死的	和	已消失

— [raɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['wɪzər] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ! [-]

—	ride	up	like	a	regular	Whizzer	and	open	the	house	for	Christmas	!	[	60	]
—	骑	向上	喜欢	一个	常规的	旋风	和	打开	这	房子	为了	圣诞节	!	[	-	]

但与你以为已经去世的父亲像普通的 Whizzer 一样骑着马过来，在圣诞节打开家门相比，这根本不算什么！[60]

[ðə; ði] - ['krɪsməs] .

THE	PATRONCITO'S	CHRISTMAS	.
这	-	圣诞节	.

小守护神的圣诞节。

[diː]

D
D

['rɪvn] ['daʊnwərdz] [baɪ][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd] [ɪn'ses(ə)ntli] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ə'baʊt]

riven	downwards	by	the	storm	which	had	raged	incessantly	for	two	days	about
裂隙	向下	经过	这	风暴	哪个	有	愤怒	不已	为了	二	天	关于

[ðə; ði] ['lɔ:fti] [red] ['ræm,pa:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] ['roʊha:] ,

the	lofty	red	ramparts	of	the	Sierra	Roja	,
这	高远	红色的	城墙	的	这	塞拉	罗哈	,

暴风雨在塞拉罗哈高耸的红色山脊上肆虐了两天，将其向下撕裂。

[ðə; ði] [blæk] - [teɪl] [dɪr] , [ɪn]['broʊkən]['bændz] , [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [fʊt] [hɪlz] .

the	black	-	tail	deer	,	in	broken	bands	,	sought	refuge	in	the	lower	foot	hills	.
这	黑色的	-	尾巴	鹿	,	在	破碎的	乐队	,	寻求	避难所	在	这	降低	脚	丘陵	.

黑尾鹿三三两两地躲到山脚下的低洼地带避难。

[hɪr] , ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ] [laɪt] “ ['trækɪŋ] [snoʊ] ” [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [treɪlz] [leɪ] [freʃ]

Here	,	also	,	a	light	“	tracking	snow	”	had	fallen	,	and	their	trails	lay	fresh
这里	,	还	,	一个	光	“	追踪	雪	”	有	倒下	,	和	他们的	小径	躺	新鲜的

[fɔ:r; fər] ['hʌntərz] - ['fa:loʊɪŋ] .

for	hunters	'	following	.
为了	猎人	-	下列的	.

这里也下了一层薄薄的“追踪雪”，猎人们可以沿着他们的足迹追踪到他们留下的新鲜痕迹。

['tʃerəki:] [sæm][hæd; həd] [bɪn] ['ɜ:rli] [ə'brɔ:d] , [lɔ:ŋ] ['raɪf(ə)l][ɑ:n] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][læŋk] [dɪr]

Cherokee	Sam	had	been	early	abroad	,	long	rifle	on	shoulder	,	and	lank	deer
切罗基	山姆	有	到过	早期的	国外	,	长的	步枪	在	肩膀	,	和	空白	鹿

[haʊnd] [æt; ət] [hi:lz] .

hound	at	heels	.
猎犬	在	高跟鞋	.

切罗基山姆很早就出国了，肩上扛着长步枪，身后跟着一条瘦长的猎鹿犬。

[nɑ:t][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['pleʒər] [dɪd][ðə; ði] [gɔ:nt] [hæf] - [bri:d] [slɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ]

Not	all	for	pleasure	did	the	gaunt	half	-	breed	slip	like	a	shadow	in	his	hunting
不是	全部	为了	乐趣	做过	这	瘦削	一半	-	品种	滑	喜欢	一个	阴影	在	他的	打猎

- [θru:] [ðə; ði] [klæd][ɪn][paɪn] .

moccasons	through	the	cañons	clad	in	pine	.
-	通过	这	峡谷	覆膜	在	松树	.

这位瘦削的混血儿穿着猎靴，像影子一样滑过松树覆盖的峡谷，并非完全是为了寻欢作乐。

[mi:t] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] - [ru:ft] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] .

Meat	was	needed	in	the	dirt	-	roofed	cabin	in	the	gulch	.
肉	曾是	需要	在	这	污垢	-	有顶棚	舱	在	这	峡谷	.

山谷里那间泥屋顶的小屋需要肉。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [bred] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] ,

And	for	that	matter	,	bread	also	,	and	this	,	too	,
和	为了	那	事情	,	面包	还	,	和	这	,	也	,

就此而言，面包也是如此，还有这个。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌbl] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ba:təm] ,

despite	the	fact	that	the	stubble	sticking	up	through	the	snow	in	the	bottom	,
尽管	这	事实	那	这	茬	粘性	向上	通过	这	雪	在	这	底部	,

尽管谷底积雪下露出了茬茬，

[ma:rkt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ha:vistid] [kɔ:rn] [pætʃ] . [-]

marked	the	site	of	a	harvested	corn	patch	.	[	61	]
标记	这	地点	的	一个	收获	玉米	修补	.	[	-	]

标志着曾经收割过的玉米地。[61]

[ðə; ði] ['swɔ:rði] ['hʌntər] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [pla:ntid][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [hændz][hæd; həd] ['gæðərd]

The	swarthy	hunter	had	indeed	planted	there	;	but	other	hands	had	gathered
这	黝黑的	猎人	有	的确	已种植	那里	;	但	其他	双手	有	聚集

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] .

the	harvest	.
这	收成	.

那位肤色黝黑的猎人确实在那里播种；但收成却被其他人收割了。

[mɪkst] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hæf] - ['bri:dz] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

Mixed	,	like	his	blood	,	were	the	half	-	breed's	occupations	,
混合	,	喜欢	他的	血	,	是	这	一半	-	品种的	职业	,

就像他的血统一样，这位混血儿的职业也充满了混杂的色彩。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] [hændz] [æz; əz] ['ɔ:f(ə)n] [swʌŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [pæn] , [æz; əz]

and	his	sinewy	hands	as	often	swung	the	pick	and	shook	the	pan	,	as
和	他的	筋骨	双手	作为	经常	摇摆	这	挑选	和	摇晃	这	平底锅	,	作为

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

pointed	the	rifle	.
尖	这	步枪	.

他那双肌肉发达的手挥舞着镐头，摇晃着平底锅，同时又举起步枪。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [goʊld] - ['hʌntərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌneɪˌku:'tʃi:] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

When	his	company	of	gold	-	hunters	from	the	Nacoochee	had	struck	the
什么时候	他的	公司	的	金子	-	猎人	从	这	纳库奇	有	击	这

[si'erə] ,

Sierra	,
塞拉	,

当他那群来自纳库奇部落的淘金者抵达内华达山脉时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skætərd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['prɑ:spekt] [fɔ:r; fər] ['plesər; 'plæsər] ,

they	had	scattered	through	it	to	prospect	for	placer	,
他们	有	疏散	通过	它	到	前景	为了	砂矿	,

他们分散在各处勘探砂金矿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðen] [fɜ:rst] [kʌm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gʌltʃ] ,

and	he	had	then	first	come	upon	the	gulch	,
和	他	有	然后	第一的	来	之上	这	峡谷	,

他当时第一次来到这个峡谷。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] ['pænd] [aʊt] ['i:v(ə)n] “ [ə; eɪ] ['kʌlər] ,

and	though	it	had	never	panned	out	even	“	a	color	,
和	尽管	它	有	绝不	平铺	出去	甚至	“	一个	颜色	,

尽管它甚至从未真正形成过“一种颜色”，

” [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɜ:rdʒɪn] ['sɑ:lətu:d] [hæd; həd] ['smɪtn] [ðə; ði] [hæf] - ['sævɪdʒ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	the	charm	of	its	virgin	solitude	had	smitten	the	half	-	savage	heart	of	this
”	这	魅力	的	它是	处女	孤独	有	迷恋	这	一半	-	野蛮的	心	的	这

['wɑ:ndərər] ['æftər] [ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - [wɪsp] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] .

wanderer	after	the	will	-	o	-	wisp	of	fortune	.
流浪者	后	这	将要	-	o	-	烟雾	的	财富	.

“原始的宁静魅力，俘获了这位流浪者半野蛮的心，让他追随了命运的鬼火。”

[tu:] ['tæŋg(ə)ld] [fɔ:r; fər] [treɪl] [leɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] - [feld] [tri:z] ,

Too	tangled	for	trail	lay	the	storm	-	felled	trees	,
也	纠缠不清	为了	踪迹	躺	这	风暴	-	倒下	树木	,

暴风雨过后，树木倒伏在地，交错缠绕，难以辨认方向。

[ænd; ənd][noʊ]['mænz] [fʊt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['evər][trɑːd][ðə; ði] [g'rəmə] [græs] [ɔːr] [brʌʃt] [ðə; ði]

and	no	man's	foot	but	his	own	ever	trod	the	gramma	grass	or	brushed	the
和	不	男人的	脚	但	他的	自己的	曾经	践踏	这	奶奶	草	或者	刷过	这

[waɪld] ['saɪprəs] ['bendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .

wild	cypress	bending	by	the	stream	.
荒野	柏	弯曲	经过	这	溪流	.

除了他自己的脚，没有人踏过格拉玛草，也没有人拂过溪边弯曲的野生柏树。

[baɪ] [ðɪs] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][dæm] , ['tʃerəkiː] [sæm][hæd; həd]

By	this	,	just	where	the	beavers	had	built	their	dam	,	Cherokee	Sam	had
经过	这	,	只是	在哪里	这	海狸	有	建造	他们的	坝	,	切罗基	山姆	有

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

pitched	his	cabin	.
投球	他的	舱	.

就在海狸筑坝的地方，切诺基·萨姆搭起了他的小木屋。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [puːl] , [ɪn] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kuːθ]

Standing	by	the	margin	of	the	silent	pool	,	in	close	proximity	to	the	uncouth
常设	经过	这	利润	的	这	沉默的	水池	,	在	关闭	邻近	到	这	粗野

['biːvər] [hʌt] ,

beaver	huts	,
海狸	小屋	,

站在寂静的水池边，离简陋的海狸窝不远，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ɪts] [mʌd] - [biː; bi] - [dɔːbd] [ɪk'stɪriər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər]

at	the	first	glance	its	mud	-	be	-	daubed	exterior	might	have	been	taken	for
在	这	第一的	瞥一眼	它是	泥	-	是	-	涂抹	外部的	可能	有	到过	已采取	为了

[ðə; ði] [mʌd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːvər] [hɪm'self] ,

the	mud	palace	of	the	king	beaver	himself	,
这	泥	宫殿	的	这	国王	海狸	他自己	,

乍一看，它那涂满泥浆的外墙可能会被误认为是海狸王的泥宫。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪn] [smoʊk] [ðæt] ['sloʊli] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] [er] [mɑːrkt] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] [-]

but	for	the	thin	smoke	that	slowly	melting	into	air	marked	the	abode	of	[	62	]
但	为了	这	薄的	抽烟	那	缓慢地	融化	进入	空气	标记	这	住所	的	[	-	]

但那慢慢消散在空气中的淡淡烟雾，标志着[62]的住所

['faɪər] - ['meɪkɪŋ] [mæn] .

fire	-	making	man	.
火	-	制作	男人	.

生火的人。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] “ ['bɑːtəm] ” [nɪr] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [wɪð; wɪθ]['prɑːvɪdənt][maɪnd][fɔːr; fər] “ [æʃ] -

In	the	rich	“	bottom	”	near	,	the	half	-	breed	,	with	provident	mind	for	“	ash	-
在	这	富有的	“	底部	”	靠近	,	这	一半	-	品种	,	和	普罗维登特	头脑	为了	“	灰	-

[keɪks] , ” [ænd; ənd] “ ['fæti] [bred] ,

cakes	,	”	and	“	fatty	bread	,
蛋糕	,	”	和	“	脂肪	面包	,

在附近富裕的“底层”，混血儿们精打细算地准备着“灰烬饼”和“肥面包”，

” [hæd; həd][plaːntid][ə; eɪ][kɔːrn] [pætʃ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl]

”	had	planted	a	corn	patch	,	and	at	evening	as	he	came	over	the	hill
”	有	已种植	一个	玉米	修补	,	和	在	晚上	作为	他	来了	超过	这	爬坡道

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

他种了一片玉米地，傍晚时分，当他翻过山坡来到这里时，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] ['griːnli]

returning	from	his	day's	hunting	,	and	saw	the	cabin	,	and	the	corn	greenly
返回	从	他的	天	打猎	,	和	锯	这	舱	,	和	这	玉米	绿意盎然

['weɪvɪŋ] ,

waving	,
挥手	,

他结束了一天的狩猎之旅，回到家，看到了小屋和摇曳的绿色玉米。

[hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði][spɑːt][æz; əz] [hoʊm] .

he	hailed	the	spot	as	home	.
他	赞誉	这	点	作为	家	.

他称这里为家。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][sæt]['aɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['oʊpən] [dɔːr] ,

But	one	day	as	he	sat	idly	before	his	open	door	,
但	一	天	作为	他	卫星	闲散地	前	他的	打开	门	,

但有一天，当他百无聊赖地坐在敞开的房门前时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['bɜːroʊ] [keɪm] ['æmb(ə)l] ['ædʒaɪlɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːlən] [triːz] , [hɪz; ɪz]['raɪdər] ,

a	little	gray	burro	came	ambling	agilely	through	the	fallen	trees	,	his	rider	,
一个	小的	灰色的	驴子	来了	漫步	敏捷地	通过	这	倒下	树木	,	他的	骑士	,

一头灰色的小驴轻快地穿过倒下的树木，它的骑手，

[ə; eɪ] ['dwɔːfɪʃ] [mæn][ʌv; əv] ['hɔːti] ['æspekt] , [huːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['rɪŋk(ə)ld] , [ænd; ənd] [bɪrd]

a	dwarfish	man	of	haughty	aspect	,	whose	cheeks	were	wrinkled	,	and	beard
一个	矬	男人	的	傲慢	方面	,	谁	脸颊	是	皱	,	和	胡须

['grɪzld] ,

grizzled	,
斑白	,

一个身材矮小、面容傲慢的男人，双颊布满皱纹，胡须灰白。

[bʌt; bət] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][elf] - ['lɑːks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][hæf] -

but	whose	eyes	were	as	piercing	and	elf	-	locks	as	black	as	the	half	-
但	谁	眼睛	是	作为	冲孔	和	精灵	-	锁	作为	黑色的	作为	这	一半	-

['briːdz] [oʊn] .

breed's	own	.
品种的	自己的	.

但他的眼睛却像混血儿一样锐利，头发像精灵一样乌黑。

['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] - [ɪrd] ['pɔːlfri] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [ðə; ði][hæf] - [briːd] [ænd; ənd] ['greɪvli]

Seated	on	his	little	long	-	eared	palfrey	,	he	accosted	the	half	-	breed	and	gravely
坐着	在	他的	小的	长的	-	耳朵	帕尔弗雷	,	他	被骚扰	这	一半	-	品种	和	严重地

[in'kwaiəd] , [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

inquired	,	in	tolerable	English	,
询问	,	在	可容忍的	英语	,

他骑着那匹长耳朵的小坐骑，走到那个混血儿跟前，用还算流利的英语严肃地问道：

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən] ,

if	he	knew	that	he	was	trespassing	on	the	lands	of	the	patron	,
如果	他	知道	那	他	曾是	擅闯私人领地	在	这	土地	的	这	赞助人	,

如果他知道自己侵犯了赞助人的土地，

[huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['plɑːzə] , [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

who	lived	at	the	plaza	,	on	the	plain	below	.
WHO	居住地	在	这	广场	,	在	这	清楚的	以下	.

住在广场下方平原上的人们。

“ [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][noʊ]['peɪtrən] , ” [sed] ['tʃerəkiː] [sæm] ['ʃɔːrtli] ,

“	No	;	I	don't	know	nothing	about	no	patron	,	”	said	Cherokee	Sam	shortly	,
“	不	;	我	不	知道	没有什么	关于	不	赞助人	,	”	说	切罗基	山姆	不久	,

“不，我对什么赞助人一无所知，”切诺基·萨姆简短地说道。

[æz; əz][hiː; hi][əˈroʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['taʊərɪŋ] [ɪn]['dʒaɪənt] [haɪt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] ['raɪdər][ʌv; əv]

as	he	arose	and	stood	towering	in	giant	height	above	the	dwarfish	rider	of
作为	他	出现	和	站立	参天	在	巨大的	高度	多于	这	矬	骑士	的

[ðə; ði]['bɜːroʊ] .

the	burro	.
这	驴子	.

他站起身来，身形高大，比骑着驴的矮小骑手高出许多。

['biːn] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , [sed] [-]

Bien	,	then	he	was	sorry	to	have	to	tell	him	,	said	[	63	]
比恩	,	然后	他	曾是	对不起	到	有	到	告诉	他	,	说	[	-	]

比恩随后很遗憾地告诉他，[63]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['streɪndʒər][ɪn] [swɑːv] [rɪ'plaɪ] .

the	Spanish	stranger	in	suave	reply	.
这	西班牙语	陌生人	在	温文尔雅	回复	.

西班牙陌生人温文尔雅地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪtrənz] [lænd] ,

He	was	the	mayordomo	,	and	this	was	the	patron's	land	,
他	曾是	这	管家	,	和	这	曾是	这	赞助人的	土地	,

他是管家，而这片土地是赞助人的。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ([hæf] - [briːd]) [ðæt] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm]

and	the	coyote	(	half	-	breed	)	that	killed	all	the	deer	must	seek	some
和	这	郊狼	(	一半	-	品种	)	那	被杀	全部	这	鹿	必须	寻找	一些

['ʌðər] [spɑːt] .

other	spot	.
其他	点	.

那只杀死了所有鹿的郊狼（混血）必须另寻他处。

[fɑːr][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪtrənz] [lænd][wʌz; wəz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ,

Far	he	must	go	,	too	,	for	the	patron's	land	was	far	-	reaching	,
远的	他	必须	去	,	也	,	为了	这	赞助人的	土地	曾是	远的	-	到达	,

他也必须走很远的路，因为赞助人的领地辽阔无垠。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪloʊ] [wɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [siˈerə] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] ,

and	he	pointed	with	his	willow	wand	to	the	Sierra	rising	above	,
和	他	尖	和	他的	柳	魔杖	到	这	塞拉	上升	多于	,

他用柳条杖指向上方巍峨的内华达山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['roʊlɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [bɪ'loʊ] .

and	the	plain	rolling	far	away	below	.
和	这	清楚的	滚动	远的	离开	以下	.

远处是一望无际的平原。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪtrənz] [lænd] .

On	all	sides	far	as	the	eye	could	see	was	the	patron's	land	.
在	全部	侧面	远的	作为	这	眼睛	可以	看	曾是	这	赞助人的	土地	.

目之所及，皆是赞助人的土地。

[hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [grænt] .

His	it	was	by	virtue	of	a	Spanish	grant	.
他的	它	曾是	经过	美德	的	一个	西班牙语	授予	.

这是凭借西班牙的特许状获得的。

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['dʒaɪənt] [læft] [ɪn][skɔːrn] .

The	coyote	giant	laughed	in	scorn	.
这	郊狼	巨大的	笑了	在	轻蔑	.

那只巨大的郊狼轻蔑地大笑起来。

“ [aɪv] [hɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][taː(r); taː(r), təː(r)] [grænt] .

“	I've	heerd	of	them	thar	grants	.
“	我已经	听见	的	他们	那里	拨款	.

“我听说过那些拨款。”

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	good	are	they	?
什么	好的	是	他们	?

它们有什么用?

['skwɔtəz] - [raɪts] [ænd; ənd] ['skwɔtəz] - ['raɪfəlz] [ruːlz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [friː] ['kʌntri] , [aɪ] ['rekən] .

Squatters	'	rights	and	squatters	'	rifles	rules	in	this	here	free	country	,	I	reckon	.
非法占地者	-	权利	和	非法占地者	-	步枪	规则	在	这	这里	自由的	国家	,	我	估计	.

在这个自由的国家里，我认为，占地者的权利和持枪权是理所当然的。

[goʊ] [bæk] , ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['meksɪkən] , [tuː; tə][jʊr; jər]['peɪtrən] ,

Go	back	,	little	Mr	.	Mexican	,	to	your	patron	,
去	后退	,	小的	先生	.	墨西哥	,	到	你的	赞助人	,

墨西哥小先生，回到你的老板那里去吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪr] [aɪv] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [steɪ] ,

and	tell	him	that	here	I've	took	up	my	homestead	,	and	here	I'll	stay	,
和	告诉	他	那	这里	我已经	采取	向上	我的	家园	,	和	这里	患病的	停留	,

告诉他，我已经在这里安家落户，我将一直住在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌnz] [meɪ] [duː][jʊr; jər][duː] !

and	you	uns	may	do	your	do	!
和	你	联合国	可能	做	你的	做	!

你们可以做你们该做的事!

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔləud] [ɑːrm] ,

”	As	he	spoke	he	threw	his	rifle	on	his	hollowed	arm	,
”	作为	他	辐	他	扔	他的	步枪	在	他的	空心的	手臂	,

“说话间，他把步枪扔到自己空洞的胳膊上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [blæk] ['θʌndər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːtlɪŋ] [braʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɜːroʊ] - ['raɪdər] .

and	looked	black	thunder	from	his	beetling	brow	upon	the	burro	-	rider	.
和	看起来	黑色的	雷	从	他的	甲虫	眉头	之上	这	驴子	-	骑士	.

他眉宇间仿佛闪过一道黑雷，直直地盯着骑驴的人。

[pər'hæps][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [les] ['hɔːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] ,

Perhaps	had	he	been	less	haughty	in	his	defiance	,
也许	有	他	到过	较少的	傲慢	在	他的	蔑视	,

或许如果他当时的蔑视态度不那么傲慢的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɛrd] ['betər] [æt; ət][ðə; ði] - [hændz] .

he	would	have	fared	better	at	the	mayordomo's	hands	.
他	会	有	表现	更好的	在	这	-	双手	.

如果他落入管家手中，境遇会好得多。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-

For	when	the	corn	was	yellow	,	and	he	returned	from	one	of	his	[	64
为了	什么时候	这	玉米	曾是	黄色的	,	和	他	返回	从	一	的	他的	[	-

]

]

]

当玉米变黄的时候，他从他的[64]

[ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈprɑːspekts][tuː; tə][ˈgæðər][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][faʊnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [ˈstʌbl] [fiːld] [əˈweɪtɪŋ]

periodical	prospects	to	gather	it	,	he	found	only	the	bare	stubble	field	awaiting
期刊	前景	到	收集	它	,	他	成立	仅有的	这	裸	茬	场地	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他多次尝试收集麦茬，结果却只看到光秃秃的茬地等着他。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðæt] [ˈtʃerəkiː] [sæm] , [ˈhʌntər] , [ˈprɑːspektər][ænd; ənd][ˈskwɑːtər] , [dɪˈspaɪt][hɪz; ɪz]

Thus	it	was	that	Cherokee	Sam	,	hunter	,	prospector	and	squatter	,	despite	his
因此	它	曾是	那	切罗基	山姆	,	猎人	,	勘探者	和	非法占地者	,	尽管	他的

[ˈtraɪæd][ʌv; əv] [treɪdz] ,

triad	of	trades	,
三元组	的	交易	,

因此，切罗基族的萨姆，这位猎人、探矿者和土地所有者，尽管身兼三职，

[wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] “ [kɔːrn] - [poʊn] ,

was	now	at	Christmas	without	a	“	corn	-	pone	,
曾是	现在	在	圣诞节	没有	一个	“	玉米	-	手机	,

现在过圣诞节却没有“玉米面包”了。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .

”	and	this	state	was	likely	to	continue	through	the	winter	.
”	和	这	状态	曾是	可能	到	继续	通过	这	冬天	.

这种情况很可能会持续到冬季。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm][æt; ət] [ˈsʌnset][wɪð; wɪθ][ðə; ði][legz][ʌv; əv][ə; eɪ][doʊ][taɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Returning	home	at	sunset	with	the	legs	of	a	doe	tied	across	his	breast	,
返回	家	在	日落	和	这	腿	的	一个	雌鹿	系	穿过	他的	胸部	,

夕阳西下，他回到家中，胸前绑着一头母鹿的腿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈslendər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg] [ɪrz] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv]

and	her	slender	head	,	with	its	big	ears	trailing	behind	against	the	muzzle	of
和	她	苗条	头	,	和	它是	大的	耳朵	尾随	在后面	反对	这	枪口	的

[ðə; ði] [ˈiːgər] [haʊnd] ,

the	eager	hound	,
这	渴望的	猎犬	,

她纤细的脑袋，大耳朵拖在身后，贴着那只渴望的猎犬的嘴巴。

[ðə; ði] [ˈhʌntər] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtɪmbər][ɑːn][ðə; ði][sloʊp] ,

the	hunter	strode	from	the	timber	on	the	slope	,
这	猎人	大步走	从	这	木材	在	这	坡	,

猎人从山坡上的树林里走了出来，

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n] [ˈlɛgɪnz] [ænd; ənd] - [æz; əz][hiː; hi]

and	struck	the	snow	from	his	frozen	leggins	and	moccasons	as	he
和	击	这	雪	从	他的	冷冻	紧身裤	和	-	作为	他

[pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] .

paused	on	the	Shut	-	in	.
暂停	在	这	关闭	-	在	.

当他停在“避难所”上时，他拍打着冻僵的紧身裤和鹿皮鞋上的雪。

[ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ʌpˈhiːvd] [ledʒ] [ʌv; əv] [red] [ˈsændstoʊn] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [wɪtʃ] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	lofty	upheaved	ledge	of	red	sandstone	was	this	,	which	arose	from	the
一个	高远	剧变	壁架	的	红色的	砂岩	曾是	这	,	哪个	出现	从	这

[sloʊps] [ɑːn] [ˈiːðər] [hænd] ,

slopes	on	either	hand	,
连续下坡	在	任何一个	手	,

这是一块高耸的红色砂岩峭壁，从两侧的山坡上拔地而起。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

and	shut	in	the	gulch	from	the	plain	below	,
和	关闭	在	这	峡谷	从	这	清楚的	以下	,

并将山谷与下方的平原隔绝开来。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pɔ:rtl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

leaving	only	a	narrow	portal	for	the	passage	of	the	stream	.
离开	仅有的	一个	狭窄的	门户网站	为了	这	通道	的	这	溪流	.

只留下一条狭窄的通道供溪流通过。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ,

Above	him	,	as	he	stood	,	were	the	foot	-	hills	,
多于	他	,	作为	他	站立	,	是	这	脚	-	丘陵	,

他所站之处，上方便是山麓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld][hoʊm] [ɔ:l] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] .

and	his	wild	home	all	snow	-	covered	and	cold	in	the	shadow	of	the	Sierra	.
和	他的	荒野	家	全部	雪	-	涵盖	和	寒冷的	在	这	阴影	的	这	塞拉	.

他的荒野家园被白雪覆盖，寒冷刺骨，位于内华达山脉的阴影之下。

[bʌt; bət] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] ,

But	below	the	snow	had	not	fallen	,
但	以下	这	雪	有	不是	倒下	,

但雪层下面并没有下雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [ʃoʊn] [braʊn] [ænd; ənd][wɔ:rm][ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

and	the	plain	shone	brown	and	warm	in	the	lingering	light	of	the	setting	sun
和	这	清楚的	闪耀	棕色的	和	温暖的	在	这	挥之不去的	光	的	这	环境	太阳

.

:

.

夕阳的余晖洒在平原上，泛着温暖的棕褐色光芒。

[ðer; ðər] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæfrən] ['ʃɪmər] [-]

There	,	softened	by	the	distance	,	with	a	saffron	shimmer	[	65	]
那里	,	软化	经过	这	距离	,	和	一个	藏红花	闪烁	[	-	]

远处的景色柔和下来，泛着藏红花般的光泽[65]

[ə'baʊt] [ɪts][dɑ:rk] ['aʊtˌlaɪnz] , [leɪ] [ðə; ði] [greɪ] [ə'doʊbi]['plɑ:zə] , ['sli:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] [stri:m] .

about	its	dark	outlines	,	lay	the	gray	adobe	plaza	,	sleeping	by	the	silver	stream	.
关于	它是	黑暗的	概述	,	躺	这	灰色的	Adobe	广场	,	睡眠	经过	这	银	溪流	.

在它黑暗的轮廓之上，灰色的土坯广场静静地躺在银色的小溪旁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [kɔ:rn][ænd; ənd][ɔɪl] , [ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ;

There	were	gathered	corn	and	oil	,	the	fat	of	the	land	;
那里	是	聚集	玉米	和	油	,	这	胖的	的	这	土地	;

那里有收获的玉米和油，这是土地的肥沃；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs]

and	he	would	have	nothing	but	the	deer	on	his	shoulders	for	Christmas
和	他	会	有	没有什么	但	这	鹿	在	他的	肩膀	为了	圣诞节

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

而他圣诞节的快乐，就只有肩上的那只鹿了。

[ə; eɪ][bæd] [gli:m] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['bri:dz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hærid] [kɔ:rn]

A	bad	gleam	came	in	the	half	-	breed's	eyes	as	he	thought	of	his	harried	corn
一个	坏的	闪耀	来了	在	这	一半	-	品种的	眼睛	作为	他	想法	的	他的	疲惫不堪	玉米

- [pætʃ] ,

-	patch	,
-	修补	,

一想到自己那片杂乱无章的玉米地，混血儿的眼中就闪过一丝邪恶的光芒。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	gazed	at	the	abode	of	his	enemy	.
和	凝视	在	这	住所	的	他的	敌人	.

他凝视着敌人的住所。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðə; ði] [haʊnd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bristlz] , [ænd; ənd]

As	if	in	sympathy	with	his	master	,	the	hound	put	up	his	bristles	,	and
作为	如果	在	同情	和	他的	掌握	,	这	猎犬	放	向上	他的	刷毛	,	和

[grauld] ['sævɪdʒli] .

growled	savagely	.
咆哮	野蛮地	.

仿佛感同身受主人一般，猎犬竖起了鬃毛，发出凶狠的咆哮。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

Looking	down	,
寻找	向下	,

向下看去，

[ðə; ði] ['hʌntər] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði]

the	hunter	was	astonished	to	see	a	small	figure	standing	motionless	at	the
这	猎人	曾是	惊讶	到	看	一个	小的	数字	常设	静止不动	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] ,

foot	of	the	Shut	-	in	,
脚	的	这	关闭	-	在	,

猎人惊讶地看到，在幽谷脚下，有一个小小的身影一动不动地站着。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	gazing	up	at	him	.
和	凝视	向上	在	他	.

仰望着他。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

The	stranger	was	a	young	boy	.
这	陌生人	曾是	一个	年轻的	男生	.

陌生人是个小男孩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [fæn'tæstɪkli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['dʒækɪt] ,

He	was	very	richly	and	somewhat	fantastically	dressed	in	a	silken	jacket	,
他	曾是	非常	丰富	和	有些	太棒了	穿着	在	一个	丝	夹克	,

[ænd; ənd] ['sɪlkən] [ˌpæntə'loʊni:z] ,

and	silken	pantalones	,
和	丝	裤子	,

他穿着非常华丽，甚至有些奇特，身穿丝绸外套和丝绸裤子。

[mʌtʃ] [bi:; bi] - ['bʌtnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] [si:mz] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]

much	be	-	buttoned	about	the	outer	seams	,	and	confined	at	the	waist	by	a
很多	是	-	纽扣	关于	这	外	接缝	,	和	受限	在	这	腰部	经过	一个

['sɪlkən] [sæʃ] .

silken	sash	.
丝	窗扇	.

外侧接缝处有很多纽扣，腰间用丝绸腰带束紧。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['bʌkskɪn] [zə'pɑ:toʊz] , [soʊld] [wɪð; wɪθ] [rɔ:] - [haɪd] , [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ]

On	his	feet	were	buckskin	zapatos	,	soled	with	raw	-	hide	,	and	tied	with
在	他的	脚	是	鹿皮	鞋子	,	已售出	和	生的	-	隐藏	,	和	系	和

['drɔ:strɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪbən] ,

drawstrings	of	ribbon	,
抽绳	的	丝带	,

他脚上穿着鹿皮鞋，鞋底是生皮，鞋带是丝带。

[ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [her] [ə; eɪ] [waɪt] [sɑːm'brerəʊ][wɪð; wɪθ] [geɪ] [sɪlk] ['tæsəlz] .

and	over	his	long	and	flowing	hair	a	white	sombrero	with	gay	silk	tassels	.
和	超过	他的	长的	和	流动	头发	一个	白色的	宽边帽	和	同性恋	丝绸	流苏	.

他长长的头发上戴着一顶白色宽边帽，帽檐上缀着漂亮的丝绸流苏。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˌrevə'renʃəli] [rɪ'muːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntər] [dɪ'sendɪd] , [-]

This	he	reverentially	removed	as	the	hunter	descended	,	[	66	]
这	他	虔诚地	已移除	作为	这	猎人	下降	,	[	-	]

当猎人走下山坡时，他恭敬地将这东西取了下来[66]

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɔːft] [blæk] [aɪz] , [sed] :

and	resting	on	him	his	soft	black	eyes	,	said	:
和	休息	在	他	他的	柔软的	黑色的	眼睛	,	说	:

他那双柔和的黑眼睛落在他身上，说道：

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [seɪ'njɔːr] [dɑːn] [sæn] ['nɪkələs] .

“	Good	evening	,	Señor	don	San	Nicolas	.
“	好的	晚上	,	先生	大学教师	圣	尼古拉斯	.

“晚上好，圣尼古拉斯先生。

[tuː; tə] - [naɪt] [ɪz]['noʊtʃeɪ] ['buːnə] (['krɪsməs] [iːv]) ,

To	-	night	is	Noche	Buena	(	Christmas	eve	)	,
到	-	夜晚	是	夜晚	布埃纳	(	圣诞节	前夕	)	,

今晚是平安夜（圣诞前夜），

[ænd; ənd]['pɑːdreɪ][luː'iːs][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn][ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə]

and	Padre	Luis	told	me	you	would	pass	through	the	Shut	-	in	on	your	way	to
和	神父	路易斯	讲述	我	你	会	经过	通过	这	关闭	-	在	在	你的	方式	到

[ðə; ði]['plɑːzə] .

the	plaza	.
这	广场	.

路易斯神父告诉我，你去广场的路上会经过“隐居者”酒吧。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

So	I've	come	to	meet	you	.
所以	我已经	来	到	见面	你	.

所以我来见你。

” [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['iːgər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌstfl] ['kɑːnfɪdəns] .

”	His	manner	was	eager	and	full	of	trustful	confidence	.
”	他的	方式	曾是	渴望的	和	满的	的	值得信赖的	信心	.

“他态度热情，充满信任和自信。”

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

The	half	-	breed	was	taken	aback	.
这	一半	-	品种	曾是	已采取	背	.

混血儿大吃一惊。

“ [aɪ][dəunt][goʊ][baɪ][noʊ] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .

“	I	don't	go	by	no	such	name	as	that	,	”	he	replied	gruffly	.
“	我	不	去	经过	不	这样的	姓名	作为	那	,	”	他	回复	粗声粗气地	.

“我根本没有那个名字，”他粗声粗气地回答道。

“ [aɪm] ['tʃerəkiː] [sæm] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] ;

“	I'm	Cherokee	Sam	,	and	I	live	down	thar	;
“	我是	切罗基	山姆	,	和	我	居住	向下	那里	;

“我是切罗基族的萨姆，我就住在那里；

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt] - [ruːft] ['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] .

”	and	he	pointed	to	the	dirt	-	roofed	cabin	in	the	gulch	.
”	和	他	尖	到	这	污垢	-	有顶棚	舱	在	这	峡谷	.

他指着山谷里那间泥土屋顶的小屋。

“ [aɪ]['wɑːntɪd]['bædli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][seɪnt] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ;

“	**I**	**wanted**	**badly**	**to**	**see**	**the**	**saint**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**as**	**his**	**face**	**fell**	**;**
”	我	通缉	糟糕	到	看	这	圣	,	”	说	这	陌生人	,	作为	他的	脸	跌倒	;

“我非常想见见那位圣人，”陌生人说着，脸色黯淡下来；

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [ðen] ['ɔːlweɪz]

“	**and**	**I**	**never**	**could**	**when**	**he**	**comes**	**to**	**the**	**plaza**	**,**	**because**	**I'm**	**then**	**always**	
”	和	我	绝不	可以	什么时候	他	来	到	这	广场	,	因为	我是	然后	总是	

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

“而当他来到广场时，我总是睡着，所以根本没法见到他。”

[aɪm][ðə; ði] - , [seɪ'njɔːr] .

I'm	**the**	**patroncito**	**,**	**señor**	**.**
我是	这	-	,	先生	.

我是小赞助人，先生。

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz][sɑːm'breroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [er] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self]

”	**He**	**had**	**replaced**	**his**	**sombrero**	**,**	**and**	**his**	**air**	**as**	**he**	**declared**	**himself**
”	他	有	替换	他的	宽边帽	,	和	他的	空气	作为	他	声明	他自己

[wʌz; wəz] ['prɪnsli] .

was	**princely**	**.**
曾是	王子	.

“他重新戴上了宽边帽，自称王子时，神态自若。”

['tʃerəkiː] ['sæmz] [feɪs] ['daːkənd] .

Cherokee	**Sam's**	**face**	**darkened**	**.**
切罗基	山姆的	脸	变暗	.

切诺基·萨姆的脸色阴沉了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtrən] — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] — [ðə; ði] [dɪ'spɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [pætʃ] .

The	**young**	**patron**	**—**	**the**	**son**	**of**	**his**	**enemy**	**—**	**the**	**despoiler**	**of**	**the**	**corn**	**-**	**patch**	**.**	
这	年轻的	赞助人	—	这	儿子	的	他的	敌人	—	这	剧透者	的	这	玉米	-	修补	.	

这位年轻的赞助人——是他的敌人的儿子——玉米地的掠夺者。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Even	**now**	**they**	**must**	**be**	**seeking**	**him**	**,**	**and**	**here**	**he**	**was**	**in**	**his**	**hands**	**.**
甚至	现在	他们	必须	是	寻求	他	,	和	这里	他	曾是	在	他的	双手	.

即使现在他们也一定在寻找他，而他却在他手中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][treɪl][tuː; tə]['fɑːloʊ] . [-]

And	**there**	**was**	**no**	**snow**	**below**	**,**	**and**	**they**	**could**	**find**	**no**	**trail**	**to**	**follow**	**.**	**[**		
和	那里	曾是	不	雪	以下	,	和	他们	可以	寻找	不	踪迹	到	跟随	.	[		

-	]	
67	**]**	
-	]	

下面没有积雪，他们也找不到可以沿着走的路。[67]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌrevə'renʃəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [sɑːm'breroʊ] . [-]

THE	**BOY**	**REVERENTIALLY**	**REMOVED**	**HIS**	**SOMBRERO**	**.**	**[**	**69**	**]**
这	男生	虔诚地	已移除	他的	宽边帽	.	[	-	]

男孩恭敬地摘下了他的墨西哥帽。[69]

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

“	**What**	**did**	**you**	**do**	**that**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**patroncito**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**authority**	**,**
”	什么	做过	你	做	那	为了	?	”	问	这	-	,	在	一个	语气	的	权威	,

“你为什么要这么做？”小老板用权威的语气问道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] ['bʊlɪt] - [hoʊl][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['doʊz] ['ʃoʊldər] .

as	**he**	**laid**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**ragged**	**bullet**	**-**	**hole**	**behind**	**the**	**doe's**	**shoulder**	**.**
作为	他	铺设	他的	手	在	这	破烂不堪	子弹	-	洞	在后面	这	做	肩膀	.

他将手放在母鹿肩胛骨后方那道破烂的弹孔上。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [miːt] [fɔːr; fər][maɪ] ['krɪsməs] ['dɪnər] , ” [sed] [sæm] .

“	**I**	**had**	**to**	**have**	**meat**	**for**	**my**	**Christmas**	**dinner**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**.**
”	我	有	到	有	肉	为了	我的	圣诞节	晚餐	,	”	说	山姆	.

“我的圣诞晚餐必须要有肉，”萨姆说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [taː(r); taːr), təː(r)] ['spænɪʃ] ['sænti] ['klɔz]

“	**Come**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**show**	**you**	**that**	**thar**	**Spanish**	**Santy**	**Claus**
”	来	和	我	,	和	我	将要	展示	你	那	那里	西班牙语	桑蒂	克劳斯

[jʊə(r)] ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər] ,

you're	**huntin**	**'**	**for**	**,**
你是	亨廷顿	-	为了	,

“跟我来，我会让你找到你一直在寻找的那个西班牙圣诞老人。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**he**	**added**	**,**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
”	他	额外	,	和	握住	出去	他的	手	.

“他补充道，并伸出了手。”

[ðə; ði] - [pleɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmptli] .

The	**patroncito**	**placed**	**his**	**own**	**in**	**it**	**promptly**	**.**
这	-	放置	他的	自己的	在	它	及时	.

小赞助人立即把自己的钱放了进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [steɪd] [hɪz; ɪz] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['pjuːni] [steps] .

For	**a**	**moment**	**the**	**giant**	**stayed**	**his**	**stride**	**to**	**the**	**other's**	**puny**	**steps**	**.**
为了	一个	片刻	这	巨大的	入住	他的	步幅	到	这	其他的	弱小	步骤	.

巨人停下脚步，与对方渺小的步伐并肩而行，片刻之后，巨人也停下了脚步。

[ðen] [ðə; ði] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [kə'mændɪŋli] :

Then	**the**	**patroncito**	**stopped**	**and**	**said**	**commandingly**	**:**
然后	这	-	停止	和	说	威严地	:

然后，小老板停了下来，厉声说道：

“ [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [diːp] ; [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] !

“	**The**	**snow**	**is**	**deep**	**;**	**take**	**me**	**up**	**!**
”	这	雪	是	深的	;	拿	我	向上	!

“雪很深；带我上去吧！”

” ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][waɪld] ['hʌntər] [noʊn] [ə; eɪ]['mæstər] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	**Never**	**had**	**the**	**wild**	**hunter**	**known**	**a**	**master**	**;**	**but**	**now**	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**
”	绝不	有	这	荒野	猎人	已知	一个	掌握	;	但	现在	,	没有	一个	单词	,

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ,

he	**stooped**	**and**	**,**
他	弯腰	和	,

“这位野猎人从未见过主人；但现在，他一言不发，弯下腰，

[laɪk] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] , [set][ðə; ði][tʃaɪld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

like	**another**	**giant**	**St**	**.**	**Christopher**	**,**	**set**	**the**	**child**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**
喜欢	其他	巨大的	英石	.	克里斯托弗	,	放	这	孩子	之上	他的	肩膀	,

如同另一个巨人圣克里斯托弗，他把孩子放在肩上。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	**plunged**	**through**	**the**	**drifts**	**for**	**the**	**cabin**	**.**
和	暴跌	通过	这	漂移	为了	这	舱	.

然后一头扎进雪堆里，朝小屋走去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][doʊ] ['gæmbr(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

In	**a**	**moment**	**he**	**had**	**the**	**doe**	**gambrelled**	**to**	**a**	**pine**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cabin**	**.**
在	一个	片刻	他	有	这	雌鹿	斜脊	到	一个	松树	在	正面	的	这	舱	.

片刻之后，他就把那只母鹿用吊钩绑在了小屋前的一棵松树上。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][slæb] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

Then	he	pushed	open	the	slab	door	,	and	entering	,
然后	他	推动	打开	这	板	门	,	和	进入	,

然后他推开石板门，走了进去。

[bluː] [ʌp][ðə; ði] ['kʌvərd] ['embərz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][paɪld][ɑːn] [-]

blew	up	the	covered	embers	in	the	rough	fireplace	,	and	piled	on	[	70	]
吹	向上	这	涵盖	余烬	在	这	粗糙的	壁炉	,	和	堆积	在	[	-	]

炸开粗糙壁炉里被覆盖的余烬，并堆上[70]

[ðə; ði] [pɪtʃ] [paɪn] .

the	pitch	pine	.
这	沥青	松树	.

火炬松。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] ,

As	it	blazed	up	,
作为	它	燃烧的	向上	,

随着火焰熊熊燃烧起来，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪə(r).skɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [flʌŋ]

he	drew	a	couple	of	deerskins	from	his	bed	in	the	corner	and	flung
他	画	一个	夫妻	的	鹿皮	从	他的	床	在	这	角落	和	扔

[ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] - [biː; bi] ['siːtɪd] .

them	down	before	the	fire	and	bade	the	patroncito	be	seated	.
他们	向下	前	这	火	和	巴德	这	-	是	坐着	.

他从角落的床上拿出几张鹿皮，扔到火堆前，吩咐小主人坐下。

[hiː; hi] [əu'beid] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [briːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][stɜːrn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	obeyed	;	and	the	half	-	breed	looked	at	him	with	stern	satisfaction	.
他	服从	;	和	这	一半	-	品种	看起来	在	他	和	船尾	满意	.

他照做了；混血儿带着严厉而满意的神情看着他。

['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [er] [ðə; ði]['peɪtrən] [sɔː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] .

Many	a	long	day	should	it	be	ere	the	patron	saw	again	his	son	and	heir	.
许多	一个	长的	天	应该	它	是	埃雷	这	赞助人	锯	再次	他的	儿子	和	继承人	.

这位赞助人恐怕要过很久很久才能再次见到他的儿子和继承人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .

But	these	reflections	were	disturbed	.
但	这些	反思	是	不安	.

但这些思考被打断了。

[hɪz; ɪz] [gest] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪ] [zə'pɑːtoʊz] .

His	guest	pointed	to	his	gay	zapatos	.
他的	客人	尖	到	他的	同性恋	鞋子	.

他的客人指着他的同性恋主题鞋子。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [dɑːn] ['tʃerəkiː] [sæm] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Will	you	please	take	them	off	,	Don	Cherokee	Sam	?	”	he	said	.
“	将要	你	请	拿	他们	离开	,	大学教师	切罗基	山姆	?	”	他	说	.

“唐·切诺基·萨姆，你能把它们脱下来吗？”他说道。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [wet] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [nʌm] .

“	My	feet	are	wet	and	my	fingers	are	numb	.
“	我的	脚	是	湿的	和	我的	手指	是	麻木的	.

“我的脚湿了，手指麻木了。”

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] [nelt] [ænd; ənd][ʌn'dɪd][ðə; ði] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd]

"	The	half	-	breed	knelt	and	undid	the	ribbons	,	and	drew	them	off	,	and
"	这	一半	-	品种	跪下	和	撤销	这	丝带	,	和	画	他们	离开	,	和

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] .

also	his	long	silk	stockings	.
还	他的	长的	丝绸	长筒袜	.

"那个混血儿跪了下来，解开丝带，脱了下来，还脱掉了他的长丝袜。"

" [mʌtʃ æz] ['^rɑːθiːɑːs] , [dɑːn] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	Muchas	gracias	,	Don	,	"	said	the	patroncito	,
"	穆哈斯	谢谢	,	大学教师	,	"	说	这	-	,

"非常感谢，唐，"赞助人说，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['toʊstɪd] [hɪz; ɪz] [ber] [toʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

as	he	reclined	at	ease	and	toasted	his	bare	toes	before	the	fire	.
作为	他	斜倚	在	舒适	和	烤过的	他的	裸	脚趾	前	这	火	.

他悠闲地斜倚着，在火堆前烤着光着的脚趾。

[hɪz; ɪz] ['fɪrləsnəs] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌntər] [hoʊst] [wel] .

His	fearlessness	pleased	his	hunter	host	well	.
他的	无畏	高兴	他的	猎人	主持人	出色地	.

他的无畏精神让他的猎人主人非常满意。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒest]

His	manner	,	too	,	was	patronizing	,	and	the	half	-	breed	entered	into	the	jest
他的	方式	,	也	,	曾是	居高临下	,	和	这	一半	-	品种	进入	进入	这	笑话

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['hjuːmər] .

with	savage	humor	.
和	野蛮的	幽默	.

他的态度也带着居高临下的姿态，而那个混血儿则以尖刻的幽默加入到玩笑中。

" [ɪf] [juːl] - [skjuːz] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] - , [aɪl] [gɪt] ['sʌpər] .

"	If	you'll	'	scuse	me	,	Mister	Patroncito	,	I'll	git	supper	.
"	如果	你会	-	借口	我	,	先生	-	,	患病的	git	晚餐	.

"恕我失陪，帕特隆西托先生，我去吃晚饭了。"

" [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ri'kwaiərɪŋ] [-]

"	He	spoke	as	if	this	were	an	operation	requiring	[	71	]
"	他	辐	作为	如果	这	是	一个	手术	需要	[	-	]

"他说话的口气好像这是一项需要[71]的手术

[greɪt] ['kʌlɪneri] [skɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['priːviəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

great	culinary	skill	and	much	previous	preparation	.
伟大的	烹饪	技能	和	很多	以前的	准备	.

高超的烹饪技巧和大量的预先准备。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [θriː] [steɪks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪrz]

It	consisted	in	cutting	three	steaks	,	with	his	sheath	-	knife	,	from	the	deer's
它	由……组成	在	切割	三	牛排	,	和	他的	鞘	-	刀	,	从	这	鹿的

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

他用鞘刀从鹿腿上切下三块肉排。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][fæt][ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	placing	them	with	a	lump	of	fat	in	the	frying	-	pan	over	the	fire	.
和	放置	他们	和	一个	块	的	胖的	在	这	煎炸	-	平底锅	超过	这	火	.

将它们与一块脂肪一起放入煎锅中，放在火上煎。

[ðiːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [braʊn] , [tuː] [tɪn] [kʌps] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌpər]

These	**turned**	**and**	**browned**	**,**	**two**	**tin**	**cups**	**filled**	**with**	**water**	**,**	**and**	**the**	**supper**
这些	转向	和	棕色	,	二	锡	杯子	已填	和	水	,	和	这	晚餐

[wʌz; wəz] ['redi] .

was	**ready**	**.**
曾是	准备好	.

这些食材变色并变成棕色，两个锡杯里装满了水，晚餐就准备好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

谁吃了粉红色的糖果？(Who Ate the Pink Sweetmeat And Other)

[ðə; ði] [gest] [tʊk] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði]['venɪsn,'venɪzn] .

The	guest	took	kindly	enough	to	the	venison	.
这	客人	采取	亲切地	足够的	到	这	鹿肉	.

客人很喜欢这道鹿肉。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [pɔːzd] .

He	tasted	the	water	and	paused	.
他	尝过	这	水	和	暂停	.

他尝了尝水，然后停了下来。

“ [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] , [dɑːn] ['tʃerəkiː] [sæm] ,

“ I'll	thank	you	for	a	cup	of	hot	coffee	,	Don	Cherokee	Sam	,
” 患病的	感谢	你	为了	一个	杯子	的	热的	咖啡	,	大学教师	切罗基	山姆	,

“谢谢你给我一杯热咖啡，唐·切诺基·萨姆。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

with	plenty	of	sugar	in	it	,	if	you	please	.
和	很多	的	糖	在	它	,	如果	你	请	.

请加足量的糖。

” [dɑːn] ['tʃerəkiː] [sæm][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [pə'laɪt] [bʌt; bət] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'kwest] .

” Don	Cherokee	Sam	was	embarrassed	at	this	polite	but	luxurious	request	.
” 大学教师	切罗基	山姆	曾是	尴尬的	在	这	有礼貌的	但	豪华	要求	.

“唐·切诺基·萨姆对这个礼貌却又奢侈的要求感到尴尬。”

“ ['kɑːfiːz, 'kɔfiːz][bæd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Coffee's	bad	,	”	he	said	,	shaking	his	head	.
” 咖啡的	坏的	,	”	他	说	,	摇晃	他的	头	.

“咖啡不好，”他摇着头说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [spaɪl] [maɪ] [nɜːrv] ['soʊz] [aɪ] [kɑːnt] [drɔː] [ə; eɪ] ['stɪdi] [biːd] .

“ It	spiles	my	nerve	so's	I	can't	draw	a	stiddy	bead	.
” 它	尖刺	我的	神经	所以也是	我	不能	画	一个	斯蒂迪	珠子	.

“这让我神经紧张，以至于我无法画出一颗清晰的珠子。”

['wɔtɚz] [best] , - .

Water's	best	,	patroncito	.
水的	最好的	,	-	.

Water's best，patroncito。

” [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz] ['truːli] [pə'laɪt] .

” The	guest	was	truly	polite	.
” 这	客人	曾是	真的	有礼貌的	.

这位客人真的很有礼貌。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [greɪs] .

He	emptied	his	cup	with	the	best	of	grace	.
他	清空	他的	杯子	和	这	最好的	的	优雅	.

他优雅地喝干了杯中的水。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] .

But	presently	he	paused	again	in	his	consumption	of	venison	.
但	目前	他	暂停	再次	在	他的	消耗	的	鹿肉	.

但随后他又停止了食用鹿肉。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bred] .

“	**Pardon**	**me**	**,**	**but**	**you**	**have**	**forgotten**	**the**	**bread**	**.**
”	赦免	我	,	但	你	有	被遗忘的	这	面包	.

“对不起，您忘记带面包了。”

” [ðə; ði][hoʊst][ə'roʊz] .

”	**The**	**host**	**arose**	**.**
”	这	主持人	出现	.

主人站了起来。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][set] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['juːθfl] [sɪbəˌraɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plɑːzə] ?

What	**could**	**he**	**set**	**before**	**this**	**youthful**	**sybarite**	**from**	**the**	**plaza**	**?**
什么	可以	他	放	前	这	青春	享乐主义者	从	这	广场	?

他能为这位来自广场的年轻享乐主义者准备些什么呢?

“ [brɛdz] [bɪn] ['maɪti] [skers] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['wɪntər] , ” [-]

“	**Bread's**	**been**	**mighty**	**scarce**	**with**	**me**	**this**	**winter**	**,**	**”**	**[**	**72**	**]**
”	面包的	到过	强大的	稀少	和	我	这	冬天	,	”	[	-	]

“这个冬天我一直很缺面包。”[72]

[hiː; hi] ['mʌtəd] .

he	**muttered**	**.**
他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][plaːntid][ə; eɪ] [gʊd] ['plenti] [ʌv; əv][kɔːrn] [aʊt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [tuː] .

“	**And**	**I**	**planted**	**a**	**good**	**plenty**	**of**	**corn**	**out**	**thar**	**too**	**.**
”	和	我	已种植	一个	好的	很多	的	玉米	出去	那里	也	.

“我还在那里种了很多玉米。”

” [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [raʊzd] [hɪz; ɪz]['ræŋkəlɪŋ] [rɪ'zentmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] .

”	**The**	**recollection**	**roused**	**his**	**rankling**	**resentment**	**,**	**and**	**he**	**paused**	**.**
”	这	回忆	唤醒	他的	恼人的	怨恨	,	和	他	暂停	.

这段回忆激起了他心中积压已久的怨恨，他停顿了一下。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['gædər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [laɪk] [ðə; ði][peɪ'oʊniːz][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] -

“	**Why**	**didn't**	**you**	**gather**	**it**	**,**	**then**	**,**	**like**	**the**	**peones**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**patroncito**
”	为什么	没有	你	收集	它	,	然后	,	喜欢	这	牡丹	做	?	”	问	这	-

['plæsɪdli] .

placidly **.**
平静地 .

“那你为什么不和那些佃农一样去收集呢？”小老板平静地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊl] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði][hoʊst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd]

“	**It**	**was**	**stole**	**,**	**”**	**muttered**	**the**	**host**	**;**	**but**	**he**	**checked**	**himself**	**,**	**and**	**added**
”	它	曾是	偷窃	,	”	低声说道	这	主持人	;	但	他	已检查	他自己	,	和	额外

[ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɔ, 'sɔftɔ][toʊn] ,

in	**a**	**softer**	**tone** **,**
在	一个	更柔和	语气 ,

“是偷来的，”主人低声说道；但他随即止住了话头，放低了声音补充道：

“ [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vɑːrmɪnt] , [aɪ] ['rekən] .

“	**by**	**b'ars**	**and**	**other**	**varmints**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
”	经过	-	和	其他	害兽	,	我	估计	.

“我猜是野猪和其他害兽干的。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] ['æŋgər][ænd; ənd] [truːθ] ,

”	**And**	**with**	**this**	**compromise**	**between**	**anger**	**and**	**truth**	**,**
”	和	和	这	妥协	之间	愤怒	和	真相	,

“而通过这种愤怒与真相之间的妥协，

[ˈtʃerəkiː] [sæm] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

Cherokee	**Sam**	**reached**	**up**	**and**	**took**	**down**	**a**	**small**	**sack**	**hanging**	**to**	**the**	**great**
切罗基	山姆	达到	向上	和	采取	向下	一个	小的	解雇	绞刑	到	这	伟大的

[ˈsentər] [ruːf] - [lɔːg] .

centre	**roof**	**-**	**log**	**.**
中心	屋顶	-	日志	.

切罗基·萨姆伸手取下挂在中央大屋顶圆木上的一个小麻袋。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnʌbɪnz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈhærɪd] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [siːd] [fɔːr; fər][nekst] [sprɪŋ]

It	**contained**	**a**	**few**	**nubbins**	**found**	**on**	**the**	**harried**	**field**	**,**	**his**	**seed**	**for**	**next**	**spring**
它	包含	一个	很少	残端	成立	在	这	疲惫不堪	场地	,	他的	种子	为了	下一个	春天

.

:
.

里面装着他在饱经风霜的田野里找到的一些种子，那是他为来年春天准备的种子。

“ - , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

“	**Patroncito**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**conciliating**	**confidence**	**,**
“	-	,	”	他	评论	在	一个	语气	的	和解	信心	,

“Patroncito，”他用一种和解的自信语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃeld] [æn; ən] [ɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , “ [θɑːrz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [dɪr] [miːt] , [ænd; ənd]

as	**he**	**shelled**	**an**	**ear**	**in**	**the**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**“**	**thar's**	**nothing**	**like**	**deer**	**meat**	**,**	**and**
作为	他	带壳	一个	耳朵	在	这	煎炸	-	平底锅	,	“	那里	没有什么	喜欢	鹿	肉	,	和

[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

running	**water**	**,**
跑步	水	,

他一边在煎锅里煎着鹿耳朵，一边说：“没有什么比得上鹿肉和流水。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ˈwʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	**the**	**free**	**air**	**of**	**heaven**	**,**	**and**	**maybe**	**parched**	**corn**	**oncet**	**in**	**a**	**while**	**,**
和	这	自由的	空气	的	天堂	,	和	或许	干渴	玉米	曾经	在	一个	尽管	,

还有天堂般的自由空气，或许偶尔还能吃到烤玉米。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][mæn] .

to	**make**	**a**	**man**	**a**	**man**	**.**
到	制作	一个	男人	一个	男人	.

使男人成为真正的男人。

” [ˈʌndər] [ðɪs] [enˈkoʊmiəm][ðə; ðɪ] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][wʌz; wəz][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['grævəti] .

”	**Under**	**this**	**encomium**	**the**	**parched**	**corn**	**was**	**partaken**	**of**	**with**	**gravity**	**.**
”	在下面	这	赞誉	这	干渴	玉米	曾是	参与	的	和	重力	.

在这种赞誉之下，人们有尊严地享用着干玉米。

[ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊvər] , [ðə; ðɪ][hoʊst] [klɪnd] [ʌp] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] , [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [

And	**supper**	**being**	**over**	**,**	**the**	**host**	**cleaned**	**up**	**,**	**a**	**simple**	**process**	**,**	**performed**	**by**	**[**
和	晚餐	存在	超过	,	这	主持人	已清洗	向上	,	一个	简单的	过程	,	执行	经过	[

-]

73	**]**
-	]

晚餐结束后，主人收拾残局，这是一个简单的过程，由[73]执行。

['dæʃɪŋ] [koʊld]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [red] - [hɑːt] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][neɪl] .

dashing	**cold**	**water**	**in**	**the**	**red**	**-**	**hot**	**frying**	**-**	**pan**	**,**	**and**	**hanging**	**it**	**on**	**a**	**nail**	**.**
帅气	寒冷的	水	在	这	红色的	-	热的	煎炸	-	平底锅	,	和	绞刑	它	在	一个	指甲	.

往滚烫的煎锅里泼冷水，然后把煎锅挂在钉子上。

“ [sæn] ['nɪkələs] , [juː; jʊ] [sed] [juːd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðen] [pə'laɪtli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

“	San	Nicolas	,	you	said	you'd	show	him	to	me	,	”	then	politely	hinted
”	圣	尼古拉斯	,	你	说	你会	展示	他	到	我	,	”	然后	礼貌地	暗示

[ðə; ði] - .

the	patroncito	.
这	-	.

“圣尼古拉斯，你说过你会带我去见他，”然后礼貌地暗示了赞助人。

“ [its] ['ɜːrli] [jet] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['tʃerəkiː] [sæm] .

“	It's	early	yet	for	him	,	”	said	Cherokee	Sam	.
”	它是	早期的	然而	为了	他	,	”	说	切罗基	山姆	.

“对他来说，现在还早，”切诺基·萨姆说道。

“ ['hiːz] [dʒɪst] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [siˈerə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [ɪz] ['maɪti] [diːp] , [tuː] .

“	He's	jist	about	taking	the	trail	in	the	Sierra	,	and	the	drifts	is	mighty	deep	,	too	.
”	他是	要点	关于	采取	这	踪迹	在	这	塞拉	,	和	这	漂移	是	强大的	深的	,	也	.

“他正准备去内华达山脉走一走，那里的积雪也很深。”

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] . ”

But	he'll	be	here	.	”
但	地狱	是	这里	.	”

但他会在这里。

“ [maɪ] ['stɑːkɪŋz] , [dɑːn] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wet] .

“	My	stockings	,	Don	—	they	should	be	ready	;	and	they're	wet	.
”	我的	长筒袜	,	大学教师	—	他们	应该	是	准备好	;	和	它们是	湿的	.

“唐，我的长筒袜——应该已经准备好了；而且它们都湿了。”

[wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ? ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsli] - .

Will	you	oblige	me	by	holding	them	to	the	fire	?	”	said	the	princely	patroncito	.
将要	你	必须	我	经过	保持	他们	到	这	火	?	”	说	这	王子	-	.

“你能答应我，把它们放到火上烧掉吗？”这位王子般的赞助人说道。

['tʃerəkiː] [sæm] [held] [ðə; ði][dæmp] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

Cherokee	Sam	held	the	damp	stockings	to	the	blaze	.
切罗基	山姆	握住	这	潮湿	长筒袜	到	这	火焰	.

切诺基·萨姆把潮湿的长袜拿到火边烧。

[ðə; ði] - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['sliːpɪli] .

The	patroncito	watched	him	sleepily	.
这	-	观看	他	昏昏欲睡地	.

小赞助人昏昏欲睡地看着他。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [dɑːn] ['tʃerəkiː] [sæm] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [æz; əz][hiː; hi]

“	He's	a	long	time	coming	,	Don	Cherokee	Sam	,	”	he	murmured	,	as	he
”	他是	一个	长的	时间	未来	,	大学教师	切罗基	山姆	,	”	他	低声说道	,	作为	他

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [jet] [əˈgen] ,

nodded	—	nodded	yet	again	,
点头	—	点头	然而	再次	,

“他来得真是时候了，唐·切诺基·萨姆，”他低声说道，一边点头——又点了点头。

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] , [fæst] [əˈsliːp] .

and	slipped	down	upon	the	deerskin	,	fast	asleep	.
和	滑倒了	向下	之上	这	鹿皮	,	快速地	睡着了	.

然后滑倒在鹿皮上，沉沉睡去。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ,

The	half	-	breed	lifted	him	like	a	feather	,
这	一半	-	品种	抬起	他	喜欢	一个	羽毛	,

那个混血儿像拎羽毛一样把他拎了起来。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['sɔːftli] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	laid	him	on	his	bed	and	drew	the	covering	softly	over	him	.
和	铺设	他	在	他的	床	和	画	这	覆盖	轻轻	超过	他	.

然后把他放在床上，轻轻地给他盖上被子。

['nɔɪzləsli] [hiː; hi] [ri'pleniʃt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði]

Noiselessly	he	replenished	the	fire	,	and	squatted	before	it	,	resuming	the
无声	他	补充	这	火	,	和	蹲着	前	它	,	恢复	这

['stɑːkɪŋ] - ['draɪɪŋ] ['prɑːses] .

stocking	-	drying	process	.
袜	-	烘干	过程	.

他悄无声息地添满火，蹲在火堆前，继续晾晒袜子。

[ðə; ði] ['rezɪnəs] [baʊz] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] ,

The	resinous	boughs	burst	into	flame	,
这	树脂状的	树枝	爆裂	进入	火焰	,

沾满树脂的树枝突然燃起火焰，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pʌndʒənt] [pər'fjuːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [smoʊk] - ['blækənd]

and	a	pungent	perfume	and	a	red	glow	pervaded	the	smoke	-	blackened
和	一个	泼辣	香水	和	一个	红色的	辉光	弥漫	这	抽烟	-	变黑

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

浓烈的香水味和红色的光芒弥漫在被烟雾熏黑的小屋里。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] - [-]

The	light	fell	on	the	patroncito	[	74	]
这	光	跌倒	在	这	-	[	-	]

灯光照在了小赞助人[74]

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] ,

as	he	lay	on	the	couch	of	skins	,
作为	他	躺	在	这	长椅	的	皮肤	,

他躺在兽皮沙发上，

[kə'rest] [ðə; ði] ['slendər] [fʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,

caressed	the	slender	foot	he	had	thrust	from	out	the	covering	,
被爱抚	这	苗条	脚	他	有	推力	从	出去	这	覆盖	,

他抚摸着从被子里伸出的那只纤细的脚，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [strʌŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ˌpæntə'loʊniːz] .

and	danced	on	the	silver	buttons	strung	on	his	gay	pantalones	.
和	跳舞	在	这	银	按钮	串	在	他的	同性恋	裤子	.

他踩着自己那条花哨的灯笼裤上串着的银色纽扣跳舞。

['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [æn; ən] ['oʊgər] , ['hɔvəd] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [hed] ,

Over	him	,	like	an	ogre	,	hovered	the	wavering	shadow	of	the	giant's	head	,
超过	他	,	喜欢	一个	食人魔	,	悬停	这	摇摆不定	阴影	的	这	巨人的	头	,

巨人的头颅投下摇曳的影子，像个恶魔般笼罩着他。

['rendərd] [mɔːr] [groʊ'tesk] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['taʊərɪŋ] [kæp] [ʌv; əv] ['bædʒər] - [skɪn] , [pluːmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

rendered	more	grotesque	by	his	towering	cap	of	badger	-	skin	,	plumed	with	a
渲染	更多的	怪诞	经过	他的	参天	帽	的	獾	-	皮肤	,	羽毛	和	一个

['flɔntɪŋ] [teɪl] .

flaunting	tail	.
炫耀	尾巴	.

他头戴高耸的獾皮帽，帽檐上装饰着一条夸张的尾巴，更显得他面目狰狞。

[æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] ,

As	he	sat	on	his	heels	in	the	brilliant	light	,
作为	他	卫星	在	他的	高跟鞋	在	这	杰出的	光	,

他坐在地上，沐浴在耀眼的阳光下，

[ðɪs] ['sævɪdʒ] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [lent] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɪrsnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hæf] - ['briːdz] ['hætʃɪt] - [feɪs]

this	savage	head	-	covering	lent	additional	fierceness	to	the	half	-	breed's	hatchet	-	face
这	野蛮的	头	-	覆盖	借出的	额外的	凶猛	到	这	一半	-	品种的	斧头	-	脸

.

:

.

这种野蛮的头饰让这个混血儿的斧头脸显得更加凶狠。

[waɪld] - [aɪd] , [tuː] , [wʌz; wəz][hiː; hi][æz; əz] ['eni] ['denɪzn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [hɔːnts] .

Wild	-	eyed	,	too	,	was	he	as	any	denizen	of	his	chosen	haunts	.
荒野	-	眼睛	,	也	,	曾是	他	作为	任何	居民	的	他的	选定	闹鬼的地方	.

他也像他常去的地方的居民一样，眼神狂野。

[bʌt; bət]['stɑːlɪd][ɪn][ɪts] [kəm'poʊʒər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sætərnaɪn] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ,

But	stolid	in	its	composure	as	his	saturnine	countenance	was	,
但	沉稳	在	它是	镇定	作为	他的	土星	面容	曾是	,

但他的神情却像他那阴郁的面容一样，沉着冷静，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['pæʃnz] [ðæt] [kræmp][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

it	was	free	from	all	trace	of	the	petty	passions	that	cramp	the	souls	of
它	曾是	自由的	从	全部	痕迹	的	这	小气	激情	那	抽筋	这	灵魂	的

[hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd] [hæf] - ['brʌðərz] .

his	civilized	half	-	brothers	.
他的	文明	一半	-	兄弟	.

它完全没有他那些文明的同父异母兄弟们灵魂中那些琐碎的激情痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][sɔːft] ['stɑːkɪŋz] , [naʊ] [draɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	as	he	looked	at	the	soft	stockings	,	now	dry	in	his	hands	,
和	作为	他	看起来	在	这	柔软的	长筒袜	,	现在	干燥	在	他的	双手	,

他看着手中那双柔软的丝袜，如今它已经干透了。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] .

a	smile	parted	his	thin	lips	.
一个	微笑	分手了	他的	薄的	嘴唇	.

他薄薄的嘴唇微微张开，露出一丝微笑。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [flerd] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,

Just	then	the	firelight	flared	up	and	went	suddenly	out	,
只是	然后	这	火光	喇叭口	向上	和	去	突然	出去	,

就在这时，火光突然亮了起来，又骤然熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	the	threatening	shadow	on	the	wall	was	lost	.
和	这	威胁	阴影	在	这	墙	曾是	丢失的	.

墙上那道令人不安的阴影消失了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] ['nevər] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hʌntɝz] ['vɪdʒɪlənt] [ɪrz] [kɔːt]

And	though	the	door	never	opened	,	and	even	the	hunter's	vigilant	ears	caught
和	尽管	这	门	绝不	打开	,	和	甚至	这	猎人的	警惕的	耳朵	捕捉

[noʊ] [saʊnd] ,

no	sound	,
不	声音	,

尽管门始终没有打开，就连猎人警觉的耳朵也没有听到任何声音，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

he	felt	a	presence	in	the	cabin	.
他	毛毡	一个	在场	在	这	舱	.

他感觉小屋里有某种存在。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] ['driːmɪli] [bɪ'held] , ['ʃædoʊd] [fɔːrθ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]

Looking	up	,	he	dreamily	beheld	,	shadowed	forth	dimly	in	the	gloom	,	the	form	of
寻找	向上	,	他	梦幻般地	观看	,	阴影	前进	依稀	在	这	愁云	,	这	形式	的

[sæn] ['nɪkələs] ,

San	Nicolas	,
圣	尼古拉斯	,

他抬头望去，梦幻般地望去，在昏暗的光线下，隐约可见圣尼古拉斯的身影。

[lɔːŋ] [bɪ'leɪtɪd] [baɪ] [-]

long	belated	by	[	75	]
长的	迟到的	经过	[	-	]

迟了很久[75]

[ðə; ði] [drɪfts] .

the	drifts	.
这	漂移	.

漂移。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðæt] ['spænɪʃ] ['krɪsməs] [seɪnt] [lʊkt] ,

But	how	that	Spanish	Christmas	saint	looked	,
但	如何	那	西班牙语	圣诞节	圣	看起来	,

但那位西班牙圣诞圣人究竟长什么样呢?

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði][hæf] - [briːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæloʊd] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd]

or	what	he	said	to	remind	the	half	-	breed	of	that	hallowed	time	when	all	should
或者	什么	他	说	到	提醒	这	一半	-	品种	的	那	神圣的	时间	什么时候	全部	应该

[biː; bi] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tɔːrdz] [men] ,

be	peace	on	earth	and	good	will	towards	men	,
是	和平	在	地球	和	好的	将要	向	男人	,

或者，他说了些什么来提醒这位混血儿，那个神圣的时代应该充满和平，人人友善。

[mʌst; məst] ['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [hoʊst] .

must	ever	remain	a	secret	between	him	and	his	lawless	host	.
必须	曾经	保持	一个	秘密	之间	他	和	他的	无法无天	主持人	.

这件事必须永远是他和他那无法无天的主人之间的秘密。

[ðə; ði] - [ə'woʊk] ,

The	patroncito	awoke	,
这	-	醒来	,

小赞助人醒了，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['krɪsməs]

and	through	the	open	doorway	saw	the	snow	sparkling	in	the	sun	of	Christmas
和	通过	这	打开	门口	锯	这	雪	闪闪发光	在	这	太阳	的	圣诞节

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

透过敞开的门，可以看到圣诞节早晨的阳光下，积雪闪闪发光。

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] ['tʃerəkiː] [sæm][wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['venɪsn,venɪzn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [hʌŋ] [ðə; ði]

Over	the	fire	Cherokee	Sam	was	frying	venison	,	and	on	either	side	hung	the
超过	这	火	切罗基	山姆	曾是	煎炸	鹿肉	,	和	在	任何一个	边	悬挂	这

[lɔːŋ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

long	silk	stockings	,
长的	丝绸	长筒袜	,

切罗基山姆正在火上煎鹿肉，火堆两旁挂着长长的丝袜。

[fɪld] .

filled	.
已填	.

已填满。

“ [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði] - [rɪ'proʊtʃfəli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt]
“ And I never saw him ! ” said the patroncito reproachfully , as he looked
” 和 我 绝不 锯 他 ! ” 说 这 - 责备地 , 作为 他 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

“我竟然从来没见过他！”小赞助人责备地看着他们说道。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [weɪk] [ˌem 'i:] , [dɑ:n] ['tʃerəki:] [sæm] ? ”
“ Oh , why didn't you wake me , Don Cherokee Sam ? ”
” 哦 , 为什么 没有 你 唤醒 我 , 大学教师 切罗基 山姆 ? ”

“哦，你为什么不叫醒我，唐·切诺基·萨姆？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['dɑ:r][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , - , ” [ɪk'spleɪnd] [sæm] . “
“ I didn't dar to do it , patroncito , ” explained Sam . “
” 我 没有 达尔 到 做 它 , - , ” 解释 山姆 . “

“我不敢那么做，小老板，”萨姆解释道。

- [twɑ:znt] [seɪf] [wen] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] .
' Twasn't safe when he told me not to .
- 不是 安全的什么时候 他 讲述 我 不是 到 .

“他告诉我不要那样做，但那并不安全。”

” [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] - ['æŋkʃəsli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [daʊn] .
” He watched the patroncito anxiously as he took the stockings down .
” 他 观看 这 - 焦虑地 作为 他 采取 这 长筒袜 向下 .

“他焦急地看着小老板脱下长筒袜。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ni:d] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .
But he need have had no fear .
但 他 需要 有 有 不 害怕 .

但他其实完全不必害怕。

[æz; əz][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [roʊld] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [ðə; ði] - ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
As their contents rolled out on the deerskin the patroncito uttered a cry of
作为 他们的 内容 滚动 出去 在 这 鹿皮 这 - 说出 一个 哭 的
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

当里面的东西铺在鹿皮上时，小赞助人发出了一声欢呼。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['gɑ:nits] , ['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['ægət] , [ə; eɪ] ['ʃɪvəd] ['toʊpæz] , ['ʃaɪnɪŋ] [kju:bz]
A handful of garnets , bits of broken agate , a shivered topaz , shining cubes
一个 少数 的 石榴石 , 比特 的 破碎的 玛瑙 , 一个 瑟瑟发抖 黄玉 , 灼灼 立方体
[ʌv; əv]['aɪərn][pə'raɪti:z] ,
of iron pyrites ,
的 铁 黄铁矿 ,

几颗石榴石、几块碎玛瑙、一颗碎黄玉、几块闪闪发光的黄铁矿立方体，

[pɪkt] [ʌp][ɑ:n] ['ʌðərwaɪz] ['fru:tləs] ['prɑ:spekts][baɪ][sæn]['nɪkələs] ; [ə; eɪ] [tænd] [waɪt] ['wi:zl] - [skɪn]
picked up on otherwise fruitless prospects by San Nicolas ; a tanned white weasel - skin
挑选 向上 在 否则 徒劳无功 前景 经过 圣 尼古拉斯 ; 一个 晒黑的 白色的 黄鼠狼 - 皮肤
[pɜ:rs] , [ænd; ənd] [-]
purse , and [76]
钱包 , 和 [-]

圣尼古拉斯从原本毫无希望的前景中发现了一个东西；一个晒成棕褐色的白色鼬皮钱包，以及[76]

[ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bʌks] - [prɔːŋz] , [ˈpeɪʃntli] [kaːvd] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [seɪnt] [ɑːn] [ˈwɪntər]

ornaments	of	young	bucks	'	prongs	,	patiently	carved	by	that	good	saint	on	winter
装饰品	的	年轻的	雄鹿	-	叉状物	,	耐心	雕刻	经过	那	好的	圣	在	冬天

[ˈiːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

那位善良的圣人在冬夜里耐心雕刻着小雄鹿的爪子作为装饰品。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,

Certainly	,	never	before	,	with	all	his	silk	and	silver	,
当然	,	绝不	前	,	和	全部	他的	丝绸	和	银	,

当然，此前从未有过，即便他拥有所有的丝绸和银器。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpetɪd] - [rɪˈsiːvd] [gɪfts] [soʊ] [praɪzd] [æz; əz] [ðiːz] .

had	the	petted	patroncito	received	gifts	so	prized	as	these	.
有	这	被宠爱	-	已收到	礼物	所以	珍贵的	作为	这些	.

这只受宠的小精灵收到过如此珍贵的礼物吗?

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈbrekfəst] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpɪriəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

“	Never	mind	about	breakfast	,	”	he	said	imperiously	,	as	he	gathered	them	up	.
“	绝不	头脑	关于	早餐	,	”	他	说	专横跋扈	,	作为	他	聚集	他们	向上	.

“早餐的事就不用管了，”他一边把他们收拾起来，一边傲慢地说。

“ [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	Take	me	to	the	plaza	right	away	.
“	拿	我	到	这	广场	正确的	离开	.

“立刻带我去广场。”

” [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [ˈhʌmbli] [kəmˈplaɪd] .

”	The	half	-	breed	humbly	complied	.
”	这	一半	-	品种	谦卑地	遵命	.

“混血儿顺从地服从了。”

[bʌt; bət] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgrænɪt] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn]

But	scarcely	had	they	emerged	from	the	granite	gateway	of	the	Shut	-	in
但	几乎	有	他们	出现	从	这	花岗岩	网关	的	这	关闭	-	在

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplɑːzə] ,

when	they	were	met	by	a	party	from	the	plaza	,
什么时候	他们	是	遇见	经过	一个	派对	从	这	广场	,

但他们刚走出隐居者的花岗岩大门，就遇到了广场上的一群人。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpeɪtrən] [hɪmˈself] , [ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɑːndərər] .

headed	by	the	patron	himself	,	searching	,	in	great	trouble	,	for	the	wanderer	.
标题	经过	这	赞助人	他自己	,	搜索	,	在	伟大的	麻烦	,	为了	这	流浪者	.

由赞助人亲自率领，费尽周折地寻找流浪者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] [ɔːl] [naɪt] .

They	had	been	abroad	all	night	.
他们	有	到过	国外	全部	夜晚	.

他们昨晚在国外待了一整夜。

[ˈhæpɪli] , [ˈtʃerəkiː] [sæm] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv] [sæn] [ˈnɪkələs] [ˈoʊvər] [naɪt] .

Happily	,	Cherokee	Sam	remembered	the	admonitions	of	San	Nicolas	over	night	.
快乐地	,	切罗基	山姆	记得	这	告诫	的	圣	尼古拉斯	超过	夜晚	.

幸运的是，切诺基山姆一夜之间就记起了圣尼古拉斯的告诫。

“ [ˈpeɪtrən] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈhɔːtɪli] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] - [ˈfɔːrwərd] , “ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]

“	Patron	,	”	he	said	,	haughtily	,	as	he	led	the	patroncito	forward	,	“	I	bring	you
“	赞助人	,	”	他	说	,	傲慢地	,	作为	他	引领	这	-	向前	,	“	我	带来	你

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [gɪft] .

a	Christmas	gift	.
一个	圣诞节	礼物	.

“主人，”他傲慢地说着，领着小主人上前，“我给您带来一份圣诞礼物。”

" [ðen] , [æz; əz] ['tʃerəki:] [sæm] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Then , as Cherokee Sam afterwards described it ,
" 然后 , 作为 切罗基 山姆 然后 描述 它 ,

"然后，正如切罗基·萨姆后来描述的那样，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒæbərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz][baɪ][ðem; ðəm][ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
" there was a jabbering and a waving of hands by them thar
" 那里 曾是 一个 喋喋不休 和 一个 挥手 的 双手 经过 他们 那里
['mɛksɪkənz] .
Mexicans .
墨西哥人 .

"那些墨西哥人叽叽喳喳地说着话，挥舞着双手。"

" [ænd; ənd][hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] , [stroʊd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['brekfəst]
" And he , turning , strode back to his cabin , and his unfinished breakfast
" 和 他 , 转弯 , 大步走 后退 到 他的 舱 , 和 他的 未完成 早餐
.
:
.

"然后他转身大步走回自己的小屋，继续吃他还没吃完的早餐。"

[stɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ['ræŋkəld] .
Still his resentment rankled .
仍然 他的 怨恨 恼怒 .

他的怨恨依然萦绕心头。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['vænɪʃt] ['leɪtər][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] .
But it vanished later on that day .
但 它 消失了 之后 在 那 天 .

但当天晚些时候它就消失了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [greɪ] ['bɜ:roʊ]['æmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] [-]
Once more the gray burro ambled up the gulch [77]
一次 更多的 这 灰色的 驴子 漫步 向上 这 峡谷 [-]

灰驴再次悠闲地沿着沟壑走上来[77]

['berɪŋ] [ðə; ði] ['dwɔ:fiʃ] [ˌmeɪɔ:r'doʊmoʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] .
bearing the dwarfish mayordomo , but this time on a mission of peace .
轴承 这 矬 管家 , 但 这 时间 在 一个 使命 的 和平 .

带着矮小的管家，但这次是来执行和平任务的。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] - ([pæk] - [treɪn]) [wel] ['leɪdn] ,
After him came a burrada (pack - train) well laden ,
后 他 来了 一个 - (盒 - 火车) 出色地 满载 ,

在他身后是一支满载货物的驮队，

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['tʃerəki:] [sæm] .
and drew up before the door of the astonished Cherokee Sam .
和 画 向上 前 这 门 的 这 惊讶 切罗基 山姆 .

然后把它拉到惊愕的切罗基人萨姆的门前。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] [prə'faʊnd] ,
With uncovered head and courtesy profound ,
和 裸露 头 和 礼貌 深刻的 ,

头部未戴帽子，举止彬彬有礼，

[ðə; ði][ˌmeɪɔ:r'doʊmoʊ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wʊd] [dɑ:n] ['tʃerəki:] [sæm] ['ɪndɪkeɪt]
the mayordomo stood before him and asked would Don Cherokee Sam indicate
这 管家 站立 前 他 和 问 会 大学教师 切罗基 山姆 表明
[wer] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪfts] ,
where he would have the Christmas gifts ,
在哪里 他 会 有 这 圣诞节 礼物 ,

管家站在他面前，问唐·切诺基·萨姆能否告诉他圣诞礼物放在哪里。

[sent] [baɪ] [ðə; ði] - , [stɔːrd] .
sent **by** **the** **patroncito** **,** **stored** **.**
发送 经过 这 - , 存储 .

由赞助人寄送，已保存。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊdɪd] ['bʌrəuz] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
“ **In** **the** **cabin** **,** **”** **replied** **Sam** **,** **glancing** **at** **the** **loaded** **burros** **in** **dismay** **,**
” 在 这 舱 , ” 回复 山姆 , 瞥了一眼 在 这 已加载 驴 在 沮丧 ,

“在小屋里，”萨姆回答道，沮丧地瞥了一眼驮着货物的驴子。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] - [ɪm] .
“ **if** **it** **will** **hold** **'** **em** **.**
” 如果 它 将要 抓住 - 呃 .

“如果它能困住它们的话。”

[aɪ] [eint] [gɑːt] - [els] .
I **ain't** **got** **nowhars** **else** **.**
我 不是 得到 - 别的 .

我没有别的办法了。

” [ðə; ði] [ˌmeɪɔːr'doʊmoʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['pækərz] ,
” **The** **mayordomo** **waved** **his** **wand** **to** **the** **attendant** **packers** **,**
” 这 管家 挥手 他的 魔杖 到 这 服务员 包装工 ,

“管家向侍从们挥了挥魔杖，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bɑːks] , [bæg] , [ænd; ənd] [beɪl] , ['kloʊsli]
and **in** **a** **moment** **the** **cabin** **was** **filled** **with** **box** **,** **bag** **,** **and** **bale** **,** **closely**
和 在 一个 片刻 这 舱 曾是 已填 和 盒子 , 包 , 和 包 , 密切
[paɪld] .
piled **.**
堆积 .

片刻之后，小屋里就堆满了箱子、袋子和捆包，紧紧地堆放在一起。

[ə'ʃʊrədli] [dɑːn] ['tʃerəkiː] [sæm] [hæd; həd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [læst] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] [keɪm]
Assuredly **Don** **Cherokee** **Sam** **had** **luxuries** **of** **life** **to** **last** **until** **Christmas** **came**
当然 大学教师 切罗基 山姆 有 奢侈品 的 生活 到 最后的 直到 圣诞节 来了
[ə'gen] . [-]
again **.** **[** **78** **]**
再次 . [-]

唐·切诺基·萨姆的生活肯定很富裕，足以过到下一个圣诞节。[78]

['tʃeri] [paɪ] .
CHERRY **PIE** **.**
樱桃 馅饼 .

樱桃派。

[waɪ]
Y
是

是

[et] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [haʊs] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['elsi] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
et **it** **isn't** **such** **a** **bad** **house** **,** **”** **said** **little** **Elsie** **Perch** **to** **herself** **,**
等 它 不是 这样的 一个 坏的 房子 , ” 说 小的 艾尔西 栖息 到 她自己 ,

“不过，这房子也没那么糟糕，”小艾尔西·珀奇自言自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ; “ [tuː; tə] [biː; bi]
as **she** **looked** **upward** **at** **the** **tall** **tenement** **-** **house** **in** **which** **she** **lived** **;** **“** **to** **be**
作为 她 看起来 向上 在 这 高的 廉租公寓 - 房子 在 哪个 她 居住地 ; “ 到 是
[ʃʊr] ,
sure **,**
当然 ,

她抬头望着自己居住的那栋高耸的公寓楼；“当然，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['grænpɑː] - [en] ['grænmɑː] [pɜːrtʃ] , - [en] ['grænpɑː] - [en]

there's	a	good	many	folks	in	it	—	Grandpa	'	n	Grandma	Perch	,	'	n	Grandpa	'	n
有	一个	好的	许多	各位	在	它	—	爷爷	-	n	奶奶	栖息	,	-	n	爷爷	-	n

['grænmɑː] ['fɪni] ,

Grandma	Finney	,
奶奶	芬尼	,

里面有很多人物——珀奇爷爷奶奶，还有芬尼爷爷奶奶，

- [en]['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz][foʊks] ,

'	n	uncle	John's	folks	,
-	n	叔叔	约翰的	各位	,

还有约翰叔叔的父母，

- [en][ˌjuː 'es] — - [en][hɜːr; hər] [haʊs] ['hæznt][gɑːt] ['enibɑːdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðem; ðəm] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]

'	n	us	—	'	n	her	house	hasn't	got	anybody	in	it	but	them	—	but	it's	a
-	n	我们	—	-	n	她	房子	还没有	得到	任何人	在	它	但	他们	—	但	它是	一个

[gʊd] [ɪ'nʌf] [haʊs] .

good	enough	house	.
好的	足够的	房子	.

还有我们——她的房子里除了他们之外没有其他人——但那是一栋足够好的房子。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [goʊz][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɪð; wɪθ]

I	ain't	going	to	cry	because	that	little	girl	that	goes	to	Sunday	-	school	with
我	不是	去	到	哭	因为	那	小的	女孩	那	去	到	星期日	-	学校	和

[ˌem 'iː][hæz; həz]['naɪsər] [kloʊðz] - [en][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['naɪsər] [haʊs] .

me	has	nicer	clothes	'	n	lives	in	a	nicer	house	.
我	有	更漂亮	衣服	-	n	生活	在	一个	更漂亮	房子	.

我不会因为和我一起上主日学校的小女孩衣服更好看、房子更好看而哭泣。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] ['tʃeri] - [triː] , ['eniweɪ] !

She	hasn't	got	any	cherry	-	tree	,	anyway	!
她	还没有	得到	任何	樱桃	-	树	,	反正	!

她根本没有樱桃树！

〃 ['elsi] [spoʊk] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['traɪʌmf] , [fɔːr; fər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

〃	Elsie	spoke	these	last	words	with	an	air	of	great	triumph	,	for	,	sure	enough	,
〃	艾尔西	辐	这些	最后的	字	和	一个	空气	的	伟大的	胜利	,	为了	,	当然	足够的	,

艾尔西说完这些话时，语气中充满了胜利的喜悦，因为，的确如此，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv] ['ɛlsiːz] [hoʊm] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['dʒenərəs] ['tʃeri] - [triː] ;

right	in	the	back	yard	of	Elsie's	home	stood	a	great	,	generous	cherry	-	tree	;
正确的	在	这	后退	院子	的	艾尔西的	家	站立	一个	伟大的	,	慷慨的	樱桃	-	树	;

在艾尔西家的后院里，长着一棵高大硕大的樱桃树；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	though	as	she	looked	at	it	now	,	in	the	gray	solemnity	of	a
和	尽管	作为	她	看起来	在	它	现在	,	在	这	灰色的	严肃	的	一个

[dɪ'sembər] ['twaɪlaɪt] ,

December	twilight	,
十二月	暮	,

然而，当她此刻凝视着它时，在十二月暮色灰暗而庄严的氛围中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][juːz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [-]

she	had	to	use	considerable	imagination	to	recall	the	luscious	[	79	]
她	有	到	使用	大量	想像力	到	记起	这	甜美	[	-	]

她不得不运用相当的想象力来回忆起美味的[79]

[red] [fruːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɔːrn] [læst] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsi] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
red **fruit** **it** **had** **borne** **last** **summer** **,** **and** **the** **glossy** **richness** **of** **the** **green**
红色的 水果 它 有 出生 最后的 夏天 , 和 这 光滑 丰富 的 这 绿色的
[liːvz] ,
leaves **,**
树叶 ,

它去年夏天结出的红色果实，以及油亮翠绿的叶子，

['ʌndər] [huːz] [ʃeɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kuːl] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
under **whose** **shade** **she** **had** **been** **cool** **and** **happy** **when** **many** **of** **her**
在下面 谁 阴影 她 有 到过 凉爽的 和 快乐的 什么时候 许多 的 她
['nebəz] [wɜːr; wər] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [hiːts] ;
neighbors **were** **sweltering** **in** **the** **August** **heats** **;**
邻居 是 酷热 在 这 八月 加热 ;

当许多邻居在八月的酷暑中煎熬时，她却在树荫下感到凉爽和快乐；

[stɪl] ['elsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs]
still **Elsie** **was** **quite** **equal** **to** **it** **,** **especially** **as** **to** **-** **morrow** **was** **Christmas**
仍然 艾尔西 曾是 相当 平等的 到 它 , 尤其 作为 到 - 明天 曾是 圣诞节
[deɪ] .
day **.**
天 .

不过艾尔西完全能够应付，尤其因为明天就是圣诞节了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] ['krɪsməs] ['dɪnər] [æt; ət] ['grænmɑː] - , [ɑːn]
For **there** **was** **to** **be** **a** **splendid** **Christmas** **dinner** **at** **Grandma** **Perch's** **,** **on**
为了 那里 曾是 到 是 一个 灿烂 圣诞节 晚餐 在 奶奶 - , 在
[ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] ,
the **lower** **floor** **,**
这 降低 地面 ,

因为奶奶珀奇家楼下要准备一顿丰盛的圣诞晚餐，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] ['ɛlsiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and **uncle** **John** **and** **his** **family** **,** **and** **Elsie's** **father** **and** **mother** **,**
和 叔叔 约翰 和 他的 家庭 , 和 艾尔西的 父亲 和 母亲 ,

还有约翰叔叔一家，以及艾尔西的父母，

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [ænd; ənd] ['grænpɑː] ['fɪni] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .
and **Grandma** **and** **Grandpa** **Finney** **were** **all** **to** **be** **at** **the** **dinner** **.**
和 奶奶 和 爷爷 芬尼 是 全部 到 是 在 这 晚餐 .

芬尼爷爷奶奶都会来参加晚宴。

[ðə; ði] ['tʃeri] - [paɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **cherry** **-** **pie** **was** **always** **the** **crowning** **glory** **of** **Christmas** **dinner** **with** **the**
这 樱桃 - 馅饼 曾是 总是 这 加冕 荣耀 的 圣诞节 晚餐 和 这
[pɜːrtʃ] ['fæməli] .
Perch **family** **.**
栖息 家庭 .

对于珀奇一家来说，樱桃派一直是圣诞晚餐的压轴甜点。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [kænd] ['tʃeriːz] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
To **be** **sure** **,** **it** **was** **made** **of** **canned** **cherries** **;** **but** **then** **,**
到 是 当然 , 它 曾是 制成 的 罐装 樱桃 ; 但 然后 ,

没错，它是用罐装樱桃做的；但是，

['kudnt] ['grænmɑː] [pɜːrtʃ] [kæn; kən] ['tʃeriːz] [soʊ] [ðeɪ] ['teɪstɪd][dʒʌst][æz; əz][naɪs][ɪn]['wɪntər][æz; əz][ɪn]
couldn't **Grandma** **Perch** **can** **cherries** **so** **they** **tasted** **just** **as** **nice** **in** **winter** **as** **in**
不能 奶奶 栖息 能 樱桃 所以 他们 尝过 只是 作为 好的 在 冬天 作为 在
['sʌmər] ?
summer **?**
夏天 ?

珀奇奶奶难道不能把樱桃做成罐头，这样冬天吃起来也和夏天一样美味吗?

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] [nuː] [soʊ] [wel] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ,

And	nobody	else	knew	so	well	just	how	much	sugar	to	put	in	,
和	无人	别的	知道	所以	出色地	只是	如何	很多	糖	到	放	在	,

而且没有人比他更清楚该放多少糖。

[nɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['fleɪki] , [dɪ'lɪʃəs] [paɪ] - [krʌst] .

nor	how	to	make	such	flaky	,	delicious	pie	-	crust	.
也不	如何	到	制作	这样的	片状的	,	可口的	馅饼	-	地壳	.

也不知道如何做出如此酥脆美味的派皮。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] ['plezntli] [tuː; tə] ['elsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪn]

All	these	things	occurred	pleasantly	to	Elsie	as	she	ran	up	and	down	the	walk	in
全部	这些	事物	发生	愉快	到	艾尔西	作为	她	跑	向上	和	向下	这	走	在

[hɜːr; hər][wɔːrm] [hʊd] ,

her	warm	hood	,
她	温暖的	兜帽	,

艾尔西戴着温暖的兜帽在小路上跑来跑去，所有这些事情都让她感到愉快。

[ænd; ənd] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['mɪtnz] .

and	cloak	,	and	mittens	.
和	披风	,	和	连指手套	.

还有斗篷和手套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	shade	of	repining	,	to	be	sure	,	as	she	thought	of	the
那里	曾是	一个	阴影	的	重新装订	,	到	是	当然	,	作为	她	想法	的	这

['velvɪt] [kloʊðz] ,

velvet	clothes	,
天鹅绒	衣服	,

想到那些天鹅绒衣服，她心中确实涌起一丝惆怅。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [gɜːrl] [huː] [went] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

and	various	other	privileges	belonging	to	the	“	girl	who	went	to	Sunday	-	school
和	各种各样的	其他	特权	属于	到	这	“	女孩	WHO	去	到	星期日	-	学校

; ” [bʌt; bət] [ðɪs] [-]

;	”	but	this	[	80	]
;	”	但	这	[	-	]

以及“上过主日学校的女孩”所享有的各种其他特权；但是[80]

[gruː] [les] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] ,

grew	less	as	she	ran	,
生长	较少的	作为	她	跑	,

随着她奔跑，她的身高增长速度有所减缓。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ]

and	especially	as	she	looked	down	to	the	square	below	and	saw	how	much
和	尤其	作为	她	看起来	向下	到	这	正方形	以下	和	锯	如何	很多

[mɔːr] ['skwɑːlɪd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

more	squalid	and	miserable	the	houses	looked	down	there	,
更多的	肮脏的	和	悲惨的	这	房屋	看起来	向下	那里	,

尤其是当她向下望去，看到下面的广场上的房子看起来多么破败不堪、多么凄凉时，更是如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [gloʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['betər] ,

she	felt	a	thankful	glow	that	her	home	was	better	,
她	毛毡	一个	感恩	辉光	那	她	家	曾是	更好的	,

她心中充满感激，因为她的家变得更好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['nevər] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] ,

and	that	her	papa	and	uncle	John	never	came	home	in	a	cruel	,
和	那	她	爸爸	和	叔叔	约翰	绝不	来了	家	在	一个	残忍的	,

而她的爸爸和约翰叔叔却再也没有回家，这真是太残酷了。

['drʌŋkən] ['fjʊri] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðer; ðər] .

drunken	fury	like	the	fathers	of	the	children	down	there	.
醉	愤怒	喜欢	这	父亲们	的	这	孩子们	向下	那里	.

像下面那些孩子的父亲们一样，醉酒后怒火中烧。

“ ['prɪti] [gʊd] [taɪmz] [kʌm] ['krɪsməs] ! ” [sed] ['elsi] [ə'laʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

“	Pretty	good	times	come	Christmas	!	”	said	Elsie	aloud	,	in	a	burst	of	joy	,
“	漂亮的	好的	时代	来	圣诞节	!	”	说	艾尔西	大声	,	在	一个	爆裂	的	喜悦	,

“圣诞节真是太棒了！”艾尔西高兴地大声说道。

['hɑːpɪŋ] ['merəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪskən'tent] .

hopping	merrily	up	and	down	,	and	forgetting	her	discontent	.
跳跃	兴高采烈地	向上	和	向下	,	和	遗忘	她	不满	.

她欢快地蹦蹦跳跳，忘记了心中的不满。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['mili] !

“	Why	,	there's	Millie	!
“	为什么	,	有	米莉	!

“哎呀，那是米莉！”

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

”	and	she	ran	across	the	street	to	a	little	girl	who	had	just	come	out	of
”	和	她	跑	穿过	这	街道	到	一个	小的	女孩	WHO	有	只是	来	出去	的

[ðə; ði] [tɔːl] [haʊs] ['ɑːpəzɪt] .

the	tall	house	opposite	.
这	高的	房子	对面的	.

她跑过马路，去迎接一个刚从对面高房子里出来的小女孩。

['mili] [lʊkt] ['veri] [fər'lɔːrn] .

Millie	looked	very	forlorn	.
米莉	看起来	非常	绝望	.

米莉看起来很沮丧。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['elsi] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Elsie	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	艾尔西	.

“出什么事了？”艾尔西问道。

“ ['mæmə] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , ” [sed] ['mili] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

“	Mamma	says	I	can't	have	any	Christmas	present	,	”	said	Millie	,	beginning	to
“	妈妈	说道	我	不能	有	任何	圣诞节	展示	,	”	说	米莉	,	开始	到

[ˌes oʊ 'biː] ['retʃɪdli] ;

sob	wretchedly	;
哭泣	可悲地	;

“妈妈说我不能有圣诞礼物，”米莉说着，开始凄惨地抽泣起来；

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rents]

“	she	was	expecting	some	work	,	but	it	didn't	come	,	and	the	rent's
“	她	曾是	期待	一些	工作	,	但	它	没有	来	,	和	这	租金

[ˌoʊvər'duː] ,

overdue	,
逾期	,

“她原本指望能找到工作，但工作没来，房租也逾期了。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”

and	—	and	I	can't	have	a	thing	!	”
和	—	和	我	不能	有	一个	事物	!	”

而——而我什么都得不到！

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] ['elsi] ;

“	That's	too	bad	,	”	said	Elsie	;
“	那就是	也	坏的	,	”	说	艾尔西	;

“那太糟糕了，”艾尔西说；

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][lɑːts] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃeri] - [paɪ][fɔːr; fər]
“ I'm going to have lots — and we are going to have cherry - pie for
“ 我是 去 到 有 很多 — 和 我们 是 去 到 有 樱桃 - 馅饼 为了
['dɪnər] . ”
dinner . ”
晚餐 . ”

“我准备了很多——我们晚餐要吃樱桃派。”

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] ['mili] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [-]
“ Oh , my ! ” cried Millie , drying her tears to [81]
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 米莉 , 烘干 她 眼泪 到 [-]

“哦，我的天哪！”米莉一边擦着眼泪一边喊道[81]

['kɑːntəmpleɪt] ['ɛlsiːz] ['fjuːtʃər] ; “ ['tʃeri] - [paɪ] !
contemplate Elsie's future ; “ cherry - pie !
沉思 艾尔西的 未来 ; “ 樱桃 - 馅饼 !

思考艾尔西的未来；“樱桃派！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [gʊd] !
It must be so good !
它 必须 是 所以 好的 !

它一定很棒！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] . ”
It sounds good . ”
它 声音 好的 . ”

听起来不错。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] ['tʃeri] - [paɪ] ?
“ Didn't you ever have any cherry - pie ?
“ 没有 你 曾经 有 任何 樱桃 - 馅饼 ?

你难道从来没吃过樱桃派吗?

” ['mili] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Millie shook her head .
” 米莉 摇晃 她 头 .

米莉摇了摇头。

“ [oʊ] , [its] ['splendɪd] !
“ Oh , it's splendid !
“ 哦 , 它是 灿烂 !

“哦，太棒了！”

” ['mɪliz] [aɪz] [ʃoʊn] .
” Millie's eyes shone .
” 米莉的 眼睛 闪耀 .

米莉的眼睛闪闪发光。

[dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , [pɪntʃt] , [hæf] - [drest] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] [lɪvd] [bɪ'loʊ]
Just then some of the blue , pinched , half - dressed little children , who lived below
只是 然后 一些 的 这 蓝色的 , 捏 , 一半 - 穿着 小的 孩子们 , WHO 居住地 以下
,
,
,

就在这时，一些住在楼下的、皮肤青紫、衣衫不整的小孩.....

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] .
came running up the walk .
来了 跑步 向上 这 走 .

沿着小路跑了过来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] [huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sæmiə] [ænd; ənd]

There	were	two	boys	whom	the	children	knew	to	be	a	certain	Sammie	and
那里	是	二	男孩们	谁	这	孩子们	知道	到	是	一个	肯定	萨米	和

[luːk] ,

Luke	,
卢克	,

孩子们都知道有两个男孩，一个叫萨米，一个叫卢克。

[ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['lɪzi] [ænd; ənd] ['sæli] .

and	two	girls	whose	names	were	Lizy	and	Sally	.
和	二	女孩们	谁	姓名	是	莉兹	和	莎莉	.

还有两个女孩，分别叫莉兹和莎莉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

They	were	shouting	and	racing	,	but	they	stopped	to	listen	to	the
他们	是	喊叫	和	赛车	,	但	他们	停止	到	听	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们原本在喊叫和奔跑，但后来停下来倾听谈话内容。

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['krɪsməs] ” ['luːsnd] [ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət][wʌns] .

The	word	“	Christmas	”	loosened	their	tongues	at	once	.
这	单词	“	圣诞节	”	松动	他们的	舌头	在	一次	.

“圣诞节”这个词立刻让他们打开了话匣子。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] , ” [sed] ['sæmiə] .

“	I'm	going	to	our	Sunday	-	school	to	a	Christmas	-	tree	,	”	said	Sammie	.
“	我是	去	到	我们的	星期日	-	学校	到	一个	圣诞节	-	树	,	”	说	萨米	.

“我要去我们主日学校看圣诞树，”萨米说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , ” [sed] ['lɪzi] , ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , “ [aɪ] [heɪnt] [gɑːt][noʊ]

“	I	can't	go	to	Sunday	-	school	,	”	said	Lizy	,	ready	to	cry	,	“	I	hain't	got	no	clo'es
“	我	不能	去	到	星期日	-	学校	,	”	说	莉兹	,	准备好	到	哭	,	“	我	没有	得到	不	衣橱

.

:
.

“我不能去主日学校，”莉齐说着，眼泪就要夺眶而出，“我没有衣服穿。”

” ['ɛlsiːz] [hɑːrt] [riˈprəutʃt] [hɜːr; hər] [əˈnuː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌvətəs] , [ʌn'greɪtfl] [θɔːts] [ʌv; əv]

”	Elsie's	heart	reproached	her	anew	for	her	covetous	,	ungrateful	thoughts	of
”	艾尔西的	心	受责备	她	重新	为了	她	贪婪的	,	忘恩负义	想法	的

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

a	few	moments	before	.
一个	很少	时刻	前	.

“艾尔西的心再次责备自己刚才那些贪婪、忘恩负义的想法。”

[hɜːr; hər][self] - [riˈprəutʃiz] [gruː] [strɔːŋgər] [stɪl] [wen] ['mili] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd]

Her	self	-	reproaches	grew	stronger	still	when	Millie	remarked	to	the	little	crowd
她	自己	-	责备	生长	更强	仍然	什么时候	米莉	评论	到	这	小的	人群

[ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

of	listeners	,
的	听众	,

当米莉对着一小群听众说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [-]

as	though	proud	of	the	acquaintance	of	so	distinguished	[	82	]
作为	尽管	自豪的	的	这	熟人	的	所以	杰出的	[	-	]

仿佛为结识如此杰出的人物而感到自豪[82]

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðæt] ['elsi] [pɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃeri] - [paɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

an	individual	,	that	Elsie	Perch	was	going	to	have	cherry	-	pie	for	her
一个	个人	,	那	艾尔西	栖息	曾是	去	到	有	樱桃	-	馅饼	为了	她

['krɪsməs] ['dɪnər] .

Christmas	dinner	.
圣诞节	晚餐	.

有人说，艾尔西·珀奇的圣诞晚餐要吃樱桃派。

" [oʊ] , [maɪ] ! "

"	Oh	,	my	!	"
"	哦	,	我的	!	"

"哦，我的天哪！"

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "

"	Is	she	?	"
"	是	她	?	"

"是吗？"

" [eint] [ðæt] [faɪn] !

"	Ain't	that	fine	!
"	不是	那	美好的	!

"那太好了！"

" [kraɪd] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .

"	cried	one	and	all	,	with	enthusiasm	.
"	哭	一	和	全部	,	和	热情	.

"大家齐声高呼，热情洋溢。"

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['elsi] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [maɪ] ['grænmɑː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]

"	Yes	,	"	rejoined	Elsie	,	her	heart	swelling	with	pride	,	"	my	grandma	always	has
"	是的	,	"	重新加入	艾尔西	,	她	心	肿胀	和	自豪	,	"	我的	奶奶	总是	有

[ə; eɪ] ['tʃeri] - [paɪ][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

a	cherry	-	pie	for	Christmas	.
一个	樱桃	-	馅饼	为了	圣诞节	.

"是的，"艾尔西重新说道，心中充满了自豪，"我的奶奶每年圣诞节都会做樱桃派。"

" ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪləns] ,

"	Silence	fell	on	the	little	group	,	and	in	the	midst	of	this	silence	,
"	沉默	跌倒	在	这	小的	团体	,	和	在	这	中间	的	这	沉默	,

小组陷入了沉寂，就在这片寂静之中，

[ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [striːt] ,

a	light	footfall	was	heard	pattering	along	the	side	street	,
一个	光	人流量	曾是	听到	打节拍	沿着	这	边	街道	,

街边传来轻快的脚步声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrst]['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] — ['lɪt(ə)l] ['mɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ə'bʌv] —

and	there	burst	into	view	a	little	girl	—	little	Maude	from	the	street	above	—
和	那里	爆裂	进入	看法	一个	小的	女孩	—	小的	莫德	从	这	街道	多于	—

[ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] ['elsi] [hæd; həd] [bɪn] ['enviəs] .

the	very	little	girl	of	whom	Elsie	had	been	envious	.
这	非常	小的	女孩	的	谁	艾尔西	有	到过	羡慕	.

突然，一个小女孩出现在眼前——是楼上街上的小莫德——正是艾尔西一直羡慕的那个小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [greɪ] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] ['tɪʃən] [red] ['feðər] ,

She	wore	a	broad	gray	hat	,	with	a	lovely	Titian	red	feather	,
她	穿着	一个	广阔	灰色的	帽子	,	和	一个	迷人的	提香	红色的	羽毛	,

她戴着一顶宽边的灰色帽子，帽子上插着一根漂亮的提香红色羽毛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪʃən] [red] ['velvɪt] ['mʌðər] ['hʌbərd] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ['legɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] ,

and	a	Titian	red	velvet	Mother	Hubbard	cloak	,	and	velvet	leggings	to	match	,
和	一个	提香	红色的	天鹅绒	母亲	哈伯德	披风	,	和	天鹅绒	绑腿	到	匹配	,

还有一件提香红色的天鹅绒"哈伯德夫人"斗篷，以及与之相配的天鹅绒紧身裤。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mʌf] , [waɪl] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlkən][kɔːrd][ʃiː; ʃi][led][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dɔːg]

and	carried	a	lovely	muff	,	while	by	a	silken	cord	she	led	a	dear	little	white	dog
和	携带	一个	迷人的	耳罩	,	尽管	经过	一个	丝	绳索	她	引领	一个	亲爱的	小的	白色的	狗

,

,

,

她手里拿着一个漂亮的手筒，用丝绳牵着一条可爱的小白狗。

[ɪn][ə; eɪ] [bʌf] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] ['blæŋkɪt] .

in	a	buff	-	and	-	silver	blanket	.
在	一个	增幅	-	和	-	银	毯子	.

裹在一条米黄色和银色相间的毯子里。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] ['elsi] , “ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	Oh	,	”	cried	this	beautiful	little	creature	,	bounding	toward	Elsie	,	“	there	you	are	!
“	哦	,	”	哭	这	美丽的	小的	生物	,	边界	朝向	艾尔西	,	“	那里	你	是	!

“哦，”这只漂亮的小家伙一边喊着，一边朝艾尔西跑去，“你在这儿呢！”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] ['æftər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	saw	you	come	around	here	after	Sunday	-	school	,	and	I've	been	hunting	for	you	.
我	锯	你	来	大约	这里	后	星期日	-	学校	,	和	我已经	到过	打猎	为了	你	.

我看到你主日学结束后来过这里，我一直在找你。

[siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [dɔːg] !

See	my	little	new	dog	!
看	我的	小的	新的	狗	!

看看我的小狗！

[ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestərdeɪ] .

It's	a	Christmas	present	,	only	it	came	yesterday	.
它是	一个	圣诞节	展示	,	仅有的	它	来了	昨天	.

这是圣诞礼物，只不过昨天才到。

[ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Is	this	where	you	live	?
是	这	在哪里	你	居住	?

你住在这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] [ʌp] [-]

”	She	looked	shrinkingly	up	[	83	]
”	她	看起来	萎缩地	向上	[	-	]

她畏缩地抬起头[83]

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	down	the	narrow	street	,	and	at	the	squalid	buildings	in	the	distance	.
和	向下	这	狭窄的	街道	,	和	在	这	肮脏的	建筑物	在	这	距离	.

沿着狭窄的街道往下走，远处是破败的建筑物。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ?

“	And	are	these	your	brothers	and	sisters	?
“	和	是	这些	你的	兄弟	和	姐妹	?

“这些人是你们的兄弟姐妹吗？”

” ['elsi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] .

”	Elsie	laughed	,	and	said	no	.
”	艾尔西	笑了	,	和	说	不	.

艾尔西笑了，说不。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ” [bɪ'gæn] ['lɪzi] ['sɪriəsli] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , ['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [tʃɔːk] -
“ **What do you think ? ” began Lizy seriously , her large , wistful eyes , and chalk -**
“ 什么 做 你 思考 ? ” 开始 莉兹 严重地 , 她 大的 , 怅惘 眼睛 , 和 粉笔 -
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

“你觉得怎么样？”莉齐严肃地开口，她那双大大的、充满渴望的眼睛，以及苍白的脸庞，

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['peɪθɑːs][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , “ [ðɪs] [gɜːrl] [hɪr] ,
lending a strange pathos to her funny little speech , “ this girl here ,
贷款 一个 奇怪的 感伤 到 她 有趣的 小的 演讲 , “ 这 女孩 这里 ,

她那滑稽的小演讲中透着一丝奇异的悲情，“这个女孩，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['elsi] , “ [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃeri] - [paɪ] . ”
” and she pointed to Elsie , “ is going to have cherry - pie . ”
” 和 她 尖 到 艾尔西 , “ 是 去 到 有 樱桃 - 馅饼 . ”

她指着艾尔西说：“她要吃樱桃派。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [sed] ['mɔd] ; “ [ðæt] [ɪz] [naɪs] .
“ Is she ? ” said Maude ; “ that is nice .
“ 是 她 ? ” 说 莫德 ; “ 那 是 好的 .

“是吗？”莫德说，“那太好了。”

[aɪ] [laɪk] ['tʃeri] - [paɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [ɪn] ['wɪntər] . ”
I like cherry - pie , but we don't have any in winter . ”
我 喜欢 樱桃 - 馅饼 , 但 我们 不 有 任何 在 冬天 . ”

我喜欢樱桃派，但冬天我们这里没有。

“ [wiː; wi][duː] , ” [sed] ['elsi] ['praʊdli] .
“ We do , ” said Elsie proudly .
“ 我们 做 , ” 说 艾尔西 自豪地 .

“我们确实有，”艾尔西自豪地说。

“ [maɪ] ['grænmɑː] [pʊts] [ʌp] [lɑːts][ʌv; əv][kænz][ʌv; əv] ['tʃeriːz] , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeri] - [triː] [berz] ,
“ My grandma puts up lots of cans of cherries , when our cherry - tree bears ,
“ 我的 奶奶 放置 向上 很多 的 罐头 的 樱桃 , 什么时候 我们的 樱桃 - 树 熊 ,

“我奶奶会在我们家樱桃树结果的时候，把樱桃做成很多罐头。”

[ænd; ənd] ['krɪsməs] - [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃeri] - [paɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [wiː; wi]
and Christmas - time we have cherry - pie , and sometimes , when we
和 圣诞节 - 时间 我们 有 樱桃 - 馅饼 , 和 有时 , 什么时候 我们
[hæv; həv] ['kʌmpəni] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃeri] - [sɔːs] [fɔːr; fər] [tiː] . ”
have company , we have cherry - sauce for tea . ”
有 公司 , 我们 有 樱桃 - 酱 为了 茶 . ”

圣诞节期间我们会吃樱桃派，有时有客人来的时候，我们会喝樱桃酱当下午茶。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] ['tʃeri] - [paɪ] , ” [sed] ['mɔd] [ɪm'pɪriəsli] .
“ I'd like some cherry - pie , ” said Maude imperiously .
“ ID 喜欢 一些 樱桃 - 馅饼 , ” 说 莫德 专横跋扈 .

“我想要一些樱桃派，”莫德傲慢地说。

“ ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃeri] - [paɪ] ?
“ Little girl , give us some of your cherry - pie ?
“ 小的 女孩 , 给 我们 一些 的 你的 樱桃 - 馅饼 ?

“小姑娘，给我们一些你的樱桃派吧？”

” [ðə; ði] ['hʌŋgri] [gruːp] [ʌv; əv] ['rægɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['gædərd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['mɔd] .
” The hungry group of ragged boys and girls gathered about with Maude .
” 这 饥饿的 团体 的 破烂不堪 男孩们 和 女孩们 聚集 关于 和 莫德 .

“一群饥肠辘辘、衣衫褴褛的男孩女孩围在莫德身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeri] - [paɪ][wʌz; wəz]

She	was	beginning	some	sort	of	an	explanation	,	that	the	cherry	-	pie	was
她	曾是	开始	一些	种类	的	一个	解释	,	那	这	樱桃	-	馅饼	曾是

[hɜːr; hər]['grændˌmɑːz] , [ænd; ənd][nɑːt][hɜːrz] ,

her	grandma's	,	and	not	hers	,
她	奶奶的	,	和	不是	她的	,

她开始解释，说樱桃派是她奶奶的，不是她的。

[wen] [ə; eɪ] [bel] [-]

when	a	bell	[	84	]
什么时候	一个	钟	[	-	]

当钟声响起[84]

[ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['mɔd] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] .

rang	in	the	distance	,	and	Maude	darted	away	.
响铃	在	这	距离	,	和	莫德	飞镖	离开	.

远处传来铃声，莫德飞快地跑开了。

“ [ðæts] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['heɪsənɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bʌf] - [ænd; ənd] -

“	That's	for	me	,	”	she	cried	,	hastening	away	,	and	pulling	the	buff	-	and	-
“	那就是	为了	我	,	”	她	哭	,	加速	离开	,	和	拉	这	增幅	-	和	-

['sɪlvər] - ['koʊtɪd] ['dɔgi] ['æftər][hɜːr; hər] .

silver	-	coated	doggie	after	her	.
银	-	涂层	狗	后	她	.

“那是给我的，”她喊道，一边加快脚步，一边拉着那只毛色银黄相间的狗狗跟在身后。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

“	Good	-	by	,	little	girl	!
“	好的	-	经过	,	小的	女孩	!

“再见，小女孩！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeri] - [paɪ] .

I	wish	I	could	have	some	of	that	cherry	-	pie	.
我	希望	我	可以	有	一些	的	那	樱桃	-	馅饼	.

我真想尝尝那樱桃派。

” [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['deɪntɪli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] ,

”	She	tripped	daintily	away	down	the	side	street	,
”	她	绊倒了	轻柔地	离开	向下	这	边	街道	,

她轻盈地沿着小巷走开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	the	children	watched	her	until	she	was	out	of	sight	.
和	这	孩子们	观看	她	直到	她	曾是	出去	的	视线	.

孩子们一直看着她，直到她消失在视线中。

“ [aɪ] - [s'pəʊz] , ” [sed] [luːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [aɪ] - [s'pəʊz]

“	I	'	spose	,	”	said	Luke	,	with	a	sigh	,	“	I	'	spose
“	我	-	假设	,	”	说	卢克	,	和	一个	叹	,	“	我	-	假设

“我想，”卢克叹了口气说，“我想……”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] . ”

she	has	dinner	every	day	.	”
她	有	晚餐	每一个	天	.	”

她每天都吃晚饭。

“ [aɪ][hæv; həv] ['dɪnər] ['evri] [deɪ] , ” [kraɪd] ['elsi] .

“	I	have	dinner	every	day	,	”	cried	Elsie	.
“	我	有	晚餐	每一个	天	,	”	哭	艾尔西	.

“我每天都吃晚饭，”艾尔西喊道。

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['lɪzi] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðɪs] ['feɪvərd] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ,
“ Do you ? ” said Lizy , devouring this favored child of fortune with her great ,
” 做 你 ? ” 说 莉兹 , 吞噬 这 受青睐 孩子 的 财富 和 她 伟大的 ,
['wɪstf(ə)l] [aɪz] .
wistful eyes .
怅惘 眼睛 .

“你真的这么想吗？”莉兹说着，用她那双充满渴望的大眼睛打量着这个受宠的孩子。

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
” 我 不 .

我不。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃeri] - [paɪ] .
I'd like some of that cherry - pie .
ID 喜欢 一些 的 那 樱桃 - 馅饼 .

我想要一些樱桃派。

” [dʒʌst] [ðen] ['elsi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
” Just then Elsie saw her father coming up the street and ran to meet him ,
” 只是 然后 艾尔西 锯 她 父亲 未来 向上 这 街道 和 跑 到 见面 他 ,

就在这时，艾尔西看到父亲沿着街道走来，便跑过去迎接他。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] .
while the other children started for their homes in the square below .
尽管 这 其他 孩子们 开始 为了 他们的 房屋 在 这 正方形 以下 .

而其他孩子则开始往下面广场的家走去。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['elsi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next morning there was so much excitement that Elsie never thought of the
这 下一个 早晨 那里 曾是 所以 很多 激动 那 艾尔西 绝不 想法 的 这
[pʊr] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [skwer] ,
poor children on the next square ,
贫穷的 孩子们 在 这 下一个 正方形 ,

第二天早上，大家兴奋极了，艾尔西根本没想起隔壁广场上那些可怜的孩子们。

[nɔːr][ʌv; əv] ['mili] , [nɔːr][ʌv; əv] ['mɔd] ,
nor of Millie , nor of Maude ,
也不 的 米莉 , 也不 的 莫德 ,

既不是米莉的，也不是莫德的

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeri] - [paɪ] [keɪm] [ɑːn] .
until the Christmas dinner was nearly over and the cherry - pie came on .
直到 这 圣诞节 晚餐 曾是 几乎 超过 和 这 樱桃 - 馅饼 来了 在 .

直到圣诞晚餐快结束，樱桃派端上桌的时候。

“ [oʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['grænmɑː] , [-]
” she cried , “ you don't know , grandma , [85]
” 她 哭 , “ 你 不 知道 , 奶奶 , [-]

她哭着说：“奶奶，你不知道[85]

[haʊ] [naɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['tʃeri] - [paɪ] . ”

how	**nice**	**everybody**	**thinks**	**it**	**is**	**that**	**we**	**can**	**have**	**cherry**	**-**	**pie**	**.**	**”**
如何	好的	大家	思考	它	是	那	我们	能	有	樱桃	-	馅饼	.	”

大家都觉得我们能吃到樱桃派真是太好了。

“ [duː] [ðeɪ] ? ” [sed] ['grænmɑː] ['kaɪndli] .

“	**Do**	**they**	**?**	**”**	**said**	**grandma**	**kindly**	**.**
”	做	他们	?	”	说	奶奶	亲切地	.

“是吗？”奶奶慈祥地问道。

“ [wel] , [aɪ][duː] [hoʊp] [ðə; ði] [paɪz] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] .

“	**Well**	**,**	**I**	**do**	**hope**	**the**	**pie's**	**turned**	**out**	**well**	**.**
”	出色地	,	我	做	希望	这	馅饼	转向	出去	出色地	.

“嗯，我希望馅饼做得好吃。”

” ['elsi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ][wʌz; wəz] [left] ['æftər] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .

”	**Elsie**	**noticed**	**that**	**some**	**of**	**the**	**pie**	**was**	**left**	**after**	**all**	**had**	**been**	**served**	**.**
”	艾尔西	注意到	那	一些	的	这	馅饼	曾是	左边	后	全部	有	到过	服务	.

“艾尔西注意到，所有人都吃完后，还剩下了一些馅饼。”

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]

A	**bright**	**idea**	**darted**	**into**	**her**	**head**	**,**	**and**	**she**	**was**	**out**	**of**	**the**	**room**	**in**	**a**
一个	明亮的	主意	飞镖	进入	她	头	,	和	她	曾是	出去	的	这	房间	在	一个

[traɪs] .

trice	**.**
瞬间	.

她脑海中闪过一个绝妙的主意，随即迅速离开了房间。

[ɑːn] [went] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,

On	**went**	**cloak**	**and**	**hood**	**,**
在	去	披风	和	兜帽	,

披上斗篷，戴上兜帽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['mɔd] .

and	**she**	**dashed**	**around**	**the**	**corner**	**to**	**see**	**if**	**she**	**could**	**find**	**Maude**	**.**
和	她	虚线	大约	这	角落	到	看	如果	她	可以	寻找	莫德	.

她冲到街角，看看能不能找到莫德。

[jes] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blæŋkətɪd] ['dɔgi] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['saɪdwɔːk] .

Yes	**,**	**there**	**she**	**was**	**,**	**playing**	**with**	**her**	**blanketed**	**doggie**	**on**	**the**	**broad**	**sidewalk**	**.**
是的	,	那里	她	曾是	,	玩耍	和	她	毯子	狗	在	这	广阔	人行道	.

是的，她就在那里，在宽阔的人行道上和裹着毯子的小狗玩耍。

“ [kʌm] !

“	**Come**	**!**
”	来	!

“来！

” [kraɪd] ['elsi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [mɔːdz] [hænd] .

”	**cried**	**Elsie**	**,**	**catching**	**hold**	**of**	**Maude's**	**hand**	**.**
”	哭	艾尔西	,	捕捉	抓住	的	莫德的	手	.

“艾尔西喊道，一把抓住莫德的手。”

“ [kʌm] [kwɪk] !

“	**Come**	**quick**	**!**
”	来	快的	!

快来！

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃeri] - [paɪ] !

There's	**lots**	**of**	**cherry**	**-**	**pie**	**!**
有	很多	的	樱桃	-	馅饼	!

有很多樱桃派！

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] !
Come **and** **have** **some** **!**
来 和 有 一些 !

来尝尝吧!

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['mɪliz] [haʊs] [ðeɪ] [met] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] ,
" **As** **they** **neared** **Millie's** **house** **they** **met** **that** **little** **girl** **on** **the** **walk** **,**
" 作为 他们 接近 米莉的 房子 他们 遇见 那 小的 女孩 在 这 走 ,

“当他们快到米莉家时，他们在散步时遇到了那个小女孩。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweidid] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .
and **she** **was** **easily** **persuaded** **to** **join** **the** **party** **.**
和 她 曾是 容易地 被说服 到 加入 这 派对 .

她很容易就被说服加入了这个政党。

“ [naʊ] , " [sed] ['elsi] , ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɪn] [æd'væns] , “ [lets] [get] ['sæmiə] [ænd; ənd] ['lɪzi] , [ænd; ənd]
“ **Now** **,** **"** **said** **Elsie** **,** **running** **on** **in** **advance** **,** **“** **let's** **get** **Sammie** **and** **Lizy** **,** **and**
“ 现在 , " 说 艾尔西 , 跑步 在 在 进步 , “ 我们来吧 得到 萨米 和 莉兹 , 和
[ðoʊz] ['ʌðər] [wʌnz] .
those **other** **ones** **.**
那些 其他 一个 .

“现在，”艾尔西抢先说道，“我们去接萨米、莉齐还有其他那些孩子吧。”

" [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .
" **They** **flew** **down** **the** **street** **,** **and** **soon** **found** **the** **objects** **of** **their** **search** **.**
" 他们 飞翔 向下 这 街道 , 和 很快 成立 这 对象 的 他们的 搜索 .

他们沿着街道飞奔，很快就找到了他们要找的东西。

[ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] , “ ['tʃeri] - [paɪ] , " [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
The **watchword** **,** **“** **cherry** **-** **pie** **,** **"** **was** **sufficient** **,** **and** **in** **the** **twinkling** **of** **an**
这 口令 , “ 樱桃 - 馅饼 , " 曾是 充足的 , 和 在 这 闪烁 的 一个
[aɪ] , [-]
eye **,** **[** **86** **]**
眼睛 , [-]

“樱桃派”这个口令就足够了，眨眼间，[86]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['grænmɑː] - [dɔːr] .
they **were** **at** **Grandma** **Perch's** **door** **.**
他们 是 在 奶奶 - 门 .

他们当时在珀奇奶奶家门口。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , ['elsi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .
Then **,** **for** **the** **first** **time** **,** **Elsie** **felt** **a** **little** **misgiving** **.**
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 艾尔西 毛毡 一个 小的 疑虑 .

然后，艾尔西第一次感到一丝不安。

[pər'hæps][ðer; ðər] ['wɔznt] [paɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .
Perhaps **there** **wasn't** **pie** **enough** **to** **go** **round** **.**
也许 那里 不是 馅饼 足够的 到 去 圆形的 .

或许馅饼不够分。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['grænmɑː] [seɪ] ?
And **what** **would** **grandma** **say** **?**
和 什么 会 奶奶 说 ?

那奶奶会怎么说呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['breɪvli] [ɪn] , [hɜːr; hər] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [æt; ət][hɜːr; hər]
But **she** **marched** **bravely** **in** **,** **her** **eager** **little** **crowd** **of** **companions** **at** **her**
但 她 行军 勇敢地 在 , 她 渴望的 小的 人群 的 同伴 在 她
[hiːlz] .
heels **.**
高跟鞋 .

但她勇敢地走了进去，她那群热情的小伙伴紧随其后。

“ [siː] [hɪr] , ['grænmɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɑːnt][sʌm; səm]

“	See	here	,	grandma	,	”	she	said	,	“	here	are	a	lot	of	children	who	want	some
”	看	这里	,	奶奶	,	”	她	说	,	“	这里	是	一个	很多	的	孩子们	WHO	想	一些

['tʃeri] - [paɪ] . ”

cherry	-	pie	.	”
樱桃	-	馅饼	.	”

“奶奶，你看，”她说，“这里有很多孩子想要吃樱桃派。”

“ [dɪr] [hɑːrt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] , [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːtli] [gruːp]

“	Dear	heart	!	”	exclaimed	grandma	,	in	dismay	,	looking	down	at	the	motley	group
”	亲爱的	心	!	”	惊呼	奶奶	,	在	沮丧	,	寻找	向下	在	这	杂乱无章	团体

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hændz] .

with	lifted	hands	.
和	抬起	双手	.

“我的天哪！”奶奶惊呼道，沮丧地看着举着双手的这群形形色色的人。

“ [waɪ] , ['elsi] !

“	Why	,	Elsie	!
”	为什么	,	艾尔西	!

“哎呀，艾尔西！”

[ðer; ðər] ['iznt] [paɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mə'rɛn] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] , [bʌt; bət] , [bles] - [ɪm] !

there	isn't	pie	enough	for	more'n	three	little	pieces	,	but	,	bless	'	em	!
那里	不是	馅饼	足够的	为了	更多	三	小的	件	,	但	,	保佑	-	呃	!

这点馅饼只够分三小块，不过，愿上帝保佑他们！

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪntʃt] , ['hʌŋgri] ['feɪsɪz] [went] [tuː; tə]['grænd,mɑːz]

”	for	the	look	on	some	of	those	pinched	,	hungry	faces	went	to	grandma's
”	为了	这	看	在	一些	的	那些	捏	,	饥饿的	面孔	去	到	奶奶的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

“看到那些孩子脸上带着饥饿和憔悴的表情，奶奶心里暖暖的。”

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [mɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['krɪsməs] [deɪ] ,

in	the	abundance	and	mirth	of	her	own	Christmas	day	,
在	这	丰富	和	欢笑	的	她	自己的	圣诞节	天	,

在她自己圣诞节的丰盛和欢乐中，

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeri] - [paɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪn] [lɛsn] [noʊ] [taɪm] .

“	I'll	have	a	cherry	-	pie	made	for	'	em	in	less'n	no	time	.
”	患病的	有	一个	樱桃	-	馅饼	制成	为了	-	呃	在	更少	不	时间	.

“我马上就给他们做个樱桃派。”

[ðeəz; ðəz][paɪ] - [krʌst] [ɪn][maɪ][pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ɪz][hɑːt] ; [dʒʌst][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

There's	pie	-	crust	in	my	pan	,	and	the	oven	is	hot	;	just	go	out	and	play	,
有	馅饼	-	地壳	在	我的	平底锅	,	和	这	烤箱	是	热的	;	只是	去	出去	和	玩	,

我的烤盘里有派皮，烤箱也热好了；出去玩吧。

['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] ['prez(ə)ntli] .

children	,	and	I'll	call	you	in	presently	.
孩子们	,	和	患病的	称呼	你	在	目前	.

孩子们，我马上叫你们过来。

” [ænd; ənd] “ ['prez(ə)ntli] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ə; eɪ] ['mæməθ] ['tʃeri] - [paɪ] ,

”	And	“	presently	”	they	were	called	in	to	behold	a	mammoth	cherry	-	pie	,
”	和	“	目前	”	他们	是	称为	在	到	看哪	一个	长毛象	樱桃	-	馅饼	,

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][pæn] ,

baked	in	a	tin	pan	,
烘焙	在	一个	锡	平底锅	,

“随后，他们被叫进去观看一个巨大的樱桃派，是用锡盘烤制的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]

and	they	had	just	as	much	as	was	good	for	them	,	even	to
和	他们	有	只是	作为	很多	作为	曾是	好的	为了	他们	,	甚至	到

[mɔːdz] ['dɔgi] .

Maude's	doggie	.
莫德的	狗	.

他们得到了足够多的东西，甚至连莫德的狗狗也得到了。

['mɔd] [left] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [-

Maude	left	first	,	for	she	wasn't	hungry	,	and	,	besides	,	she	knew	that	her	[	87
莫德	左边	第一的	,	为了	她	不是	饥饿的	,	和	,	除了	,	她	知道	那	她	[	-

]

]

]

莫德先离开了，因为她不饿，而且，她知道她的[87]

['mæmə] [wʊd] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['æbsəns] ;

mamma	would	worry	about	her	long	absence	;
妈妈	会	担心	关于	她	长的	缺席	;

妈妈会担心她长时间不在家；

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [stɑːrvd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][frʌm; frəm] “ [ðə; ðiː] [skwer] [bɪ'loʊ] ,

but	the	little	starved	boys	and	girls	from	“	the	square	below	,
但	这	小的	饥饿	男孩们	和	女孩们	从	“	这	正方形	以下	,

但是，下面广场上那些挨饿的小男孩和小女孩们，

” ['dɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

”	didn't	go	for	a	long	time	.
”	没有	去	为了	一个	长的	时间	.

“过了很久才去。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] , ['grænmɑː] ['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['tʃeri] - [paɪ] .

To	tell	the	truth	,	grandma	didn't	stop	at	giving	them	cherry	-	pie	.
到	告诉	这	真相	,	奶奶	没有	停止	在	给予	他们	樱桃	-	馅饼	.

说实话，奶奶给他们的可不止是樱桃派。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['tɜːrki] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mæʃt] [pə'teɪtoʊ] , [ænd; ənd]['tɜːrnɪp] , [ænd; ənd]

They	had	some	turkey	,	and	some	mashed	potato	,	and	turnip	,	and
他们	有	一些	火鸡	,	和	一些	捣碎	土豆	,	和	芜菁	,	和

[sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] , [bɪ'saɪdz] .

some	hot	coffee	,	besides	.
一些	热的	咖啡	,	除了	.

他们还有一些火鸡、一些土豆泥、一些萝卜，以及一些热咖啡。

“ [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][kæn; kən] [gɪv] , ” [sed] ['grænmɑː] ['æftərwərd] .

“	Tain't	often	I	can	give	,	”	said	grandma	afterward	.
“	污点	经常	我	能	给	,	”	说	奶奶	之后	.

“我很少有机会这样做，”奶奶事后说道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['prɔspəd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] ['hʌŋgri] [ɑːn]

“	But	we've	been	prospered	,	and	I	can't	bear	to	see	anybody	hungry	on
“	但	我们已经	到过	繁荣昌盛	,	和	我	不能	熊	到	看	任何人	饥饿的	在

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	day	.
圣诞节	天	.

“但我们已经富裕起来了，我不忍心看到任何人在圣诞节挨饿。”

” ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] , ['elsi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ['hæpinəs] ,

”	After	they	had	all	gone	,	Elsie	sat	with	her	heart	full	of	quiet	happiness	,
”	后	他们	有	全部	已消失	,	艾尔西	卫星	和	她	心	满的	的	安静的	幸福	,

“众人离去后，艾尔西静静地坐着，心中充满了宁静的幸福。”

['rɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] .
rocking **in** **her** **little** **rocking** **-** **chair** **.**
摇滚 在 她 小的 摇滚 - 椅子 .

她坐在小摇椅上摇晃着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['veɪgli] [ɑːn][ðə; ði] ['envi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [tɔːrd] ['mɔd] ,
She **was** **meditating** **vaguely** **on** **the** **envy** **she** **had** **felt** **toward** **Maude** **,**
她 曾是 冥想 依稀 在 这 嫉妒 她 有 毛毡 朝向 莫德 ,

她若有所思地回想着自己曾经对莫德产生的嫉妒之情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] .
and **her** **general** **feeling** **of** **discontent** **.**
和 她 一般的 感觉 的 不满 .

以及她普遍的不满情绪。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['grænmɑː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
At **last** **she** **spoke** **to** **grandma** **,** **who** **happened** **to** **be** **sitting** **beside** **her** **.**
在 最后的 她 辐 到 奶奶 , WHO 发生 到 是 坐着 旁 她 .

最后，她和坐在她旁边的奶奶说了话。

“ [moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [θɪŋz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks][dəunt][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
“ **Most** **everybody** **has** **things** **some** **other** **folks** **don't** **have** **,** **”** **she** **remarked** **,**
“ 最多 大家 有 事物 一些 其他 各位 不 有 , ” 她 评论 ,
['ræðər] ['veɪgli] .
rather **vaguely** **.**
相当 依稀 .

“几乎每个人都有一些东西是其他人没有的，”她含糊其辞地说道。

['grænmɑː] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
Grandma **understood** **her** **.**
奶奶 理解 她 .

奶奶理解她。

“ [dɪr] [hɑːrt] !
“ **Dear** **heart** **!**
“ 亲爱的 心 !

“亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pet] [neɪm] [fɔːr; fər] ['elsi] .
” **she** **cried** **again** **,** **for** **that** **was** **her** **pet** **name** **for** **Elsie** **.**
” 她 哭 再次 , 为了 那 曾是 她 宠物 姓名 为了 艾尔西 .

她又哭了起来，因为那是她对艾尔西的昵称。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ **That's** **right** **!**
“ 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ðeəz; ðəz] ['məːsiz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
There's **mercies** **for** **everybody** **,**
有 怜悯 为了 大家 ,

每个人都会得到怜悯。

[ɪf] [ðeid] ['oʊnli] ['rekən] - [ɪm] [ʌp] — [ænd; ənd] ['krɪsməs] ['deɪz] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [taɪm] [tuː; tə]
if **they'd** **only** **reckon** **'** **em** **up** **—** **and** **Christmas** **day's** **a** **first** **-** **rate** **time** **to**
如果 他们会 仅有的 估计 - 呃 向上 — 和 圣诞节 天 一个 第一的 - 速度 时间 到
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [-]
remember **it** **!** **”** **[** **88** **]**
记住 它 ! ” [-]

如果他们能把这些都算上就好了——圣诞节正是记住这一点的绝佳时机！[88]

['bɜːrtiz]	[raɪd]	.
BERTIE'S	**RIDE**	**.**
伯蒂的	骑	.

伯蒂的旅程。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɪrz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	!
ere's	**a**	**nice**	**state**	**of**	**things**	**!**
这是	一个	好的	状态	的	事物	!

情况真不错!

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[rʌn]	[ʃɔːrt]	[ʌv; əv]	['kændlz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ðɪ]	[triː]	,
We	**have**	**run**	**short**	**of**	**candles**	**for**	**the**	**Tree**	**,**
我们	有	跑步	短的	的	蜡烛	为了	这	树	,

我们圣诞树上的蜡烛不够用了。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðə; ðɪ]	[ʃɑːps]	[wɪl]	[biː; bi]	[ʃʌt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[deɪ]	['æftər]	.
and	**of**	**course**	**the**	**shops**	**will**	**be**	**shut**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**and**	**the**	**day**	**after**	**.**
和	的	课程	这	商店	将要	是	关闭	到	-	明天	,	和	这	天	后	.

当然，商店明天和后天都会关门。

[wʌt]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	?
What	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

['ɔːlmoʊst]	['eniθɪŋ]	[els]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	['mænɪdʒd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[weɪ]	,
Almost	**anything**	**else**	**might**	**have**	**been**	**managed**	**in**	**some**	**way**	**,**
几乎	任何事物	别的	可能	有	到过	管理	在	一些	方式	,

其他几乎任何事情或许都能以某种方式解决。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['krɪsməs]	[triː]	[ɪn]	['semi]	-	['dɑːrknəs]	—	[kæn; kən]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	['dɪzməl]	[biː; bi]
but	**a**	**Christmas**	**Tree**	**in**	**semi**	**-**	**darkness**	**—**	**can**	**anything**	**more**	**dismal**	**be**
但	一个	圣诞节	树	在	半	-	黑暗	—	能	任何事物	更多的	惨淡	是

[ɪ'mædʒɪnd]	?
imagined	**?**
想象	?

但是，在昏暗的光线下摆放一棵圣诞树——还有比这更凄凉的吗?

”	[ænd; ənd]	['ælɪs]	-	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[braɪt]	[feɪs]	[lʊks]	['nɪrli]	[æz; əz]	['gluːmi]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]
”	**And**	**Alice**	**Chetwynd's**		**usually**	**bright**	**face**	**looks**	**nearly**	**as**	**gloomy**	**as**	**the**
”	和	爱丽丝	-		通常	明亮的	脸	看起来	几乎	作为	阴沉	作为	这

['pɪktʃər]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[kɔːld]	[ʌp]	.
picture	**she**	**has**	**called**	**up**	**.**
图片	她	有	称为	向上	.

“而爱丽丝·切特温德平日里容光焕发的脸庞，如今看起来几乎和她所调出的照片一样阴郁。”

“	[wɒts]	[ðə; ðɪ]	[roʊ]	?	”	[kraɪz]	['skuːlbɔɪ]	['bɝːti]	,	['plæntɪŋ]	[tuː]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	,
“	**What's**	**the**	**row**	**?**	**”**	**cries**	**schoolboy**	**Bertie**	**,**	**planting**	**two**	**good**	**-**	**natured**	**,**
”	是什么	这	排	?	”	哭泣	男生	伯蒂	,	种植	二	好的	-	自然	,

“怎么了？”小学生伯蒂喊道，同时插上了两根善良的……

[ɪf]	['sʌmwʌt]	['grʌbi]	[hændz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['sɪstɝz]	['ʃəuldəz]	.
if	**somewhat**	**grubby**	**hands**	**on**	**his**	**sister's**	**shoulders**	**.**
如果	有些	肮脏的	双手	在	他的	姐妹	肩膀	.

他那双略显脏兮兮的手搭在妹妹的肩膀上。

“ ['ælɪs] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ?
“ Alice in the dumps ?
“ 爱丽丝 在 这 倾倒 ?

“爱丽丝情绪低落吗？”

[ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] .
That is something quite new .
那 是 某物 相当 新的 .

这是全新的事物。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌt] [sʌm; səm] [bɪg] ['kændlz] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ?
Can't you cut some big candles in two and stick them about ?
不能 你 切 一些 大的 蜡烛 在 二 和 戳 他们 关于 ?

你为什么不把一些大蜡烛切成两半，然后插在各处呢?

[hɪəz] ['kʌz(ə)n] ['mildrid] — [æsk][hɜːr; hər] .
Here's Cousin Mildred — ask her .
这里是 表哥 米尔德里德 — 问 她 .

这是米尔德雷德表妹——问问她吧。

[ʃiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] . ”
She'll be sure to hit upon something . ”
壳 是 当然 到 打 之上 某物 . ”

她肯定能找到办法的。

“ [noʊ] , [dəunt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] , ” ['hwispəz] ['ælɪs] , ['gɪvɪŋ] [-]
“ No , don't bother her , ” whispers Alice , giving [89]
“ 不 , 不 打扰 她 , ” 低语 爱丽丝 , 给予 [-]

“不，别打扰她，”爱丽丝低声说道，[89]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [pæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðəm'selvz]
him a warning pat , as a pretty girl some years older than themselves
他 一个 警告 拍 , 作为 一个 漂亮的 女孩 一些 年 老 比 他们自己
['entərz] [ðə; ði] [ruːm] .
enters the room .
进入 这 房间 .

他们警告性地拍了拍他的肩膀，这时一个比他们年长几岁的漂亮女孩走进了房间。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [noʊ] ['letər] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ,
“ She is so disappointed at getting no letter again to - day — I am so sorry ,
“ 她 是 所以 失望的 在 获得 不 信 再次 到 - 天 — 我 是 所以 对不起 ,

“她今天又没收到信，非常失望——我深感抱歉。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kwaɪt] [spɔɪld] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] .
for it has quite spoiled her Christmas .
为了 它 有 相当 被宠坏了 她 圣诞节 .

这件事彻底毁了她的圣诞节。

[hʌʃ] ! [dəunt] [seɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Hush ! don't say I told you anything about it . ”
嘘 ! 不 说 我 讲述 你 任何事物 关于 它 . ”

嘘！别说是我告诉你的。

“ [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] ['plɑːtɪŋ] ?
“ What mischief are you two children plotting ?
“ 什么 恶作剧 是 你 二 孩子们 绘制 ?

你们两个孩子在密谋什么恶作剧呢?

” ['kʌz(ə)n] ['mildrid] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrəli] ,
” Cousin Mildred tries to speak cheerily ,
” 表哥 米尔德里德 尝试 到 说话 兴高采烈地 ,

“表妹米尔德里德试图用轻松愉快的语气说话，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ə'baʊt]

and	to	turn	her	face	so	that	they	may	not	see	any	traces	of	tears	about
和	到	转动	她	脸	所以	那	他们	可能	不是	看	任何	痕迹	的	眼泪	关于

[hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] [aɪz] ,

her	pretty	blue	eyes	,
她	漂亮的	蓝色的	眼睛	,

她转过脸去，不让他们看到她那双漂亮的蓝眼睛里有任何泪痕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [bi'treiz] [hɜːr; hər] .

but	there	is	a	little	quiver	in	her	voice	which	betrays	her	.
但	那里	是	一个	小的	颤动	在	她	嗓音	哪个	背叛	她	.

但她声音中一丝颤抖却出卖了她。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ælɪsəz] [ɑːrm][ɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] ['bɜːti] [ɪz][kən'səuliŋ][hɜːr; hər]['æftər]

In	a	moment	Alice's	arm	is	round	her	neck	and	Bertie	is	consoling	her	after
在	一个	片刻	爱丽丝的	手臂	是	圆形的	她	脖子	和	伯蒂	是	安慰	她	后

[hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['fæʃ(ə)n] .

his	rough	and	ready	fashion	.
他的	粗糙的	和	准备好	时尚	.

片刻之后，爱丽丝的手臂环住了她的脖子，伯蒂用他那粗犷直接的方式安慰着她。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['kʌz(ə)n] ['mɪli] !

“	Cheer	up	,	Cousin	Milly	!
“	欢呼	向上	,	表哥	米莉	!

“振作起来，米莉表妹！”

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [juːl] [get][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

I'll	bet	anything	you'll	get	a	letter	to	-	morrow	.	”
患病的	赌注	任何事物	你会	得到	一个	信	到	-	明天	.	”

我敢打赌你明天肯定会收到信。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ['bɜːti] , [aɪm] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] ['dʌznt] [kʌm] [ɑːn] ['krɪsməs]

“	I	can't	do	that	,	Bertie	,	I'm	afraid	,	for	the	postman	doesn't	come	on	Christmas
“	我	不能	做	那	,	伯蒂	,	我是	害怕的	,	为了	这	邮差	不	来	在	圣诞节

[deɪ] . ”

Day	.	”
天	.	”

“恐怕我不能那样做，伯蒂，因为邮递员圣诞节不来。”

“ ['dʌznt] [hiː; hi] ?

“	Doesn't	he	?
“	不	他	?

难道不是吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [ʃeɪm] !

What	a	beastly	shame	!
什么	一个	兽	耻辱	!

真是太可惜了!

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] ” —

I	declare	I'll	speak	to	Father	”	—
我	宣布	患病的	说话	到	父亲	”	—

我声明我会和父亲谈谈。”

“ [noʊ] , [noʊ] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [its] [kwaɪt] [raɪt] ,

“	No	,	no	—	your	father	knows	all	about	it	—	it's	quite	right	,
“	不	,	不	—	你的	父亲	知道	全部	关于	它	—	它是	相当	正确的	,

“不，不——你父亲完全知道这件事——没错，

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][hæz; həz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [spend] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

and	I'm	so	glad	the	poor	old	man	has	one	day	to	spend	comfortably
和	我是	所以	高兴的	这	贫穷的	老的	男人	有	一	天	到	花费	舒适地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [-]

with	his	wife	and	[	90	]
和	他的	妻子	和	[	-	]

我很高兴这位可怜的老人能有一天和他的妻子舒舒服服地度过[90]

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

孩子们。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [waɪ] ['sesl, 'sisl][hæz; həz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] — [bʌt; bət] ['wɜːriɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]

I	don't	quite	know	why	Cecil	has	not	written	—	but	worrying	about	it	won't
我	不	相当	知道	为什么	塞西尔	有	不是	书面	—	但	令人担忧	关于	它	惯于

[duː] ['eni] [gʊd] .

do	any	good	.
做	任何	好的	.

我不太清楚塞西尔为什么没有写信——但担心也于事无补。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Now	let	us	talk	about	something	else	.
现在	让	我们	讲话	关于	某物	别的	.

现在我们来聊点别的吧。

['ælɪs] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

Alice	,	when	you	can	be	spared	from	the	tree	,
爱丽丝	,	什么时候	你	能	是	幸存	从	这	树	,

爱丽丝，当你能从树上下来的时候，

['mʌðər] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['dresɪŋ] . ”

Mother	wants	all	the	help	she	can	get	for	the	Church	-	dressing	.	”
母亲	想要	全部	这	帮助	她	能	得到	为了	这	教会	-	敷料	.	”

母亲希望大家能帮她准备去教堂的礼服。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] ?

“	Is	she	down	at	the	Church	now	?
”	是	她	向下	在	这	教会	现在	?

她现在在教堂吗?

[ɔːl] [raɪt] ['dɑːrlɪŋ] — [aɪl] [kʌm] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

All	right	darling	—	I'll	come	in	two	minutes	.
全部	正确的	亲爱的	—	患病的	来	在	二	分钟	.

好的亲爱的——我两分钟后就来。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪg] [ə'baʊt] [ðiːz] ['kændlz] ?

Isn't	it	a	plague	about	these	candles	?
不是	它	一个	瘟疫	关于	这些	蜡烛	?

这些蜡烛是不是成了祸害?

[ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] ['æpəltən] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['krɪsməs] ,

The	shops	are	sure	to	be	shut	in	Appleton	the	day	after	Christmas	,
这	商店	是	当然	到	是	关闭	在	阿普尔顿	这	天	后	圣诞节	,

圣诞节后第二天，阿普尔顿的商店肯定会关门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ɔːf][ðə; ði]

and	the	poor	children	will	be	so	disappointed	if	we	have	to	put	off	the
和	这	贫穷的	孩子们	将要	是	所以	失望的	如果	我们	有	到	放	离开	这

[triː] . ”

tree	.	”
树	.	”

如果我们不得不推迟圣诞树的布置，孩子们会非常失望的。

“ [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] !
“ The poor , dear school - children !
“ 这 贫穷的 , 亲爱的 学校 - 孩子们 !

“可怜的、亲爱的学童们！”

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
Oh , that is a pity .
哦 , 那 是 一个 遗憾 .

哦，那真是太可惜了。

[bʌt; bət] [ˈkændlz] — [oʊ] , [dɪr] !
But candles — oh , dear !
但 蜡烛 — 哦 , 亲爱的 !

但是蜡烛——哦，天哪！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
I don't know how we can do without them .
我 不 知道 如何 我们 能 做 没有 他们 .

我不知道没有他们我们该怎么办。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ˈæpəltən] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
Is it quite impossible to send to Appleton to - day ? ”
是 它 相当 不可能的 到 发送 到 阿普尔顿 到 - 天 ? ”

今天真的完全不可能寄东西到阿普尔顿吗?

“ [waɪ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [æskt] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ Why , to say the truth I asked Father this morning ,
“ 为什么 , 到 说 这 真相 我 问 父亲 这 早晨 ,

“为什么呢？说实话，我今天早上问了父亲……”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ] .
and he said there was no one to go .
和 他 说 那里 曾是 不 一 到 去 .

他说没有人可以去。

[juː; jʊ] [siː] [ˈkoʊtʃmən] [ɪz] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
You see Coachman is away for a holiday ,
你 看 教练 是 离开 为了 一个 假期 ,

你看，马车夫出去度假了。

[ænd; ənd][sæm][ɪz][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [huː]
and Sam is as busy as he can be — and there is no one else who
和 山姆 是 作为 忙碌的 作为 他 能 是 — 和 那里 是 不 一 别的 WHO
[kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] — [ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɑːt][æsk] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə] [trʌdʒ] [faɪv]
can be trusted with a horse — and one cannot ask anybody to trudge five
能 是 可信 和 一个 马 — 和 一 不能 问 任何人 到 跋涉 五
[maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,
miles and back through the snow ,
英里 和 后退 通过 这 雪 ,

山姆忙得不可开交——而且也没有其他人可以信任，能把马交给他——你也不能要求任何人跋涉五英里路穿过雪地来回。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [diːp] . ” [-]
though it is not at all deep . ” [91]
尽管 它 是 不是 在 全部 深的 . ” [-]

虽然它一点也不深。”[91]

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [fɪr] , ” [sez] ['mildrid] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ]

“	And	there	is	more	snow	coming	,	I	fear	,	”	says	Mildred	looking	out	at	the	grey
”	和	那里	是	更多的	雪	未来	,	我	害怕	,	”	说道	米尔德里德	寻找	出去	在	这	灰色的

,

,

,

“恐怕还会下更多雪，”米尔德雷德望着灰蒙蒙的雪景说道。

[θɪk] ['wɪntri] [skaɪ] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [koʊld] .

thick	wintry	sky	—	“	it	is	awfully	cold	.
厚的	冬季	天空	—	”	它	是	非常	寒冷的	.

厚重的冬日天空——“真是太冷了。”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['strʌglɪŋ] [aʊt] !

there	is	a	feeble	little	ray	of	sunshine	struggling	out	!
那里	是	一个	微弱	小的	射线	的	阳光	挣扎	出去	!

一缕微弱的阳光正努力挣脱束缚!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] ['flænl] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wɪmənz]

I	must	go	back	to	my	occupation	of	measuring	flannel	for	the	old	women's
我	必须	去	后退	到	我的	职业	的	测量	绒布	为了	这	老的	女性的

['petɪkəʊts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][ænd; ənd][wɔːrm][fɔːr; fər] [wʌnz] ['fɪŋgərz][æt; ət]['eni] [reɪt] .

petticoats	—	it	is	nice	and	warm	for	one's	fingers	at	any	rate	.
衬裙	—	它	是	好的	和	温暖的	为了	一个人的	手指	在	任何	速度	.

我必须回去继续我的工作，为老妇人们量取法兰绒做衬裙——至少它对手指来说很温暖舒适。

[ænd; ənd] , ['ælaɪ] [dɪr] , [tel] ['mʌðər] [aɪl] [dʒɔɪn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər]

And	,	Ally	dear	,	tell	Mother	I'll	join	her	at	the	church	as	soon	as	ever
和	,	盟友	亲爱的	,	告诉	母亲	患病的	加入	她	在	这	教会	作为	很快	作为	曾经

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

亲爱的艾莉，请告诉妈妈，我会尽快去教堂和她一起做礼拜。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['lʌvli] ['hɑːli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] — [juː; jʊ]['nevər]

The	keepers	have	brought	us	such	lovely	holly	out	of	the	woods	—	you	never
这	守门员	有	带来	我们	这样的	迷人的	冬青	出去	的	这	树林	—	你	绝不

[sɔː] [sʌtʃ] [welθ] [ʌv; əv] ['beriz] .

saw	such	wealth	of	berries	.
锯	这样的	财富	的	浆果	.

管理员们从树林里给我们带来了如此美丽的冬青树——你从未见过如此丰富的浆果。

[ðə; ði] [riθs] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [ðɪs] [jɪr] .

The	wreaths	will	be	splendid	this	year	.
这	花圈	将要	是	灿烂	这	年	.

今年的花圈一定会非常漂亮。

” [ænd; ənd] ['mildrid] [goʊz] [ə'weɪ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['kærəl] ,

”	And	Mildred	goes	away	humming	a	little	Christmas	carol	,
”	和	米尔德里德	去	离开	哼唱	一个	小的	圣诞节	颂歌	,

“米尔德里德哼着一首圣诞颂歌离开了。”

[ænd; ənd] ['breɪvli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [sɔːr] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ɪz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

and	bravely	trying	to	forget	the	sore	anxiety	that	is	pressing	on	her	heart	,
和	勇敢地	尝试	到	忘记	这	疮	焦虑	那	是	紧迫	在	她	心	,

她勇敢地试图忘记压在心头的那种剧烈的焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrəweɪ]['soʊldʒər]['lʌvər] [huːz] ['krɪsməs] ['griːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [hoʊpt] [tuː; tə]

for	the	faraway	soldier	lover	whose	Christmas	greeting	she	had	so	hoped	to
为了	这	离这很远	士兵	情人	谁	圣诞节	问候	她	有	所以	希望	到

[rɪ'siːv] [tuː; tə] - [deɪ] .

receive	to	-	day	.
收到	到	-	天	.

献给远方的恋人，她今天多么希望收到他的圣诞祝福。

“ ['iznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [trʌmp] ? ” [kraɪz] ['bɜːti] ,

“	Isn't	she	a	trump	?	”	cries	Bertie	,
“	不是	她	一个	王牌	?	”	哭泣	伯蒂	,

“她难道不是特朗普吗？”伯蒂喊道。

[huː] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['efərt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪz] ['meɪkɪŋ] .

who	can	see	and	appreciate	the	effort	his	cousin	is	making	.
WHO	能	看	和	欣赏	这	努力	他的	表哥	是	制作	.

他能够看到并欣赏他表弟所付出的努力。

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæf] [kraɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr'self] ,

“	I	know	she	has	half	cried	her	eyes	out	when	she	was	by	herself	,
“	我	知道	她	有	一半	哭	她	眼睛	出去	什么时候	她	曾是	经过	她自己	,

我知道她独自一人时曾哭得泣不成声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	she	didn't	mean	us	to	find	it	out	.
但	她	没有	意思是	我们	到	寻找	它	出去	.

但她并不想让我们发现这件事。

[aɪ] [seɪ] , ['ælɪs] , [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔːr; fər] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər]

I	say	,	Alice	,	I'll	have	another	try	for	that	letter	of	hers	,	and	get	your
我	说	,	爱丽丝	,	患病的	有	其他	尝试	为了	那	信	的	她的	,	和	得到	你的

['kændlz] [tuː] .

candles	too	.
蜡烛	也	.

我说，爱丽丝，我再试试能不能找到她的那封信，也把你的蜡烛买来吧。

[greɪ] ['plʌvərˌploʊvər][hæz; həz] [bɪn] [rʌft] , [ænd; ənd]['hiːz][æz; əz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [-]

Grey	Plover	has	been	roughed	,	and	he's	as	sure	-	footed	[	92	]
灰色的	鸻	有	到过	粗糙	,	和	他是	作为	当然	-	有脚的	[	-	]

灰斑鸻遭受了粗暴对待，但它依然步履稳健[92]

[æz; əz][ə; eɪ] [goʊt] — [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt] [naʊ] ,

as	a	goat	—	the	snow	is	nothing	to	hurt	now	,
作为	一个	山羊	—	这	雪	是	没有什么	到	伤害	现在	,

就像山羊一样——雪现在不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [aɪl] [trɑːt]['oʊvər][tuː; tə] ['æpəltən] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl] . ”

and	I'll	trot	over	to	Appleton	and	be	back	in	no	time	at	all	.	”
和	患病的	小跑	超过	到	阿普尔顿	和	是	后退	在	不	时间	在	全部	.	”

我一会儿就到阿普尔顿去，很快就能回来。”

“ [oʊ] , ['bɜːti] , [dəunt] !

“	Oh	,	Bertie	,	don't	!
“	哦	,	伯蒂	,	不	!

“哦，伯蒂，别这样！”

['kʌz(ə)n] ['mildrid] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] ,

Cousin	Mildred	said	there	was	a	snow	-	storm	coming	,
表哥	米尔德里德	说	那里	曾是	一个	雪	-	风暴	未来	,

表妹米尔德雷德说要下暴雪了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [get] [lɔːst] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['maʊntnz] ” —

and	you	might	get	lost	like	the	people	in	the	Swiss	mountains	”	—
和	你	可能	得到	丢失的	喜欢	这	人们	在	这	瑞士	山脉	”	—

你可能会像瑞士山区的居民一样迷路。

“ [ɔːr][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [eɪ] ?

“	Or	the	babes	in	the	wood	,	eh	?
”	或者	这	宝贝们	在	这	木头	,	嗯	?

“或者说，是森林里的孩童吗？”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] ?

You	little	silly	,	don't	you	think	I'm	man	enough	to	take	care	of	myself	?
你	小的	愚蠢的	,	不	你	思考	我是	男人	足够的	到	拿	关心	的	我	?

你这个小傻瓜，难道你认为我没有能力照顾好自己吗?

” [ænd; ənd]['mæstər] ['bɜːti] [huː] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] ['stɜːrdi] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː]

”	And	Master	Bertie	who	is	fifteen	,	and	a	regular	sturdy	specimen	of	a	blue
”	和	掌握	伯蒂	WHO	是	十五	,	和	一个	常规的	结实的	标本	的	一个	蓝色的

- [aɪd] ,

-	eyed	,
-	眼睛	,

“还有十五岁的伯蒂少爷，他身材健壮，蓝眼睛，

['sʌnbɜːrnt] ['kɜːrli] - ['herd] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ,

sunburnt	curly	-	haired	English	lad	,
晒伤	卷曲	-	头发	英语	小伙子	,

一个晒得通红、一头卷发的英国小伙子，

[drɔːz] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

draws	himself	up	with	great	dignity	and	looks	down	patronizingly	at	his	little
平局	他自己	向上	和	伟大的	尊严	和	看起来	向下	居高临下地	在	他的	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

他挺直身子，神态自若地俯视着妹妹。

['ælɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [səb'saidz] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [ə'piːl] ,

Alice	,	of	course	,	subsides	,	vanquished	by	this	appeal	,
爱丽丝	,	的	课程	,	消退	,	战败者	经过	这	上诉	,

当然，爱丽丝最终还是屈服了，被这番恳求打败了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

but	she	cannot	help	feeling	some	very	uncomfortable	qualms	of	conscience
但	她	不能	帮助	感觉	一些	非常	不舒服	疑虑	的	良心

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ]

when	it	appears	that	she	is	to	be	the	only	person	admitted	into	the	young
什么时候	它	出现	那	她	是	到	是	这	仅有的	人	承认	进入	这	年轻的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kɑːnfɪdəns] .

gentleman's	confidence	.
绅士的	信心	.

但当她发现自己似乎是唯一一个能获得这位年轻绅士信任的人时，她不禁感到良心不安。

“ [dəunt][goʊ] ['bɔðərɪŋ] [pʊr] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gets] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌŋk] ,

“	Don't	go	bothering	poor	Mother	about	it	—	she	always	gets	into	such	a	funk	,
”	不	去	烦人	贫穷的	母亲	关于	它	—	她	总是	获得	进入	这样的	一个	放克	,

“别去烦我可怜的母亲了——她一听到这话就总是闷闷不乐。”

[æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

as	if	no	one	knew	how	to	take	care	of	themselves	.
作为	如果	不	一	知道	如何	到	拿	关心	的	他们自己	.

仿佛没有人知道如何照顾自己。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['mildrid] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [

And	be	sure	not	to	say	a	word	to	Cousin	Mildred	—	I	want	to	surprise	[
和	是	当然	不是	到	说	一个	单词	到	表哥	米尔德里德	—	我	想	到	惊喜	[

-	]
93	]
-	]

千万不要跟表妹米尔德雷德说一句话——我想给她一个惊喜[93]

[hɜːr; hər][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [poʊst] .

her	by	bringing	her	letter	by	the	second	post	.
她	经过	带来	她	信	经过	这	第二	邮政	.

她通过第二班邮递员把信送到了她手中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər] [æsks] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [oʊ] !

And	if	Father	asks	where	I	am	—	oh	!
和	如果	父亲	问	在哪里	我	是	—	哦	!

如果父亲问我在哪里——哦!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

but	that	will	be	all	right	.
但	那	将要	是	全部	正确的	.

但那会没事的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ” — [ænd; ənd] ['bɝːti] [ɪz] [gɔːn]

I	shall	get	back	before	he	comes	home	from	shooting	”	—	and	Bertie	is	gone
我	将	得到	后退	前	他	来	家	从	射击	”	—	和	伯蒂	是	已消失

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn]

before	his	sister	has	time	to	put	into	words	the	remonstrance	she	has	been
前	他的	姐姐	有	时间	到	放	进入	字	这	抗议	她	有	到过

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] .

struggling	to	frame	.
挣扎	到	框架	.

“我会在他打猎回来之前赶回来”——伯蒂还没等他妹妹把她一直努力想表达的抗议说出口，就已经走了。

“ ['hiːl] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] — [pʊr] [dɪr] ” — [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [kəm'pæʃənətli] ,

“	He'll	miss	his	dinner	—	poor	dear	”	—	she	thinks	compassionately	,
“	地狱	错过	他的	晚餐	—	贫穷的	亲爱的	”	—	她	思考	充满同情心	,

“他会错过晚餐的——可怜的孩子，”她怜悯地想。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑːp] [ɪn]

but	is	consoled	by	the	remembrance	of	an	admirable	pastry	-	cook's	shop	in
但	是	安慰	经过	这	纪念	的	一个	令人钦佩的	糕点	-	库克的	店铺	在

['æpəltən] [wer] [ðə; ði]['dʒɪndʒər] - [bred] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['ekstrə]['plentɪf(ə)l][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv]

Appleton	where	the	ginger	-	bread	is	sure	to	be	extra	plentiful	on	Christmas	Eve
阿普尔顿	在哪里	这	姜	-	面包	是	当然	到	是	额外的	丰富	在	圣诞节	前夕

[ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

of	all	days	in	the	year	.
的	全部	天	在	这	年	.

但想到阿普尔顿有一家很棒的糕点店，就感到很欣慰。这家店的姜饼在圣诞夜（一年中最重要的一天）肯定会格外多。

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] - ['fæʃnd] ['krɪsməs] , ['fɑːðər] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	A	real	old	-	fashioned	Christmas	,	Father	calls	it	!
“	一个	真实的	老的	-	造型	圣诞节	,	父亲	呼叫	它	!

“这才是真正的老式圣诞节，”父亲说!

" [θɪŋks] ['ælɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hwaɪtnd]

" thinks Alice as she goes to the window and looks out at the whitened

" 思考 爱丽丝 作为 她 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 在 这 漂白

['lændskeɪp] ,

landscape ,

景观 ,

“爱丽丝一边想着，一边走到窗边，望着窗外白茫茫的景色。”

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['li:fləs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [stænd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]

amongst which the leafless branches of the trees stand out like the limbs of

在 哪个 这 无叶 分支 的 这 树木 站立 出去 喜欢 这 四肢 的

['blækənd] ['dʒaiənts] .

blackened giants .

变黑 巨人 .

其中，树木光秃秃的枝干像漆黑巨人的肢体一样显眼。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪz][nɑ:t] [di:p] ,

The snow which has been falling at intervals for some days is not deep ,

这 雪 哪个 有 到过 坠落 在 间隔 为了 一些 天 是 不是 深的 ,

这几天断断续续下了些雪，但雪并不深。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['laʊərɪŋ] [ə'pɪrəns] [ə'baʊt] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst]

but there is a heavy lowering appearance about the sky betokening that the worst

但 那里 是 一个 重的 降低 外貌 关于 这 天空 标记 那 这 最差

[ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .

is yet to come .

是 然而 到 来 .

但天空呈现出沉重的阴沉景象，预示着最糟糕的情况尚未到来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , [wɪtʃ] ['ælɪs] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'frendɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,

The little birds , which Alice has been befriending ever since the winter set in ,

这 小的 鸟类 , 哪个 爱丽丝 有 到过 交朋友 曾经 自从 这 冬天 放 在 ,

自冬天来临以来，爱丽丝就一直和这些小鸟保持着朋友关系。

[kʌm] ['hɑ:pɪŋ] [fə'mɪliərli] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wʌn] ['sɔ:si] ['rɑ:bɪn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [-]

come hopping familiarly round the window , and one saucy robin gives a [94]

来 跳跃 熟悉地 圆形的 这 窗户 , 和 一 风骚的 罗宾 给予 一个 [-]

它们蹦蹦跳跳地来到窗边，一只调皮的知更鸟发出[94]

[pek] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [krʌmz] [wʊd]

peck to the glass , as if to intimate that a fresh supply of crumbs would

啄 到 这 玻璃 , 作为 如果 到 亲密的 那 一个 新鲜的 供应 的 面包屑 会

[bi:; bi][ək'septəb(ə)l] .

be acceptable .

是 可接受 .

对着玻璃杯啄一下，仿佛在暗示可以再来点面包屑。

['ælɪs] [fi:lz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['frægmənts]

Alice feels in her pocket for a bit of bread and finding some fragments

爱丽丝 感觉 在 她 口袋 为了 一个 少量 的 面包 和 寻找 一些 片段

['heɪstɪli] ['skætəz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] ,

hastily scatters them on the window - ledge ,

草草 散布 他们 在 这 窗户 - 壁架 ,

爱丽丝在口袋里摸索着找面包屑，找到一些碎屑后，匆忙地把它们撒在窗台上。

['prɑ:mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'pæst][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

promising a better repast by - and - bye .

有前途 一个 更好的 餐饮 经过 - 和 - 再见 .

承诺稍后会提供更好的餐点。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [drest] ['krɪsməs] [triː] ,

Then	she	gives	a	last	look	at	the	half	-	dressed	Christmas	Tree	,
然后	她	给予	一个	最后的	看	在	这	一半	-	穿着	圣诞节	树	,

然后她最后看了一眼那棵只装饰了一半的圣诞树。

['ʃeɪks] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['kændlz] ,

shakes	her	head	over	the	insufficient	candles	,
奶昔	她	头	超过	这	不足的	蜡烛	,

她摇摇头，抱怨蜡烛不够。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] ['bɝːti] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	murmuring	that	Bertie	really	is	the	dearest	boy	in	the	world	,
和	淙淙	那	伯蒂	真的	是	这	亲爱的	男生	在	这	世界	,

他喃喃自语说，伯蒂真是世界上最可爱的孩子。

[rʌnz] [ɔːf][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] .

runs	off	to	aid	her	mother	in	decorating	the	old	village	Church	.
跑步	离开	到	援助	她	母亲	在	装饰	这	老的	村庄	教会	.

跑去帮妈妈装饰村里的老教堂。

['miːnwaɪl] [greɪ] ['plʌvərˌploʊvər][ɪz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər]['oʊvər][ðə; ði][hæf]

Meanwhile	Grey	Plover	is	swiftly	and	resolutely	bearing	his	rider	over	the	half
同时	灰色的	鸻	是	迅速地	和	坚决地	轴承	他的	骑士	超过	这	一半

- ['froʊz(ə)n] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .

-	frozen	snow	in	a	manner	worthy	of	his	name	.
-	冷冻	雪	在	一个	方式	值得	的	他的	姓名	.

与此同时，灰斑鸻正迅速而坚定地驮着它的骑手越过半冻的雪地，其姿态与它的名字相符。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [strɔːŋ] - [bɪlt] ['poʊni] , ['skwaɪər] - [gɪft][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn]

He	is	a	handsome	,	strong	-	built	pony	,	Squire	Chetwynd's	gift	to	his	son	on
他	是	一个	英俊的	,	强的	-	建造	小马	,	乡绅	-	礼物	到	他的	儿子	在

[hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

his	last	birthday	,
他的	最后的	生日	,

这是一匹英俊健壮的小马，是切特温德乡绅送给他儿子的最后一个生日礼物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] ['gʊdli] [per] [ðeɪ] [meɪk] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][fɑːnd] ['fɑːðɝz] [aɪz] .

and	a	right	goodly	pair	they	make	,	at	least	in	the	fond	father's	eyes	.
和	一个	正确的	很好	一对	他们	制作	,	在	至少	在	这	喜爱	父亲的	眼睛	.

在慈父眼中，他们真是天生一对。

[pərˈhæps] [ɪf] ['iːðər] ['mɪstər] . ['tʃɛtˌwɪnd] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['stedi] [oʊld] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

Perhaps	if	either	Mr	.	Chetwynd	,	or	his	steady	old	coachman	had	been	at
也许	如果	任何一个	先生	.	切特温德	,	或者	他的	稳定的	老的	马车夫	有	到过	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

如果切特温德先生或者他那可靠的老马车夫当时在家的话，或许情况就会不一样了。

['mæstər] ['bɝːti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [stiːd] ['sædəld]

Master	Bertie	would	not	have	found	it	quite	so	easy	to	get	his	steed	saddled
掌握	伯蒂	会	不是	有	成立	它	相当	所以	简单的	到	得到	他的	骏马	鞍

[fɔːr; fər] [ðæt] [ten] [maɪlz] - [raɪd] ,

for	that	ten	miles	'	ride	,
为了	那	十	英里	-	骑	,

如果换作是伯蒂少爷，想让他的马匹顺利骑完那十英里的路程，恐怕就没那么容易了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːlˈredi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

with	the	ground	already	covered	with	snow	,
和	这	地面	已经	涵盖	和	雪	,

地面已被积雪覆盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [fɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , ['vɪzəbli]

and	the	heaviest	fall	that	has	been	known	for	many	a	year	,	visibly
和	这	最重	落下	那	有	到过	已知	为了	许多	一个	年	,	明显地

[ɪm'pendɪŋ] . [-]

impending	.	[	95	]
即将到来的	.	[	-	]

多年来最严重的跌倒即将到来。[95]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ki:n] [nɔ:rθ] - ['i:stər] ['bloʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['æpəltən] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [west] ,

There	is	a	keen	north	-	easter	blowing	,	but	Appleton	lies	to	the	west	,
那里	是	一个	敏锐的	北	-	复活节	吹	,	但	阿普尔顿	谎言	到	这	西方	,

东北风强劲，但阿普尔顿位于其西边。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

so	that	for	the	present	it	only	comes	on	the	back	of	his	neck	,
所以	那	为了	这	展示	它	仅有的	来	在	这	后退	的	他的	脖子	,

所以目前只出现在他的后颈上。

[ænd; ənd] ['bɜ:ti] [tɜ:rnz] [ʌp][hɪz; ɪz]['kɑ:lər][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [fleɪks] [wɪtʃ] [si:m] ['skætərd] [ə'baʊt]

and	Bertie	turns	up	his	collar	to	keep	out	the	flakes	which	seem	scattered	about
和	伯蒂	转弯	向上	他的	衣领	到	保持	出去	这	薄片	哪个	似乎	疏散	关于

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

here	and	there	in	the	air	,
这里	和	那里	在	这	空气	,

伯蒂竖起衣领，挡住空气中零星飘落的雪花。

[ænd; ənd][trɔts] ['breɪvli] [ə'lɔ:ŋ] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

and	trots	bravely	along	,	whistling	and	talking	by	turns	to	his	pony	,
和	小跑	勇敢地	沿着	,	吹口哨	和	说	经过	转弯	到	他的	小马	,

他勇敢地小跑着，一边吹着口哨，一边和他的小马说话。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['teriər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] ['kʌz(ə)n] ['mɪldrədz] ['prɑ:pərti] ,

and	to	a	wiry	little	terrier	,	which	is	really	Cousin	Mildred's	property	,
和	到	一个	细长的	小的	梗犬	,	哪个	是	真的	表哥	米尔德雷德的	财产	,

还有一只体格健壮的小梗犬，这只狗其实是米尔德雷德表妹的。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ɪz] ['di:pli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['bɜ:ti] .

but	in	common	with	most	other	animals	,	is	deeply	devoted	to	Bertie	.
但	在	常见的	和	最多	其他	动物	,	是	深	奉献	到	伯蒂	.

但与其他大多数动物一样，它对伯蒂非常忠诚。

“ ['stedi] , [læd] , ['stedi] , ” [ænd; ənd] ['bɜ:ti] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [sti:d] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'send] [ə; eɪ]

“	Steady	,	lad	,	steady	,	”	and	Bertie	checks	his	steed	as	they	descend	a
“	稳定的	,	小伙子	,	稳定的	,	”	和	伯蒂	检查	他的	骏马	作为	他们	下降	一个

['sʌmwʌt] [sti:p] [ɪn'klaɪn] ,

somewhat	steep	incline	,
有些	陡	倾斜	,

“稳住，伙计，稳住，”伯蒂一边说着，一边检查着他的马，他们正沿着一段略陡的斜坡往下走。

['bɔ:dəd] [baɪ] [haɪ] [hedʒz] ,

bordered	by	high	hedges	,
带边框	经过	高的	对冲	,

四周环绕着高高的树篱，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz][hæf] [kən'si:ld] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snoʊ] .

of	which	the	one	to	the	north	is	half	concealed	by	a	bank	of	snow	.
的	哪个	这	一	到	这	北	是	一半	暗	经过	一个	银行	的	雪	.

其中北边的那座山峰一半被积雪遮盖着。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ,

“	I	declare	I	never	thought	it	could	have	grown	so	deep	in	the	time	,
“	我	宣布	我	绝不	想法	它	可以	有	生长	所以	深的	在	这	时间	,

“我坦白说，我从未想过它会在这么短的时间内发展得如此之深。”

" ['mʌtərz] ['bɜ:ti] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" mutters Bertie to himself .
" 低声嘟囔 伯蒂 到 他自己 .

"伯蒂喃喃自语道。"

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] [snoʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [hoʊm] .
" I hope it won't snow again before to - night , or I shall have some work to get home .
" 我 希望 它 惯于 雪 再次 前 到 - 夜晚 , 或者 我 将 有 一些 工作 到 得到 家 .

"我希望今晚之前不要再下雪了，否则我回家就得费一番功夫了。"

[wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ?
What's the time ?
是什么 这 时间 ?

现在几点?

[dʒʌst] [tu:] — [ɔ:l] [raɪt] — [tu:] ['aʊərz] [mɔ:r] ['deɪlaɪt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [mɔ:r] [ɪf] [ə; eɪ] [fɑ:g] ['dʌznt] [kʌm] [ɑ:n] .
Just two — all right — two hours more daylight at any rate — more if a fog doesn't come on .
只是 二 — 全部 正确的 — 二 小时 更多的 日光 在 任何 速度 — 更多的 如果 一个 多雾路段 不 来 在 .

仅仅两个小时——好吧——至少多了两个小时的日照时间——如果不起雾的话，时间还会更长。

[gʊd] - [deɪ] , [dʒɑ:n] , ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kæriər] ,
Good - day , John , Merry Christmas to you , " as the village carrier ,
好的 - 天 , 约翰 , 欢乐 圣诞节 到 你 , " 作为 这 村庄 载体 ,

"约翰，你好，祝你圣诞快乐！"——村里的送信人说道。

[hɪz; ɪz] [kɑ:rt] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [bɑ:ksɪz] [ænd; ənd] ['pɑ:rslz] ,
his cart heavily laden with Christmas boxes and parcels ,
他的 大车 重度 满载 和 圣诞节 盒子 和 包裹 ,

他的小车上满满当当地装满了圣诞礼盒和包裹。

['pa:siz] [hɪm; ɪm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔ:rs] ['kerfəli] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] . [-]
passes him leading his old horse carefully up the hill . [96]
通过 他 领导 他的 老的 马 小心 向上 这 爬坡道 . [-]

他牵着老马小心翼翼地爬上山坡。[96]

" [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['mæstər] ['bɜ:ti] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" The same to you , Master Bertie , and many of them .
" 这 相同的 到 你 , 掌握 伯蒂 , 和 许多 的 他们 .

"对你，伯蒂少爷，以及他们中的许多人，也是如此。"

[haʊ] [bi:; bi] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tʃɛtˌwɪnd] , [ænd; ənd] " —
How be the Squire and Mrs . Chetwynd , and " —
如何 是 这 乡绅 和 太太 . 切特温德 , 和 " —

切特温德乡绅和夫人怎么样了？——

" [ɔ:l] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɪst] [naʊ] .
" All well , thank you , John , but I can't stop to go through the list now .
" 全部 出色地 , 感谢 你 , 约翰 , 但 我 不能 停止 到 去 通过 这 列表 现在 .

"一切都好，谢谢你，约翰，但我现在没时间仔细查看清单了。"

[aɪv] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] ['æpəltən] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] . "
I've to get to Appleton and back as soon as I can . "
我已经 到 得到 到 阿普尔顿 和 后退 作为 很快 作为 我 能 . "

我必须尽快往返阿普尔顿。

“ [tuː; tə] ['æpəltən] !
“ To Appleton !
” 到 阿普尔顿 !

“前往阿普尔顿！”

[lɔːz] [naʊ] , ['mæstər] ['bɜ·ːti] , [dəunt] - [iː] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Laws now , Master Bertie , don't ' ee do nothing of the kind .
法律 现在 , 掌握 伯蒂 , 不 - ee 做 没有什么 的 这 种类 .

现在的法律不允许这样做，伯蒂少爷。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] [ə'laɪv] [ðeəz; ðəz] ['ɔːf(ə)l] ['weðər] ['kʌmɪŋ] ,
As sure as I'm alive there's awful weather coming ,
作为 当然 作为 我是 活 有 可怕 天气 未来 ,

我敢肯定，恶劣天气即将到来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊni] [wɪl] ['nevər] [get] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] . ”
and you and that little pony will never get back if you don't mind . ”
和 你 和 那 小的 小马 将要 绝不 得到 后退 如果 你 不 头脑 . ”

如果你不介意的话，你和那匹小马驹就永远也回不去了。

“ ['lɪt(ə)l] ['poʊni] [ɪn'diːd] , [dʒɑːn] !
“ Little pony indeed , John !
” 小的 小马 的确 , 约翰 !

“约翰，你真是匹小马驹啊！”

[greɪ] ['plʌvər,ˌploʊvər][ɪz] ['nɪrli] [ˌfɔːr'tiːn] [hændz] — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Grey Plover is nearly fourteen hands — and do you suppose I care for a
灰色的 鸻 是 几乎 十四 双手 — 和 做 你 认为 我 关心 为了 一个
[snoʊ] - [stɔːrm] ?
snow - storm ?
雪 - 风暴 ?

灰斑鸻身高将近十四掌——你觉得我会喜欢暴风雪吗?

” [oʊld][dʒɑːn] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊd] [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] -
” Old John points to the wall of gray cloud advancing steadily from the north -
” 老的 约翰 积分 到 这 墙 的 灰色的 云 前进 稳步 从 这 北 -
[iːst] .
east .
东方 .

“老约翰指着从东北方向稳步推进的灰色云墙。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['jɑːndər] , ['mæstər] .
“ You just look yonder , Master .
” 你 只是 看 远处 , 掌握 .

“主人，您只要往那边看就行了。”

[ɪf] [ðæt] [dəunt] [miːn] [ðə; ði] [wɜːrst] [stɔːrm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,
If that don't mean the worst storm that we have known for many a long year ,
如果 那 不 意思是 这 最差 风暴 那 我们 有 已知 为了 许多 一个 长的 年 ,

如果这还不是多年来我们所经历的最严重的风暴，

[maɪ] ['neɪmz] [nɑːt][dʒɑːn]['sɔːltər] . ”
my name's not John Salter . ”
我的 名字 不是 约翰 萨尔特 . ”

我的名字不是约翰·索尔特。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] .
“ Well , then , I must make all the more haste .
” 出色地 , 然后 , 我 必须 制作 全部 这 更多的 匆忙 .

“那么，我必须加快速度了。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][tɜːrn] [ʌp] [baɪ] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

If	I	don't	turn	up	by	church	-	time	to	-	morrow	,
如果	我	不	转动	向上	经过	教会	-	时间	到	-	明天	,

如果我明天没在教堂时间之前到场，

[juː; jʊ][ænd; ənd][oʊld] [mɔːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dɪg][ˌem 'iː] [aʊt] !

you	and	old	Moss	will	have	to	come	and	dig	me	out	!
你	和	老的	苔藓	将要	有	到	来	和	挖	我	出去	!

你和老莫斯得来把我挖出来！

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['net(ə)l] ! ″ [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teriər] [wɪtʃ] [-]

Come	along	,	Nettle	!	″	and	whistling	to	the	terrier	which	[	97	]
来	沿着	,	荨麻	!	″	和	吹口哨	到	这	梗犬	哪个	[	-	]

来吧，荨麻！""并向那只梗犬吹口哨[97]

[hæz; həz] [bɪn] [eks'tʃeindʒiŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz][oʊld][hæf] - [bred] - ['kɒlɪ] ,

has	been	exchanging	salutations	with	the	carrier's	old	half	-	bred	-	colly	,
有	到过	交换	问候	和	这	承运商的	老的	一半	-	繁殖	-	科利	,

['bɝːti] ['kæntəz] [ɑːn] .

Bertie	canters	on	.
伯蒂	坎特	在	.

伯蒂一边和运输车的旧混血牧羊犬互相打招呼，一边小跑着向前。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

“	I	don't	think	I	can	find	time	to	go	home	to	luncheon	,
″	我	不	思考	我	能	寻找	时间	到	去	家	到	午餐	,

“我觉得我可能抽不出时间回家吃午饭了。”

″ [sez] ['mɪsɪz] . ['tʃɛtˌwɪnd] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] [raʊnd] [ðə; ði][hæf] - ['dekəreɪtɪd] [tʃɜːrtʃ] ,

”	says	Mrs	.	Chetwynd	casting	an	anxious	eye	round	the	half	-	decorated	church	,
″	说道	太太	.	切特温德	铸件	一个	焦虑的	眼睛	圆形的	这	一半	-	装饰	教会	,

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ə'pɪrəns] ,

which	presents	a	one	-	sided	appearance	,
哪个	礼物	一个	一	-	侧面	外貌	,

切特温德太太一边焦虑地环顾着这座装饰了一半、看起来只有一面的教堂，一边说道。

[tuː] ['kɑːləmz] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪfli] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [dɑːrk] [liːvz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] ['beriz] ,

two	columns	being	beautifully	wreathed	with	glossy	dark	leaves	and	coral	berries	,
二	列	存在	非常漂亮	花环	和	光滑	黑暗的	树叶	和	珊瑚	浆果	,

['ʃaɪnɪŋ] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['aɪvi] ,

shining	laurel	and	graceful	ivy	,
灼灼	月桂树	和	优美	常春藤	,

两根柱子被光泽的深色树叶、珊瑚色浆果、闪亮的月桂枝和优雅的常春藤精美地环绕着。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][æz; əz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] .

and	the	third	as	yet	untouched	.
和	这	第三	作为	然而	未受触碰	.

第三个尚未触及。

“ ['mildrid] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ælɪs] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['bɪskɪts] ,

“	Mildred	,	when	you	come	back	,	will	you	and	Alice	bring	me	some	biscuits	,
″	米尔德里德	,	什么时候	你	来	后退	,	将要	你	和	爱丽丝	带来	我	一些	饼干	,

“米尔德雷德，你回来的时候，能不能和爱丽丝一起给我带些饼干？”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vestri] .

and	I	can	eat	them	in	the	vestry	.
和	我	能	吃	他们	在	这	教区委员会	.

我可以在圣器室里吃掉它们。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [naʊ] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['iːv(ə)n]['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	daylight	now	is	so	short	,	and	I	think	to	-	day	is	even	darker	than	usual	.
这	日光	现在	是	所以	短的	,	和	我	思考	到	-	天	是	甚至	较暗	比	通常	.

现在白昼时间太短了，我觉得今天比平时还要黑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][get] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] . ”

We	shall	have	to	work	very	hard	to	get	finished	in	time	.	”
我们	将	有	到	工作	非常	难的	到	得到	完成的	在	时间	.	”

我们必须加倍努力才能按时完成。

“ [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , “ [ænd; ənd] ['ælɪs] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]

“	I'll	stay	with	you	,	”	replies	her	cousin	,	“	and	Alice	shall	bring
“	患病的	停留	和	你	,	”	回复	她	表哥	,	“	和	爱丽丝	将	带来

[prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][juː 'es][bəuθ] ,

provisions	for	us	both	,
条款	为了	我们	两个都	,

“我会留下来陪你，”她的表妹回答说，“爱丽丝会给我们俩带来食物。”

” [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['bɜːrtiz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪnər]

”	and	by	this	means	the	secret	of	Bertie's	absence	from	the	early	dinner
”	和	经过	这	方法	这	秘密	的	伯蒂的	缺席	从	这	早期的	晚餐

[rɪ'meɪnz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

remains	unobserved	.
遗迹	未被观察到的	.

如此一来，伯蒂缺席早晚餐的秘密就无人察觉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] ['ælɪs] , [ɪn][fɜːr] [kloʊk] [ænd; ənd] [snoʊ] - [buːts] ,

It	is	snowing	heavily	as	Alice	,	in	fur	cloak	and	snow	-	boots	,
它	是	下雪了	重度	作为	爱丽丝	,	在	毛皮	披风	和	雪	-	靴子	,

外面正下着大雪，爱丽丝穿着皮毛斗篷和雪地靴，

[trɪps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [sʌm; səm]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊm] .

trips	back	to	the	church	some	quarter	of	a	mile	distant	from	her	home	.
旅行	后退	到	这	教会	一些	四分之一	的	一个	英里	遥远	从	她	家	.

她每天要去离家大约四分之一英里远的教堂。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [-]

The	girl	is	beginning	to	be	very	anxious	about	[	98	]
这	女孩	是	开始	到	是	非常	焦虑的	关于	[	-	]

这女孩开始非常焦虑[98]

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['sɔːrli] [rɪ'pents] [hɜːr; hər] [ɪk'stɔːtid] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə]

her	brother	,	and	sorely	repents	her	extorted	promise	of	secrecy	as	to
她	兄弟	,	和	非常	忏悔	她	勒索	承诺	的	保密	作为	到

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

his	intentions	.
他的	意图	.

她的哥哥，并对她胁迫他保守秘密的承诺深感后悔。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['tʃɛtˌwɪnd] ['glænsɪŋ] [raʊnd] ,

“	We	are	getting	on	,	”	says	Mrs	.	Chetwynd	glancing	round	,
“	我们	是	获得	在	,	”	说道	太太	.	切特温德	瞥了一眼	圆形的	,

“我们进展顺利，”切特温德太太环顾四周说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] .

“	I	wonder	if	your	father	will	look	in	on	his	way	back	from	shooting	.
“	我	想知道	如果	你的	父亲	将要	看	在	在	他的	方式	后退	从	射击	.

“我想知道你父亲在射击比赛回来的路上会不会过来看看。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['bɜːti] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]

I	suppose	Bertie	must	have	gone	to	join	him	,	as	we	have	seen
我	认为	伯蒂	必须	有	已消失	到	加入	他	,	作为	我们	有	已见

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

nothing	of	the	boy	.
没有什么	的	这	男生	.

我猜想伯蒂一定是去和他一起去了，因为我们再也没见过这个男孩。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [leɪt] ; [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [diːp] .

I	hope	they	won't	be	late	;	the	snow	is	getting	quite	deep	.
我	希望	他们	惯于	是	晚的	;	这	雪	是	获得	相当	深的	.

我希望他们不会迟到；雪已经很厚了。

" [ə; eɪ] ['heɪsti] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] [meɪks] ['ælɪs] [stɑːrt] [ænd; ənd] [tɜːrn] [soʊ] [peɪl] [ðæt]

"	A	hasty	knocking	at	the	Church	-	door	makes	Alice	start	and	turn	so	pale	that
"	一个	仓促	敲门	在	这	教会	-	门	制作	爱丽丝	开始	和	转动	所以	苍白	那

[hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [lɑːfs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp] [nəːvs] .

her	cousin	laughs	at	her	for	setting	up	nerves	.
她	表哥	笑声	在	她	为了	环境	向上	神经	.

"一阵急促的敲门声吓了爱丽丝一跳，她脸色苍白，以至于她的表妹都嘲笑她吓唬人。

[bɪ'fɔːr] [haʊ'evər] [ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn] ,

Before	however	they	can	open	it	the	intruder	makes	his	own	way	in	,
前	然而	他们	能	打开	它	这	入侵者	制作	他的	自己的	方式	在	,

然而，在他们打开门之前，入侵者已经自行进入了房间。

[ænd; ənd] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - ['helpər] ,

and	proves	to	be	the	stable	-	helper	,
和	证明	到	是	这	稳定的	-	帮手	,

并证明自己是稳定的帮手，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [skerd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

with	a	face	so	white	and	scared	that	the	alarm	is	communicated	to	Mrs	.
和	一个	脸	所以	白色的	和	害怕的	那	这	警报	是	沟通	到	太太	.

['tʃɛtˌwɪnd] .

Chetwynd	.
切特温德	.

他脸色苍白，惊恐万分，以至于警报传到了切特温德太太耳中。

" ['mɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ['feɪntli] , " [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['æksɪdənt] — [æsk] [hɪm; ɪm] — [kwɪk]

"	Milly	,	"	she	says	faintly	,	"	there	has	been	some	accident	—	ask	him	—	quick
"	米莉	,	"	她	说道	淡淡的	,	"	那里	有	到过	一些	事故	—	问	他	—	快的

— ['hɝːbɝts] [gʌn] " —

—	Herbert's	gun	"	—
—	赫伯特的	枪	"	—

"米莉，"她虚弱地说，"出事了——快去问他——赫伯特的枪"——

" [noʊ] , [noʊ] , " [sez] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [bent] ['oʊnli] [ɑːn] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] , " [spiːk] [aʊt] ,

"	No	,	no	,	"	says	her	cousin	bent	only	on	re	-	assuring	her	,	"	speak	out	,
"	不	,	不	,	"	说道	她	表哥	弯曲	仅有的	在	关于	-	保证	她	,	"	说话	出去	,

"不，不，"她的表妹一心只想让她放心，"说出来。"

[dʒeɪmz] — [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] ? "

James	—	don't	you	see	how	you	are	frightening	your	mistress	?	"
詹姆斯	—	不	你	看	如何	你	是	令人恐惧	你的	情妇	?	"

詹姆斯——你难道没意识到你吓到你的女主人了吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [mæm, mɑːm, məm] , [greɪ] ['plʌvərˌploʊvər] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] " —

"	If	you	please	ma'am	,	Gray	Plover	has	come	home	alone	,	and	"	—
"	如果	你	请	女士	,	灰色的	鸻	有	来	家	独自的	,	和	"	—

"夫人，如果您不介意的话，灰斑鸻独自回家了，而且"——

" [ðə; ði] ['poʊni] !

"	The	pony	!
"	这	小马	!

"小马!

['mæstər] ['bɝːti] ['wɔznt] ['raɪdɪŋ] ? " [-]

Master	Bertie	wasn't	riding	?	"	[	99	]
掌握	伯蒂	不是	骑术	?	"	[	-	]

伯蒂少爷没骑马吗? [99]

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['æpəltən] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [wʌn]
“ Yes , ma'am — he started to ride to Appleton about half - past one
“ 是的 , 女士 — 他 开始 到 骑 到 阿普尔顿 关于 一半 - 过去的 一
[ə'klɔk, əu-] ” —
o'clock ” —
点钟 ” —

“是的，夫人——他大约一点半开始骑马去阿普尔顿。”

“ [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ! ”
“ To ride in such weather ! ”
“ 到 骑 在 这样的 天气 ! ”

“在这种天气骑车！”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[mæm, mɑːm, məm] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwaɪər] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [kʊd; kəd]
ma'am — he would go — and the Squire not being at home I could
女士 — 他 会 去 — 和 这 乡绅 不是 存在 在 家 我 可以
[nɑːt] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['poʊniz] [dʒʌst] ['gæləpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
not hinder him — and now the pony's just galloped into the yard ,
不是 阻碍 他 — 和 现在 这 小马的 只是 疾驰 进入 这 院子 ,

夫人——他会去的——乡绅不在家，我无法阻止他——现在小马已经飞奔进院子里了。

[ænd; ənd] ” —
and ” —
和 ” —

和”-

“ ['meri] , ['dɪrɪst] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ! ” [kraɪz] ['mildrid] , [fiərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ]
“ Mary , dearest , don't look so frightened ! ” cries Mildred , fearing her cousin is going
“ 玛丽 , 亲爱的 , 不 看 所以 害怕 ! ” 哭泣 米尔德里德 , 害怕 她 表哥 是 去
[tuː; tə] [feɪnt] .
to faint .
到 头晕的 .

“玛丽，亲爱的，别这么害怕！”米尔德雷德喊道，担心她的表妹会晕倒。

“ [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hɪm'self] ,
“ I daresay he got off to walk and warm himself ,
“ 我 敢说 他 得到 离开 到 走 和 温暖的 他自己 ,

我敢说他是下车去散步取暖了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊni] [broʊk] [ə'weɪ] — ['bɝːti] [raɪdz] [soʊ] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]
and the pony broke away — Bertie rides so well , he would not be likely to
和 这 小马 打破 离开 — 伯蒂 骑行 所以 出色地 , 他 会 不是 是 可能 到
[hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːl] ” —
have a fall ” —
有 一个 落下 ” —

那匹小马挣脱了缰绳——伯蒂骑术精湛，不太可能摔下来。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [snoʊ] !
“ But the snow !
“ 但 这 雪 !

“但是雪！”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [diːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [dʒeɪmz] ? ”
Isn't it quite deep in some places , James ? ”
不是 它 相当 深的 在 一些 地方 , 詹姆斯 ? ”

詹姆斯，有些地方是不是挺深的?

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪfts] ,
“ Yes , ma'am — six or seven feet they say in the drifts ,
” 是的 , 女士 — 六 或者 七 脚 他们 说 在 这 漂移 ,

“是的，夫人——据说雪堆里有六七英尺深，

[ðoʊ] [moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
though most part of the road was pretty clear this morning .
尽管 最多 部分 的 这 路 曾是 漂亮的 清除 这 早晨 .

虽然今天早上大部分路段都很畅通。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
But it's been snowing heavily these two hours and more ,
但 它是 到过 下雪了 重度 这些 二 小时 和 更多的 ,

但这两个多小时以来，雪下得一直很大。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] — [ænd; ənd] [greɪ] ['plʌvərˌploʊvər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
and nearly as dark as night — and Grey Plover must have been
和 几乎 作为 黑暗的 作为 夜晚 — 和 灰色的 鸻 必须 有 到过
[daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ,
down some time or other ,
向下 一些 时间 或者 其他 ,

几乎像黑夜一样漆黑——灰斑鸻肯定曾经在这里栖息过。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [snoʊ] !
for when he came in the saddle was all over snow !
为了 什么时候 他 来了 在 这 鞍 曾是 全部 超过 雪 !

因为他骑马进来的时候，马鞍上全是雪！

” ['mɪsɪz] . ['tʃɛtˌwɪnd] ['gɪvz] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [θɪŋks]
” Mrs . Chetwynd gives a gasp , and for a moment her cousin thinks
” 太太 . 切特温德 给予 一个 喘气 , 和 为了 一个 片刻 她 表哥 思考
[hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,
her senses are going ,
她 感官 是 去 ,

切特温德太太倒吸了一口气，她的表妹一时以为她神志不清了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi] ['rælid] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] . [-]
but with a brave struggle she rallied her powers . [100]
但 和 一个 勇敢的 斗争 她 集结 她 权力 . [-]

但她勇敢地奋力反抗，最终恢复了力量。[100]

“ [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɔːf][æt; ət][wʌns] ,
“ James , you and the gardeners had better go off at once ,
” 詹姆斯 , 你 和 这 园丁 有 更好的 去 离开 在 一次 ,

“詹姆斯，你和园丁们最好立刻离开。”

[tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][traɪ] [iːtʃ] [roʊd][tuː; tə] ['æpəltən] , [tuː; tə] [miːt] ['mæstər] ['bɜːrti] .
two of you try each road to Appleton , to meet Master Bertie .
二 的 你 尝试 每个 路 到 阿普尔顿 , 到 见面 掌握 伯蒂 .

你们两人分别尝试走每条路去阿普尔顿，去见伯蒂少爷。

['ælɪs] [dɪr] , [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Alice dear , run up to the house ,
爱丽丝 亲爱的 , 跑步 向上 到 这 房子 ,

亲爱的爱丽丝，快跑到房子前面去！

[ænd; ənd] [fɪl] ['fɑːðɚz] [flæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] — [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and fill father's flask with a cordial — and see that they take it ,
和 充满 父亲的 烧瓶 和 一个 亲切 — 和 看 那 他们 拿 它 ,

往父亲的酒壶里倒满甜酒——并确保他们喝下它。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] — [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər]

and	—	and	a	blanket	—	and	tell	some	one	to	go	and	meet	your
和	—	和	一个	毯子	—	和	告诉	一些	一	到	去	和	见面	你的

['fɑːðər] — [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [best] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ][maɪ'self][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ]

father	—	he	will	know	best	what	to	do	—	I	must	go	myself	to	look	for	my
父亲	—	他	将要	知道	最好的	什么	到	做	—	我	必须	去	我	到	看	为了	我的

[bɔɪ] — [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] ? ”

boy	—	God	help	me	—	what	shall	I	do	if	he	has	come	to	harm	?	”
男生	—	上帝	帮助	我	—	什么	将	我	做	如果	他	有	来	到	伤害	?	”

还有——还有毯子——告诉别人去见见你父亲——他最清楚该怎么办——我必须亲自去找我的孩子——上帝保佑我——如果他遭遇了不测，我该怎么办?

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wɔːk] , ['dɑːrlɪŋ] , ” [ænd; ənd] ['mildrid] ['tendərli] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	cannot	walk	,	darling	,	”	and	Mildred	tenderly	leads	her	to	one	of	the
“	你	不能	走	,	亲爱的	,	”	和	米尔德里德	温柔地	线索	她	到	一	的	这

['oʊpən] [siːts] ,

open	seats	,
打开	座位	,

“亲爱的，你不能走路了，”米尔德雷德温柔地扶着她走到一个空位上。

[ænd; ənd] [stroʊks] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət][veɪn] ['efərts] [æt; ət] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] — “ [dəunt]

and	strokes	her	hands	in	loving	but	vain	efforts	at	encouragement	—	“	don't
和	笔画	她	双手	在	爱	但	徒劳	努力	在	鼓励	—	“	不

[ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [bæd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] — ['bɝːti] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv]

imagine	anything	bad	till	it	comes	—	Bertie	is	sure	to	have	taken	some	of
想象	任何事物	坏的	直到	它	来	—	伯蒂	是	当然	到	有	已采取	一些	的

[ðə; ði][dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	dogs	with	him	,
这	狗	和	他	,

他抚摸着她的手，充满爱意地鼓励她——“不要在坏事发生之前胡思乱想——伯蒂肯定会带走一些狗的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ! ”

and	they	would	have	come	home	to	tell	us	if	anything	were	wrong	!	”
和	他们	会	有	来	家	到	告诉	我们	如果	任何事物	是	错误的	!	”

如果出了什么事，他们一定会回家告诉我们的!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɪt(ə)l] ['net(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	There	was	only	little	Nettle	at	home	,
“	那里	曾是	仅有的	小的	荨麻	在	家	,

家里只有一小只荨麻，

” ['mɪsɪz] . ['tʃɛtˌwɪnd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] — “ ['dʒeri][ænd; ənd] [nel] [ɑːr; ər] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ]

”	Mrs	.	Chetwynd	answers	with	a	sigh	—	“	Jerry	and	Nell	are	out	shooting
”	太太	.	切特温德	答案	和	一个	叹	—	“	杰瑞	和	内尔	是	出去	射击

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ,

with	Herbert	,
和	赫伯特	,

切特温德太太叹了口气回答道：“杰瑞和内尔跟赫伯特出去打猎了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dɔːg][ɪz][noʊ][juːz] .

and	the	new	dog	is	no	use	.
和	这	新的	狗	是	不	使用	.

新来的狗一点用处都没有。

[oʊ] ['mɪli] , [maɪ] [braɪt] ['bɑːni] [bɔɪ] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Oh	Milly	,	my	bright	bonny	boy	,	where	can	he	be	?
哦	米莉	,	我的	明亮的	邦妮	男生	,	在哪里	能	他	是	?

哦，米莉，我那聪明漂亮的小男孩，他在哪里呢?

[siː] [haʊ] ['dredfəli] [dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] — [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

See	how	dreadfully	dark	it	has	grown	and	the	cold	—	think	if	he	should
看	如何	极其糟糕	黑暗的	它	有	生长	和	这	寒冷的	—	思考	如果	他	应该

[biː; bi] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ！ ″ [-]

be	lying	helpless	in	the	snow	!	″	[	101	]
是	说谎	无助	在	这	雪	！	″	[	-	]

看看天色变得多么昏暗，多么寒冷——想想如果他无助地躺在雪地里会是什么感觉！[101]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

About	the	same	time	on	this	December	afternoon	a	young	man	is	getting	out	of	the
关于	这	相同的	时间	在	这	十二月	下午	一个	年轻的	男人	是	获得	出去	的	这

[wʌn] - [hɔːrs] ['ɑːmnɪbəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [hoʊ'tel] ([ə; eɪ] [smɔːl] [θɜːrd] [reɪt] [ɪn] ,

one	-	horse	omnibus	which	the	George	Hotel	(	a	small	third	rate	inn	,
一	-	马	综合	哪个	这	乔治	酒店	(	一个	小的	第三	速度	客栈	,

大约在同一时间，在十二月的一个下午，一位年轻人正从一辆单马拉的公共马车里出来，这辆马车是乔治酒店（一家小型三流旅馆）的。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [best] [ɪn] ['æpəltən]) ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sendz] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [treɪn]

albeit	the	best	in	Appleton	)	usually	sends	down	to	meet	the	afternoon	train
尽管	这	最好的	在	阿普尔顿	)	通常	发送	向下	到	见面	这	下午	火车

[frʌm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

尽管是阿普尔顿最好的），但通常会派人去迎接下午从伦敦开来的火车。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] ['soʊldʒərli] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] ,

He	is	a	tall	soldierly	looking	person	,	with	bright	dark	eyes	,
他	是	一个	高的	军人	寻找	人	,	和	明亮的	黑暗的	眼睛	,

他身材高大，相貌像个军人，有一双明亮的黑眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [ɪm'perətɪv] ['mænər] [wɪtʃ] [in'ʃuəz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

and	a	brisk	imperative	manner	which	ensures	a	certain	amount	of	attention
和	一个	轻快	至关重要的	方式	哪个	确保	一个	肯定	数量	的	注意力

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrli] ['lændlɔːrd] .

even	from	the	surly	landlord	.
甚至	从	这	粗鲁	房东	.

以及一种干脆利落、不容置疑的语气，即使是脾气暴躁的房东也会因此而给予一定的关注。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] ['lʌntʃən] , [ɔːr] ['eni] ['kriːtʃər] ['kʌmfəts] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

But	when	,	instead	of	demanding	luncheon	,	or	any	creature	comforts	for	himself	,
但	什么时候	,	反而	的	要求	午餐	,	或者	任何	生物	舒适	为了	他自己	,

[ðə; ði] ['trævələr] ['ɔːrdərz][ə; eɪ] “ [dɔːg] - [kɑːrt] ,

the	traveller	orders	a	“	dog	-	cart	,
这	游客	订单	一个	″	狗	-	大车	,

但是，当旅行者没有要求午餐，也没有要求任何舒适的享受，而是点了一辆“狗车”时，

[ɔːr] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][træp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] , ” [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪstər] . -

or	any	sort	of	trap	with	a	good	horse	,	”	to	take	him	to	Mr	.	Chetwynd's
或者	任何	种类	的	陷阱	和	一个	好的	马	,	”	到	拿	他	到	先生	.	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

或者任何一种有好马的马车，把他送到切特温德先生家。

[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðə; ði][hoʊst] [dɪ'mɜːz] .

five	miles	distant	,	the	host	demurs	.
五	英里	遥远	,	这	主持人	异议	.

距离五英里，主人表示反对。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	**Impossible**	**!**
“	不可能的	!

“不可能的!

[ðə; ði]['ɑːmnɪbəs] [hɔːrs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [rʌft] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [twaɪs] [tuː; tə] -

The	**omnibus**	**horse**	**is**	**the**	**only**	**one**	**roughed**	**,**	**and**	**he**	**has**	**been**	**out**	**twice**	**to**	**-**
这	综合	马	是	这	仅有的	一	粗糙	,	和	他	有	到过	出去	两次	到	-

[deɪ] [ɔːl'redi] .

day	**already**	**.**
天	已经	.

只有那匹拉车的马受到了粗暴对待，它今天已经出去两次了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

谁吃了粉红色的糖果？(Who Ate the Pink Sweetmeat And Other)

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] :

Besides	there	is	likely	to	be	a	heavy	fall	of	snow	before	night	:
除了	那里	是	可能	到	是	一个	重的	落下	的	雪	前	夜晚	:

此外，夜幕降临前很可能会有大雪：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][træp][kʊd; kəd][get][tuː; tə] - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

even	if	a	horse	and	trap	could	get	to	Edenhurst	there	would	be	no
甚至	如果	一个	马	和	陷阱	可以	得到	到	-	那里	会	是	不

[ˌpɑːsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naɪt] - [fɔːl] — [maɪn] [hoʊst][ɪz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][ˌdɪsə'blaɪdʒ]

possibility	of	getting	back	before	night	-	fall	—	mine	host	is	very	sorry	to	disoblige
可能性	的	获得	后退	前	夜晚	-	落下	—	矿	主持人	是	非常	对不起	到	不情愿

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

the	gentleman	,
这	绅士	,

即使马车能够到达伊登赫斯特，也不可能在天黑前返回——我的主人很抱歉让这位先生失望了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	it	is	quite	out	of	the	question	.
但	它	是	相当	出去	的	这	问题	.

但这完全不可能。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [-]

"	The	young	man	,	who	is	evidently	not	accustomed	[	102	]
"	这	年轻的	男人	,	WHO	是	显然	不是	习惯	[	-	]

“这位年轻人显然不习惯[102]

[tuː; tə]['stɑːlɪd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [brɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃeɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [gɪv] [æn; ən] ['æŋgri] [flæʃ]

to	stolid	opposition	,	begins	to	chafe	,	and	his	dark	eyes	give	an	angry	flash
到	沉稳	反对	,	开始	到	摩擦	,	和	他的	黑暗的	眼睛	给	一个	生气的	闪光

.

:

.

面对顽固的反对，他开始感到恼火，他深邃的眼睛里闪过一丝愤怒。

[haʊ'evər] [hiː; hi] ['fɔːrsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪvli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

However	he	forces	himself	to	speak	quietly	and	persuasively	,	and	even
然而	他	力量	他自己	到	说话	悄悄	和	令人信服地	,	和	甚至

[dɪ'sendz] [tuː; tə]['braɪbəri] ,

descends	to	bribery	,
下降	到	受贿	,

但他强迫自己用平静而有说服力的语气说话，甚至不惜行贿。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [æt; ət] - .

in	his	anxiety	to	spend	his	Christmas	at	Edenhurst	.
在	他的	焦虑	到	花费	他的	圣诞节	在	-	.

他急切地想在伊登赫斯特度过圣诞节。

[stɪl] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [rɪ'meɪnz] ['ɑːbdərət] ,

Still	the	landlord	remains	obdurate	,
仍然	这	房东	遗迹	顽固的	,

房东依然态度强硬。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['dɪnər] [ɪm'pendɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]

the	fact	that	he	has	a	big	commercial	dinner	impending	at	five	o'clock
这	事实	那	他	有	一个	大的	商业的	晚餐	即将到来的	在	五	点钟

['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sper] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

making	him	the	less	inclined	to	spare	any	of	his	men	.
制作	他	这	较少的	倾斜	到	空闲的	任何	的	他的	男人	.

由于他五点钟要参加一场大型商业晚宴，所以他更不愿意放过任何一个手下。

“ [wel] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪm'peɪʃntli] ,

“	Well	,	hang	it	all	!	”	cries	the	young	man	impatiently	,
”	出色地	,	悬挂	它	全部	!	”	哭泣	这	年轻的	男人	不耐烦地	,

“真是见鬼去吧！”年轻人不耐烦地喊道。

“ [ðen] [aɪ] [dɪ'kler] [aɪl] [get] [ðer; ðər][ɑːn][maɪ] [oʊn] [legz] .

“	then	I	declare	I'll	get	there	on	my	own	legs	.
”	然后	我	宣布	患病的	得到	那里	在	我的	自己的	腿	.

“那么我宣布，我将靠自己的双腿到达那里。”

[aɪ][kæn; kən] ['kæri] [maɪ][bæg] , ” ['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['staʊtli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] ,

I	can	carry	my	bag	,	”	swinging	it	stoutly	over	his	shoulder	as	he	speaks	,
我	能	携带	我的	包	,	”	摇摆	它	坚定地	超过	他的	肩膀	作为	他	说话	,

“我可以背我的包，”他一边说着，一边用力地把包甩到肩上。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] ['oʊvər][tuː; tə] -

“	and	you	must	find	some	means	of	sending	the	other	things	over	to	-
”	和	你	必须	寻找	一些	方法	的	发送	这	其他	事物	超过	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['leɪtɪst] .

morrow	morning	at	latest	.
明天	早晨	在	最新的	.

“你必须想办法最迟在明天早上把其他东西送过来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['tæntəlaɪzɪŋ] , ” [hiː; hi] [ædz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

It	would	be	too	tantalizing	,	”	he	adds	to	himself	,
它	会	是	也	诱人的	,	”	他	添加	到	他自己	,

“那太诱人了，”他自言自语道。

“ ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

“	after	coming	two	thousand	miles	to	see	the	little	woman	,
”	后	未来	二	千	英里	到	看	这	小的	女士	,

“跋涉两千英里来看望这位小妇人之后，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [iːv] [tə'geðər] ['æftər][ɔːl] .

if	we	could	not	spend	our	Christmas	Eve	together	after	all	.
如果	我们	可以	不是	花费	我们的	圣诞节	前夕	一起	后	全部	.

如果我们最终还是不能一起度过平安夜的话。

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪz] [ʌv; əv]

”	And	turning	a	deaf	ear	to	the	landlord's	remonstrances	and	prophesies	of
”	和	转弯	一个	聋	耳朵	到	这	房东的	抗议	和	预言	的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

“对房东的劝阻和不祥预言充耳不闻，

[hiː; hi] [sets] [fɔːrθ] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [wel] - [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌn'trɑːdn] [fɔːr; fər]

he	sets	forth	briskly	on	the	road	,	well	-	known	to	him	although	untrodden	for
他	套	前进	轻快地	在	这	路	,	出色地	-	已知	到	他	虽然	未踏足的	为了

[tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

two	long	years	.
二	长的	年	.

他精神抖擞地踏上道路，这条路他虽然熟悉，但已经两年无人踏足了。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , ” [hiː; hi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [straɪdz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , “

“	Dear	little	soul	,	”	he	is	saying	to	himself	as	he	strides	through	the	snow	,	“
”	亲爱的	小的	灵魂	,	”	他	是	说	到	他自己	作为	他	步幅	通过	这	雪	,	“

[wʌt] [ə; eɪ] [-]

what	a	[	103	]
什么	一个	[	-	]

“亲爱的小灵魂，”他一边在雪地里大步走着，一边自言自语道，“多么[103]

[sər'praɪz] ['itl] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər] !

surprise	it'll	be	to	her	!
惊喜	它将	是	到	她	!

对她来说，这将是一个惊喜！

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] ['sɑːri] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [raɪt] — [pər'hæps] [ʃiːl] [biː; bi] ['stɑːrtld] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt]

I	am	half	sorry	now	I	did	not	write	—	perhaps	she'll	be	startled	—	but	I	don't
我	是	一半	对不起	现在	我	做过	不是	写	—	也许	壳	是	惊慌	—	但	我	不

[bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] ['hɜːrtɪŋ] ['eniwʌn] .

believe	in	sudden	joy	hurting	anyone	.
相信	在	突然	喜悦	受伤	任何人	.

现在我有点后悔没写信——也许她会吓一跳——但我并不认为突如其来的喜悦会伤害任何人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːl] [biː; bi] ['ɔːltərd] — [aɪ][hoʊp][nɑːt] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['kudnt] [biː; bi] [swiːtər]

I	wonder	if	she'll	be	altered	—	I	hope	not	—	the	little	face	couldn't	be	sweeter
我	想知道	如果	壳	是	已修改	—	我	希望	不是	—	这	小的	脸	不能	是	更甜

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

than	it	was	.
比	它	曾是	.

我不知道她会不会被整容——我希望不会——她的小脸蛋再可爱不过了。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['tʃɛtˌwɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] ['feloʊ] — [wʌt] [ə; eɪ] ['welkəm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get]

And	Herbert	Chetwynd	is	a	rare	good	fellow	—	what	a	welcome	I	shall	get
和	赫伯特	切特温德	是	一个	稀有的	好的	同伴	—	什么	一个	欢迎	我	将	得到

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [waɪf] — [its] ['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔɪlɪŋ]

from	him	and	his	kindhearted	wife	—	it's	almost	worth	toiling	and	broiling
从	他	和	他的	善良	妻子	—	它是	几乎	值得	辛勤劳作	和	烤制

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .

for	two	years	in	India	to	come	home	for	such	a	Christmas	.
为了	二	年	在	印度	到	来	家	为了	这样的	一个	圣诞节	.

赫伯特·切特温德是个难得的好人——我一定会受到他和他善良的妻子的热烈欢迎——为了回家过这样一个圣诞节，在印度辛勤劳作两年，忍受酷暑，也几乎是值得的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] ['dʒɑːli] ['pɪkl] ['bɝːti] [ɪz] [mʌtʃ] [groʊn] !

I	wonder	if	that	jolly	pickle	Bertie	is	much	grown	!
我	想知道	如果	那	快乐的	泡菜	伯蒂	是	很多	生长	!

我想知道那个快乐的小黄瓜伯蒂现在长大了吗！

['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][aɪ] [rɪ'membər] .

Capital	little	companion	he	used	to	be	I	remember	.
首都	小的	伴侣	他	用过的	到	是	我	记住	.

我记得他以前是个很棒的小伙伴。

[haʊ] [fɑːr][hæv; həv][aɪ] [kʌm] ?

How	far	have	I	come	?
如何	远的	有	我	来	?

我走了多远?

[oʊ] ! [dʒʌst][pæst][ðə; ði] ['sekənd] ['maɪlstoʊn] — [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['getɪŋ] ['pleigi, 'ple-] [diːp]

Oh	!	just	past	the	second	milestone	—	the	snow	is	getting	plaguy	deep
哦	!	只是	过去的	这	第二	里程碑	—	这	雪	是	获得	瘟疫	深的

哦！刚过第二个里程碑——雪已经很深了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ten] [jaːdz] [ə'hed] — [aɪ][kɑːnt] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] ['trævəlɪŋ] —

and	I	can	hardly	see	ten	yards	ahead	—	I	can't	say	it	is	pleasant	travelling	—
和	我	能	几乎	看	十	码	前方	—	我	不能	说	它	是	令人愉快的	旅行	—

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['splendɪd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔːl] ['faɪər] - [pleɪs] [æt; ət] - .

how	I	shall	appreciate	the	splendid	fire	in	the	big	hall	fire	-	place	at	Edenhurst	.
如何	我	将	欣赏	这	灿烂	火	在	这	大的	大厅	火	-	地方	在	-	.

我几乎看不见前方十码远的地方——我不能说这是一次愉快的旅行——我将多么感激伊甸园大厅壁炉里那绚丽的火焰。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [juːl] - [lɔːg][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

They	will	be	burning	the	Yule	-	log	for	Christmas	.
他们	将要	是	燃烧	这	圣诞节	-	日志	为了	圣诞节	.

他们会在圣诞节期间燃烧圣诞柴。

[haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ['kʌstəmz] [wʌns] [mɔːr] .

How	I	shall	enjoy	taking	up	all	the	old	home	customs	once	more	.
如何	我	将	享受	采取	向上全部		这	老的	家	海关	一次	更多的	.

我将多么享受重新拾起所有家乡的传统习俗啊!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [weɪts] [goʊ] [raʊnd] [naʊ] ?

I	wonder	if	the	Waits	go	round	now	?
我	想知道	如果	这	等待	去	圆形的	现在	?

我想知道现在Waits乐队是否还在演出?

[wʌt] [ə; eɪ] [bruːt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] ,

What	a	brute	I	used	to	feel	,
什么	一个	蛮力	我	用过的	到	感觉	,

我以前觉得自己真是个粗野的人。

['laɪɪŋ] [snʌg] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃivəriŋ] ['mɔːtəlz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

lying	snug	in	bed	and	listening	to	the	poor	little	shivering	mortals	singing	outside
说谎	舒适	在	床	和	聆听	到	这	贫穷的	小的	瑟瑟发抖	凡人	歌唱	外部

[ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

in	the	frosty	morning	air	,
在	这	霜冻	早晨	空气	,

舒舒服服地躺在床上，听着外面寒冷的清晨，那些可怜的小家伙们瑟瑟发抖地唱歌。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [-]

almost	before	it	was	light	[	104	]
几乎	前	它	曾是	光	[	-	]

几乎在天亮之前[104]

— [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hɜːbɝts] [waɪf][ænd; ənd] ['mɪli] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

—	but	I	believe	Herbert's	wife	and	Milly	always	took	care	that	they	had	a
—	但	我	相信	赫伯特的	妻子	和	米莉	总是	采取	关心	那	他们	有	一个

[wɔːrm] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ['æftərwərdz] — [bʌt; bət][hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !

warm	breakfast	and	a	toast	at	the	kitchen	fire	afterwards	—	but	hulloa	!
温暖的	早餐	和	一个	吐司	在	这	厨房	火	然后	—	但	你好	!

但我相信赫伯特的妻子和米莉总是会确保之后能享用一顿热腾腾的早餐，并在厨房的炉火旁举杯庆祝——但是，你好!

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] ['lɪt(ə)l][dɔːg][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,

I	say	,	what	little	dog	are	you	,
我	说	,	什么	小的	狗	是	你	,

我说，你算哪条小狗啊?

[aʊt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ?

out	alone	in	the	snow	in	this	lonely	part	of	the	road	?
出去	独自的	在	这	雪	在	这	孤独	部分	的	这	路	?

独自一人在这条偏僻的雪路上?

[lɔːst] [jʊr; jər]['mæstər] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['begər] ?

Lost	your	master	,	have	you	,	poor	little	beggar	?
丢失的	你的	掌握	,	有	你	,	贫穷的	小的	乞丐	?

可怜的小乞丐，你丢了主人吗?

['nevər] [maɪnd] — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt]

Never	mind	—	you	had	better	follow	me	home	to	Edenhurst	for	to	-	night
绝不	头脑	—	你	有	更好的	跟随	我	家	到	-	为了	到	-	夜晚

— [ðeɪ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['welkəm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] .

—	they	wouldn't	refuse	a	welcome	even	to	a	stray	dog	on	Christmas	Eve	.
—	他们	不会	拒绝	一个	欢迎	甚至	到	一个	流浪	狗	在	圣诞节	前夕	.

没关系——你最好跟我回伊登赫斯特的家过今晚——即使是圣诞夜的流浪狗，他们也不会拒绝欢迎。

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

我说，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['presɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'tenʃnz] [maɪ] [frend] — [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ]

you	are	very	pressing	in	your	attentions	my	friend	—	I'm	afraid	you	are	on	a
你	是	非常	紧迫	在	你的	注意	我的	朋友	—	我是	害怕的	你	是	在	一个

[rɔːŋ] [tæk] ,

wrong	tack	,
错误的	钉	,

朋友，你太过殷勤了——恐怕你走错了方向。

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [aɪm][nɑːt][jʊr; jər]['mæstər][nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər]

sniffing	and	prancing	around	me	—	I'm	not	your	master	nor	have	I	the	honor
嗅闻	和	轻快地跳跃	大约	我	—	我是	不是	你的	掌握	也不	有	我	这	荣誉

[ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'kweɪntəns] ,

of	that	gentleman's	acquaintance	,
的	那	绅士的	熟人	,

你围着我嗅来嗅去，蹦蹦跳跳——我既不是你的主人，也没有那位先生的相识之恩。

[ən'les] — [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['lɪt(ə)l] ['net(ə)l] — [ðə; ði][dɔːg][aɪ] [geɪv] ['mildrid] [wen] [aɪ] [went]

unless	—	by	Jove	,	if	it	isn't	little	Nettle	—	the	dog	I	gave	Mildred	when	I	went
除非	—	经过	朱庇特	,	如果	它	不是	小的	荨麻	—	这	狗	我	给予	米尔德里德	什么时候	我	去

[tuː; tə] ['ɪndiə] .

to	India	.
到	印度	.

除非——天哪，如果不是小内特尔——那是我去印度时送给米尔德雷德的那条狗。

[wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] ?

What	can	she	be	doing	out	here	alone	?
什么	能	她	是	正在做	出去	这里	独自的	?

她怎么会独自一人在这里?

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][aɪ] ['wʌndər] ?

And	what	does	she	want	me	to	do	I	wonder	?
和	什么	做	她	想	我	到	做	我	想知道	?

我真想知道她想让我做什么?

" [æz; əz][ðə; ði] ['teriər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

"	as	the	terrier	,	delighted	at	the	sudden	recognition	dances	round	him
"	作为	这	梗犬	,	高兴极了	在	这	突然	认出	舞蹈	圆形的	他

[mɔːr] [ˌenər'dʒetɪkli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

more	energetically	than	ever	,
更多的	精力充沛地	比	曾经	,

“那只梗犬因突然被认出而欣喜若狂，比以往任何时候都更加精力充沛地围着他跳来跳去。”

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] ['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

catches	his	hand	and	the	skirts	of	his	coat	gently	in	her	teeth	,
捕获物	他的	手	和	这	裙子	的	他的	外套	轻轻地	在	她	牙齿	,

她用牙齿轻轻咬住他的手和外套下摆，

[ðen] [rʌnz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .

then	runs	on	a	little	way	ahead	,	looking	back	to	see	if	he	is	following	.
然后	跑步	在	一个	小的	方式	前方	,	寻找	后退	到	看	如果	他	是	下列的	.

然后向前跑了一小段距离，回头看看他是否跟在后面。

“ [liːd] [ɑːn] — [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðiː] — [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [eɪ]

“	Lead	on	—	I'll	follow	thee	—	that	seems	to	be	what	you	want	me	to	say	,	eh
“	带领	在	—	患病的	跟随	你	—	那	似乎	到	是	什么	你	想	我	到	说	,	嗯

, ['lɪt(ə)l] ['net(ə)l] ? [-]

,	little	Nettle	?	[	105	]
,	小的	荨麻	?	[	-	]

“带路吧——我会跟随你——这似乎正是你想让我说的话，是吗，小荨麻？[105]

[ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] !

All	right	there	!
全部	正确的	那里	!

就在那里！

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələrz] [tuː] [lɔːŋ] [legz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [æz; əz]['ræpɪd] ['prɑːgres]

”	and	the	traveller's	two	long	legs	contrive	to	make	quite	as	rapid	progress
”	和	这	旅行者的	二	长的	腿	精心策划	到	制作	相当	作为	迅速的	进步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['tɛriərz] [fɔːr] [ʃɔːrt] [wʌnz] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]

along	the	road	as	the	terrier's	four	short	ones	especially	as	the	poor	little	animal
沿着	这	路	作为	这	梗犬的	四	短的	一个	尤其	作为	这	贫穷的	小的	动物

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ] ['snoʊi] [hiːp] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd] [diːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]

occasionally	lights	on	a	snowy	heap	softer	and	deeper	than	the	rest	and
偶尔	灯	在	一个	下雪的	堆	更柔和	和	更深	比	这	休息	和

[ɪz] ['nɪrli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

is	nearly	lost	to	sight	altogether	for	some	seconds	.
是	几乎	丢失的	到	视线	共	为了	一些	秒	.

“旅行者的两条长腿设法沿着道路快速前进，与梗犬的四条短腿一样快，尤其是当这只可怜的小动物偶尔会踩到比其他雪堆更软更深的雪堆上，几乎完全消失在视线中几秒钟的时候。

['prez(ə)ntli] [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][ʃiː; ʃi] ['skɜːriːz] [ɑːn] [ə'hed] ,

Presently	however	,	in	spite	of	all	obstacles	she	scurries	on	ahead	,
目前	然而	,	在	尽管如此	的	全部	障碍	她	匆匆忙忙	在	前方	,

然而，尽管困难重重，她现在依然奋力向前。

[ænd; ənd]['stɑːps] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [self] - ['sætɪsfaɪd][bɑːrk] ,

and	stops	short	with	a	joyful	self	-	satisfied	bark	,
和	停止	短的	和	一个	快乐	自己	-	使满意	吠	,

然后戛然而止，发出了一声愉悦而自鸣得意的吠叫。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz][hæf] ['sɪtɪŋ] ,

in	front	of	a	dark	object	which	is	half	sitting	,
在	正面	的	一个	黑暗的	目的	哪个	是	一半	坐着	,

面对着一个半坐着的黑色物体，

[hæf] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pɑːrʃəli] [meltid] [snoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] — [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

half	lying	in	a	bed	of	partially	melted	snow	under	the	hedge	—	an	object	which
一半	说谎	在	一个	床	的	部分	融化	雪	在下面	这	对冲	—	一个	目的	哪个

[ə'pɑːn]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːrli] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,

upon	closer	inspection	proves	to	be	a	slight	curly	-	headed	boy	,
之上	更近	检查	证明	到	是	一个	轻微	卷曲	-	标题	男生	,

半躺在树篱下部分融化的雪地里——仔细一看，原来是一个身材瘦小、卷发的男孩。

[klæd][ɪn] ['heðər] - ['kʌlərd] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪkɝ] - - .

clad	in	heather	-	colored	jacket	and	knicker	-	bockers	.
覆膜	在	希瑟	-	有色	夹克	和	内裤	-	-	.

身穿石楠色夹克和灯笼裤。

[hɪz; ɪz][kæp][hæz; həz]['fɔːlən][ɔːf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [kloʊzd] ,

His	cap	has	fallen	off	,	and	his	eyes	are	nearly	closed	,
他的	帽	有	倒下	离开	,	和	他的	眼睛	是	几乎	关闭	,

他的帽子掉了，眼睛也几乎闭上了。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊld] [kaʊtʃ] ,

as	he	leans	back	on	his	cold	couch	,
作为	他	倾斜	后退	在	他的	寒冷的	长椅	,

他靠在冰冷的沙发上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf] - ['kɑːnʃəs] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .

with	an	expression	of	half	-	conscious	suffering	on	his	young	face	.
和	一个	表达	的	一半	-	有意识的	痛苦	在	他的	年轻的	脸	.

他年轻的脸上带着半昏迷般的痛苦表情。

“ [kʌm] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] ! ” [ɪks'kleɪmz] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [sər'praɪz]

“	Come	,	this	won't	do	!	”	exclaims	the	traveller	in	a	tone	of	no	small	surprise
“	来	,	这	惯于	做	!	”	惊呼	这	游客	在	一个	语气	的	不	小的	惊喜

[ænd; ənd][kən'sɜːrn] .

and	concern	.
和	忧虑	.

“不行，这样不行！”旅行者惊呼道，语气中充满了惊讶和担忧。

“ [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'sembər] ,

“	I	say	,	young	sir	,	have	you	forgotten	that	this	is	December	,
“	我	说	,	年轻的	先生	,	有	你	被遗忘的	那	这	是	十二月	,

“我说，年轻人，你难道忘了现在是十二月吗？”

[ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɪn]['dʒɪpsi] ['fæʃ(ə)n] ?

and	not	exactly	the	season	for	enjoying	life	in	gypsy	fashion	?
和	不是	确切地	这	季节	为了	享受	生活	在	吉普赛人	时尚	?

现在可不是享受吉普赛式生活方式的季节吧?

” [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['oʊpən] ['driːmɪli] [ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [kiːn] [-]

”	The	boy's	eyes	open	dreamily	and	scan	the	keen	[	106	]
”	这	男孩们	眼睛	打开	梦幻般地	和	扫描	这	敏锐的	[	-	]

“男孩的眼睛迷迷糊糊地睁开，扫视着[106]

[braʊn] ['mʌstæʃt] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [muːvz] [nɔːr]

brown	moustached	face	which	is	bending	over	him	,	but	he	neither	moves	nor
棕色的	偲	脸	哪个	是	弯曲	超过	他	,	但	他	两者都不	移动	也不

[meɪks] ['eni] [rɪ'spɑːns] .

makes	any	response	.
制作	任何	回复	.

一张棕色的、长着胡子的脸正俯身看着他，但他既没有动也没有回应。

[ðə; ði] ['trævələr] [leiz] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [spiːks] [ə'gen] , ['sʌmwʌt] [mɔːr]

The	traveller	lays	a	hand	on	his	shoulder	and	speaks	again	,	somewhat	more
这	游客	躺下	一个	手	在	他的	肩膀	和	说话	再次	,	有些	更多的

[pə'remptrəli] .

peremptorily	.
专断地	.

旅行者将一只手搭在他的肩膀上，再次开口，语气更加不容置疑。

“ [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [wʌn] , [get] [ʌp] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	I	say	,	young	one	,	get	up	—	do	you	hear	?
“	我	说	,	年轻的	一	,	得到	向上	—	做	你	听到	?

“我说，年轻人，起来——你听到了吗？”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get]['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ?

Do	you	want	to	get	frozen	to	death	?
做	你	想	到	得到	冷冻	到	死亡	?

你想被冻死吗?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['rʌfnəs] [ɪn][ðə; ði][toʊn] ,

"	If	there	is	some	roughness	in	the	tone	,
"	如果	那里	是	一些	粗糙度	在	这	语气	,

“如果语气有些粗糙，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [ɪn]

there	is	none	in	the	manner	and	gesture	with	which	dropping	on	one	knee	in
那里	是	没有任何	在	这	方式	和	手势	和	哪个	下降	在	一	膝盖	在

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

在她单膝跪倒在雪地上的方式和姿态中，没有任何异样。

[ðə; ði] ['trævələr] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [tʃeɪf] [ðə; ði][koʊld] ['nɜːrvləs] [hænd] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs]

the	traveller	proceeds	to	chafe	the	cold	nerveless	hand	,	which	,	in	answer	to	this
这	游客	收益	到	摩擦	这	寒冷的	无神经	手	,	哪个	,	在	回答	到	这

[ə'piːl] ,

appeal	,
上诉	,

旅行者开始用力摩擦那只冰冷僵硬的手，而那只手，作为对他的回应，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sloʊli] [traɪz] [tuː; tə] [lɪft] .

the	boy	slowly	tries	to	lift	.
这	男生	缓慢地	尝试	到	举起	.

男孩慢慢地尝试抬起它。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['twɪstɪd]

He	points	to	his	left	foot	which	is	stretched	out	in	an	uncomfortable	twisted
他	积分	到	他的	左边	脚	哪个	是	拉伸	出去	在	一个	不舒服	扭曲

['ætɪtuːd] ,

attitude	,
态度	,

他指着自己伸直的左脚，那只脚以一种不舒服的扭曲姿势伸展着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kɔːz]

and	his	new	friend	is	not	long	in	discovering	that	a	sprained	ankle	is	the	cause
和	他的	新的	朋友	是	不是	长的	在	发现	那	一个	扭伤	踝	是	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

of	the	mischief	.
的	这	恶作剧	.

他的新朋友很快就发现，扭伤的脚踝是造成这场恶作剧的原因。

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['meni] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [ɪz] ['kwɪkli] [prə'duːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt] ['dekstrəsli] [slɪt]

A	serviceable	many	-	bladed	knife	is	quickly	produced	,	and	the	boot	dexterously	slit
一个	可用	许多	-	带刃的	刀	是	迅速地	生产	,	和	这	启动	灵巧地	缝隙

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他迅速制作出一把好用的多刃刀，并灵巧地将靴子划开。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['swoʊlən] .

to	the	instant	relief	of	the	injured	limb	,	which	is	much	swollen	.
到	这	立即的	宽慰	的	这	受伤	肢	,	哪个	是	很多	肿	.

受伤肢体立即得到缓解，肿胀非常严重。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['məːməz] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

The	boy	gives	a	gasp	of	satisfaction	,	and	murmurs	"	Thank	you	,
这	男生	给予	一个	喘气	的	满意	,	和	低语	"	感谢	你	,

男孩满意地倒吸一口气，低声说道：“谢谢你，

〞 [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [stɪl] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

〞	as	he	makes	a	still	unsuccessful	effort	to	scramble	to	his	feet	.
〞	作为	他	制作	一个	仍然	不成功	努力	到	争夺	到	他的	脚	.

他挣扎着想要站起来，但仍然失败了。

“ [teɪk] [ker] — [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] .

“	Take	care	—	let	me	give	you	a	hand	.
〞	拿	关心	—	让	我	给	你	一个	手	.

“保重——让我来帮你一把。”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — 〞 [æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [kə'læpsɪz] [ə'gen] , “ [hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðɪs]

Poor	little	chap	—	〞	as	the	patient	collapses	again	,	“	here	,	have	a	pull	at	this
贫穷的	小的	小伙子	—	〞	作为	这	病人	崩溃	再次	,	“	这里	,	有	一个	拉	在	这

,

,

,

可怜的小家伙——”病人再次倒下，“来，拉一下这个，

〞 ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'stɔːrətɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [keɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] ;

〞	taking	a	restorative	from	a	medicine	case	in	an	inner	pocket	;
〞	采取	一个	修复	从	一个	药品	案件	在	一个	内	口袋	;

从内袋的药盒中取出补品；

“ [ðæts] [raɪt] — [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] .

“	that's	right	—	you'll	be	able	to	tell	me	all	about	it	presently	.
〞	那就是	正确的	—	你会	是	有能力的	到	告诉	我	全部	关于	它	目前	.

“没错——你很快就能把所有事情都告诉我了。”

['net(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [læs] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? 〞 [-]

Nettle	,	little	lass	,	it's	a	pity	you	can't	speak	,	isn't	it	?	〞	[	107	]
荨麻	,	小的	小姐	,	它是	一个	遗憾	你	不能	说话	,	不是	它	?	〞	[	-	]

荨麻，小姑娘，可惜你不能说话，是吧？[107]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] ['hevɪli] [æz; əz] ['ælɪs] [trɪps] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [-]

IT	IS	SNOWING	HEAVILY	AS	ALICE	TRIPS	BACK	TO	THE	CHURCH	.	[	109	]
它	是	下雪了	重度	作为	爱丽丝	旅行	后退	到	这	教会	.	[	-	]

爱丽丝跌跌撞撞地回到教堂时，外面正下着大雪。[109]

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] ?

“	How	do	you	know	the	dog's	name	?
〞	如何	做	你	知道	这	狗的	姓名	?

“你怎么知道这只狗的名字？”

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [in'kwaiəz] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [raʊzd] ['ɪntuː][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

〞	the	boy	inquires	,	now	almost	roused	into	curiosity	.
〞	这	男生	询问	,	现在	几乎	唤醒	进入	好奇心	.

男孩问道，语气中几乎涌起一股好奇心。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	do	I	know	it	?
〞	如何	做	我	知道	它	?

我怎么知道的?

[waɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] ,

Why	because	she	belonged	to	me	for	six	months	before	I	went	to	India	,
为什么	因为	她	属于	到	我	为了	六	几个月	前	我	去	到	印度	,

因为在我去印度之前，她属于我六个月。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [aɪ][hoʊp][ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] [naʊ] [aɪv]
and then I gave her to the lady who I hope is to be my wife now I've
和 然后 我 给予 她 到 这 女士 WHO 我 希望 是 到 是 我的 妻子 现在 我已经
[kʌm] [bæk] . ”
come back . ”
来 后退 . ”

然后我把她送给了那位女士，我希望她能成为我的妻子，现在我回来了。”

“ [wʌt] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sesl, 'sisl] ['gɔːrdn] ? ”
“ What — are you Cecil Gordon ? ”
“ 什么 — 是 你 塞西尔 戈登 ? ”

“什么？你是塞西尔·戈登吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] — [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] - ['kʌz(ə)n] [sɪs] , - [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]
“ The same — at your service ' Cousin Cis , ' as your little sister used to call
“ 这 相同的 — 在 你的 服务 - 表哥 顺式 , - 作为 你的 小的 姐姐 用过的 到 称呼
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“还是老样子——随时为您效劳，‘表姐西斯’，就像你妹妹以前叫我的那样，

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] ['bɜːti] .
if , as I suppose , you are my old playfellow Bertie .
如果 , 作为 我 认为 , 你 是 我的 老的 玩伴 伯蒂 .

如果，正如我所料，你是我的老玩伴伯蒂。

[tuː] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər][saɪz] ,
Two years have made a difference in your size ,
二 年 有 制成 一个 不同之处 在 你的 尺寸 ,

两年时间，你的体型发生了变化。

[maɪ] [læd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [snoʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [feɪs] [ə; eɪ] [bluː] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʊk] [wɪtʃ] [priˈventid] [maɪ]
my lad — and this snow gave your face a blue sort of look which prevented my
我的 小伙子 — 和 这 雪 给予 你的 脸 一个 蓝色的 种类 的 看 哪个 阻止 我的
['noʊɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .
knowing you at first .
会心 你 在 第一的 .

我的孩子——这场雪让你的脸看起来有点发青，以至于我一开始都没认出你来。

[ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [præŋks][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And now tell me what pranks have you been playing to get into such a
和 现在 告诉 我 什么 恶作剧 有 你 到过 玩耍 到 得到 进入 这样的 一个
[plaɪt] ? ”
plight ? ”
困境 ? ”

现在告诉我，你到底做了什么恶作剧才落到这步田地?

“ [aɪ][roʊd] [greɪ] ['plʌvərˌploʊvər][tuː; tə] ['æpəltən] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][get] — [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði]
“ I rode Grey Plover to Appleton this afternoon to get — some things the
“ 我 骑 灰色的 鸻 到 阿普尔顿 这 下午 到 得到 — 一些 事物 这
['gɜːlz] ['wɑːntɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
girls wanted — and the [110]
女孩们 通缉 — 和 这 [-]

“今天下午我骑着灰鸻去阿普尔顿买——一些女孩们想要的东西——还有[110]

[snoʊ] - [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ['hevɪli] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['hɔːrəbli] [dɑːrk][æz; əz][juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd]

snow	-	storm	came	on	heavily	—	and	it	got	horribly	dark	as	you	see	—	and
雪	-	风暴	来了	在	重度	—	和	它	得到	糟糕透了	黑暗的	作为	你	看	—	和

['sʌmhaʊ] [wiː; wi] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] — [aɪ'd] [mɑːrkt] [ðə; ði][bæd]['pleɪsɪz][æz; əz][aɪ] [keɪm]

somehow	we	stumbled	into	a	snow	-	drift	—	I'd	marked	the	bad	places	as	I	came
不知何故	我们	踉跄	进入	一个	雪	-	漂移	—	ID	标记	这	坏的	地方	作为	我	来了

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌmɪs'led][ˌem 'iː] ,

and	thought	I	could	keep	clear	of	them	—	but	the	darkness	misled	me	,
和	想法	我	可以	保持	清除	的	他们	—	但	这	黑暗	被误导	我	,

暴风雪来势汹汹——正如你所见，天色变得非常暗——不知怎么的，我们一头栽进了雪堆里——我来的时候已经标记了哪些地方不好走，以为可以避开它们——但是黑暗误导了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .

and	the	snow	got	into	my	eyes	.
和	这	雪	得到	进入	我的	眼睛	.

雪进了我的眼睛。

[wiː; wi] [roʊld] ['oʊvər] [tə'geðər] — [ænd; ənd][maɪ] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

We	rolled	over	together	—	and	my	foot	caught	in	the	stirrup	and	came	out
我们	滚动	超过	一起	—	和	我的	脚	捕捉	在	这	镫	和	来了	出去

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rentʃ] — [bʌt; bət] [its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [buːt]

with	an	awful	wrench	—	but	it's	ever	so	much	better	since	you	cut	the	boot
和	一个	可怕	扳手	—	但	它是	曾经	所以	很多	更好的	自从	你	切	这	启动

['oʊpən] . ”

open	.	”
打开	.	”

我们一起翻滚——我的脚被马镫卡住了，扭伤得很厉害——但自从你把靴子剪开后，情况好多了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['poʊni] [meɪd] [ɔːf] ? ”

“	And	then	I	suppose	,	the	pony	made	off	?	”
“	和	然后	我	认为	,	这	小马	制成	离开	?	”

“然后，我猜，那匹小马就跑掉了？”

“ [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] .

“	Yes	,	I	believe	so	.
“	是的	,	我	相信	所以	.

“是的，我相信是这样。”

[aɪ] [felt] ['ɔːfli] [sɪk] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

I	felt	awfully	sick	when	I	got	up	,	but	I	managed	to	crawl	out	of	the	drift	,
我	毛毡	非常	生病的什么时候	我	得到	向上	,	但	我	管理	到	爬行	出去	的	这	漂移	,

我起床时感觉非常难受，但我还是设法从雪堆里爬了出来。

[fɔːr; fər][aɪ'd][dʒʌst] [sens] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə][maɪnd] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] .

for	I'd	just	sense	enough	left	to	mind	being	smothered	.
为了	ID	只是	感觉	足够的	左边	到	头脑	存在	窒息	.

因为我仅剩的一点感觉让我能够忍受被窒息的感觉。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,

I	don't	suppose	I	could	have	lain	here	very	long	when	you	came	,
我	不	认为	我	可以	有	莱恩	这里	非常	长的	什么时候	你	来了	,

我想你来的时候，我应该没在这里躺多久吧。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n] . ”

or	I	should	have	been	frozen	.	”
或者	我	应该	有	到过	冷冻	.	”

否则我就应该被冻住了。

“ [wel] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət]

“	Well	the	great	thing	will	be	to	get	you	home	as	soon	as	may	be	—	but
”	出色地	这	伟大的	事物	将要	是	到	得到	你	家	作为	很快	作为	可能	是	—	但

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrævəlɪŋ] .

the	snow	is	getting	so	deep	that	it	won't	be	very	pleasant	travelling	.
这	雪	是	获得	所以	深的	那	它	惯于	是	非常	令人愉快的	旅行	.

“最好的办法就是尽快把你送回家——但是雪越来越深了，出行不会很愉快。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ber] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Can	you	bear	to	put	that	foot	to	the	ground	?
能	你	熊	到	放	那	脚	到	这	地面	?

你能忍心把那只脚踩在地上吗?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ðen] [dəunt] [traɪ] — [maɪ] [legz] [mʌst; məst] [duː] [ˈduːti] [fɔːr; fər] [tuː] . ”

Then	don't	try	—	my	legs	must	do	duty	for	two	.	”
然后	不	尝试	—	我的	腿	必须	做	责任	为了	二	.	”

那就别试了——我的腿得替两个人干活。”

“ [oʊ] ! [aɪm] [tuː] [ˈhevi] — [juːl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [θruː] [ðə; ði]

“	Oh	!	I'm	too	heavy	—	you'll	never	be	able	to	carry	me	,	especially	through	the
”	哦	!	我是	也	重的	—	你会	绝不	是	有能力的	到	携带	我	,	尤其	通过	这

[snoʊ] . ”

snow	.	”
雪	.	”

“哦！我太重了——你肯定背不动我，尤其是在雪地里。”

“ [ˈnɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话!

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈgɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ] [-]

If	you	begin	making	difficulties	I	[	111	]
如果	你	开始	制作	困难	我	[	-	]

如果你开始制造麻烦 I[111]

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɛloʊz] ([soʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [goʊz]) [dɪd]

shall	have	to	treat	you	as	one	of	our	fellows	(	so	the	story	goes	)	did
将	有	到	对待	你	作为	一	的	我们的	伙伴们	(	所以	这	故事	去	)	做过

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪn] [ˈzuːluːlænd] . ”

the	wounded	sergeant	in	Zululand	.	”
这	受伤	军士	在	祖鲁兰	.	”

（据说）我们将像对待我们的战友一样对待你，就像祖鲁兰那位受伤的中士一样。

“ [oʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	Oh	what	was	that	?	”
”	哦	什么	曾是	那	?	”

“哦，那是什么？”

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

“	Why	the	enemy	were	close	upon	them	,
”	为什么	这	敌人	是	关闭	之上	他们	,

“为什么敌人近在咫尺？”

[ænd; ənd][biː] — — ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]) [wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv]

and	B	—	—	(	that	was	the	officer	)	was	bent	upon	rescuing	the	sergeant	of
和	B	—	—	(	那	曾是	这	官	)	曾是	弯曲	之上	救援	这	军士	的

[hɪz; ɪz] [truːps] [huː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

his	troops	who	was	wounded	and	helpless	,
他的	军队	WHO	曾是	受伤	和	无助	,

而B——（那位军官）一心想要救出他部队中受伤且无助的士官。

[ænd; ənd] [huːz] [oʊn] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

and	whose	own	horse	had	been	killed	.
和	谁	自己的	马	有	到过	被杀	.

而且他自己的马也被杀死了。

[soʊ] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]

So	he	told	him	to	get	up	behind	on	his	horse	—	and	the	sergeant
所以	他	讲述	他	到	得到	向上	在后面	在	他的	马	—	和	这	军士

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

refused	,
拒绝	,

于是他命令他到马后座上去——但中士拒绝了。

[ænd; ənd] [toʊld] [biː] — — [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ænd; ənd] [biː] —

and	told	B	—	—	to	save	himself	and	leave	him	to	perish	,	and	B	—
和	讲述	B	—	—	到	节省	他自己	和	离开	他	到	沦	,	和	B	—

— ['ænsər] [ɪn] [pə'remptəri] ['fæʃ(ə)n] ,

—	answered	in	peremptory	fashion	,
—	回答	在	蛮横	时尚	,

并告诉B——自生自灭，任由他自生自灭，而B——断然回答道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʌntʃ] [jʊr; jər] [hed] ! - ”

'	If	you	don't	obey	orders	at	once	,	I	shall	punch	your	head	!	'	”
-	如果	你	不	服从	订单	在	一次	,	我	将	冲床	你的	头	!	-	”

“如果你不立刻服从命令，我就揍你的头！”

“ [dəʊnt] [pʌntʃ] [maɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sez] ['bɝːti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] [læf] .

“	Don't	punch	mine	to	-	day	,	”	says	Bertie	with	a	rather	feeble	laugh	.
“	不	冲床	矿	到	-	天	,	”	说道	伯蒂	和	一个	相当	微弱	笑	.

“今天别打我的屁股，”伯蒂虚弱地笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [soʊ] [kwɪr] [ænd; ənd] [tɑːp] - ['hevi] .

“	It	feels	so	queer	and	top	-	heavy	.
“	它	感觉	所以	酷儿	和	顶部	-	重的	.

“感觉很奇怪，而且头重脚轻。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [traɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . ”

I'll	give	you	leave	to	try	as	soon	as	I'm	all	right	again	.	”
患病的	给	你	离开	到	尝试	作为	很快	作为	我是	全部	正确的	再次	.	”

等我身体康复后，就允许你去尝试。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['getɪŋ] [hoʊm] ?

But	now	about	this	getting	home	?
但	现在	关于	这	获得	家	?

但现在该怎么回家呢?

[hɪr] !

Here	!
这里	!

这里!

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

you	take	the	bag	,	and	I'll	carry	you	.
你	拿	这	包	,	和	患病的	携带	你	.

你拿着包，我背你。

[wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] ['fæʃ(ə)n] ,

Will	you	ride	in	ordinary	pick	-	a	-	back	fashion	,
将要	你	骑	在	普通的	挑选	-	一个	-	后退	时尚	,

你会像平常那样搭便车吗?

[ɔːr][æz; əz] [aɪv] [siːn] ['soʊldʒərz][duː][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - ['tʃʌmi] ['reɪsɪz] - ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz]

or	as	I've	seen	soldiers	do	at	what	they	call	'	chummy	races	'	lengthwise
或者	作为	我已经	已见	士兵	做	在	什么	他们	称呼	-	亲密	种族	-	纵向

[ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['bɛrərz] ['ʃəuldəz] ?

across	their	bearer's	shoulders	?
穿过	他们的	持票人的	肩膀	?

或者像我见过的士兵在他们所谓的“亲密赛跑”中那样，横跨在抬举者的肩膀上?

” ['bɜːti] [priˈfəːz] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['meθəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]

”	Bertie	prefers	the	former	method	,	and	with	some	[	112	]
”	伯蒂	偏好	这	以前的	方法	,	和	和	一些	[	-	]

“伯蒂更喜欢前一种方法，并且有一些[112]

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

little	difficulty	is	hoisted	into	the	required	position	.
小的	困难	是	吊起	进入	这	必需的	位置	.

几乎毫不费力地就被吊到了所需位置。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət] [hoʊm] ? ” [æsks] ['kæptɪn] ['gɔːrdn] ,

“	How	are	they	all	at	home	?	”	asks	Captain	Gordon	,
”	如何	是	他们	全部	在	家	?	”	问	队长	戈登	,

戈登上尉问道：“他们在家都还好吗？”

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vænst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

after	they	have	advanced	some	little	way	in	silence	.
后	他们	有	先进的	一些	小的	方式	在	沉默	.

他们默默地向前走了一小段路。

“ ['veri] [wel] — [ænd; ənd] ['veri] ['dʒɑːli] — ['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɪli] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,

“	Very	well	—	and	very	jolly	—	only	to	-	day	Cousin	Milly	was	out	of	spirits	,
”	非常	出色地	—	和	非常	快乐的	—	仅有的	到	-	天	表哥	米莉	曾是	出去	的	烈酒	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ” —

because	”	—
因为	”	—

“一切都很好——而且非常愉快——只是今天米莉表妹有点闷闷不乐，因为”——

“ [wel] [wʌt] ?

“	Well	what	?
”	出色地	什么	?

“什么？”

” [ðə; ði] [toʊn] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

”	The	tone	is	sharp	and	impatient	.
”	这	语气	是	锋利的	和	不耐烦	.

“语气尖锐而急躁。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['hædnt] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .

“	Because	you	hadn't	written	,	and	she	did	so	want	a	letter	for	Christmas	.
”	因为	你	之前没有	书面	,	和	她	做过	所以	想	一个	信	为了	圣诞节	.

“因为你没有写信，而她非常想要一封圣诞信。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [poʊst] — [ðeɪ] [duː] [kʌm] [ðen]

And	I	thought	there	might	be	one	by	the	afternoon	post	—	they	do	come	then
和	我	想法	那里	可能	是	一	经过	这	下午	邮政	—	他们	做	来	然后

['sʌmtaɪmz] . ”

sometimes	.	”
有时	.	”

我当时想，下午邮递可能会到——他们有时候下午会到。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ?

“	And	that	was	the	reason	for	your	taking	that	crazy	ride	through	the	snow	?
“	和	那	曾是	这	原因	为了	你的	采取	那	疯狂的	骑	通过	这	雪	?

“所以这就是你冒着生命危险在雪地里狂飙的原因吗？”

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪsk] [vɔɪs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [naʊ] ,

My	dear	little	fellow	,	”	and	the	brisk	voice	is	very	kind	and	gentle	now	,
我的	亲爱的	小的	同伴	,	”	和	这	轻快	嗓音	是	非常	种类	和	温和的	现在	,

“我亲爱的小家伙，”那轻快的声音现在变得非常温柔和蔼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . ”

“	I	am	sorry	to	have	been	the	cause	of	all	this	trouble	.	”
“	我	是	对不起	到	有	到过	这	原因	的	全部	这	麻烦	.	”

“我很抱歉给大家带来了这么多麻烦。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
“	哦	!

“哦！

['nevər] [maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [tuː] [tuː; tə][get] ['ælɪs] [ðə; ði] ['kændlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɔðərɪŋ]

never	mind	—	it	was	partly	too	to	get	Alice	the	candles	she	was	bothering
绝不	头脑	—	它	曾是	部分	也	到	得到	爱丽丝	这	蜡烛	她	曾是	烦人

[ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . — [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

about	for	the	Christmas	Tree	.	—	By	-	the	-	bye	,
关于	为了	这	圣诞节	树	.	—	经过	-	这	-	再见	,

没关系——部分原因也是为了帮爱丽丝找到她一直想买的圣诞树蜡烛。——顺便说一句，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪv] [nɑːt] ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] — [noʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [raɪt] . ” [-]

I	hope	they've	not	fallen	out	of	my	pocket	—	no	,	here	they	are	,	all	right	.	”	[	113	]
我	希望	他们有	不是	倒下	出去	的	我的	口袋	—	不	,	这里	他们	是	,	全部	正确的	.	”	[	-	]

我希望它们没有从我的口袋里掉出来——不，它们在这里，没错。”[113]

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [faʊnd] [noʊ] ['letər] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['æftər][ɔːl] .

“	I'm	afraid	you	found	no	letter	at	the	post	-	office	after	all	.
“	我是	害怕的	你	成立	不	信	在	这	邮政	-	办公室	后	全部	.

“恐怕你最终还是没在邮局找到那封信。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [hoʊm] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] ,

You	see	the	orders	for	home	came	to	us	rather	suddenly	,
你	看	这	订单	为了	家	来了	到	我们	相当	突然	,

你看，我们接到居家调配的订单来得相当突然。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['ɪŋgland] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

and	when	I	found	I	could	be	in	England	as	soon	as	a	letter	could	reach
和	什么时候	我	成立	我	可以	是	在	英格兰	作为	很快	作为	一个	信	可以	抵达

,

,

,

当我发现只要信件能寄到，我就能立刻身在英国时，

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] .

I	didn't	write	.
我	没有	写	.

我没写。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [soʊ] ! ”

I	am	so	sorry	it	happened	so	!	”
我	是	所以	对不起	它	发生	所以	！	”

真抱歉事情会变成这样！

“ [juː; jʊ][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv]['riːəl] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æfgænz] , ['hædnt][juː; jʊ] ? ”

“	You	had	lots	of	real	fighting	among	the	Afghans	,	hadn't	you	?	”
”	你	有	很多	的	真实的	斗争	之中	这	阿富汗人	,	之前没有	你	？	”

“阿富汗人之间发生了很多真正的战斗，对吧？”

“ [jes] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

“	Yes	—	I'll	tell	you	about	it	some	day	.
”	是的	—	患病的	告诉	你	关于	它	一些	天	.

“是的——总有一天我会告诉你这件事。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [breθ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] .

Just	now	I	want	my	breath	for	something	more	than	talking	.
只是	现在	我	想	我的	气息	为了	某物	更多的	比	说	.

我现在只想把呼吸用来做点比说话更有意义的事情。

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [haɪ] [hedʒz] ! ”

How	deep	the	snow	is	between	these	high	hedges	!	”
如何	深的	这	雪	是	之间	这些	高的	对冲	！	”

这些高高的树篱之间积雪真深啊！

“ [jes] — [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːldz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] — [ænd; ənd]

“	Yes	—	if	only	we	could	get	over	into	the	fields	it	would	be	better	—	and
”	是的	—	如果	仅有的	我们	可以	得到	超过	进入	这	字段	它	会	是	更好的	—	和

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː] . ”

there	is	a	short	cut	too	.	”
那里	是	一个	短的	切	也	.	”

“是啊——如果我们能穿过田野就好了——而且还有一条近路。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Can	we	find	it	?	”
”	能	我们	寻找	它	?	”

“我们能找到它吗？”

“ [aɪl] [traɪ] — [bʌt; bət][maɪ] [hed] [ɪz][soʊ]['stuːpɪd] ['sʌmhaʊ] — [dəunt][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['wɪslɪŋ]

“	I'll	try	—	but	my	head	is	so	stupid	somehow	—	don't	I	hear	some	one	whistling
”	患病的	尝试	—	但	我的	头	是	所以	愚蠢的	不知何故	—	不	我	听到	一些	一	吹口哨

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ?

behind	us	?
在后面	我们	?

“我会试试——但我脑子有点糊涂——我好像听到有人在我们身后吹口哨？”

” [æz; əz] ['bɜːti] [spiːks] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

”	As	Bertie	speaks	a	young	laboring	man	comes	up	to	them	,
”	作为	伯蒂	说话	一个	年轻的	劳动	男人	来	向上	到	他们	,

“伯蒂说话的时候，一个年轻的劳动者走了过来，

[lʊks] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [per] ,

looks	with	some	surprise	at	the	pair	,
看起来	和	一些	惊喜	在	这	一对	,

他带着几分惊讶的神情看着这对男女。

[ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrli] [grʌnt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['gɔrdənz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə]

and	answers	with	a	surly	grunt	to	Captain	Gordon's	inquiry	as	to
和	答案	和	一个	粗鲁	咕哝	到	队长	戈登的	询问	作为	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tuː; tə] - .

the	nearest	way	to	Edenhurst	.
这	最近的	方式	到	-	.

当戈登上尉询问前往伊登赫斯特最近的路时，他只是咕哝了一声，表示不悦。

“ [waɪ] [dʒæk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] !
“ Why Jack , you can show us !
“ 为什么 杰克 , 你 能 展示 我们 !

“杰克，你来给我们演示一下！”

” [kraɪz] ['bɜːti] [ɪm'peɪʃntli] .
” cries Bertie impatiently .
” 哭泣 伯蒂 不耐烦地 .

“伯蒂不耐烦地喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][staɪl] ['sʌmwer] [ðæt] [liːdz] [raɪt] [pæst] [-]
“ There's a stile somewhere that leads right past [114]
” 有 一个 风格 某处 那 线索 正确的 过去的 [-]

“某处有一个梯子，可以直接通往[114]

[jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] ['kɑːtɪdʒ] ,
your mother's cottage ,
你的 母亲的 小屋 ,

你母亲的小屋，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'krɔːs] ['hɪgɪnz] - [fiːldz] . ”
and then we can get across Higgins ' fields . ”
和 然后 我们 能 得到 穿过 希金斯 - 字段 . ”

然后我们就可以穿过希金斯的田地了。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] - [rest][baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] ,
“ If there is a cottage I shall be glad of five minutes ' rest by the fire - side ,
” 如果 那里 是 一个 小屋 我 将 是 高兴的 的 五 分钟 - 休息 经过 这 火 - 边 ,

“如果有间小屋，我愿在炉火旁休息五分钟。”

” [sez] ['sesl, 'sisl] [huː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [dɪ'saɪdɪdli] “ [bloʊn] . ”
” says Cecil who is beginning to get decidedly “ blown . ”
” 说道 塞西尔 WHO 是 开始 到 得到 绝对地 “ 吹 . ”

塞西尔说道，他开始明显“晕倒”了。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːfli] ['loʊnli] [roʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz] . ”
“ I was just thinking what an awfully lonely road this was . ”
“ 我 曾是 只是 思维 什么 一个 非常 孤独 路 这 曾是 . ”

“我当时就在想，这条路真是太寂寞了。”

“ [dʒæk] [braʊn] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrli] ['feloʊ] , ” ['hwispəz] ['bɜ-ːti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ Jack Brown is a surly fellow , ” whispers Bertie in his ear ,
“ 杰克 棕色的 是 一个 粗鲁 同伴 , ” 低语 伯蒂 在 他的 耳朵 ,

“杰克·布朗是个脾气暴躁的人，”伯蒂在他耳边低语道。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [loʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][mæn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] .
but not so low but that the man catches the last words .
但 不是 所以 低的 但 那 这 男人 捕获物 这 最后的 字 .

但位置不能太低，以至于那人能听到最后几个字。

“ ['sɜːrli] !
“ Surly !
“ 粗鲁 !

“当然！”

[ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [biː; bi] , [jʌŋ] ['mæstər] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ?
And who wouldn't be , young master , I'd like to know , in my place ?
和 WHO 不会 是 , 年轻的 掌握 , ID 喜欢 到 知道 , 在 我的 地方 ?

少爷，我想知道，如果换作是我，谁又不会这样呢?

['dɪdnt] [ðə; ði]['skwaɪər][hæv; həv][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ['poʊtʃɪŋ] ,
Didn't the Squire have me up for poaching ,
没有 这 乡绅 有 我 向上 为了 偷猎 ,

乡绅不是指控我偷猎吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [get] [θriː] [wiːks] [ɪn] [dʒeɪl] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] [sneərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɜːrθləs] ['fezənts] ?

and	didn't	I	get	three	weeks	in	jail	along	of	snaring	a	few	worthless	pheasants	?
和	没有	我	得到	三	周	在	监狱	沿着	的	陷阱	一个	很少	毫无价值	野鸡	?

我抓了几只毫无价值的野鸡，结果被判入狱三周，难道不是吗?

[mʌtʃ] [hiː; hi] [ɔːr] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [ɪf] [maɪ] [oʊld] ['mʌðər] [hæd; həd] [stɑːrvd] [ðə; ði] [waɪl] !

Much	he	or	anyone	would	have	cared	if	my	old	mother	had	starved	the	while	!
很多	他	或者	任何人	会	有	关心	如果	我的	老的	母亲	有	饥饿	这	尽管	!

〃

〃

〃

如果我的老母亲在那段时间里饿死，他或者任何人恐怕都不会在意!

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

“	For	shame	!
〃	为了	耻辱	!

“真丢人！”

〃 ['bɜːrtiz] [ræθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ˌenər'dʒetɪk] .

〃	Bertie's	wrath	is	making	him	quite	energetic	.
〃	伯蒂的	愤怒	是	制作	他	相当	精力充沛	.

“伯蒂的愤怒让他精力充沛。”

“ [æz; əz] [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mildrid] ['dɪdnt] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] ,

“	As	if	mother	and	Mildred	didn't	go	to	see	the	old	woman	nearly	every	day	,
〃	作为	如果	母亲	和	米尔德里德	没有	去	到	看	这	老的	女士	几乎	每一个	天	,

“仿佛母亲和米尔德里德不是几乎每天都去看望那位老妇人似的，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”

and	make	sure	she	wanted	for	nothing	.	”
和	制作	当然	她	通缉	为了	没有什么	.	”

并确保她什么都不缺。”

“ [wel] , [wel] , ” [ˌɪntə'rʌpts] ['sesl, 'sisl] ,

“	Well	,	well	,	”	interrupts	Cecil	,
〃	出色地	,	出色地	,	”	中断	塞西尔	,

“嗯，嗯，”塞西尔打断道，

“ [dəunt] [reɪk] [ʌp] [baɪ] - [gɔːn] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] .

“	don't	rake	up	bye	-	gones	on	Christmas	Eve	of	all	days	in	the	year	.
〃	不	耙	向上	再见	-	逝者	在	圣诞节	前夕	的	全部	天	在	这	年	.

“不要在圣诞前夜这种特殊的日子里翻旧账。”

[fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] — [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] — [ðæts] [-]

Forgive	and	forget	—	peace	and	goodwill	—	that's	[	115	]
原谅	和	忘记	—	和平	和	善意	—	那就是	[	-	]

宽恕和遗忘——和平与善意——那就是[115]

[wʌt] [ðə; ði] ['belz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['seɪɪŋ] .

what	the	bells	always	seem	to	me	to	be	saying	.
什么	这	铃铛	总是	似乎	到	我	到	是	说	.

我总觉得钟声在诉说着什么。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ,

I	say	,	my	friend	,
我	说	,	我的	朋友	,

我说，我的朋友，

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [sɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['faɪər]
I'm sure your Mother would be willing to let the young master sit by her fire
我是 当然 你的 母亲 会 是 愿意的 到 让 这 年轻的 掌握 坐 经过 她 火
[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
for five minutes ,
为了 五 分钟 ,

我相信你母亲一定愿意让少爷在她家的火炉旁坐五分钟。

['æftər] ['hiːz] ['nɪrli] [gɑːt] [hɪm'self] [kɪld] — [ænd; ənd] ['berid] [tuː] — ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] ['æpəltən] [tuː; tə] [duː]
after he's nearly got himself killed — and buried too — riding to Appleton to do
后 他是 几乎 得到 他自己 被杀 — 和 埋葬 也 — 骑术 到 阿普尔顿 到 做
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .
his sister and cousin a good turn .
他的 姐姐 和 表哥 一个 好的 转动 .

他骑马前往阿普尔顿，为他的妹妹和表妹做件好事，结果差点丧命，还被埋了。

" [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['lɜːks] [ɑːn] ['dʒæks] [grɪm] ['vɪzɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] ,
" A shadow of a smile lurks on Jack's grim visage at this appeal ,
" 一个 阴影 的 一个 微笑 潜伏者 在 杰克的 严峻 面容 在 这 上诉 ,

“听到这番恳求，杰克严肃的脸上闪过一丝不易察觉的微笑。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] " [hɔːg] - [bækt] " [staɪl] ,
and he proceeds to lead the way across a difficult " hog - backed " stile ,
和 他 收益 到 带领 这 方式 穿过 一个 难的 " 猪 - 支持的 " 风格 ,

然后他带头穿过一道难走的“猪背式”栅栏门。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɛlps] [tuː; tə] [lɪft] ['bɜːti] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi]
over which he helps to lift Bertie with more gentleness than might be
超过 哪个 他 帮助 到 举起 伯蒂 和 更多的 温柔 比 可能 是
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

他用比人们预想中更温柔的方式帮助伯蒂抬起来。

[ðen] [straidɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['iːv(ə)n] ,
Then striding before them through the snow , which is more even ,
然后 大步走 前 他们 通过 这 雪 , 哪个 是 更多的 甚至 ,

然后大步走在他们前面，穿过更加平坦的雪地，

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːld] ,
and easy to wade through in the open field ,
和 简单的 到 涉水 通过 在 这 打开 场地 ,

而且很容易在开阔地带涉水而过，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['stɑːps] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θætʃt] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊpənd] [baɪ]
he presently stops at the door of a little thatched cottage which is opened by
他 目前 停止 在 这 门 的 一个 小的 茅草屋顶 小屋 哪个 是 打开 经过
[ə; eɪ] ['taɪdi] [oʊld] ['wʊmən] .
a tidy old woman .
一个 整齐的 老的 女士 .

他停在一间茅草小屋的门口，一位整洁的老妇人打开了门。

['bɜːti] [ɪz] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haɪ] - [bækt] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,
Bertie is soon established in her own high - backed wooden chair by the fire ,
伯蒂 是 很快 已确立的 在 她 自己的 高的 - 支持的 木制的 椅子 经过 这 火 ,

伯蒂很快就在火炉旁的高背木椅上安顿下来了。

['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ɪf] ['sʌmwʌt] [heɪ] - ['sentɪd] [tiː] ,
drinking hot if somewhat hay - scented tea ,
喝 热的 如果 有些 干草 - 香味 茶 ,

喝着热气腾腾、略带干草味的茶，

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [greɪt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] [naʊ] ['betər] ['eɪb(ə)l]
and **obtaining** **great** **relief** **from** **the** **attentions** **his** **friend** **is** **now** **better** **able**
和 获得 伟大的 宽慰 从 这 注意 他的 朋友 是 现在 更好的 有能力的
[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [fʊt] .
to **bestow** **upon** **the** **injured** **foot** **.**
到 赐给 之上 这 受伤 脚 .

他的朋友现在能够更好地照顾他受伤的脚，他也因此得到了极大的安慰。

['miːnwaɪl] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['krɪsməs] [iːv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] [æt; ət]
Meanwhile **this** **is** **becoming** **a** **very** **sad** **Christmas** **Eve** **to** **the** **anxious** **watchers** **at**
同时 这 是 成为 一个 非常 伤心 圣诞节 前夕 到 这 焦虑的 观察者 在
- .
Edenhurst **.**
- .

与此同时，对于焦急地关注着伊登赫斯特的人们来说，这正变成一个非常悲伤的平安夜。

[ðə; ðɪ]['skwaɪər][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hæf] [ɪn'kredʒələs] [æt; ət] [-]
The **Squire** **has** **returned** **home** **,** **puzzled** **and** **half** **incredulous** **at** **[** **116** **]**
这 乡绅 有 返回 家 , 困惑 和 一半 难以置信 在 [-]

乡绅回到家，感到困惑和半信半疑[116]

[ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['mæstər] ['bɜːrtiz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
the **confused** **report** **of** **Master** **Bertie's** **disappearance** **which** **has** **reached** **him** **,**
这 使困惑 报告 的 掌握 伯蒂的 消失 哪个 有 达到 他 ,

他收到的那份关于伯蒂少爷失踪的混乱报告，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [soʊkt] ['sæd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['raɪdərləs] ['poʊni][hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn]
but **when** **the** **snow** **-** **soaked** **saddle** **and** **the** **riderless** **pony** **have** **been** **shown**
但 什么时候 这 雪 - 浸泡过 鞍 和 这 无骑手 小马 有 到过 所示
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

但当他看到被雪浸透的马鞍和无人骑乘的小马时，

[hiː; hi] [tuː] [grəuz] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] ,
he **too** **grows** **seriously** **alarmed** **,**
他 也 生长 严重地 惊慌 ,

他也感到非常担忧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wet] [θɪŋz] [sets] [ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and **without** **waiting** **to** **change** **his** **wet** **things** **sets** **off** **in** **the** **direction** **of**
和 没有 等待 到 改变 他的 湿的 事物 套 离开 在 这 方向 的
['æpəltən] .
Appleton **.**
阿普尔顿 .

他连湿衣服都没换就往阿普尔顿方向走去。

['ʌðər] ['mesɪndʒəz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['aʊərz] [pæs] [baɪ][ænd; ənd][noʊ]
Other **messengers** **have** **already** **been** **despatched** **but** **the** **hours** **pass** **by** **and** **no**
其他 信使 有 已经 到过 已派送 但 这 小时 经过 经过 和 不
[nuːz] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
news **is** **obtained** **,**
消息 是 获得 ,

其他信使已经派出，但时间一分一秒地过去，却没有任何消息。

[noʊ][wʌn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['braʊnz] ['kɑːtɪdʒ] .
no **one** **happening** **to** **think** **of** **the** **short** **cut** **and** **old** **Mrs** **.** **Brown's** **cottage** **.**
不 一 发生 到 思考 的 这 短的 切 和 老的 太太 . 布朗的 小屋 .

竟然没有人想到抄近路去布朗老太太的小屋。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['belz][ɑ:r; ər][mju:t] — [ðə; ði]['vɪlɪdʒ-z]['kænɑ:t][ber][tu:; tə][rɪŋ][ðem; ðəm][wen][ðer; ðər]

Even	the	bells	are	mute	—	the	villagers	cannot	bear	to	ring	them	when	their
甚至	这	铃铛	是	沉默的	—	这	村民们	不能	熊	到	戒指	他们	什么时候	他们的

[dɪr]['leɪdi][ɪz][ɪn][sʌtʃ]['trʌb(ə)l] .

dear	lady	is	in	such	trouble	.
亲爱的	女士	是	在	这样的	麻烦	.

就连钟声也沉默了——村民们不忍心在他们敬爱的夫人身处如此困境时敲响它们。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['traɪɪŋ][hɑ:rd][tu:; tə][fɔ:rs][hɜ:r'self][tu:; tə][bɪ'li:v][ðæt]['nʌθɪŋ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ]['veri][rɔ:ŋ]

She	is	trying	hard	to	force	herself	to	believe	that	nothing	can	be	so	very	wrong
她	是	尝试	难的	到	力量	她自己	到	相信	那	没有什么	能	是	所以	非常	错误的

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fu:lɪʃ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] .

—	it	is	foolish	to	be	so	over	-	anxious	.
—	它	是	愚蠢	到	是	所以	超过	-	焦虑的	.

她努力让自己相信事情不会那么糟糕——过度焦虑是愚蠢的。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['eni][hɑ:rt][tu:; tə]['kæri][ɑ:n][ðə; ði]['dʒɔɪəs][ˌprepə'reɪʃnz][fɔ:r; fər]['krɪsməs][ɪn]

No	one	has	any	heart	to	carry	on	the	joyous	preparations	for	Christmas	in
不	一	有	任何	心	到	携带	在	这	欢乐	准备工作	为了	圣诞节	在

[wɪtʃ]['bɝ:ti]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][berz][æn; ən]['æktɪv][pɑ:rt] ,

which	Bertie	usually	bears	an	active	part	,
哪个	伯蒂	通常	熊	一个	积极的	部分	,

没有人有心情继续进行往年伯蒂积极参与的、充满欢乐的圣诞节准备工作。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tʃɛtˌwɪnd][wɪl][nɑ:t][let][ðə; ði][pʊr]['pi:p(ə)l]['sʌfər] ,

but	Mrs	.	Chetwynd	will	not	let	the	poor	people	suffer	,
但	太太	.	切特温德	将要	不是	让	这	贫穷的	人们	遭受	,

但是切特温德夫人不会让穷人受苦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɪfts][ʌv; əv][wɔ:rm]['kloʊðɪŋ][ænd; ənd][ti:][ænd; ənd]['ʃʊgər][ɑ:r; ər][ɔ:l][lʊkt]['oʊvər]

and	their	gifts	of	warm	clothing	and	tea	and	sugar	are	all	looked	over
和	他们的	礼物	的	温暖的	衣服	和	茶	和	糖	是	全部	看起来	超过

[ænd; ənd]['kerfəli]['tɪkɪtɪd][baɪ]['mildrid][ænd; ənd]['ælɪs] .

and	carefully	ticketed	by	Mildred	and	Alice	.
和	小心	已售票	经过	米尔德里德	和	爱丽丝	.

米尔德雷德和爱丽丝仔细查看了她们送来的保暖衣物、茶叶和糖等礼物，并认真地贴上了标签。

[pʊr]['gɜ:lz] !

Poor	girls	!
贫穷的	女孩们	!

可怜的女孩们!

[ðeɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,

they	have	little	spirit	for	the	work	,
他们	有	小的	精神	为了	这	工作	,

他们对工作缺乏热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['drɪri]['weɪtɪŋ][wɪtʃ]['fɑ:loʊz] .

but	it	is	better	for	them	than	the	dreary	waiting	which	follows	.
但	它	是	更好的	为了	他们	比	这	凄凉	等待	哪个	跟随	.

但这总比接下来漫长而令人沮丧的等待要好。

[æt; ət][læst]['ælɪs][kæn; kən][ber][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] . [-]

At	last	Alice	can	bear	it	no	longer	.	[	117	]
在	最后的	爱丽丝	能	熊	它	不	更长	.	[	-	]

最终，爱丽丝再也无法忍受了。[117]

[ʃi:; ʃi][θroʊz][ə; eɪ][kloʊk][raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][sti:lz][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['ævənu:] .

She	throws	a	cloak	round	her	and	steals	out	into	the	avenue	.
她	投掷	一个	披风	圆形的	她	和	偷窃	出去	进入	这	大街	.

她披上斗篷，悄悄溜到了大街上。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['klɪrər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	air	is	clearer	now	and	the	snow	has	ceased	to	fall	.
这	空气	是	更清晰	现在	和	这	雪	有	停止	到	落下	.

空气现在清新多了，雪也停了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [waɪt] [ʃiːt] ,

The	earth	is	covered	with	a	brilliant	white	sheet	,
这	地球	是	涵盖	和	一个	杰出的	白色的	床单	,

大地被一层洁白的白布覆盖着，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['wɪntri] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [vɔːlt] .

and	overhead	the	wintry	stars	are	shining	out	one	by	one	in	the	deep	blue	vault	.
和	开销	这	冬季	明星	是	灼灼	出去	一	经过	一	在	这	深的	蓝色的	金库	.

头顶上，冬日的繁星在深蓝色的夜空中一颗颗闪耀。

[ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [stɪl] ['frɔːsti] [er] [kuːlz] [hɜːr; hər] [hɑːt] [tʃiːk]

The	girl	begins	to	feel	more	hopeful	,	as	the	still	frosty	air	cools	her	hot	cheek
这	女孩	开始	到	感觉	更多的	充满希望	,	作为	这	仍然	霜冻	空气	冷却	她	热的	脸颊

,

,

,

随着凛冽的寒风拂过她滚烫的脸颊，女孩开始感到一丝希望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['saɪlənt] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .

and	the	stars	look	down	upon	her	with	their	silent	greeting	of	peace	.
和	这	明星	看	向下	之上	她	和	他们的	沉默的	问候	的	和平	.

群星俯瞰着她，无声地向她致以和平的问候。

“ [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ” — [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz]

“	Glad	tidings	of	great	joy	”	—	the	Christmas	message	of	nearly	nineteen	centuries
“	高兴的	消息	的	伟大的	喜悦	”	—	这	圣诞节	信息	的	几乎	十九	几个世纪

[ə'goʊ] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [griːf] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðem; ðəm]

ago	—	surely	it	cannot	be	that	a	heart	-	breaking	grief	is	to	come	on	them
前	—	一定	它	不能	是	那	一个	心	-	打破	悲伤	是	到	来	在	他们

[ɑːn] [ðɪs] ,

on	this	,
在	这	,

“大喜的消息”——这是近十九个世纪前的圣诞祝福——难道他们今天就要遭受令人心碎的悲痛吗?

[ʌv; əv] [ɔːl] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] !

of	all	nights	in	the	year	!
的	全部	夜晚	在	这	年	!

一年之中最棒的夜晚!

[ə; eɪ] [prer] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ɪf]

A	prayer	is	in	her	heart	—	on	her	lips	—	and	even	in	that	moment	,	as	if
一个	祷告	是	在	她	心	—	在	她	嘴唇	—	和	甚至	在	那	片刻	,	作为	如果

[ɪn] ['ænsər] ,

in	answer	,
在	回答	,

她心中默默祈祷，唇边也噙着祷告，就在那一刻，仿佛得到了回应，

[ðer; ðər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [saʊndz] [tuː; tə] ['ælɪsəz] [ɪr] — [ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ]

there	burst	forth	the	most	joyous	of	all	sounds	to	Alice's	ear	—	their	own	village
那里	爆裂	前进	这	最多	欢乐	的	全部	声音	到	爱丽丝的	耳朵	—	他们的	自己的	村庄

['belz] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [piːl] !

bells	ringing	a	Merry	Christmas	peal	!
铃铛	铃声	一个	欢乐	圣诞节	皮尔	!

这时，爱丽丝的耳朵里响起了最欢快的声音——他们村的钟声奏响了圣诞快乐!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] ['bɜːrtiz] ['biːɪŋ]

It	had	been	understood	that	this	was	to	be	the	signal	of	Bertie's	being
它	有	到过	理解	那	这	曾是	到	是	这	信号	的	伯蒂的	存在

[faʊnd] [ænd; ənd] [seɪf] .

found	and	safe	.
成立	和	安全的	.

人们一直认为这是伯蒂被找到且安全的信号。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['iːgər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [iks'tʃeindʒd] [baɪ][ðə; ði]

Louder	and	louder	it	comes	,	and	eager	congratulations	are	exchanged	by	the
更大声	和	更大声	它	来	,	和	渴望的	恭喜!	是	交换	经过	这

['æŋkʃəs] ['wɔtʃəz] .

anxious	watchers	.
焦虑的	观察者	.

声音越来越大，焦急的观众们互相表达着热烈的祝贺。

['mɪsɪz] . ['tʃɛtˌwɪnd] ['wɒnts] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ɪz]['dʒentli] [rɪ'streɪnd] [baɪ]

Mrs	.	Chetwynd	wants	to	fly	to	meet	her	boy	,	but	is	gently	restrained	by
太太	.	切特温德	想要	到	飞	到	见面	她	男生	,	但	是	轻轻地	克制	经过

['mildrid] ,

Mildred	,
米尔德里德	,

切特温德太太想飞去见她的儿子，但被米尔德里德温柔地劝阻了。

[huː] [ri'maindz][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [-]

who	reminds	her	that	his	[	118	]
WHO	提醒	她	那	他的	[	-	]

谁提醒她他的[118]

['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

father	must	be	with	him	.
父亲	必须	是	和	他	.

父亲必须陪在他身边。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hæpi] [gruːp] [ɑːr; ər] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Nor	is	it	long	before	a	happy	group	are	seen	approaching	.
也不	是	它	长的	前	一个	快乐的	团体	是	已见	接近	.

没过多久，就看到一群兴高采烈的人走了过来。

[ðer; ðər][ɪz] ['bɜ-ːti] ([huː] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [lest]

There	is	Bertie	(	who	has	insisted	on	putting	his	injured	foot	to	the	ground	lest
那里	是	伯蒂	(	WHO	有	坚持	在	推杆	他的	受伤	脚	到	这	地面	免得

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kærid]) ['breɪvli] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ]

his	mother	should	be	frightened	by	seeing	him	carried	)	bravely	hopping	along
他的	母亲	应该	是	害怕	经过	看到	他	携带	)	勇敢地	跳跃	沿着

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['net(ə)l] [trɔtɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

with	the	aid	of	his	father's	strong	arm	faithful	little	Nettle	trotting	close	at	his
和	这	援助	的	他的	父亲的	强的	手臂	忠实	小的	荨麻	小跑	关闭	在	他的

[saɪd][ænd; ənd][dʒæk] [braʊn] ,

side	and	Jack	Brown	,
边	和	杰克	棕色的	,

只见伯蒂（他坚持要把受伤的脚放在地上，以免妈妈看到他被抱起来吓到）在爸爸强壮的胳膊搀扶下勇敢地跳着走，忠实的小内特尔紧随其后，还有杰克·布朗。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['skwaɪər][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [hændz][ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs]

with	whom	the	Squire	has	shaken	hands	and	exchanged	a	“	Merry	Christmas
和	谁	这	乡绅	有	摇晃	双手	和	交换	一个	“	欢乐	圣诞节

” ['slaʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] — [bʌt; bət] [huːz] [ɪz][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [ɑːn] ['bɜːrtiz] ['ʌðər] [saɪd] ?

”	slouching	behind	—	but	whose	is	the	tall	figure	on	Bertie's	other	side	?
”	伛	在后面	—	但	谁	是	这	高的	数字	在	伯蒂的	其他	边	?

乡绅和他握手，互道“圣诞快乐”，然后懒散地坐在他身后——但是伯蒂另一边那个高个子是谁呢?

[ɑː] ! ['kʌz(ə)n]
Ah ! cousin
啊 ! 表哥

啊！表哥

['mildrid] [noʊz] ,
Mildred knows ,
米尔德里德 知道 ,

米尔德雷德知道，

[ænd; ənd] [wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [θroʊz] [ə; eɪ] ['frendli] [veɪl]['oʊvər][ðə; ði]
and well is it perhaps that the growing darkness throws a friendly veil over the
和 出色地 是 它 也许 那 这 生长 黑暗 投掷 一个 友好的 面纱 超过 这
['dʒɔɪəs] [blʌʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['θæŋkfl] [terz] [ðæt] [mɑːrk] [ðæt] ['miːtɪŋ] . [-]
joyous blushes and the happy thankful tears that mark that meeting . [119]
欢乐 脸红 和 这 快乐的 感恩 眼泪 那 标记 那 会议 . [-]

或许，渐浓的夜色给那次相遇带来的喜悦的红晕和感激的泪水蒙上了一层友好的面纱。[119]

['eɪˌsæf] [ʃiːfs] ['krɪsməs] .
ASAPH SHEAFE'S CHRISTMAS .
亚萨夫 谢夫 圣诞节 .

阿萨夫·谢夫的圣诞节。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[sæf] [hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][hiː; hi]['wɑːntɪd] .
saph had just the Christmas presents he wanted .
萨夫 有 只是 这 圣诞节 礼物 他 通缉 .

萨夫收到了他想要的圣诞礼物。

“ ['wɑːntɪd] ” [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði][wɜːrd] :
“ Wanted ” is hardly the word :
“ 通缉 ” 是 几乎 这 单词 :

“通缉”一词都不足以形容：

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz]
he had not supposed that a boy like him could have such things
他 有 不是 据称 那 一个 男生 喜欢 他 可以 有 这样的 事物
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
for his own .
为了 他的 自己的 .

他没想到像他这样的男孩也能拥有这些东西。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ,
His father and mother gave him one present , it was a camera obscura ,
他的 父亲 和 母亲 给予 他 一 展示 , 它 曾是 一个 相机 暗箱 ,

他的父母送给他一份礼物，那是一台暗箱。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [glæs] [pleɪts] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] [vjuːz] .
and thirty glass plates all ready to take photographic views .
和 三十 玻璃 盘子 全部 准备好 到 拿 摄影 浏览 .

还有三十块玻璃底片，随时可以拍摄照片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [draɪ] ['prɑːses] , [soʊ] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊvər] - [naɪs]
They were made to work by the new dry process , so that , without over - nice
他们 是 制成 到 工作 经过 这 新的 干燥 过程 , 所以 那 , 没有 超过 - 好的
[məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kemɪklz] ,
manipulation of chemicals ,
操纵 的 化学品 ,

它们通过新的干法工艺得以实现，因此，无需对化学物质进行过于精细的操作，

['eɪˌsæf] [kʊd; kəd][goʊ] [wer] [hiː; hi] [pliːzd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fəutəgræfs] .

Asaph	could	go	where	he	pleased	and	make	his	own	photographs	.
亚萨	可以	去	在哪里	他	高兴	和	制作	他的	自己的	照片	.

亚萨可以随心所欲地去任何地方，拍摄自己的照片。

[wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] , [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

What	the	children	gave	him	I	must	not	tell	,	we	have	so	little	room	.
什么	这	孩子们	给予	他	我	必须	不是	告诉	,	我们	有	所以	小的	房间	.

孩子们送给他的东西我不能说，我们地方太小了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][æt; ət]

But	,	of	all	the	children	in	Boston	who	had	their	Christmas	presents	at
但	,	的	全部	这	孩子们	在	波士顿	WHO	有	他们的	圣诞节	礼物	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

但是，在波士顿所有那些在早餐时就收到圣诞礼物的孩子们中，

[nʌn] [wʌz; wəz] ['betər] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['eɪˌsæf] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrslz] . [-]

none	was	better	pleased	than	Asaph	as	he	opened	his	parcels	.	[	120	]
没有任何	曾是	更好的	高兴	比	亚萨	作为	他	打开	他的	包裹	.	[	-	]

亚萨打开包裹时，脸上洋溢着喜悦。[120]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [keɪm] .

It	was	afterwards	that	his	grief	and	sorrow	came	.
它	曾是	然后	那	他的	悲伤	和	悲哀	来了	.

之后，他的悲伤和痛苦才随之而来。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tɜːrn] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

When	his	mother's	turn	came	,	and	she	opened	the	parcels	on	her	table	,
什么时候	他的	母亲的	转动	来了	,	和	她	打开	这	包裹	在	她	桌子	,

轮到他母亲时，她打开了桌上的包裹。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ʃiːf] [haʊs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['prez(ə)nt] - ['teɪbl] ,

for	in	the	Sheafe	house	each	of	them	had	a	separate	present	-	table	,
为了	在	这	谢夫	房子	每个	的	他们	有	一个	分离	展示	-	桌子	,

因为在谢夫家，他们每个人都有一张单独的礼物桌。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] - ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] .

after	she	had	passed	the	little	children's	she	came	to	Asaph's	present	to	her	.
后	她	有	通过了	这	小的	孩子们的	她	来了	到	-	展示	到	她	.

她把小孩子们的礼物送给亚萨之后，亚萨把礼物送给了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['nuːzpeɪpər] .

It	was	in	quite	a	large	box	done	up	in	a	German	newspaper	.
它	曾是	在	相当	一个	大的	盒子	完毕	向上	在	一个	德语	报纸	.

它装在一个很大的盒子里，盒子是用德国报纸包装的。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

She	opened	it	carefully	,	and	lifted	out	a	Bohemian	coffee	-	pot	,
她	打开	它	小心	,	和	抬起	出去	一个	波西米亚	咖啡	-	锅	,

她小心翼翼地打开盒子，取出一个波西米亚风格的咖啡壶。

[wɪtʃ] ['eɪˌsæf] [hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wʊmənz] [ʃɑːp] [ɪn] ['ʃɔmət] ['ævənuː] .

which	Asaph	had	bought	at	the	German	woman's	shop	in	Shawmut	avenue	.
哪个	亚萨	有	买	在	这	德语	女性的	店铺	在	肖穆特	大街	.

那是亚萨在肖穆特大街上那位德国妇女的商店里买的。

['mɪsɪz] . [ʃi:f] ['i:gərli] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wʌndər] [ðæt] ['eɪˌsæf] [nu:]

Mrs	**.**	**Sheafe**	**eagerly**	**expressed**	**her**	**delight**	**,**	**and**	**her**	**wonder**	**that**	**Asaph**	**knew**
太太	.	谢夫	急切地	表达	她	喜	,	和	她	想知道	那	亚萨	知道

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

she	**wanted**	**it**	**.**
她	通缉	它	.

谢夫太太欣喜若狂，并惊讶于亚萨夫竟然知道她想要这个。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	**alas**	**!**
但	唉	!

但是，唉！

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][wʌz; wəz]

all	**her**	**love**	**could**	**not**	**hide**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**nose**	**of**	**the**	**coffee**	**-**	**pot**	**was**
全部	她	爱	可以	不是	隐藏	这	事实	那	这	鼻子	的	这	咖啡	-	锅	曾是

['broʊkən][æt; ət][ðə; ði][end] ,

broken	**at**	**the**	**end**	**,**
破碎的	在	这	结尾	,

她所有的爱都掩盖不了咖啡壶壶嘴断裂的事实。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][left][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] ['splɪntərz] .

and	**what**	**was**	**left**	**was**	**all**	**in**	**splinters**	**.**
和	什么	曾是	左边	曾是	全部	在	碎片	.

剩下的全都碎成了碎片。

[pʊr] ['eɪˌsæf] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

Poor	**Asaph**	**saw**	**it**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**.**
贫穷的	亚萨	锯	它	作为	很快	作为	她	.

可怜的亚萨夫一看到她就看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [terz] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mænli] [aɪz] .

And	**the**	**great**	**big**	**tears**	**would**	**come**	**to**	**his**	**manly**	**eyes**	**.**
和	这	伟大的	大的	眼泪	会	来	到	他的	男子气概	眼睛	.

他的男子气概的双眼中会涌出巨大的泪水。

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t][drɑ:ps] [fel] [ɑ:n]

He	**bent**	**his**	**head**	**down**	**on**	**his**	**mother's**	**shoulder**	**,**	**and**	**the**	**hot**	**drops**	**fell**	**on**
他	弯曲	他的	头	向下	在	他的	母亲的	肩膀	,	和	这	热的	滴	跌倒	在

[hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

her	**cheek**	**.**
她	脸颊	.

他把头靠在母亲的肩膀上，滚烫的泪珠落在母亲的脸颊上。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][maɪnd] .

She	**kissed**	**the**	**poor**	**boy**	**,**	**and**	**told**	**him**	**she**	**should**	**never**	**mind**	**.**
她	亲吻	这	贫穷的	男生	,	和	讲述	他	她	应该	绝不	头脑	.

她吻了那个可怜的男孩，并告诉他她不必在意。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pɔ:r] [kwaɪt][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	**would**	**pour**	**quite**	**as**	**well**	**,**	**and**	**she**	**should**	**use**	**it**	**every**	**morning**	**.**
它	会	倒	相当	作为	出色地	,	和	她	应该	使用	它	每一个	早晨	.

倾倒效果会很好，她应该每天早上都用它。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .

She	**knew**	**how**	**many**	**months**	**of**	**his**	**allowance**	**had**	**gone**	**for**	**this**	**coffee**	**-**	**pot**	**.**
她	知道	如何	许多	几个月	的	他的	津贴	有	已消失	为了	这	咖啡	-	锅	.

她知道他花了多少个月的零花钱才买了这个咖啡壶。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hɛnri:z] ; [-]

She	**remembered**	**how**	**much**	**she**	**had**	**been**	**pleased**	**with**	**Mrs**	**.**	**Henry's**	**;**	**[**	**121**	**]**
她	记得	如何	很多	她	有	到过	高兴	和	太太	.	亨利的	;	[	-	]

她记得自己对亨利太太的[121]有多么满意；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [preɪzd] ['eɪˌsæf] [fɔ:r; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [soʊ] [wel] .

and	she	praised	Asaph	for	remembering	that	so	well	.
和	她	赞扬	亚萨	为了	记住	那	所以	出色地	.

她称赞亚萨把这件事记得这么清楚。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] ['wɑ:tʃɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz]

"	This	is	the	joy	of	the	present	,	"	she	said	,	"	that	my	boy	watches	his	mother's
"	这	是	这	喜悦	的	这	展示	,	"	她	说	,	"	那	我的	男生	手表	他的	母亲的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

"这就是当下的快乐，"她说，"我的儿子看着他母亲的愿望实现。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	that	he	thinks	of	her	.
和	那	他	思考	的	她	.

他会想起她。

[ə; eɪ] [tʃɪp] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɔ:f][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

A	chip	more	or	less	off	the	nose	of	the	coffee	-	pot	is	nothing	.
一个	芯片	更多的	或者	较少的	离开	这	鼻子	的	这	咖啡	-	锅	是	没有什么	.

咖啡壶壶嘴上磕掉一小块，没什么大不了的。

" [ænd; ənd] ['eɪˌsæf] [wʊd] [nɑ:t] [tʃi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [gʊd] [taɪm] .

"	And	Asaph	would	not	cheat	the	others	out	of	their	"	good	time	.
"	和	亚萨	会	不是	欺骗	这	其他的	出去	的	他们的	"	好的	时间	.

亚萨不会剥夺其他人的"好时光"。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [su:ðd] .

"	And	he	pretended	to	be	soothed	.
"	和	他	假装	到	是	舒缓	.

"然后他假装平静下来。"

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .

But	,	all	the	same	,	there	was	a	great	lump	in	his	throat	almost	all	that	day	.
但	,	全部	这	相同的	,	那里	曾是	一个	伟大的	块	在	他的	喉	几乎	全部	那	天	.

但是，尽管如此，他那天几乎一整天都哽咽难言。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['ɪzəbel] ,

When	the	children	were	going	to	church	he	walked	with	Isabel	,
什么时候	这	孩子们	是	去	到	教会	他	步行	和	伊莎贝尔	,

孩子们去教堂的时候，他陪着伊莎贝尔一起走。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] .

and	he	told	her	how	it	all	happened	.
和	他	讲述	她	如何	它	全部	发生	.

他把事情经过告诉了她。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['ɪzəbel] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .

He	would	not	tell	his	mother	,	and	he	made	Isabel	promise	not	to	tell	.
他	会	不是	告诉	他的	母亲	,	和	他	制成	伊莎贝尔	承诺	不是	到	告诉	.

他没有告诉他的母亲，并让伊莎贝尔发誓不要告诉别人。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] ['evri] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nts] .

He	had	spent	every	cent	of	his	money	in	buying	his	presents	.
他	有	花费	每一个	中心	的	他的	钱	在	购买	他的	礼物	.

他把所有的钱都花在了买礼物上。

[hi:; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [ðæt] [bɪg] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .

He	had	them	all	in	that	big	basket	which	they	bought	at	the	Pier	.
他	有	他们	全部	在	那	大的	篮子	哪个	他们	买	在	这	码头	.

他把它们全都放在那个他们在码头买的大篮子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]['æftər][dɑːrk] , [ɑːn] [fʊt] ,

He	was	coming	home	after	dark	,	on	foot	,
他	曾是	未来	家	后	黑暗的	,	在	脚	,

天黑后，他步行回家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][ðə; ðiː] [hɔːrs] - [kɑːr] .

because	he	could	not	pay	his	fare	in	the	horse	-	car	.
因为	他	可以	不是	支付	他的	票价	在	这	马	-	车	.

因为他付不起马车的车费。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] [baɪ][hɪm; ɪm] , [stɑːpt]

All	of	a	sudden	a	little	German	boy	with	a	tall	woman	by	him	,	stopped
全部	的	一个	突然	一个	小的	德语	男生	和	一个	高的	女士	经过	他	,	停止

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

突然，一个身材矮小的德国男孩和他身边的一个高个女人拦住了他。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [droʊl]['æksent] , [wɪtʃ] ['eɪˌsæf] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , “ [iːst] ['kæntənˌ'kæntɑːn]

and	said	with	a	very	droll	accent	,	which	Asaph	imitated	,	“	East	Canton
和	说	和	一个	非常	滑稽	口音	,	哪个	亚萨	模仿	,	“	东方	广州

[striːt] ,

street	,
街道	,

他用一种非常滑稽的口音说道（亚萨也模仿了这种口音）：“东坎顿街，

” [ænd; ənd] [poʊkt] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [kɑːrl] - , - [iːst]

”	and	poked	out	a	card	on	which	was	written	,	“	Karl	Shoninger	,	723	East
”	和	戳	出去	一个	卡片	在	哪个	曾是	书面	,	“	卡尔	-	,	-	东方

['kæntənˌ'kæntɑːn] [striːt] . ” [-]

Canton	street	.	”	[	122	]
广州	街道	.	”	[	-	]

”然后掏出一张卡片，上面写着：“卡尔·肖宁格，东坎顿街 723 号。”[122]

“ [bel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

“	Belle	,	I	was	in	despair	.
”	美女	,	我	曾是	在	绝望	.

“贝尔，我当时很绝望。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [dwaɪt] [striːt] ,

It	was	late	;	I	was	on	Dwight	street	,
它	曾是	晚的	;	我	曾是	在	德怀特	街道	,

当时天色已晚，我正走在德怀特街上。

[ænd; ənd][aɪ] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃɔmət] ['ævənuː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and	I	led	them	to	Shawmut	avenue	and	tried	to	explain	.
和	我	引领	他们	到	肖穆特	大街	和	尝试	到	解释	.

我带他们去了肖穆特大街，并试图向他们解释。

[bel] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪk'sept] - [iːst] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [striːt] .

Belle	,	they	did	not	know	one	word	of	English	except	'	East	Canton	street	.
美女	,	他们	做过	不是	知道	一	单词	的	英语	除了	-	东方	广州	街道	.

贝尔，他们除了“东坎顿街”之外，一个英语单词都不懂。

- [ðeɪ] [kept] ['seɪɪŋ] , - [iːst] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [striːt] , - [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] [sez] - [baʊ; boʊ] - [waʊ] .

'	They	kept	saying	,	'	East	Canton	street	,	'	as	a	dog	says	'	Bow	-	wow	.
-	他们	保留	说	,	-	东方	广州	街道	,	-	作为	一个	狗	说道	-	弓	-	哇	.

他们不停地说：“东坎顿街”，就像狗叫“汪汪”一样。

- [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wʌn] .

'	I	looked	for	an	officer	and	could	not	find	one	.
-	我	看起来	为了	一个	官	和	可以	不是	寻找	一	.

我找过警官，但没找到。

[ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd][ˈhɑːrdər] .

It	snowed	harder	and	harder	.
它	下雪了	更难	和	更难	.

雪越下越大了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkaʊərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃɜːrkɪŋ] .

I	was	coward	enough	to	think	of	shirking	.
我	曾是	懦夫	足够的	到	思考	的	偷懒	.

我懦弱到只想逃避责任。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sed] , - [laɪ] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ,

But	then	I	said	,	'	Lie	and	cheat	on	Christmas	eve	,
但	然后	我	说	,	-	说谎	和	欺骗	在	圣诞节	前夕	,

但我后来又说，“圣诞夜撒谎作弊”，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lʌg] [hoʊm] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] ; [ðæt] [ɪz] [tuː] [miːn] .

that	you	may	lug	home	your	Christmas	presents	;	that	is	too	mean	.
那	你	可能	凸耳	家	你的	圣诞节	礼物	;	那	是	也	意思是	.

让你把圣诞礼物扛回家；这太吝啬了。

- [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈveri] [laʊd] , - [ˈkɒm] [ˈhaɪɜ˞] .

'	And	I	said	very	loud	,	'	Kom	hier	.
-	和	我	说	非常	大声	,	-	科姆	这里	.

我大声说道：“Kom hier。”

- [aɪ] [ges] [ðæts] [gʊd] [ˈdʒɜːrmən] [ˈeni] [wei] .

'	I	guess	that's	good	German	any	way	.
-	我	猜测	那就是	好的	德语	任何	方式	.

我想这德语说得也算不错吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdrægd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] - [iːst] [ˈkæntənˌˈkæntɑːn] [striːt] .

And	I	dragged	them	to	their	old	723	East	Canton	street	.
和	我	拖拽	他们	到	他们的	老的	-	东方	广州	街道	.

我把他们拖回了他们以前居住的东坎顿街723号。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][maɪl] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪntʃ] .

It	is	a	mile	if	it	is	an	inch	.
它	是	一个	英里	如果	它	是	一个	英寸	.

如果一英寸等于一英里，那也等于一英里。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [steps] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

I	climbed	up	the	snowy	steps	to	read	the	number	.
我	攀登	向上	这	下雪的	步骤	到	读	这	数字	.

我爬上积雪的台阶去看上面的号码。

[bʌt; bət][aɪ] [slɪpt] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] ,

But	I	slipped	as	I	came	down	,
但	我	滑倒了	作为	我	来了	向下	,

但我下山时滑倒了，

[ænd; ənd] [nɑːkt] [maɪ] [oʊn] [ˈbæskɪt] [ɔːf][ðə; ði][step] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .

and	knocked	my	own	basket	off	the	step	where	it	stood	.
和	敲门	我的	自己的	篮子	离开	这	步	在哪里	它	站立	.

我把自己的篮子从台阶上碰掉了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˈmɑːməz] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] [keɪm] [ˈbroʊkən] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;

That	is	how	mamma's	coffee	-	pot	came	broken	,	I	suppose	;
那	是	如何	妈妈的	咖啡	-	锅	来了	破碎的	,	我	认为	;

我想，妈妈的咖啡壶就是这样坏掉的吧；

[bʌt; bət][ɔːl] [lʊkt] [soʊ] [ˈstedi] [ɪn][ðə; ði][ˈbæskɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] .

but	all	looked	so	steady	in	the	basket	that	I	never	thought	of	it	then	.
但	全部	看起来	所以	稳定的	在	这	篮子	那	我	绝不	想法	的	它	然后	.

但篮筐里的所有东西看起来都很稳固，所以我当时根本没想过这个问题。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [leɪt] [tuː; tə] ['sʌpər] .

That's	how	I	came	late	to	supper	.
那就是	如何	我	来了	晚的	到	晚餐	.

这就是我晚饭迟到的原因。

[bʌt; bət] , [bel] , [dəunt][juː; jʊ]['evər] [tel] ['mæmə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

But	,	Belle	,	don't	you	ever	tell	mamma	as	long	as	you	live	.
但	,	美女	,	不	你	曾经	告诉	妈妈	作为	长的	作为	你	居住	.

但是，贝儿，你这辈子都不要告诉妈妈。

" [ænd; ənd] [bel] ['nevər] [dɪd] .

"	And	Belle	never	did	.
"	和	美女	绝不	做过	.

"而贝儿从来没有这样做过。"

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] . [-]

She	told	me	.	[	123	]
她	讲述	我	.	[	-	]

她告诉我。[123]

[ɪn] [iːst] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [striːt] . [-]

IN	EAST	CANTON	STREET	.	[	125	]
在	东方	广州	街道	.	[	-	]

在东坎顿街。[125]

[wen] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɜːr; wər][hæf]['oʊvər] ; [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['æktɪd] [ˌlɔkin'vɑː]

When	the	Christmas	dances	were	half	over	;	when	they	had	acted	Lochinvar
什么时候	这	圣诞节	舞蹈	是	一半	超过	;	什么时候	他们	有	行动	洛钦瓦尔

[ænd; ənd][lɔːrd] - ['dɔːtər] ,

and	Lord	Ullin's	Daughter	,
和	主	-	女儿	,

圣诞舞会进行到一半的时候；当他们演完《洛钦瓦尔》和《乌林勋爵的女儿》之后，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['æktɪd] - [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] , ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn]

but	before	they	acted	Villekens	and	Johnny	the	Miller	,	supper	was	served	in
但	前	他们	行动	-	和	约翰尼	这	磨坊主	,	晚餐	曾是	服务	在

['mɪsɪz] . [ʃiːfs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Mrs	.	Sheafe's	dining	-	room	.
太太	.	谢夫	用餐	-	房间	.

但在他们扮演维勒肯斯和磨坊主约翰尼之前，晚餐在谢夫太太的餐厅里供应。

[ɔːl][ðə; ðɪ][best] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz][aʊt] .

All	the	best	china	was	out	.
全部	这	最好的	中国	曾是	出去	.

所有最好的中国菜都卖光了。

- " [spəud] " [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['pɪtʃər] [ðə; ðɪ][hændz] [geɪv] ['pɑːpə]

Grandmamma's	"	Spode	"	was	out	,	and	the	silver	pitcher	the	hands	gave	papa
-	"	斯波德	"	曾是	出去	,	和	这	银	投手	这	双手	给予	爸爸

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] ;

on	his	fiftieth	birthday	;
在	他的	第五十	生日	;

奶奶的"斯波德"牌啤酒已经卖掉了，还有奶奶送给爸爸五十岁生日的银水壶；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ʃiːfs] ['wedɪŋ] ['brekfəst] - [set] — [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	Mrs	.	Sheafe's	wedding	breakfast	-	set	—	all	that	was	left	of	it	;
和	太太	.	谢夫	婚礼	早餐	-	放	—	全部	那	曾是	左边	的	它	;

还有谢夫太太的结婚早餐餐具——仅剩下这些了；

[ænd; ənd] - ['kɔːfi] - [pɑːt] [held] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	Asaph's	coffee	-	pot	held	the	place	of	honor	.
和	-	咖啡	-	锅	握住	这	地方	的	荣誉	.

亚萨的咖啡壶占据了最显眼的位置。

[wʌn] ['retʃɪd] [bɪt][ʌv; əv]['broʊkən] [wer] [hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi] [si'mentid] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

One	wretched	bit	of	broken	ware	had	consented	to	be	cemented	in	its	place	.
一	可怜	少量	的	破碎的	仓库	有	同意	到	是	水泥	在	它是	地方	.

一块破损不堪的瓷器碎片欣然同意被用水泥固定在原位。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [noʊz] ,

But	yet	it	was	but	a	miserable	nose	,
但	然而	它	曾是	但	一个	悲惨的	鼻子	,

但这不过是一个难看的鼻子而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntu:] - [θroʊt] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	lump	came	into	Asaph's	throat	again	as	he	looked	at	it	.
和	这	块	来了	进入	-	喉	再次	作为	他	看起来	在	它	.

看着它，亚萨夫的喉咙再次哽咽起来。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t]

And	he	almost	wished	his	mother	had	put	it	away	so	that	he	need	not
和	他	几乎	希望	他的	母亲	有	放	它	离开	所以	那	他	需要	不是

[hɪr] [hɜ:r; hər] [tel] ['ʌŋk(ə)l][ɪ'laɪəˌkɪm][ðə; ði] ['heɪtfl] ['stɔ:ri] .

hear	her	tell	uncle	Eliakim	the	hateful	story	.
听到	她	告诉	叔叔	以利亚敬	这	可恶	故事	.

他几乎希望母亲把那本书收起来，这样他就不用听到她跟以利亚敬叔叔讲那个可恶的故事了。

[ðə; ði] [lʌmp] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .

The	lump	was	in	his	throat	when	he	went	to	bed	.
这	块	曾是	在	他的	喉	什么时候	他	去	到	床	.

他上床睡觉时，喉咙里还哽着一块石头。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [su:n] ['æftər] .

But	he	fell	asleep	soon	after	.
但	他	跌倒	睡着了	很快	后	.

但他很快就睡着了。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [wet] [spɑ:ts][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] .

I	must	confess	that	there	were	a	few	wet	spots	on	his	pillow	.
我	必须	承认	那	那里	是	一个	很少	湿的	地点	在	他的	枕头	.

我必须承认，他的枕头上有几处湿痕。

[hɪz; ɪz][læst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɔ:did] ['mʌnθli] [ə'lauənsiz] [hæd; həd]

His	last	thought	was	the	memory	that	all	his	hoarded	monthly	allowances	had
他的	最后的	想法	曾是	这	记忆	那	全部	他的	囤积	月度	津贴	有

[gɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] - [noʊzd] ['pɪtʃər] .

gone	for	the	purchase	of	a	broken	-	nosed	pitcher	.
已消失	为了	这	购买	的	一个	破碎的	-	鼻子	投手	.

他最后的念头是，他攒下的所有零花钱都用来买了一个鼻梁骨折的投手。

[ðə; ði] [tu:] ['eɪndʒəlz] [hu:] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz]['bedsaɪd] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə]

The	two	angels	who	watch	his	bedside	saw	this	,	and	one	of	them	said	to
这	二	天使	WHO	手表	他的	床头	锯	这	,	和	一	的	他们	说	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

守在他床边的两位天使看到了这一幕，其中一位对另一位说：

“ [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] [-]

“	Would	you	not	[	126	]
“	会	你	不是	[	-	]

“难道你不[126]

[tel] [hɪm; ɪm] ?

tell	him	?
告诉	他	?

告诉他?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

"	But	the	other	said	,	"	Wait	a	little	longer	.
"	但	这	其他	说	,	"	等待	一个	小的	更长	.

但另一个人说："再等一会儿。"

" [wʌt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	What	the	angels	would	not	tell	him	I	will	tell	you	.
"	什么	这	天使	会	不是	告诉	他	我	将要	告诉	你	.

"天使们不愿告诉他的事，我会告诉你。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] [sleɪ] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] ,

For	it	happened	that	I	was	driving	round	in	my	sleigh	that	Christmas	night	,
为了	它	发生	那	我	曾是	驾驶	圆形的	在	我的	雪橇	那	圣诞节	夜晚	,

那天圣诞夜，我正好驾着雪橇四处兜风。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

on	the	very	snow	which	was	falling	,
在	这	非常	雪	哪个	曾是	坠落	,

在飘落的雪花上，

[waɪl] ['eɪˌsæf] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn] [iːst] ['kæntənˌ'kæntɑːn] [striːt] ,

while	Asaph	was	fumbling	up	the	steps	in	East	Canton	street	,
尽管	亚萨	曾是	笨拙	向上	这	步骤	在	东方	广州	街道	,

当亚萨跌跌撞撞地走上东坎顿街的台阶时，

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['bɔɪlstən] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn]['ɪntuː]

and	I	stopped	at	a	house	not	far	from	Boylston	station	as	you	turn	into
和	我	停止	在	一个	房子	不是	远的	从	博伊尔斯顿	车站	作为	你	转动	进入

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] [striːt] ,

Lamartine	street	,
拉马丁	街道	,

我停在离博伊尔斯顿车站不远，拐进拉马丁街附近的一栋房子前。

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [hoʊm] [fe'stɪvəti] .

and	found	myself	in	the	midst	of	the	drollest	home	festivity	.
和	成立	我	在	这	中间	的	这	最滑稽的	家	节日	.

我发现自己置身于一场滑稽可笑的家庭庆祝活动之中。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['beɪbiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

The	father	was	sitting	with	two	babies	on	his	knee	.
这	父亲	曾是	坐着	和	二	婴儿	在	他的	膝盖	.

父亲膝上抱着两个婴儿。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['delvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [steɪ] [ɪn]

The	other	children	were	delving	in	a	trunk	to	find	something	which	would	stay	in
这	其他	孩子们	是	深入挖掘	在	一个	树干	到	寻找	某物	哪个	会	停留	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

其他孩子正在箱子里翻找东西，想找些能留在箱子底部的东西。

[ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðər] ['klɪrli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɔːr]

The	house	-	mother	clearly	did	not	know	where	anything	was	in	the	trunk	or
这	房子	-	母亲	清楚地	做过	不是	知道	在哪里	任何事物	曾是	在	这	树干	或者

['eniwer] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

这位女管家显然不知道后备箱里或其他地方的物品在哪里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [wʌz; wəz][ɑːn] ['evri] [feɪs] ,

But	a	broad	grin	was	on	every	face	,
但	一个	广阔	咧嘴笑	曾是	在	每一个	脸	,

但每个人脸上都洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɪsɪz] .

and	whatever	was	said	was	broken	by	ejaculations	and	occasional	kisses	.
和	任何	曾是	说	曾是	破碎的	经过	射精	和	偶然	吻	.

谈话间不时被射精和亲吻打断。

[æt; ət][læst][ðə; ði][lɔːst]['pɑːrs(ə)l] [rɪ'viːld] [ɪt'self] , [ænd; ənd]['oʊpənd] [aʊt]['ɪntuː][sʌm; səm][bɔːlz][fɔːr; fər]

At	last	the	lost	parcel	revealed	itself	,	and	opened	out	into	some	balls	for
在	最后的	这	丢失的	包裹	揭晓	本身	,	和	打开	出去	进入	一些	球	为了

[ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] ,

a	Christmas	-	tree	,
一个	圣诞节	-	树	,

最后，丢失的包裹终于露面了，打开后发现里面是一些可以做圣诞树的球。

[wɪtʃ] [ðiːz] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][lints][ɑːn][ðə; ði]['dænjuːb] ,

which	these	honest	people	had	brought	all	the	way	from	Linz	on	the	Danube	,
哪个	这些	诚实的	人们	有	带来	全部	这	方式	从	林茨	在	这	多瑙河	,

这些东西是这些诚实的人们从多瑙河畔的林茨一路带来的。

[kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['wʌndɝz] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ɪn] [ðæt] [fɑːr] - [ɔːf] [ə'merɪkə] . [-]

quite	sure	that	no	such	wonders	would	be	known	in	that	far	-	off	America	.	[	127	]
相当	当然	那	不	这样的	奇迹	会	是	已知	在	那	远的	-	离开	美国	.	[	-	]

非常肯定，在遥远的美国，不会有这样的奇迹。[127]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

There	are	many	other	tales	to	be	printed	in	this	volume	,
那里	是	许多	其他	故事	到	是	打印	在	这	体积	,

本书中还有许多其他故事需要刊印。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ,

so	that	I	must	not	tell	you	,	as	I	should	be	glad	to	do	,
所以	那	我	必须	不是	告诉	你	,	作为	我	应该	是	高兴的	到	做	,

所以我不能告诉你，尽管我很乐意告诉你。

[ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ðæt] [haʊs] - ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

all	the	adventures	that	that	house	-	mother	and	her	three	boys	and	her
全部	这	冒险	那	那	房子	-	母亲	和	她	三	男孩们	和	她

[tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['beɪbiːz][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][lints]

two	girls	and	the	twin	babies	had	encountered	as	they	came	from	Linz
二	女孩们	和	这	双	婴儿	有	遭遇	作为	他们	来了	从	林茨

[tuː; tə][dʒɔɪn][hæns] ['bɜːgmən] ,

to	join	Hans	Bergmann	,
到	加入	汉斯	伯格曼	,

那位女管家和她的三个儿子、两个女儿以及一对双胞胎婴儿从林茨来到汉斯·伯格曼家，一路上经历了种种奇遇。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

the	father	of	the	seven	and	the	husband	of	their	mother	.
这	父亲	的	这	七	和	这	丈夫	的	他们的	母亲	.

七个孩子的父亲，也是他们母亲的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

He	had	come	the	year	before	.
他	有	来	这	年	前	.

他前一年就来过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lændɪd][ɪn]

They	had	come	now	by	the	way	of	Antwerp	,	and	had	landed	in
他们	有	来	现在	经过	这	方式	的	安特卫普	,	和	有	登陆	在

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

他们经由安特卫普而来，抵达了费城。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɪlər] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

But	the	Schiller	had	made	so	short	a	run	that	,	when	they	arrived	,
但	这	席勒	有	制成	所以	短的	一个	跑步	那	,	什么时候	他们	到达的	,

但席勒号的航程非常短，以至于当他们到达时，

[hæns] ['bɜːgmən] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

Hans	Bergmann	was	not	in	Philadelphia	to	meet	them	.
汉斯	伯格曼	曾是	不是	在	费城	到	见面	他们	.

汉斯·伯格曼当时不在费城，所以没能与他们见面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fraʊ] ['bɜːgmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][hæns]

Of	course	the	Frau	Bergmann	should	have	waited	in	Philadelphia	as	Hans
的	课程	这	弗劳	伯格曼	应该	有	等待	在	费城	作为	汉斯

['bɜːgmən] [hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] .

Bergmann	had	bidden	her	.
伯格曼	有	拜登	她	.

当然，伯格曼夫人应该按照汉斯·伯格曼的吩咐，在费城等候。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l]['wʊmən] [huː] [spoʊk] [pjʊr] [boʊ'hiːmiən] ,

But	,	on	the	hint	of	a	voluble	woman	who	spoke	pure	Bohemian	,
但	,	在	这	暗示	的	一个	健谈的	女士	WHO	辐	纯的	波西米亚	,

但是，在一位能说一口纯正波西米亚方言、滔滔不绝的女士的暗示下，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [met] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] — [huː] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ʃiː; ʃi]

whom	she	met	on	the	pier	—	who	knew	just	where	he	boarded	in	New	York	—	she
谁	她	遇见	在	这	码头	—	WHO	知道	只是	在哪里	他	登机	在	新的	约克	—	她

[tʊk] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

took	her	charge	to	New	York	,
采取	她	收费	到	新的	约克	,

她在码头上遇到了一个男人——他知道他在纽约哪里登船——于是她带着她要照顾的人去了纽约。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðæt] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

to	find	that	he	had	left	that	boarding	-	house	three	months	before	.
到	寻找	那	他	有	左边	那	登机	-	房子	三	几个月	前	.

结果发现他早在三个月前就离开了那家寄宿公寓。

[stɪl] , ['iːgər] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Still	,	eager	to	spend	Christmas	with	him	,
仍然	,	渴望的	到	花费	圣诞节	和	他	,

尽管如此，他仍然渴望和他一起过圣诞节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

she	had	hurried	to	Boston	to	ask	his	uncle	where	he	was	.
她	有	慌忙	到	波士顿	到	问	他的	叔叔	在哪里	他	曾是	.

她匆匆赶到波士顿，询问他的叔叔他在哪里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

She	had	arrived	in	Boston	,	with	the	snow	-	storm	,	the	day	before
她	有	到达的	在	波士顿	,	和	这	雪	-	风暴	,	这	天	前

['krɪsməs] [ɪt'self] ,

Christmas	itself	,
圣诞节	本身	,

她抵达波士顿时，正值暴风雪肆虐，时间是圣诞节前一天。

['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['diːtʊr] [baɪ] ['brɪdʒpɔːrt] [ænd; ənd] [-]

having	made	an	accidental	detour	by	Bridgeport	and	[	128	]
拥有	制成	一个	偶然	車輛改道	经过	布里奇波特	和	[	-	]

在布里奇波特附近意外绕道而行[128]

['wɛstfiːld] .

Westfield	.
韦斯特菲尔德	.

韦斯特菲尔德。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Happily for her ,
快乐地 为了 她 ,

对她来说幸运的是，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['eɪˌsæf] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['kɑːrlz] ['lɑːdʒɪŋz] [dʒʌst][æz; əz]['ʌŋk(ə)l][kɑːrl][wʌz; wəz]
the boy Asaph had led her to uncle Karl's lodgings just as uncle Karl was
这 男生 亚萨 有 引领 她 到 叔叔 卡尔的 住宿 只是 作为 叔叔 卡尔 曾是
['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [fər'evər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
leaving them forever on his way to Chicago .
离开 他们 永远 在 他的 方式 到 芝加哥 .

男孩亚萨夫领着她来到卡尔叔叔的住处，而卡尔叔叔正要永远离开他们，前往芝加哥。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][hæns] ['bɝːgmən] ,
Happily for Hans Bergmann ,
快乐地 为了 汉斯 伯格曼 ,

对汉斯·伯格曼来说，这真是件好事。

['ʌŋk(ə)l][kɑːrl][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][paɪl][ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][send]
uncle Karl had the wit to pile them all into a carriage and to send
叔叔 卡尔 有 这 有 到 桩 他们 全部 进入 一个 运输 和 到 发送
[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlstən] ['steɪʃ(ə)n] ,
them to a friend of his at the Boylston station ,
他们 到 一个 朋友 的 他的 在 这 博伊尔斯顿 车站 ,

卡尔叔叔很机智地把他们都塞进一辆马车里，送到他在博伊尔斯顿车站的朋友那里。

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
bidding him keep them under lock and key .
投标 他 保持 他们 在下面 锁 和 钥匙 .

吩咐他把它们锁起来。

[ðen] [tuː; tə][hæns] ['bɝːgmən] ['ʌŋk(ə)l][kɑːrl] ['tɛlə˒græft] : “ [faɪnd][jʊr; jər][waɪf][æt; ət] [bɜːr] [striːt] ,
Then to Hans Bergmann uncle Karl telegraphed : “ Find your wife at Burr street ,
然后 到 汉斯 伯格曼 叔叔 卡尔 电报 : “ 寻找 你的 妻子 在 伯尔 街道 ,
['nʌmbər] - , ['bɔɪlstən] ['steɪʃ(ə)n] .
number 40 , Boylston station .
数字 - , 博伊尔斯顿 车站 .

然后，卡尔叔叔给汉斯·伯格曼发了电报：“在博伊尔斯顿车站附近的伯尔街40号找到你的妻子。”

” [ðen] [hæns] ['bɝːgmən] ,
” Then Hans Bergmann ,
” 然后 汉斯 伯格曼 ,

“然后是汉斯·伯格曼，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bʊlɪŋ] ['evri] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz]['fæməli]
who had been bullying every police station in New York to know where his family
WHO 有 到过 欺凌 每一个 警察 车站 在 新的 约克 到 知道 在哪里 他的 家庭
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他曾骚扰纽约所有警察局，试图找到他家人的下落。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [ɪn] ['plaʊɪŋ] [θruː]
had taken the early train and had spent his Christmas in ploughing through
有 已采取 这 早期的 火车 和 有 花费 他的 圣诞节 在 耕作 通过
[snoʊ] - [drɪfts] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
snow - drifts to Boston .
雪 - 漂移 到 波士顿 .

他搭乘早班火车，在前往波士顿的路上，冒着积雪度过了他的圣诞节。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðæt] , [æt; ət][naɪn][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [naɪt] ,

And	so	it	was	,	that	,	at	nine	on	Christmas	night	,
和	所以	它	曾是	,	那	,	在	九	在	圣诞节	夜晚	,

就这样，在圣诞夜九点，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrti] , [nɑːt][kwaɪt][æz; əz] [wel] [əˈreɪndʒd] , [bʌt; bət][kwaɪt]

I	saw	the	children	in	a	Christmas	party	,	not	quite	as	well	arranged	,	but	quite
我	锯	这	孩子们	在	一个	圣诞节	派对	,	不是	相当	作为	出色地	安排	,	但	相当

[æz; əz] [ˈhæpi] ,

as	happy	,
作为	快乐的	,

我在一个圣诞派对上看到了孩子们，派对布置得不如之前那么井然有序，但他们同样很开心。

[æz; əz] [ˈeni] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [deɪ] .

as	any	I	saw	that	day	.
作为	任何	我	锯	那	天	.

就像我那天看到的任何一个一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [əˈbaʊt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][kaɪnd] [ˈeɪˌsæf] [ʃiːf] [fərˈgɑːt] [hɪmˈself] [ɑːn] [ˈkrɪsməs]

And	all	this	came	about	because	a	kind	Asaph	Sheafe	forgot	himself	on	Christmas
和	全部	这	来了	关于	因为	一个	种类	亚萨	谢夫	忘了	他自己	在	圣诞节

[iːv] ,

eve	,
前夕	,

这一切的起因是善良的亚萨夫·谢夫在圣诞夜忘记了自己的身份。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [fraʊ] [ˈbɜːrgmən] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ˈkæntənˌˈkæntɑːn] [striːt] .

and	showed	Frau	Bergmann	the	way	to	East	Canton	street	.
和	显示	弗劳	伯格曼	这	方式	到	东方	广州	街道	.

并给伯格曼夫人指路前往东坎顿街。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈgɪldər] [geɪv] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ðæt]

As	it	happened	,	I	saw	the	diamond	necklace	that	John	Gilder	gave	his	bride	that
作为	它	发生	,	我	锯	这	钻石	项链	那	约翰	吉尔德	给予	他的	新娘	那

[naɪt] . [-]

night	.	[	129	]
夜晚	.	[	-	]

碰巧，我看到了约翰·吉尔德那天晚上送给新娘的钻石项链。[129]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [æz; əz] [ˈeɪˌsæf] [ʃiːfs] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə]

But	it	did	not	give	so	much	pleasure	as	Asaph	Sheafe's	Christmas	present	to
但	它	做过	不是	给	所以	很多	乐趣	作为	亚萨	谢夫	圣诞节	展示	到

[ðə; ðɪ] - [dɪd] .

the	Bergmanns	did	.
这	-	做过	.

但这并没有像阿萨夫·谢夫送给伯格曼一家的圣诞礼物那样，给他们带来那么多的快乐。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	yet	he	never	knew	he	gave	it	.
和	然而	他	绝不	知道	他	给予	它	.

然而，他却从未意识到自己曾给予过它。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərnet] [ˈɑːrkaɪv] .

Images	of	the	original	pages	are	available	through	the	Internet	Archive	.
图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	这	互联网	档案	.

原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / whoatepinksweetm00cool .

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	whoatepinksweetm00cool	.
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	whoatepinksweetm00cool	.

请参阅 http://archive.org/details/whoatepinksweetm00cool。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfaɪərpleɪs] [bɪˈsaɪd] [ˈfaɪər]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	within	a	story	,	such	as	fireplace	beside	fire
不一致	拼写	和	连字符	之内	一个	故事	,	这样的	作为	壁炉	旁	火

- [pleɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] .

-	place	,	have	been	retained	.
-	地方	,	有	到过	保留	.

故事中不一致的拼写和连字符，例如 fireplace 旁边的 firefire，都予以保留。

[wer] [ˈkæpʃənz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prəˈvaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]

Where	captions	were	not	provided	to	describe	illustrations	in	the	original	publication
在哪里	图片说明	是	不是	假如	到	描述	插图	在	这	原来的	发布

,

,

,

如果原出版物中没有提供插图说明文字，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈiːbʊk] .

they	have	been	added	for	this	ebook	.
他们	有	到过	额外	为了	这	电子书	.

它们已添加到这本电子书中。

[ˈpeɪdʒɪz] - , - , - ,

Pages	10	,	22	,	68	,
页	-	,	-	,	-	,

第10页、第22页、第68页

- [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [blæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [peɪdʒ]

108	and	124	are	blank	in	the	original	book	and	show	a	gap	in	the	page
-	和	-	是	空白的	在	这	原来的	书	和	展示	一个	差距	在	这	页

['nʌmbərɪŋ] [hɪr] .

numbering	here	.
编号	这里	.

原书中第 108 页和第 124 页是空白的，因此这里页码存在缺失。

[ɪn] [ˈpærəgræf] [naɪn] ([əˈrɪdʒən(ə)l] [peɪdʒ] -) [ʌv; əv] [ˈbɜːrtiz] [raɪd] [ðə; ði] [raɪt] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]

In	paragraph	nine	(	original	page	90	)	of	Bertie's	Ride	the	right	edge	of	the	image
在	段落	九	(	原来的	页	-	)	的	伯蒂的	骑	这	正确的	边缘	的	这	图像

[ɪz] [dɪˈfektɪv] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈskjuəd] .

is	defective	and	some	punctuation	has	been	obscured	.
是	有缺陷的	和	一些	标点	有	到过	模糊不清	.

在《伯蒂的骑行》第九段（原第 90 页）中，图像的右边缘有缺陷，一些标点符号被遮挡住了。

[ðə; ði] [tekst] “ [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈælɪs] ,

The	text	“	Now	let	us	talk	about	something	else	Alice	,
这	文本	“	现在	让	我们	讲话	关于	某物	别的	爱丽丝	,

文本“现在我们来谈谈别的事情吧，爱丽丝，

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ˈmʌðər] [ˈwɒnts] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]

when	you	can	be	spared	from	the	tree	Mother	wants	all	the	help	she	can
什么时候	你	能	是	幸存	从	这	树	母亲	想要	全部	这	帮助	她	能

[get] . . . . ” [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈmendid] [tuː; tə] [riːd] “ [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .

get	.	.	.	”	has	been	emended	to	read	“	Now	let	us	talk	about	something	else	.
得到	.	.	.	”	有	到过	修订	到	读	“	现在	让	我们	讲话	关于	某物	别的	.

当你能从树上幸免于难时，母亲想要她能得到的一切帮助……”已被修改为“现在让我们谈谈其他事情吧。

['ælɪs] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , ['mʌðər] ['wɒnts] [ɔːl][ðə; ði] [help] [ʃiː; ʃi]

Alice	**,**	**when**	**you**	**can**	**be**	**spared**	**from**	**the**	**tree**	**,**	**Mother**	**wants**	**all**	**the**	**help**	**she**
爱丽丝	,	什么时候	你	能	是	幸存	从	这	树	,	母亲	想要	全部	这	帮助	她

[kæn; kən] [get] . . . . ″

can	**get**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
能	得到	.	.	.	.	″

爱丽丝，如果你能从树上下来，妈妈希望你能帮上忙……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神